

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116509654>

CAI
XY1113
-R25

189



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing
Joint Committee on*

*Délibérations du comité
mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

Joint Chairmen:
The Honourable Senator P. DEREK LEWIS
GHISLAIN LEBEL, M.P.

Coprésidents:
L'honorable sénateur P. DEREK LEWIS
GHISLAIN LEBEL, député

Thursday, May 30, 1996

Le jeudi 30 mai 1996

Issue No. 5

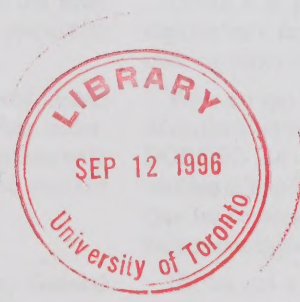
Fascicule n° 5

Review of Statutory Instruments

Examen de textes réglementaires

INCLUDING:
THE SECOND REPORT TO
BOTH HOUSES OF PARLIAMENT

Y COMPRIS:
LE DEUXIÈME RAPPORT AUX
DEUX CHAMBRES DU PARLEMENT



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

The Honourable Senator P. Derek Lewis, *Joint Chairman*

Ghislain Lebel, M.P., *Joint Chairman*

Derek Lee, M.P., *Vice Chairman*

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Doris M. Anderson
Michel Cogger
Normand Grimard
William M. Kelly

P. Derek Lewis
Shirley Maheu
Pietro Rizzuto
Nicholas W. Taylor

Representing the House of Commons:

Members:

Gilbert Fillion
Mac Harb
Gar Knutson
Ghislain Lebel

Derek Lee
Dan McTeague
Tom Wappel
Ted White

(Quorum 4)

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésident: L'honorable sénateur P. Derek Lewis

Coprésident: Ghislain Lebel, député

Vice-président: Derek Lee

et

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Doris M. Anderson
Michel Cogger
Normand Grimard
William M. Kelly

P. Derek Lewis
Shirley Maheu
Pietro Rizzuto
Nicholas W. Taylor

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Gilbert Fillion
Mac Harb
Gar Knutson
Ghislain Lebel

Derek Lee
Dan McTeague
Tom Wappel
Ted White

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 30, 1996

(5)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:30 a.m., this day in Room 256-S, Centre Block, the Joint Chairmen, the Honourable P. Derek Lewis and Mr. Ghislain Lebel, presiding.

Members of the committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Cogger and Lewis (2).

Representing the House of Commons: Messrs Fillion, Harb, Lebel, Lee, Wappel and White (6).

In attendance: George Etoka, Acting Joint Clerk of the Committee (House of Commons); François-R. Bernier, Research Branch, Library of Parliament, General Counsel to the Committee; and Jacques Rousseau, Counsel to the Committee.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, *The Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

On SOR/91-567 — Canada Business Corporations Regulations, amendment, *it was agreed that* the Second Report of the Committee be adopted and that it be presented before both Houses by the Joint Chairs.

On the Disallowance Procedure, *it was agreed that* the Joint Chairs correspond with the Minister of Justice with respect to certain comments made by the Committee.

On SOR/90-234 — Advance Income Tax Ruling Fees Order; and SOR/92-114 — Advance Income Tax Ruling Fees order, amendment, *it was agreed that* the Joint Chairs correspond with the Minister of National Revenue with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/95-537 — National Transportation Agency General Rules, amendment, *it was agreed that* Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/94-787 — Manufactured Tobacco Imported for Further Manufacture Remission Order, *it was agreed that* the Joint Chairs correspond with the Minister of National Revenue with respect to certain comments by the Committee.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 30 mai 1996

(5)

[Traduction]

Le comité mixte permanent de l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable P. Derek Lewis et de M. Ghislain Lebel (*coprésidents*).

Membres du comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Cogger et Lewis. (2)

Représentant la Chambre des communes: MM. Fillion, Harb, Lebel, Lee, Wappel et White. (6)

Également présents: M. George Etoka, cogreffier suppléant du comité (Chambre des communes); et, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité, et M. Jacques Rousseau, conseiller juridique du comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit ses travaux en conformité avec son ordre de renvoi permanent, prévu à l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

En ce qui concerne le DORS/91-567 — Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral — Modification, *il est entendu* — Que le deuxième rapport du Comité est adopté et que les coprésidents le présenteront aux deux chambres.

Quant à la procédure de désaveu, *il est entendu* — Que les coprésidents écriront au ministre de la Justice pour lui communiquer certaines observations du comité.

Pour ce qui est du DORS/90-234 — Arrêté sur le prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu et du DORS/92-114 — Arrêté sur le prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu — Modification, *il est entendu* — Que les coprésidents écriront au ministre du Revenu national pour lui communiquer certaines observations du comité.

En ce qui a trait au DORS/95-537 — Règles générales de l'Office national des transports — Modification, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Quant au DORS/94-787 — Décret de remise sur le tabac fabriqué importé pour fabrication ultérieure, *il est entendu* — Que les coprésidents écriront au ministre du Revenu national pour lui communiquer certaines observations du comité.

On SOR/93-219 — Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations, amendment, *it was agreed that* Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On C.R.C. c. 1191 — Railway Grade Separations Regulations, *it was agreed that* Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/90-772 — Canada Lands Surveys Examination regulations, amendment, *it was agreed that* Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On C.R.C. c. 344 — Retroactive Remuneration Regulations, *it was agreed that* Counsel to the Committee correspond with the Secretary of the Treasury Board and Comptroller General of Canada, asking for removal of the *ultra vires* provision otherwise they will be called to appear before the Committee.

On SOR/86-1078 — Import of Arms Permit, *it was agreed that* the Joint Chairs correspond with the Minister of National Revenue with respect to certain comments by the Committee; and that Counsel to the Committee correspond with the Designated Instrument Officer of the Department of National Revenue with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/90-364 — Extra-Provincial Truck Undertaking Licencing Regulations, amendment, *it was agreed that* Counsel to the Committee correspond with the Designated Instrument Officer of the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/93-341 — Air Carrier Security Regulations, amendment, *it was agreed that* Counsel to the Committee correspond with the Designated Instrument Officer of the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SI/94-96 — Temporary Entry Remission Order, No. 39; SI/94-119 — Certain Taxpayers Remission Order; and SOR/93-253 — National Transportation Agency Omnibus Amendment Order, 1993, *it was agreed that* the file be closed.

On SOR/95-105 — On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations, amendment; and SOR/95-508 — Faro Airport Zoning Regulations, *it was agreed that* Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SI/95-21 — Income Tax Remission Order (Canada Pension Plan); SOR/93-546 — NAFTA Commercial Samples and Advertising Films (Tariff Items 9823.70.00 and 9823.80.00) Regulations; SOR/93-556 — Exporters' and Producers' Records Regulations; SOR/94-347 — Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations, amendment; and SOR/95-495 — Stratford

Pour ce qui est du DORS/93-219 — Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada — Modification, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Quant au C.R.C. c. 1191 — Règlement sur les étagements de voies des chemins de fer, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

En ce qui concerne le DORS/90-772 — Règlement sur les examens pour l'arpentage des terres du Canada — Modification, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Pour ce qui est du C.R.C. c. 344 — Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité écrira au secrétaire du Conseil du Trésor et contrôleur général du Canada pour lui demander de supprimer les dispositions inconstitutionnelles, sinon il sera appelé à comparaître devant le comité.

En ce qui a trait au DORS/86-1078 — Licence d'importation d'armes, *il est entendu* — Que les coprésidents écriront au ministre du Revenu national pour lui communiquer certaines observations du comité et que le conseiller juridique du comité écrira au responsable des textes réglementaires au ministère du Revenu national pour lui communiquer certaines observations du comité.

Quant au DORS/90-364 — Règlement sur la délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales — Modification, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité écrira au responsable des textes réglementaires au ministère des transports pour lui communiquer certaines observations du comité.

En ce qui concerne le DORS/93-341 — Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens — Modification, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité écrira au responsable des textes réglementaires au ministère des Transports pour lui communiquer certaines observations du comité.

Pour ce qui est du TR/94-96 — Décret de remise n° 39 visant l'importation temporaire de marchandises; du TR/94-119 — Décret de remise visant certains contribuables et du DORS/93-253 — Arrêté général de modification de 1993 (Office national) des transports, *il est entendu* — Que les dossiers sont clos.

En ce qui a trait au DORS/95-105 — Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains) — Modification et au DORS/95-508 — Règlement de zonage de l'aéroport de Faro, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade ils en sont à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Quant au TR/95-21 — Décret de remise visant l'impôt sur le revenu (Régime de pensions du Canada); au DORS/93-546 — Règlement sur les échantillons commerciaux et les films publicitaires classés dans les numéros tarifaires 9823.70.00 et 9823.80.00 (ALENA); au DORS/93-556 — Règlement sur les documents de l'exportateur et du producteur; au DORS/94-347 —

Municipal Airport Zoning Regulations, *it was agreed that* Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee agreed that the files be closed on the following statutory instruments:

SOR/92-709 — Air Transportation Regulations, amendment

SOR/93-247 — Excise Act Omnibus Amendment Order, 1993

SOR/93-254 — Excise Act Omnibus Amendment Order (Departmental), 1993

SOR/94-345 — Ships Registry Fees Tariff, amendment

SOR/94-371 — Temporary Importation Regulations, amendment

SOR/94-379 — Miscellaneous Amendments Regulations (National Transportation Agency) 1994-1

SOR/94-715 — Abandonment of Branch Lines Prohibition Order No. 3, amendment

SOR/95-200 — Special Services (Customs) Regulations, amendment

SOR/95-238 — Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail, repeal

SOR/95-534 — National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II, amendment

SOR/95-540 — National Energy Board Cost Recovery Regulations, amendment

SOR/96-132 — Brewery Regulations, amendment

SOR/96-151 — Coasting Trade (Customs) Regulations, repeal.

The Committee considered the following statutory instruments without comment:

SI/93-222 — Withdrawal from Disposal Order (Northwest Territories), revocation

SI/93-223 — Withdrawal from Disposal Order (Old Crow Flats, Y.T.)

SI/93-240 — Reservation to the Crown Waiver Order (Prosperous Lake, N.T.)

SI/93-241 — Withdrawal from Disposal Order (Carcross/Tagish, Y.T.)

SI/93-242 — Withdrawal from Disposal Order (Carmacks/Little Salmon, Y.T.)

SI/93-243 — Withdrawal from Disposal Order (Champagne/Aishihik, Y.T.)

SI/93-244 — Withdrawal from Disposal Order (Dawson, Y.T.)

SI/93-245 — Withdrawal from Disposal Order (Kluane and White River, Y.T.)

Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada — Modification et au DORS/95-495 — Règlement de zonage de l'aéroport municipal de Stratford, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade ils en sont à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Il est entendu — Que les dossiers sont clos en ce qui concerne les textes réglementaires suivants:

DORS/92-709 — Règlement sur les transports aériens — Modification;

DORS/93-247 — Décret général de modification de 1993 (Règlements d'application — Loi sur l'accise);

DORS/93-254 — Décret général de modification de 1993 (Règlements ministériels — Loi sur l'accise);

DORS/94-345 — Tarif des droits d'immatriculation de navire — Modification;

DORS/94-371 — Règlement sur l'importation temporaire de marchandises — Modification;

DORS/94-379 — Règlement correctif, 1994-1 (Office national des transports);

DORS/94-715 — Décret n° 3 interdisant l'abandon d'embranchements — Modification;

DORS/95-200 — Règlement sur les services spéciaux des douanes — Modification;

DORS/95-238 — Règlement sur le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer — Abrogation;

DORS/95-534 — Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipelines, partie II — Modification;

DORS/95-540 — Règlement sur le recouvrement des frais de l'Office national de l'énergie — Modification;

DORS/96-132 — Règlement sur les brasseries — Modification;

DORS/96-151 — Règlement sur le cabotage (Douanes) — Abrogation.

Le comité examine les textes suivants, sans commentaire:

TR/93-222 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Territoires du Nord-Ouest) — Abrogation;

TR/93-223 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Les plaines de Old Crow, Yuk.);

TR/93-240 — Décret sur la renonciation aux terres réservées à la couronne (lac Prosperous, T.N.-O.);

TR/93-241 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Carcross/Tagish, Yuk.);

TR/93-242 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Carmacks/Little Salmon, Yuk.);

TR/93-243 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Champagne/Aishihik, Yuk.);

TR/93-244 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Dawson, Yuk.);

TR/93-245 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Kluane et White River, Yuk.);

- SI/93-246 — Withdrawal from Disposal Order (Kwanlin Dun, Y.T.)
- SI/93-247 — Withdrawal from Disposal Order (Liard, Y.T.)
- SI/93-248 — Withdrawal from Disposal Order (Nacho Nyak Dun, Y.T.)
- SI/93-249 — Withdrawal from Disposal Order (Ross River, Y.T.)
- SI/93-250 — Withdrawal from Disposal Order (Selkirk, Y.T.)
- SI/93-251 — Withdrawal from Disposal Order (Ta'an Kwach'an, Y.T.)
- SI/93-252 — Withdrawal from Disposal Order (Teslin/Tlingit, Y.T.)
- SI/93-253 — Withdrawal from Disposal Order (Vuntut Gwitchin, Y.T.)
- SI/94-78 — Designation of Halifax International Airport Order, revocation
- SI/94-79 — General Revocations Order (Financial Administration Act), No. 1, 1994
- SI/95-9 — Order Fixing January 12, 1995 as the Date of the Coming into Force of the Act
- SI/95-10 — Order Fixing January 12, 1995 as the Date of the Coming into Force of the Act
- SI/95-11 — Order Fixing January 19, 1995 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act
- SI/95-12 — Order Fixing January 19, 1995 as the Date of the Coming into Force of the Act
- SI/95-19 — Order Fixing February 14, 1995 as the Date of the Coming into Force of Certain Provisions of these Acts
- SI/95-20 — Order Fixing February 15, 1995 as the Date of the Coming into Force of the Act, Except Subsection 8(2) and Sections 39 to 43 and 84 Which Shall Come into Force on April 1, 1995
- SI/95-40 — Order Fixing April 12, 1995 as the Date of the Coming into Force of the Act
- SI/95-43 — Systems Software Development Contract Remission Order, amendment
- SI/95-48 — Order Fixing March 29, 1995 as the Date of the Coming into Force of the Act
- SI/95-55 — Order Fixing April 25, 1995 as the Date of the Coming into Force of the Act
- SI/95-57 — Certain Taxpayers Remission Order, 1995-2
- SI/95-59 — Solicitor General of Canada Authority to Prescribe Fees Order
- SI/95-61 — Order Fixing May 9, 1995 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act
- SI/95-62 — Harbourfront Remission Order
- TR/93-246 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Kwanlin Dun, Yuk.);
- TR/93-247 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Liard, Yuk.);
- TR/93-248 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Nacho Nyak Dun, Yuk.);
- TR/93-249 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Ross River, Yuk.);
- TR/93-250 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Selkirk, Yuk.);
- TR/93-251 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Ta'an Kwach'an, Yuk.);
- TR/93-252 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Teslin/Tlingit, Yuk.);
- TR/93-253 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Vuntut Gwitchin, Yuk.);
- TR/94-78 — Décret de désignation de l'aéroport international de Halifax — Abrogation;
- TR/94-79 — Décret général d'abrogation n° 1 de 1994 (Loi sur la gestion des finances publiques);
- TR/95-9 — Décret fixant au 12 janvier 1995 la date d'entrée en vigueur de la Loi;
- TR/95-10 — Décret fixant au 12 janvier 1995 la date d'entrée en vigueur de la Loi;
- TR/95-11 — Décret fixant au 19 janvier 1995 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;
- TR/95-12 — Décret fixant au 19 janvier 1995 la date d'entrée en vigueur de la Loi;
- TR/95-19 — Décret fixant au 14 février 1995 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;
- TR/95-20 — Décret fixant au 15 février 1995 la date d'entrée en vigueur de la Loi, à l'exception du paragraphe 8(2), des articles 39 à 43 et de l'article 84 qui entreront en vigueur le 1^{er} avril 1995;
- TR/95-40 — Décret fixant au 12 avril 1995 la date d'entrée en vigueur de la Loi;
- TR/95-43 — Décret de remise sur les contrats de mise au point de logiciels — Modification;
- TR/95-48 — Décret fixant au 29 mars 1995 la date d'entrée en vigueur de la Loi;
- TR/95-55 — Décret fixant au 25 avril 1995 la date d'entrée en vigueur de la Loi;
- TR/95-57 — Décret de remise visant certains contribuables (1995-2);
- TR/95-59 — Décret autorisant le solliciteur général du Canada à prescrire des frais;
- TR/95-61 — Décret fixant au 9 mai 1995 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;
- TR/95-62 — Décret de remise visant Harbourfront;

SI/95-65 — Order Fixing May 13, 1995 as the Date of the Coming into Force of the Act

SI/95-66 — Minister of Foreign Affairs Authority to Prescribe Fees Order

SI/95-67 — Order Fixing May 30, 1995 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

SI/95-73 — Certain Taxpayers Remission Order, 1995-3

SI/95-76 — Order Fixing July 10, 1995 as the Date of the Coming into Force of the Act

SI/95-77 — Order Fixing August 1, 1995 as the Date of the Coming into Force of the Act

SI/95-80 — Order Fixing July 25, 1995 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

SI/95-83 — Order Fixing August 1, 1995 as the Date of the Coming into Force of Sections 48 and 49 of the Act

SI/95-86 — Order Fixing July 31, 1995 and August 15, 1995 as the Dates of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

SI/95-87 — Order Fixing August 1, 1995 as the Date of the Coming into Force of the Provisions of Part D of Schedule 1 of the Act (Dairy Produce)

SI/95-88 — Order Fixing August 1, 1995 as the Date of the Coming into Force of the Provisions of Part D of Schedule I of the Act (Cereal and Cereal Products)

SI/95-90 — Order Fixing August 1, 1995 as the Date of the Coming into Force of the Act

SI/95-101 — Order Fixing September 15, 1995 as the Date of the Coming into Force of the Act

SI/95-108 — Order Fixing September 15, 1995 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

SI/95-109 — Order Fixing October 1, 1995 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

SI/95-110 — Order Fixing October 1, 1995 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act

SOR/93-552 NAFTA Advance Rulings Regulations

SOR/93-614 — Railway Interswitching Regulations, amendment

SOR/94-11 — Canadian Egg Marketing Levies Order, amendment

SOR/94-49 — Newfoundland Fishery Regulations, amendment

SOR/94-84 — Medical Devices Regulations, amendment

SOR/94-222 — Radio Regulations, 1986, amendment

SOR/94-233 — Canadian Retailers Duty Remission Order, 1993, amendment

SOR/94-440 — Unemployment Insurance Regulations, amendment

TR/95-65 — Décret fixant au 13 mai 1995 la date d'entrée en vigueur de la Loi;

TR/95-66 — Décret autorisant le ministre des Affaires étrangères à prescrire des frais;

TR/95-67 — Décret fixant au 30 mai 1995 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/95-73 — Décret de remise visant certains contribuables (1995-3);

TR/95-76 — Décret fixant au 10 juillet 1995 la date d'entrée en vigueur de la Loi;

TR/95-77 — Décret fixant au 1^{er} août 1995 la date d'entrée en vigueur de la Loi;

TR/95-80 — Décret fixant au 25 juillet 1995 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/95-83 — Décret fixant au 1^{er} août 1995 la date d'entrée en vigueur des articles 48 et 49 de la Loi;

TR/95-86 — Décret fixant au 31 juillet et au 15 août 1995 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/95-87 — Décret fixant au 1^{er} août 1995 la date d'entrée en vigueur des dispositions de la partie D de l'annexe I de la Loi (produits de la laiterie);

TR/95-88 — Décret fixant au 1^{er} août 1995 la date d'entrée en vigueur des dispositions de la partie D de l'annexe I de la Loi (céréales et produits céréaliers);

TR/95-90 — Décret fixant au 1^{er} août 1995 la date d'entrée en vigueur de la Loi;

TR/95-101 — Décret fixant au 15 septembre 1995 la date d'entrée en vigueur de la Loi;

TR/95-108 — Décret fixant au 15 septembre 1995 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/95-109 — Décret fixant au 1^{er} octobre 1995 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

TR/95-110 — Décret fixant au 1^{er} octobre 1995 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi;

DORS/93-552 — Règlement sur les décisions anticipées (ALE-NA);

DORS/93-614 — Règlement sur l'interconnexion du trafic ferroviaire — Modification;

DORS/94-11 — Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des oeufs au Canada — Modification;

DORS/94-49 — Règlement de pêche de Terre-Neuve — Modification;

DORS/94-84 — Règlement sur les instruments médicaux — Modification;

DORS/94-222 — Règlement de 1986 sur la radio — Modification;

DORS/94-233 — Décret de remise des détaillants canadiens, 1993 — Modification;

DORS/94-440 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification;

SOR/94-457 — Unemployment Insurance Regulations, amendment	DORS/94-457 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification;
SOR/94-468 — Unemployment Insurance Regulations, amendment	DORS/94-468 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification;
SOR/94-469 — Unemployment Insurance Regulations, amendment	DORS/94-469 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification;
SOR/94-481 — Hayward Pool Products Canada, Inc. Remission Order	DORS/94-481 — Décret de remise visant les Produits de piscines Hayward, Inc.;
SOR/94-583 — Newfoundland Fishery Regulations, amendment	DORS/94-583 — Règlement de pêche de Terre-Neuve — Modification;
SOR/94-601 — Unemployment Insurance Regulations, amendment	DORS/94-601 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification;
SOR/94-631 — Food and Drug Regulations, amendment	DORS/94-631 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;
SOR/94-682 — Unemployment Insurance Regulations, amendment	DORS/94-682 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification;
SOR/94-685 — Unemployment Insurance Regulations, amendment	DORS/94-685 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification;
SOR/94-712 — Food and Drug Regulations, amendment	DORS/94-712 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;
SOR/94-757 — "MV Paterson" Remission Order, 1994	DORS/94-757 — Décret de remise visant le «MV Paterson», 1994;
SOR/94-777 — Pointe Shoes or Block Toe Shoes Remission Order, 1994	DORS/94-777 — Décret de remise sur les chaussons de danse à bout renforcé ou à pointe, 1994;
SOR/94-779 — Food and Drug Regulations, amendment	DORS/94-779 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;
SOR/94-780 — Food and Drug Regulations, amendment	DORS/94-780 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;
SOR/95-1 — Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment	DORS/95-1 — Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Modification;
SOR/95-6 — Equipment Certification Fees Regulations, repeal	DORS/95-6 — Règlement sur les droits à payer pour l'attestation de certains appareils — Abrogation;
SOR/95-57 — Food and Drug Regulations, amendment	DORS/95-57 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;
SOR/95-58 — Food and Drug Regulations, amendment	DORS/95-58 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;
SOR/95-59 — Food and Drug Regulations, amendment	DORS/95-59 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;
SOR/95-87 — Les Spécialités MB (1987) Inc. Remission Order	DORS/95-87 — Décret de remise visant Les Spécialités MB (1987) Inc.;
SOR/95-97 — Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment	DORS/95-97 — Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Modification;
SOR/95-98 — Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment	DORS/95-98 — Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada — Modification;
SOR/95-168 — Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment	DORS/95-168 — Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada — Modification;
SOR/95-201 — Food and Drug Regulations, amendment	DORS/95-201 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;
SOR/95-209 — Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment	DORS/95-209 — Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Modification;

SOR/95-210 — Pardon Services Fees Order

SOR/95-237 — Unemployment Insurance Regulations, amendment

SOR/95-285 — Income Tax Regulations, amendment

SOR/95-290 — Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment

SOR/95-297 — Unemployment Insurance Regulations, amendment

SOR/95-301 — Food and Drug Regulations, amendment

SOR/95-313 — Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, 1990, amendment

SOR/95-347 — Tuktoyaktuk Airport Zoning Regulations

SOR/95-431 — Food and Drug Regulations, amendment

SOR/95-434 — Food and Drug Regulations, amendment

SOR/95-435 — Food and Drug Regulations, amendment

SOR/95-436 — Food and Drug Regulations, amendment

SOR/95-444 — Food and Drug Regulations, amendment

SOR/95-489 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Two Dollar Base Metal Coin

SOR/95-498 — Income Tax Regulations, amendment

SOR/95-499 — Food and Drug Regulations, amendment

SOR/95-504 — Designated Provisions Regulations, amendment

SOR/95-505 — Holman Airport Zoning Regulations

SOR/95-506 — Sachs Harbour Airport Zoning Regulations

SOR/95-507 — Wrigley Airport Zoning Regulations

SOR/95-510 — Meat Inspection Regulations, 1990, amendment

At 10:00 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

DORS/95-210 — Arrêté sur le prix à payer pour des services en vue d'une réhabilitation;

DORS/95-237 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification;

DORS/95-285 — Règlement sur l'impôt sur le revenu — Modification;

DORS/95-290 — Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada — Modification;

DORS/95-297 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification;

DORS/95-301 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/95-313 — Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets (1990) — Modification;

DORS/95-347 — Règlement de zonage de l'aéroport de Tuktoyaktuk;

DORS/95-431 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/95-434 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/95-435 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/95-436 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/95-444 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/95-489 — Proclamation autorisant l'émission et fixant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal commun de deux dollars;

DORS/95-498 — Règlement sur l'impôt sur le revenu — Modification;

DORS/95-499 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification;

DORS/95-504 — Règlement sur les textes désignés — Modification;

DORS/95-505 — Règlement de zonage de l'aéroport de Holman;

DORS/95-506 — Règlement de zonage de l'aéroport de Sachs Harbour;

DORS/95-507 — Règlement de zonage de l'aéroport de Wrigley;

DORS/95-510 — Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes — Modification.

À 10 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du comité (Sénat)

André Reny

Joint Clerk of the Committee (Senate)

REPORT TO BOTH HOUSES

Thursday, May 30, 1996.

Pursuant to its statutory order of reference, section 19 of the *Statutory Instruments Act*, R.S.C.1985, c.S-22, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

SECOND REPORT
(Report No. 58)

1. On October 3, 1991, the Governor in Council amended the *Canada Business Corporation Regulations* (SOR/91-567) pursuant to section 261 of the *Canada Business Corporations Act*. This amendment introduced fees payable for the correction of certificates issued under the Act.

2. The amendment in question was registered and came into force on October 3, 1991. In the course of correspondence between the responsible department (then the Department of Consumer and Corporate Affairs) and counsel to the Joint Committee, the fact that the fees imposed on October 3, 1991 were not collected until June 8, 1992 came to light. In a letter dated March 8, 1993, the Director of the Corporations Directorate of the Department of Consumer and Corporate Affairs confirmed

that the Corporations Directorate did not charge fees for corrections before June 8, 1992 because its clients had not been advised of the change. The Directorate was not informed that fees for corrections were coming into effect before early 1992. It was impossible for us to immediately notify our clients about the change. We thought it preferable to advise our clients about the change, before rejecting their applications for correction because the prescribed fees were not included, as they have been dealing with us for 17 years and assumed that no fees were required for a correction.

Your Committee finds it difficult to understand how a Directorate forming part of the Department sponsoring a regulatory change could remain ignorant of that change for months after it has become law. Of greater concern to your Committee, however, is that public officials would have believed that these facts could justify their failure to apply the law.

3. In deciding not to collect the fees prescribed by the Regulations for a period of some eight months, the responsible public servants were not only in breach of their duty to faithfully apply the law, but purported to have an authority superior to that of the Governor in Council. The enactment of the amendment registered as SOR/91-567 by the Governor in Council reflected a decision that the imposition of fees for the issue of corrected certificates as of October 3, 1991 was in the public interest. It is nothing short of astounding that public servants could ever think it within their right to vary the decision of the Governor in Council, a decision which had legal force and effect, and decide that the fees should only be imposed as of a later date.

RAPPORT AUX DEUX CHAMBRES

Le jeudi 30 mai 1996.

En conformité avec l'ordre de renvoi prévu à l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C.(1985), c. S-22, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT
(Rapport n° 58)

1. Le 3 octobre 1991, le gouverneur en conseil a modifié le *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral* (DORS/91-567) en vertu de l'article 261 de la *Loi sur les sociétés par actions*. Cette modification prévoit le versement de droits relatifs à une rectification des certificats délivrés en vertu de la Loi.

2. Cette modification a été enregistrée et est entrée en vigueur le 3 octobre 1991. À l'occasion d'un échange de correspondance entre le ministère responsable (à l'époque le ministère de la Consommation et des Corporations) et les conseillers juridiques du Comité mixte, il s'est avéré que les droits imposés le 3 octobre 1991 n'ont pas été perçus avant le 8 juin 1992. C'est ce que confirme la directrice de la Direction générale des corporations dans une lettre datée du 8 mars 1993:

la Direction générale des corporations n'a pas mis en vigueur l'application des droits relatifs à une rectification avant le 8 juin 1992 parce que sa clientèle n'avait pas été avisée de la modification. La Direction générale n'avait pas été mise au courant de l'entrée en vigueur des droits relatifs à une rectification avant le début de 1992. Il nous fut impossible d'aviser immédiatement notre clientèle de la modification. Nous avons cru qu'il était préférable d'aviser notre clientèle, avant de rejeter leur demande de rectification parce que les droits prescrits n'étaient pas inclus, parce qu'elle transige avec la Direction générale depuis 17 ans en tenant pour acquis qu'aucun droit n'est exigible pour une rectification.

Le Comité comprend difficilement comment une direction générale relevant du ministère qui a parrainé un changement au règlement puisse rester ignorante de l'entrée en vigueur de ce changement pendant des mois. Mais ce que le Comité estime plus inquiétant encore, c'est que des fonctionnaires aient pu croire que la situation décrite ci-haut les justifiait de ne pas appliquer une mesure légale adoptée en bonne et due forme.

3. En décidant de ne pas percevoir pendant une période de huit mois les droits prescrits par le Règlement, les fonctionnaires responsables ont non seulement manqué à leur devoir d'appliquer fidèlement la loi, mais ont aussi prétendu à une autorité supérieure à celle du gouverneur en conseil. L'adoption par ce dernier de la modification DORS/91-567 reflétait une décision à l'effet qu'il était dans l'intérêt public d'imposer des droits pour la délivrance de certificats rectifiés et ce dès le 3 octobre 1991. Il est tout à fait stupéfiant que des fonctionnaires se soient arrogé le droit de modifier la décision du gouverneur en conseil, laquelle décision avait force de loi, et aient décidé que les droits ne devaient être imposés que plus tard.

4. Lest it be thought that the explanations given by the Director of the Corporations Directorate are not entirely without merit, it must be mentioned that appropriate measures had in fact been taken to inform those affected by the amendment of the intent to impose fees for the issue of corrected certificates. Both the 1989 and 1990 Federal Regulatory Plans contained a clear description of the amendment. A draft of the amendment was subsequently published in Part I of the *Canada Gazette* of December 1, 1990 inviting interested parties to make representations. In light of these facts, it is not possible to accept the suggestion that the failure to apply the law may be excused by a need to inform interested parties about the new fees.

5. The legal consequence of the situation described in the preceding paragraphs is that persons who obtained a corrected certificate between the date of coming into force of the amendment and June 8, 1992, the date as of which departmental officials applied the law, owe a debt to the Crown. Another possible legal consequence for those who failed to collect the fees payable by those persons is set out in section 78 of the *Financial Administration Act*, which provides that

Where, by reason of any malfeasance or negligence by any person employed in collecting or receiving any public money, any sum of money is lost to Her Majesty, that person is accountable for the sum as if that person had collected and received it and it may be recovered from that person as if that person had collected and received it.

6. The remission by the Governor in Council of the fees that were payable but not paid prior to June 8, 1992 offers a simple means of correcting this situation and of relieving all interested parties of any legal liability. Such a remission order would relieve those who obtained a corrected certificate in that period of their liability to the Crown and would also indirectly relieve public officers of any potential liability under the *Financial Administration Act*. The power of remission conferred by section 23 of the *Financial Administration Act* has been used to this effect in other similar instances, and this suggestion was therefore put to the responsible department.

7. In a letter dated January 25, 1994, the Acting Senior General Counsel for the Department of Industry informed the Committee that

The Chief of the Corporate Examination Section felt that the government should first and foremost inform its clients more adequately of the new practice. [...] In these times of empowerment when managers are encouraged to take appropriate measures in the taxpayers' best interests, the person concerned made a decision (wrongly, we all agree) that was unsound from a strictly legal point of view but was probably justifiable from an administrative point of view. Moreover, given the modest sums involved, I do not think a remission order would be necessary in this case.

4. On pourrait penser que les explications données par la directrice de la Direction générale des corporations ont une certaine valeur; or, il convient de souligner que des mesures appropriées avaient en fait été prises afin d'informer les personnes visées par la modification de l'intention d'imposer des droits pour la délivrance de certificats rectifiés. En effet, les Projets de réglementation fédérale de 1989 et de 1990 présentaient une description claire de la modification. Un projet de modification a par la suite été publié dans la partie I de la *Gazette du Canada* du 1^{er} décembre 1990 et les intéressés ont été invités à formuler leurs observations. Il n'est donc pas possible, à la lumière de ces faits, de convenir que la nécessité d'informer les intéressés de l'imposition des droits justifie le défaut des fonctionnaires d'appliquer le Règlement en vigueur.

5. La conséquence juridique de la situation décrite dans les paragraphes précédents est que les personnes qui ont obtenu un certificat rectifié entre la date d'entrée en vigueur de l'amendement et le 8 juin 1992, date à laquelle les fonctionnaires du ministère ont mis en application la mesure, sont légalement en dette envers la Couronne. L'article 78 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* entraîne possiblement une autre conséquence juridique pour les personnes qui n'ont pas perçu les droits prescrits:

Les percepteurs ou receveurs de fonds publics qui, du fait de leur malversation ou de leur négligence, occasionnent des pertes pécuniaires à Sa Majesté sont responsables des fonds perdus, lesquels sont recouvrables auprès d'eux comme s'ils les avaient effectivement perçus ou reçus.

6. La remise par le gouverneur en conseil des droits payables qui n'ont pas été versés avant le 8 juin 1992 constitue une façon simple de rétablir la situation et de dégager toutes les parties de toute responsabilité légale. Une telle remise dégagerait de leur responsabilité à l'égard de la Couronne les personnes ayant obtenu un certificat rectifié pendant cette période et déchargerait aussi indirectement les fonctionnaires d'une éventuelle responsabilité en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Le pouvoir de remise que confère l'article 23 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ayant déjà été utilisé dans des situations semblables, suggestion en a été faite au ministère responsable.

7. Dans une lettre datée du 25 janvier 1994, l'avocate générale principale intérimaire du ministère de l'Industrie a informé le Comité que:

la Chef de la section de l'examen corporatif a jugé que le gouvernement devait d'abord et avant tout informer plus adéquatement les clients de cette nouvelle pratique. [...] Dans cette ère d'habilitation où les gestionnaires sont encouragés à prendre les mesures appropriées dans le meilleur intérêt des contribuables, la personne concernée s'est autorisée (à tort, nous en convenons tous), à prendre une décision boiteuse d'un point de vue strictement légal, mais probablement justifiable d'un point de vue administratif. Aussi, compte tenu du peu d'argent que cela implique, je ne crois pas qu'un décret de remise soit ici nécessaire.

Your Committee is struck by the fact that a legal adviser would seriously put forward the notion that an illegal practice may nevertheless be justified as good public administration. As far as members of the Joint Committee are concerned, a course of action that is not founded in law is never justifiable from an administrative point of view. As for the argument that the sums involved are modest, your Committee simply does not accept its relevance. Public officials were charged with a duty to collect certain fees and failed in that duty with the result that certain taxpayers have unwittingly and unfairly been placed in the position of owing a debt to the federal Crown. It is this situation that a remission order would correct, and the amount involved changes nothing with respect to this description of the situation. More practically, the Committee notes that remission orders involving small amounts are routinely adopted where necessary.

8. Your Committee recommends that the Government reconsider the need and desirability of adopting an order pursuant to section 23 of the *Financial Administration Act* remitting to any person who obtained a corrected certificate prior to June 8, 1992 the amount of the fee that was payable pursuant to the *Canada Business Corporations Regulations*.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 5*, Second Session, Thirty-fifth Parliament) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted

Le Comité est surpris de constater qu'un conseiller juridique préconise sérieusement qu'une pratique illégale puisse néanmoins être justifiée dans une perspective de bonne administration publique. Du point de vue des membres du Comité mixte, la pratique qui n'est pas fondée en droit n'est jamais justifiable d'un point de vue administratif. Le Comité n'accepte pas non plus l'argument de la modicité des sommes visées. Des fonctionnaires chargés de percevoir certains droits ont manqué à leur devoir de sorte que des contribuables se retrouvent involontairement et injustement endettés envers la Couronne. Telle est la situation qu'un décret de remise corrigerait, et le montant en question ne change en rien la situation. Par ailleurs, en pratique, le Comité constate que l'on adopte régulièrement, quand il le faut, des décrets de remise visant des petits montants.

8. Le Comité recommande que le gouvernement prenne en considération l'adoption d'un décret en conformité avec l'article 23 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin que toute personne ayant obtenu un certificat rectifié avant le 8 juin 1992 jouisse d'une remise des droits payables en vertu du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*.

Une copie du numéro pertinent des Procès-verbaux et témoignages (*fascicule n° 5*, deuxième session, trente-cinquième législature) est déposée à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

Les coprésidents

P. Derek Lewis

Ghislain Lebel

Joint Chairmen

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 30, 1996

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator P. Derek Lewis and Mr. Ghislain Lebel (*Joint Chairmen*) in the Chair.

[English]

SOR/91-567 — CANADA BUSINESS CORPORATIONS REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Senator Lewis): Our first item this morning is a special agenda item regarding Canada Business Corporations regulations, and consideration of the draft report in that respect. The report is amongst your agenda papers.

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: With respect to that item and the draft report, I can answer any questions or listen to changes which the members may want.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): If I correctly understood, the report requests a retroactive amnesty for certificates issued between October 1991 and June 1992. That is what is recommended to the Minister.

Mr. Bernier: That is correct. It would be sufficient to pass an order for the remittance of amounts that should have been paid and that were not paid.

The Joint Chairman (Mr. Lebel): We are not qualified to estimate those amounts, but would you happen to have an idea of the order of magnitude? How much might they represent?

Mr. Bernier: It's not an enormous amount, Mr. Chairman; it's more a matter of principle. I should add, however, in the copy of the draft report, I would suggest that the committee amend paragraph 3 — this was done in the originals — around the middle of the paragraph

L'adoption par ce dernier de la modification DORS/91-567 reflétait une décision à l'effet qu'il était dans l'intérêt public [...]

We changed the sentence because it contained an anglicism. It now reads as follows:

[...] selon laquelle il était dans l'intérêt public [...]

The change was made in the final version.

[English]

The Joint Chairman (Senator Lewis): Are we all in favour of approving this report?

Some Hon. Members: Agreed.

Mr. Lee: I joined the discussion in progress. Have we moved adoption of that which is drafted as the second report?

The Joint Chairman (Senator Lewis): Right.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 30 mai 1996

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour étudier des textes réglementaires.

Le sénateur P. Derek Lewis et M. Ghislain Lebel (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

[Traduction]

DORS/91-567 — RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS DE RÉGIME FÉDÉRAL — MODIFICATION

Le coprésident (sénateur Lewis): La première question à l'étude ce matin est un article spécial à l'ordre du jour concernant le règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral, ainsi que l'examen de l'ébauche du rapport à ce sujet. Le rapport se trouve dans votre documentation.

M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité: En ce qui concerne cet article et l'ébauche du rapport, je peux répondre aux questions ou prendre note des changements que voudraient proposer les membres du comité.

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): Le rapport, si j'ai bien compris, fait la demande d'une amnistie rétroactive pour les certificats émis entre octobre 1991 et juin 1992, c'est ce que l'on recommande au ministre.

M. Bernier: C'est cela, il suffirait d'adopter un décret de remise des sommes qui auraient dues dû être versées et qui n'ont pas été versées.

Le coprésident (M. Lebel): Nous ne sommes pas qualifiés pour en faire l'estimé, mais est-ce qu'au travers des branches vous auriez une idée de l'ordre d'appréciation de cela? Qu'est-ce que cela pourrait représenter?

M. Bernier: Cela n'était pas énorme, monsieur le président, c'est plus une question de principe. Je devrais ajouter, cependant, dans la copie de l'ébauche du rapport je suggérerais au comité que l'on modifie — cela a été fait dans les originaux — le paragraphe 3, vers le milieu du paragraphe,

L'adoption par ce dernier de la modification DORS/91-567 reflétait une décision à l'effet qu'il était dans l'intérêt public [...]

Nous avons changé la phrase parce qu'elle contenait un anglicisme, elle se lit maintenant comme suit :

[...] selon laquelle il était dans l'intérêt public [...]

Le changement a été fait dans la version finale.

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Lewis): Sommes-nous tous d'accord pour approuver ce rapport?

Des voix: D'accord.

M. Lee: La discussion était déjà engagée quand je suis arrivé. Avons-nous adopté l'ébauche du deuxième rapport?

Le coprésident (sénateur Lewis): Oui.

Mr. Bernier: With one change, as I indicated, to the French version in paragraph 2.

Mr. Lee: I should indicate that I had occasion to speak with the minister involved here. The report is reasonably well-timed. I am optimistic that it would have a reasonably good reply from the government. I question whether there might have been other ways to finesse the appropriate response before we reported, but there was plenty of opportunity for all of us to try to do that. In any event, I support the adoption of this report.

The Joint Chairman (Senator Lewis): No other comments?
[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): I would like to point out to Mr. Lee, our Vice-Chairman, that I intended to table this report this morning at the opening of the House at 10:00 a.m., if you would sign it before I present the report.

DISALLOWANCE PROCEDURE

The Joint Chairman (Mr. Lebel): The following subject concerns the disallowance procedure. We have already written to the minister on April 23, 1996, and May 3, 1996. The Minister Allan Rock, Minister of Justice, answered that our recommendations would not be heard because Bill C-84, which after prorogation was retabled as C-25, had been tabled.

Mr. Bernier: I would take the liberty, Mr. Chairman, of emphasizing that on the date on which the minister answered the committee's letters, Bill C-84 had no longer been in existence for at least two months. Parliament had been prorogued.

[English]

It is quite clear that the minister simply took an old draft letter, prepared probably five or six months earlier, signed it and sent it to the committee. Clearly, that letter does not reflect the facts as they existed in 1996. At that time, there was no Bill C-84. It certainly was not before the government operations committee. There had been a bill retabled at that point called Bill C-25, which was on the Order Paper to be sent to the Justice and Legal Affairs Committee of the House of Commons.

I find it interesting that the minister would indicate that referral to committee before second reading was meant to permit a full discussion by parliamentarians on the merits of the proposal, considering the fact that the motion which is now on the Order Paper for Bill C-25 does not include a referral before second reading but after second reading.

Perhaps the minister or his civil servants now have less interest in a full discussion by parliamentarians on the merits of the proposal than they did six months ago.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Therefore, what you are saying is that the letter really is not relevant?

Mr. Bernier: No. It would have been relevant six months earlier.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I should indicate to colleagues that Senator Lewis and I informally discussed meeting with the minister. I have not yet spoken to the House Co-chair, Mr. Lebel.

M. Bernier: Il y a un changement, comme je l'ai indiqué, dans la version française du troisième paragraphe.

M. Lee: Je signale que j'ai eu l'occasion de parler au ministre concerné. Le rapport tombe assez bien. J'ai confiance qu'il y aura une assez bonne réponse du gouvernement. Je me demande s'il y aurait eu d'autres façons d'obtenir la réaction voulue avant de déposer le rapport, mais nous avons tous eu amplement l'occasion d'essayer. Quoi qu'il en soit, j'appuie l'adoption du rapport.

Le coprésident (sénateur Lewis): Pas d'autres commentaires?
[Français]

Le coprésident (M. Lebel): Je voudrais préciser à M. Lee, notre vice-président, que j'avais l'intention de déposer ce rapport ce matin à l'ouverture de la Chambre à 10 h 00, si vous voulez bien le signer avant que je présente le rapport.

PROCÉDURE DE DÉSAVEU

Le coprésident (M. Lebel): Le sujet suivant parle de procédure de désaveu. Nous avons déjà écrit au ministre le 23 avril 1996 et le 3 mai 1996. Le ministre Allan Rock, ministre de la Justice, nous répond que nos recommandations ne seraient pas entendues parce qu'on avait déposé le projet de loi C-84, qui, après la prorogation, a été redéposé sous C-25.

M. Bernier: Je me permettrai de souligner, monsieur le président, en fait qu'à la date à laquelle le ministre a répondu aux lettres du comité, le projet de loi C-84 n'existait plus déjà depuis au moins deux mois. Il y avait eu prorogation.

[Traduction]

Il est assez évident que le ministre a simplement pris une ancienne ébauche de lettre, rédigée probablement cinq ou six mois auparavant, l'a signée et l'a fait parvenir au comité. Il est évident que cette lettre ne correspond pas aux faits en 1996. Il n'y avait plus de projet de loi C-84. Il n'était certainement pas devant le comité des opérations gouvernementales. Un projet de loi avait été redéposé sous le numéro C-25. Il était inscrit au *Feuilleton* et devait être renvoyé au Comité de la justice et des questions juridiques de la Chambre des communes.

Je trouve intéressante l'affirmation du ministre que le renvoi pour étude au comité avant l'étape de deuxième lecture visait à ce que les parlementaires puissent en peser le pour et le contre, étant donné que la motion actuellement au *Feuilleton* au sujet du projet de loi C-25 ne prévoit pas un renvoi avant l'étape de la deuxième lecture mais plutôt après cette étape.

Le ministre ou ses fonctionnaires sont peut-être moins intéressés maintenant qu'il y a six mois à ce que les parlementaires pèsent le pour et le contre.

Le coprésident (sénateur Lewis): Par conséquent, vous affirmez que cette lettre n'est pas vraiment pertinente?

M. Bernier: Non. Elle l'aurait été six mois plus tôt.

M. Lee: Monsieur le président, je fais remarquer à mes collègues que le sénateur Lewis et moi-même avons discuté entre nous de la possibilité de rencontrer le ministre. Je n'en ai pas

I personally intend to pursue this issue so that the minister can be aware of the specific concerns of this committee, right upfront.

Second, I wanted the record to show — if it does not already, and it certainly does not today — our concern that the current disallowance procedure provides for disallowance of Orders in Council and orders made by ministers, but does not provide for any disallowance of statutory instruments produced by agencies outside of Parliament. In some cases, Parliament has delegated regulation-making authority to those agencies.

There are many adjectives to describe this situation, such as “passing strange”, or “an anomaly.” Perhaps it is even a little absurd that Parliament should have accorded to this committee a disallowance power which would apply to matters involving the Governor in Council and ministers, who are before the House at all times, but no disallowance authority in connection with agencies which are not before the House but are just a bit further out of reach. That is a pretty obvious gap in the authority which I believe Parliament wanted to place with this committee.

If members were of a mind to continue the chain of correspondence, we could write back to the minister and indicate that his letter, in terms of the current circumstances and the current bill, was misinformed; in fact, the bill has not been referred to a committee after first reading. It is clear that, on the Order Paper now, the bill is at second reading stage. Therefore, the ambit for making revisions to it, which would have been available to Parliament and to committee, is no longer there. His letter is slightly off the mark — or perhaps a bit more than slightly off the mark.

Mr. Bernier: Six months' worth.

Mr. Lee: Perhaps the Chairman's description is more apt.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Are you suggesting that we write the minister?

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I think writing to the minister is a waste of time. The answer of the minister has been given to us in paragraph two. That is his answer. You can read it any way you want. The answer is clear. They considered what we wanted and they rejected it, plain and simple, period, full stop. The rest is window-dressing.

If we want to write, then I say why pussy-foot around? We should point out that the letter is totally irrelevant, and that we are dismayed that the minister would sign a letter that is totally irrelevant, simply in view of time lags. Second, if the minister has chosen to reject the committee's suggestions, then please let him say so, and not waste the committee's time.

I am also not in favour of discussing these matters behind the scenes, although I cannot prevent members from doing so. I do not think that that is necessarily the way to go if we want this committee to have some force and some respect. If we expect bureaucrats to answer our correspondence intelligently, then we certainly should expect ministers to do so.

encore parlé au coprésident de la Chambre, M. Lebel. Je compte pour ma part poursuivre cette question, afin que le ministre soit mis au courant directement des préoccupations précises du comité.

Deuxièmement, je veux que le compte rendu signale — s'il ne le fait pas déjà et il ne le fait certainement pas aujourd'hui — notre inquiétude vu que la procédure de désaveu actuelle prévoit le désaveu de décrets pris par le gouverneur en conseil et par les ministres, mais pas le désaveu de textes réglementaires pris par des organismes en dehors de la structure parlementaire. Dans certains cas, le Parlement a délégué le pouvoir de prendre des règlements à ces organismes.

Il y a de nombreuses façons de qualifier cette situation, notamment d'«étrange» ou d'«anomalie». Il est peut-être même un peu absurde que le Parlement ait accordé à notre comité un pouvoir de désaveu applicable aux questions concernant le gouverneur en conseil et les ministres et qui sont toujours scrutées par la Chambre des communes, mais pas de pouvoir de désaveu relatif aux organismes qui ne rendent pas de compte directement au Parlement et qui sont légèrement hors de portée. Il y a une lacune assez évidente en ce qui concerne le pouvoir que le Parlement voulait conférer au comité, selon moi.

Si les membres estiment qu'il faut continuer la chaîne de correspondance, nous pourrions écrire de nouveau au ministre et lui indiquer qu'à en juger par sa lettre il est mal informé des circonstances actuelles et du projet de loi. Le projet de loi n'a pas été renvoyé à un comité après l'étape de la première lecture. Il est évident que, d'après le *Feuilleton* actuel, le projet de loi en est à l'étape de la deuxième lecture. Par conséquent, la possibilité d'y apporter des modifications, qu'auraient pu saisir le Parlement et le comité, n'existe plus. Sa lettre rate un peu le coche, ou peut-être un peu plus qu'un peu.

M. Bernier: Elle le rate de six mois.

M. Lee: La description du président est peut-être plus juste.

Le coprésident (sénateur Lewis): Proposez-vous que nous écrivions au ministre?

M. Wappel: Monsieur le président, je pense qu'écrire au ministre est une perte de temps. La réponse qu'il nous a donnée se trouve au deuxième paragraphe. C'est sa réponse. Peu importe comment on la lit, elle est claire. Ils ont étudié ce que nous voulons et ont refusé, purement et simplement, point à la ligne. Le reste, c'est du blabla.

Si nous voulons écrire, alors pourquoi mettre des gants? Nous devrions faire ressortir que la lettre est tout à fait hors de propos et que nous sommes renversés de constater que le ministre a signé une lettre tout à fait hors de propos, à cause de la chronologie des événements. Deuxièmement, si le ministre a choisi de rejeter les suggestions du comité, qu'il le dise clairement et ne nous fasse pas perdre notre temps.

Je ne suis pas d'accord pour qu'on discute de ces questions en coulisse, mais je ne peux pas empêcher des membres du comité de le faire. Je ne pense pas que ce soit nécessairement la bonne façon de procéder si nous voulons exercer un certain poids et nous attirer un certain respect. Si nous nous attendons à ce que les bureaucrates répondent à notre correspondance intelligemment,

The Joint Chairman (Senator Lewis): In one sense, of course, the letter gives the answer.

Mr. Wappel: Exactly.

Senator Cogger: I want to be clear here: Did Bill C-84 die on the Order Paper, and has now found new life under the —?

Mr. Bernier: The Lazarus motion.

Senator Cogger: With all due respect, what you have just said is important. If we had received a stupid letter like this from a civil servant, you would have him here on the carpet so fast, it would make his head spin.

Does the minister not even realize what bill he is introducing in the House? What is he writing about? We are talking about the Minister of Justice. How can we expect civil servants to react properly to the questions of this committee when the minister himself writes such a stupid letter. I am sorry for the adjective, but I can find no other word for it. It is not irrelevant or out of date. The minister has blindly signed something which is patently false. I am not saying that he was trying deliberately to lie; I am suggesting that he thinks so little of this committee that he does not even bother to read the letter he is writing to us.

The Joint Chairman (Senator Lewis): We could write a letter with reference to the new bill, stating the same thing.

Senator Cogger: Does it not strike you, Mr. Chairman, that if you were the Minister of Justice, true, you would not need to be completely and totally aware of everything that goes on in your department, but would you write a letter in May of 1996 that says clearly, in bold letters, that Bill C-84 is alive? Should the minister not say: Wait a minute; was that not the old number? Did I not re-introduce something else?

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): I also point out that the subcommittee which was originally chaired by Mr. Ian Murray no longer exists. It has not been restructured. The procedure that we had agreed to put in place, that is to say to refer the bill to committee before second reading, no longer holds. The bill will be referred possibly to committee on second reading. The committee is no longer relevant. I believe the minister simply mistook this file for another.

[English]

Senator Cogger: I move that we call the minister here and inform him of what is happening in his department. It would be helpful. Tell him which bill we are now talking about, and inform him that there is no subcommittee created; there is no referral before second reading. He might find it interesting.

Mr. Lee: I have a question simply about procedure. Counsel indicated that this bill had been reinstated under what is called the Lazarus procedure. I understood that the use of that motion

now devrions certainement nous attendre à ce que les ministres en fassent autant.

Le coprésident (sénateur Lewis): En un sens, il est évident que la lettre donne la réponse.

M. Wappel: Exactement.

Le sénateur Cogger: Je voudrais une précision: le projet de loi C-84 est-il mort au *Feuilleton* et est-il ressuscité sous...

M. Bernier: La motion de Lazare.

Le sénateur Cogger: Sans vouloir vous critiquer, ce que vous venez de dire est important. Si nous avions reçu une lettre stupide d'un fonctionnaire, vous le convoqueriez si vite qu'il n'y verrait que du feu.

Le ministre ne sait-il même pas quels projets de loi il dépose à la Chambre? Qu'écrit-il au juste? Il s'agit du ministre de la Justice, enfin. Comment pouvons-nous espérer que les fonctionnaires répondent correctement aux questions du comité si le ministre lui-même écrit une lettre aussi stupide. Je suis désolé du qualificatif, mais je ne trouve pas d'autre mot. Ce n'est pas une lettre hors de propos ni désuète. Le ministre a signé aveuglément une lettre carrément erronée. Je ne prétends pas qu'il essaie délibérément de mentir; je pense qu'il tient le comité en si faible estime qu'il ne prend même pas la peine de lire ce qu'il nous écrit.

Le coprésident (sénateur Lewis): Nous pourrions écrire une lettre renvoyant au nouveau projet de loi et reprenant les mêmes arguments.

Le sénateur Cogger: N'êtes vous pas frappé, monsieur le président, de voir qu'un ministre de la Justice, qui devrait savoir absolument tout ce qui se passe dans son ministère, écrive en mai 1996 une lettre qui stipule clairement, noir sur blanc, que le projet de loi C-84 est en vie? Le ministre ne devrait-il pas dire: «Un instant, n'était-ce pas l'ancien numéro? Ne l'ai-je pas redéposé sous un nouveau numéro?»

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): Je souligne également que le sous-comité qui, à l'origine était présidé par M. Ian Murray, n'existe plus actuellement. Il n'a pas été reconstitué. La procédure que l'on avait convenu de mettre en place, c'est-à-dire de référer le projet de loi au comité avant la deuxième lecture, ne tient plus actuellement. Le projet de loi va être renvoyé possiblement en comité après la deuxième lecture. Le comité n'a plus de pertinence. Je pense que le ministre s'est tout simplement trompé de dossier.

[Traduction]

Le sénateur Cogger: Je propose que nous convoquions le ministre et que nous l'informions de ce qui se passe dans son ministère. Ce serait utile. Disons-lui de quel projet de loi il est question et informons-le qu'il n'y a pas de sous-comité, qu'il n'y a pas de renvoi avant l'étape de la deuxième lecture. Il trouvera peut-être cela intéressant.

M. Lee: J'ai une question, simplement à propos de la procédure. Le conseiller juridique a indiqué que le projet de loi a été redéposé, en vertu de ce qu'on appelle la procédure de Lazare.

would have reinstated the bill in the new session at the same stage as it was at the end of the old session.

That obviously did not happen in this case. In the current session, the bill has been inserted and a motion moved at second reading. We have leap-frogged over the first reading. Can counsel clarify that for us?

Mr. Bernier: That is easily done, Mr. Chairman. I was obviously wrong to refer to the Lazarus motion.

You are right, Mr. Lee. The bill was reintroduced afresh, with a new motion.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, that further buttresses the comments which have been made.

It is clear that somebody sat down and decided that, rather than use the Lazarus motion, which was used with various other bills, that they should bring back Bill C-84 under a new number, in exactly the same form that it had before with the Murray committee, including some members of this committee.

Somebody actually said, "No, we will not do it that way; we will literally reintroduce the bill as a government bill without an opportunity for a committee to look at it before second reading," even though it is exactly the same bill, presumably, as the one which was proposed to be examined in committee before second reading. Somebody has made a policy decision in the Justice Department to change the rules of the game on this bill, when they could have just as easily, as Mr. Lee points out, brought it back exactly where it was before. I am inclined to agree with Senator Cogger.

Mr. Bernier: Our information is fairly reliable that the change from referring the bill before second reading to referring the bill after second reading was quite definitely a deliberate decision which was made in the Department of Justice, I believe, to limit the scope of possible amendments to that bill by parliamentarians.

Mr. Wappel: Precisely.

The Joint Chairman (Senator Lewis): When we wrote to the minister, though, we were referring to the old bill.

Mr. Bernier: We wrote in February of 1995. The minister chose to reply over a year later. I do not think the chairmen can be blamed for that.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Our whole correspondence is on the old bill. We have not taken a position on the new bill.

Mr. Bernier: The chairmen's letter of February 8, 1995, was written before Bill C-84 was even introduced. It was simply a general request that the minister consider amending the Statutory Instruments Act.

Senator Cogger: He is giving us the condition of the patient, but forgets to tell us that the patient has since died; that we are now looking at his cousin.

Je croyais que cette motion aurait réinscrit le projet de loi au *Feuilleton* à la nouvelle session à l'étape où il était rendu à la fin de l'ancienne session.

Ce n'est évidemment pas ce qui est arrivé dans ce cas-ci. Au cours de la session actuelle, le projet de loi a été déposé et une motion a été adoptée à l'étape de la deuxième lecture. Nous avons sauté la première lecture. Le conseiller juridique peut-il nous éclairer à ce sujet?

M. Bernier: C'est facile, monsieur le président. J'ai eu évidemment tort de mentionner la motion de Lazare.

Vous avez raison, monsieur Lee. Le projet de loi a été redéposé de nouveau, par une nouvelle motion.

M. Wappel: Monsieur le président, cela renforce les observations antérieures.

Il est clair que quelqu'un a décidé qu'au lieu de recourir à la motion de Lazare, comme on l'a fait pour divers autres projets de loi, il fallait ramener le projet de loi C-84 sous un nouveau numéro, mais exactement dans la même forme qu'il avait au comité Murray, dont faisaient partie certains membres de notre comité.

Quelqu'un a effectivement déclaré: «Non, nous ne procéderons pas de cette façon, nous allons littéralement redéposer le projet de loi en tant que projet de loi d'initiative ministérielle sans qu'un comité puisse l'examiner avant la deuxième lecture», même si c'est exactement le même projet de loi, je suppose, que celui qu'il avait été proposé d'examiner avant la deuxième lecture. Quelqu'un au ministère de la Justice a pris la décision de politique de changer les règles du jeu en ce qui concerne ce projet de loi, alors qu'il aurait été tout aussi facile, comme le fait remarquer M. Lee, de le ramener exactement au point où il en était auparavant. Je suis porté à être d'accord avec le sénateur Cogger.

M. Bernier: Nous savons, de source assez fiable, que la décision de renvoyer le projet de loi après l'étape de la deuxième lecture plutôt qu'avant cette étape a été prise au ministère de la Justice, je crois, pour limiter la portée des éventuelles modifications apportées par les parlementaires.

M. Wappel: Précisément.

Le Président (sénateur Lewis): Mais lorsque nous avons écrit au ministre, nous parlions de l'ancien projet de loi.

M. Bernier: Nous lui avons écrit en février 1995. Le ministre a choisi de répondre plus d'un an plus tard. Je ne crois pas qu'on puisse faire de reproches aux coprésidents.

Le coprésident (sénateur Lewis): Toute notre correspondance se rapporte à l'ancien projet de loi. Nous n'avons pas pris position sur le nouveau projet de loi.

M. Bernier: La lettre des coprésidents du 8 février 1995 a été écrite avant même que le projet de loi C-84 ne soit déposé. Il s'agissait simplement d'une demande générale invitant le ministre à songer à modifier la Loi sur les textes réglementaires.

Le sénateur Cogger: Il nous donne l'état du patient, mais il oublie de nous dire que le patient est mort depuis, que nous sommes maintenant en train d'examiner son cousin.

I maintain my motion. We should have the minister here. It would be nice to tell him what is going on. Perhaps he would be thankful.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): Indeed, the minister is somewhat lost in the intricacies of the prorogation of the House, Bill C-84's death in the House and the retabling of Bill C-25, but with a different procedure. As Senator Cogger said, this is no longer the same patient, it's his cousin who is laid out before us. We should have the minister come and ask him to explain or try to determine where he is heading. I think that would enlighten the situation. The more we study the correspondence in this file, the more we realize that the specialists are not talking about the same patient or about the same disease.

[English]

Mr. Lee: I am certainly leaning in the same direction as my colleagues on this, but I am wondering if colleagues would allow the chairs just another week to see how the wheels turn on this. If the staff of the Justice Minister have an opportunity to read the transcript of this morning's meeting, they might be able to give him some better advice. We may save ourselves an hour of procedure. May I ask that this matter be brought back at the next meeting?

Mr. Wappel: I oppose Mr. Lee's suggestion, and I will tell you why: This is the last meeting in May. How many more meetings do we have before the summer recess? The minister will not appear here before the summer break. He can get the transcript and read it all summer, and we can ask him to appear here in September. If, in the meantime, there is a change of heart or a change of direction for the bill, he can write to us and then we can decide whether we want to change our minds about needing his attendance.

There is no way in which the minister can be here at the next meeting; nor do I suggest that he be here then. I suggest he be called sometime in September. We already have a back-up of witnesses for September, as I recall it, unless certain things are done. We need not put off this decision. We can do both, and get on with it. We can request his attendance as well as bringing the transcript to his attention.

The Joint Chairman (Senator Lewis): That is why I feel it would be better if we wrote to the minister about the new bill. We can give him the transcript and find out what the problem is.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): From a reading of Bill C-84 or C-25, is the situation described in our correspondence reviewed and corrected by the new bill to which the minister refers, no matter whether he calls it C-84 or C-25?

Mr. Bernier: No, Mr. Chairman, Bill C-25 clearly does not include a disallowance procedure at this time.

Je maintiens ma motion. Nous devrions convoquer le ministre. Ce serait agréable de lui raconter ce qui se passe. Il nous remercierait peut-être.

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): Effectivement, le ministre se perd un peu dans les dédales de la prorogation de la Chambre, le décès en Chambre du projet de loi C-84, et la réintroduction du projet de loi C-25 mais avec une procédure différente. Comme le dit le sénateur Cogger, cela n'est plus notre problème le même patient, c'est son cousin qui est couché devant nous. Il faudrait faire venir le ministre et lui demander de nous expliquer ou tâcher de savoir où il s'en va. Je pense que cela éclairerait la situation. Plus on étudie la correspondance dans ce dossier, plus on réalise que les spécialistes ne parlent pas du même patient ni de la même maladie.

[Traduction]

M. Lee: Je penche certainement dans le même sens que mes collègues à ce sujet, mais je me demande s'ils donneraient aux coprésidents une autre semaine pour voir comment évoluera ce dossier. Si le personnel du ministre de la Justice a l'occasion de lire le compte rendu de la séance de ce matin, il pourra peut-être donner de meilleurs conseils. Nous économiserons peut-être une heure de délibérations. Puis-je demander que le dossier soit examiné de nouveau à la prochaine séance?

M. Wappel: Je m'oppose à la suggestion de M. Lee et je vais vous expliquer pourquoi: nous en sommes à la dernière séance en mai. Combien en reste-t-il avant le congé d'été? Le ministre ne comparaitra pas ici avant le début du congé. Il peut obtenir le compte rendu et le lire tout l'été, et nous pouvons lui demander de comparaître en septembre. S'il change de sentiment ou si le projet de loi change d'orientation entre-temps, il peut nous écrire et nous déciderons alors si nous voulons revenir sur notre décision de le faire comparaître.

Il est absolument impossible que le ministre puisse assister à la prochaine séance; et je ne propose pas qu'il vienne. Je propose que nous le convoquions en septembre. Nous avons déjà une longue liste de témoins qui seront convoqués en septembre si certaines mesures ne sont pas prises. Nous n'avons pas besoin de reporter cette décision. Nous pouvons faire les deux choses et aller de l'avant. Nous pouvons demander qu'il témoigne et porter le compte rendu à son attention.

Le coprésident (sénateur Lewis): Voilà pourquoi je crois qu'il vaudrait mieux écrire au ministre à propos du nouveau projet de loi. Nous pouvons lui donner le compte rendu et déterminer la nature du problème.

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): À la lecture du projet de loi C-84 ou C-25, est-ce que la situation que l'on vise dans notre correspondance est revue et corrigée par le nouveau projet de loi auquel réfère le ministre, qu'il l'appelle C-84 ou C-25?

M. Bernier: Non, monsieur le président, il est évident que le projet de loi C-25 n'inclut pas une procédure de désaveu en ce moment.

The Joint Chairman (Mr. Lebel): So it is a false solution to allege that Bill C-84 or C-25 will meet the committee's expectations.

Mr. Bernier: No, Mr. Chairman.

[English]

Mr. Wappel correctly summarizes the situation. In the second paragraph of his letter, the minister, whether on Bill C-84 or Bill C-25, clearly rejects inclusion or adoption of a statutory disallowance procedure. This is what the committee must deal with. I suppose a comment can be made on the fact that an inappropriate letter was sent. However, the substance of the issue is answered there. Even if the minister re-wrote the letter, using the correct numbers and the correct references to the stage in the house, the answer would still be that, after careful reflection, his department has decided that the bill should not include the statutory disallowance procedure.

I am assuming that those members who are in favour of the minister's appearance wish to discuss that point. Perhaps that point could also be discussed by the committee which will review the bill, the problem there being the second reading question.

It is my belief that an amendment to attach a statutory disallowance procedure to Bill C-25 would be beyond the scope of that bill if the bill is in committee after second reading. If the bill were in committee before second reading, that is the type of amendment that can be made to a bill. That is the significance of the change of heart on the part of the Department of Justice.

I would suggest to members that the core issue here is really that procedure in the House. Does the bill go to a parliamentary committee before or after second reading, and why did the minister change his mind if he thought it was such a wonderful idea six months ago to have it go to committee before second reading?

Mr. Wappel: It was not first reading. It was May.

Senator Cogger: I beg to differ with Mr. Bernier. There are two issues here. The reason I want to see the minister is not to discuss the arcane details. There are officials who can do that.

I sat on this committee 10 years ago under John Godfrey, then under Bob Kaplan, and then under Nathan Nurgitz, and everyone else and his brother. This is the first time I have seen a minister do this sort of thing.

Do you know why this committee has so much trouble? Because nobody pays attention to it, starting with the Minister of Justice. Of all members of cabinet, he should have at least a modicum of respect for the work that Mr. Bernier and his colleagues are trying to do. The minister pays so little attention to us that he writes to us as if we were a bunch of dodos about a situation which no longer exists. He does not bother to read the correspondence. That is the issue. Once we get that through his head, then we will deal with the civil servants about the other issues.

Le coprésident (M. Lebel): Donc, c'est une fausse solution d'alléguer que le projet de loi C-84 ou C-25, va répondre aux attentes du comité.

M. Bernier: Non, monsieur le président.

[Traduction]

M. Wappel a bien résumé la situation. Dans le deuxième paragraphe de sa lettre, peu importe qu'il s'agisse du projet de loi C-84 ou du projet de loi C-25, le ministre rejette clairement l'inclusion ou l'adoption d'une procédure de désaveu des textes réglementaires. C'est à cela que le comité doit réagir. Je suppose que nous pouvons faire remarquer que la lettre était erronée. Mais le ministre a répondu sur le fond de la question. Même s'il réécrivait sa lettre, en indiquant les bons numéros et les bonnes étapes à la Chambre, la réponse resterait qu'après mûre réflexion, son ministère a décidé de ne pas inclure la procédure de désaveu de textes réglementaires dans le projet de loi.

Je suppose que les membres en faveur de la comparution du ministre souhaitent en discuter. Le comité qui examinera le projet de loi pourrait peut-être en discuter lui aussi, le problème dans ce cas étant lié à la deuxième lecture.

Je crois qu'une modification visant à rattacher une procédure de désaveu au projet de loi C-25 dépasserait la portée de ce projet de loi, si le projet de loi est à l'étude en comité après la deuxième lecture. Si le projet de loi est à l'étude en comité avant la deuxième lecture, c'est le type de modification qui peut être apportée à un projet de loi. D'où l'importance du changement de sentiment de la part du ministère de la Justice.

J'indique aux membres que le noeud du problème est essentiellement cette procédure à la Chambre. Le projet de loi est-il renvoyé à un comité parlementaire avant ou après la deuxième lecture et pourquoi le ministre a-t-il changé d'avis s'il trouvait que c'était une idée si merveilleuse il y a six mois de le renvoyer à un comité avant la deuxième lecture?

M. Wappel: Ce n'était pas l'étape de la première lecture. C'était en mai.

Le sénateur Cogger: Je ne suis pas d'accord avec M. Bernier. Il y a deux problèmes. Je ne veux pas voir le ministre pour discuter des moindres détails. Des fonctionnaires peuvent s'en charger.

J'ai siégé à ce comité il y a dix ans, sous la présidence de John Godfrey, puis de Bob Kaplan, puis de Nathan Nurgitz et Dieu sait qui encore. C'est la première fois que je vois un ministre agir de la sorte.

Savez-vous pourquoi notre comité a tant de difficulté? Parce que personne n'y prête attention, à commencer par le ministre de la Justice. De tous les membres du Cabinet, c'est lui qui devrait avoir au moins un peu de respect pour le travail de M. Bernier et de ses collègues. Le ministre nous accorde si peu d'attention qu'il nous écrit comme si nous étions une bande d'imbéciles, à propos d'une situation qui n'existe plus. Il ne prend pas la peine de lire la correspondance. Voilà le problème. Après que nous lui aurons fait entrer cela dans la tête, nous réglerons les autres problèmes avec les fonctionnaires.

Mr. White: I have introduced a private member's bill into the House. I realize these bills do not often go anywhere. It is a bill which would amend the Statutory Instruments Act to allow for a disallowance procedure. It had been my intention to write to the minister and ask for his comment on that bill. Having read the communications here, I can see that it would be a waste of time.

I agree with the suggestion made by Mr. Wappel. We must set a date now for a September appearance by the minister, and follow up on the other comments which have been made here so that we can get this matter straightened out. Ideally, we need to have this bill moved back to where it can be referred to committee before second reading, if there is any way to do that. I have tried to pursue that with my own House leader, who has had discussions with other House leaders. However, there does not seem to be any answers forthcoming. I have almost given up on this whole matter.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Perhaps we should ask the minister, as a policy matter, that they proceed on this bill as they did on the old one?

Mr. White: I move that we set a date for September for the appearance of the minister.

Mr. Harb: What about the idea that the chair will have a chat with the minister between now and the next meeting to bring this matter to his attention? Perhaps he would be willing to resolve the situation before the next meeting.

With respect to his appearance at a later date, we can still consider that. In terms of the subject matter that is before us, it would be wise for the chairs to speak with the minister over the next few days and then tell us what the minister's reaction was at the next meeting. It could be an honest mistake.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): This isn't the first problem that we have had with a department, whether it be this one or another, with respect to statutory instruments enacted by Crown corporations. I don't believe the minister grasps the importance of the committee's claims. I believe it is imperative that we have him come here to explain it to him clearly. As Mr. Harb maintains, we can communicate with the minister as we go along. If he is persuaded by the committee's arguments and ultimately admits that our concerns are justified, then it will be much easier to cancel a scheduled meeting than to impose an unscheduled one.

Mr. Fillion: A consensus appears to be forming to the effect that we should summon the minister to testify. In summoning the minister, our committee's credibility is also at stake. The committee must come out in the open and assert its rights. We regularly realize that our committee is not really taken seriously. I believe we have had enough talk this morning about summoning the minister to appear. That does not prevent the committee from taking certain steps. A consensus was reached a moment ago. I support that consensus.

M. White: J'ai déposé un projet de loi d'initiative parlementaire à la Chambre. Je suis conscient que, bien souvent, ces projets de loi ne font pas long feu. Il s'agit d'un projet de loi qui modifierait la Loi sur les textes réglementaires afin de permettre une procédure de désaveu. J'avais l'intention d'écrire au ministre pour lui demander ce qu'il pense de ce projet de loi. Après avoir lu la correspondance avec le comité, je m'aperçois que ce serait une perte de temps.

Je suis d'accord avec la suggestion de M. Wappel. Nous devons fixer dès maintenant la date de la comparution du ministre en septembre et donner suite aux autres observations qui ont été faites ici afin de pouvoir tirer la situation au clair. Idéalement, nous devons faire revenir le projet de loi au point où il en était avant d'être renvoyé au comité avant la deuxième lecture, si c'est possible. J'ai essayé d'exercer des pressions en ce sens sur mon propre leader parlementaire, qui en a discuté avec les autres leaders parlementaires. Mais aucune réponse ne semble imminente. J'ai presque décidé d'abandonner mes démarches.

Le coprésident (sénateur Lewis): Nous devrions peut-être demander au ministre, par principe, de procéder de la même façon que pour l'ancien projet de loi.

M. White: Je propose que nous fixions une date en septembre pour la comparution du ministre.

M. Harb: Que fait-on de l'idée que le président discute avec le ministre d'ici à la prochaine séance pour porter cette question à son attention? Il serait peut-être disposé à régler le problème avant la prochaine séance.

En ce qui concerne sa comparution à une date ultérieure, nous pouvons encore considérer cette possibilité. Quant à la question qui nous intéresse, il serait sage que les coprésidents discutent avec le ministre au cours des prochains jours et nous informent ensuite à la prochaine séance de la réaction du ministre. Il s'agit peut-être d'une erreur commise de bonne foi.

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): Ce n'est pas le premier problème que nous avons avec un ministère, que ce soit celui-là ou un autre, en regard des textes réglementaires adoptés par des sociétés de la Couronne. Je ne crois pas que le ministre saisit l'importance des revendications du comité. Je crois qu'il est impératif de le faire venir ici pour le lui expliquer clairement. Comme le soutient M. Harb, nous pouvons en cours de route communiquer avec le ministre. S'il se rend aux arguments du comité et finit par admettre que l'on ait des préoccupations justifiées, il est alors beaucoup plus facile d'annuler une rencontre prévue que d'en imposer une imprévue.

M. Fillion: Le consensus semble se dégager actuellement, c'est-à-dire faire venir le ministre pour témoigner. En convoquant le ministre, il y va aussi de la crédibilité de notre comité. Il faut que le comité sorte de l'ombre et fasse valoir ses droits. Régulièrement, on s'aperçoit que notre comité est pris plus ou moins au sérieux. Je pense que l'on a assez discuté ce matin pour demander au ministre de comparaître. Cela n'empêche pas le comité d'entreprendre certaines démarches. Le consensus a été dégagé tout à l'heure. Je supporte ce consensus.

The Joint Chairman (Mr. Lebel): That wouldn't be a precedent because Ministers have already appeared before the committee in the past. Is there a consensus on this?

Senator Cogger: Mr. Fillion is right when he says that the committee is not really taken seriously. The committee is not taken seriously, but the example comes from higher up. If we don't do something, we are going to continue like imbeciles to get up early in the morning in order to be here, writing these nice texts that everyone will throw in the waste basket the minute they are signed and agreed to.

[English]

Mr. Lee: We have concern about a letter to the committee which we all believe is offside. Second, it seems as though the concerns of the committee on the old Bill C-84 and the disallowance power have been bushwhacked. It is certainly a viable option to ask the minister to come and deal with this matter at the committee. It is important enough to members. We are targeting something in the month of September. That is all right.

In the meantime, the wheels may turn. If there was some inadvertence behind the scenes, there may be an opportunity to correct it in such a way that members will reconsider having the minister appear at a later meeting, but only if the corrections are made. I am content to invite the minister to come and deal with those two issues, and any other points which the members may want to make.

Mr. Harb: It is extremely important for the committee over the next few months to consider its own existence, in a sense. If the existence of the committee is to be relevant, the committee must set deadlines for itself. In other words, the statutes governing the committee must be amended in such a way that any recommendations which come from the committee to a department, then come back to the committee, and then go back again to the department, the time limit should not be beyond one year. If it goes beyond one year, it could be automatically reported to the House of Commons, if this committee is reporting to that House. On that report could be written all of the names of the different departments, the legislation which was not amended as it was supposed to be amended, and then action can be taken.

We cannot do otherwise. I am looking at some of the correspondence. Some of it goes back 10, 12, 15 years. It is quite frustrating for members of Parliament to come here every week, sit down and go over issues which are not even from our term of Parliament but from previous terms.

I suggest that between now and September, we create some sort of a mechanism whereby we can go with recommendations to the House of Commons, to the House leaders or to the committee which oversees all of those committees. Otherwise, we will have the same problems over and over again for the next 15 or 20 years.

This committee does not now seem to have any credibility whatsoever. From what I have seen, many departments do not take the committee very seriously. They do not take action as fast as they should.

Le coprésident (M. Lebel): Cela ne serait pas un précédent parce des ministres ont déjà comparu devant le comité dans le passé. Est-ce qu'il y a consensus là-dessus?

Le sénateur Cogger: Monsieur Fillion a raison, lorsqu'il dit que le comité n'est pas pris au sérieux. Le comité n'est pas pris au sérieux, mais l'exemple vient de haut. Si nous ne faisons pas quelque chose, nous allons continuer comme des imbéciles à nous lever de bonne heure le matin pour être ici et à rédiger des beaux textes que tout le monde va envoyer aux poubelles la minute qu'ils sont signés et consentis.

[Traduction]

M. Lee: Nous nous préoccupons d'une lettre adressée au comité que nous croyons tous hors de propos. Deuxièmement, il semble que les préoccupations du comité au sujet de l'ancien projet de loi C-84 et du pouvoir de désaveu aient été rejetées du revers de la main. Il est certainement possible de demander au ministre de venir nous voir et de régler cette question au comité. C'est assez important aux yeux des membres. Nous visons une date en septembre. C'est très bien.

Entre-temps, la situation peut changer. S'il y a eu une erreur par inadvertance en coulisse, il y a peut-être moyen de la corriger de telle sorte que les membres reconsidéreront la nécessité de faire comparaître le ministre à une séance future, mais seulement si les mesures correctives sont apportées. Je suis content d'inviter le ministre à venir régler ces deux problèmes et à discuter de toute autre observation que les membres voudront faire.

M. Harb: Il est extrêmement important pour le comité de considérer sa propre raison d'être, en un sens, au cours des prochains mois. Pour que le comité ait une raison d'être, il doit se fixer des échéances. Autrement dit, le règlement qui régit les travaux du comité doit être modifié pour que les recommandations faites par le comité à un ministère, qui reviennent ensuite au comité et qui retournent au ministère ne fassent pas ces allers-retours pendant plus d'un an. Au-delà d'un an, le comité en ferait rapport automatiquement à la Chambre des communes, si le comité fait rapport à cette Chambre. Dans ce rapport pourraient figurer les noms des divers ministères, la mesure législative qui devait être modifiée et qui ne l'a pas été, puis des mesures qui seraient prises.

Nous ne pouvons pas procéder autrement. Je constate certains dossiers remontent parfois à 10, 12 voire 15 ans. Il est assez frustrant pour des députés de venir ici toutes les semaines et de discuter de questions qui ne remontent même pas au début de notre mandat mais plutôt à des mandats précédents.

Je suggère de créer d'ici septembre une espèce de mécanisme nous permettant de faire des recommandations à la Chambre des communes, aux leaders parlementaires ou au comité qui chapeaute tous ces comités. Sinon, les mêmes problèmes se répéteront inlassablement au cours des 15 ou 20 prochaines années.

Le comité ne semble avoir aucune crédibilité. D'après ce que je vois, de nombreux ministères ne prennent pas le comité très au sérieux. Ils n'agissent pas aussi vite qu'ils le devraient.

I would suggest that you may want to examine this issue very seriously between now and the fall.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): Our committee sometimes analyzes the political impact of its decisions. For example, when we review questions that affect aboriginal peoples, we are much more concerned with the Minister of Indian Affairs in those cases than with the committee's mission. We consider that, if we do this or that, we are going to get the minister in trouble. It is not up to us to assess the political impact of a decision, but we should concentrate on the committee's mission which is at least to prepare the necessary reports and also to demand the necessary procedures. On that point, I agree with Mr. Harb.

[English]

Mr. Wappel: In the correspondence to the minister, we should include a copy of the transcript. Mr. Lee very nicely summarized everything in his comment earlier.

The Joint Chairman (Senator Lewis): We seem to be agreed.

SOR/90-234 — ADVANCE INCOME TAX RULING FEES ORDER

SOR/92-114 — ADVANCE INCOME TAX RULING FEES ORDER, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 5A:1)

The Joint Chairman (Senator Lewis): These advance income tax ruling fees have been before the committee previously. they concern the advance collection of fees for advance rulings and the requirement being imposed by the department for a deposit before the work is done. Is there any comment on this item?

[Translation]

Mr. Jacques Rousseau, Legal Counsel: Mr. Chairman, in his letter, to justify the deposit requirement, the minister argues that this is sound administrative policy. The legal arguments he puts forward are arguments that had already been rejected in the letter that the joint chairman sent to him. There is nothing new and his letter absolutely does not respond to the letter that the joint chairman forwarded to him.

In the circumstances, since what is involved is a power to require a deposit, it is the power to require a security that the department claims to have. In my view, a report should be made to Parliament on the question and the government should be asked to give its views on the question in replying to the report.

[English]

Mr. Lee: I felt that the reply, up to now, was not adequate. The department has not hit the nail on the head. Their justification for continuing a provision which we regard as arguably *ultra vires* is that there are good policy reasons for the procedure, and it has been in place for over 20 years.

Je pense que vous pourriez peut-être examiner cette question très sérieusement d'ici l'automne.

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): Notre comité analyse parfois l'impact politique de ses décisions. Par exemple, lorsque l'on étudie des questions qui touchent aux autochtones, on se préoccupe beaucoup plus du ministre des Affaires indiennes, dans ces cas, que l'on ne se préoccupe de la mission du comité. On se dit que si l'on fait cela, on va mettre le ministre dans le trouble. Il ne nous appartient pas d'évaluer l'impact politique d'une décision, mais on devrait se concentrer sur la mission du comité qui est, au moins, de faire les rapports qui s'imposent et d'exiger les procédures qui s'imposent également. Là-dessus, je suis d'accord avec M. Harb.

[Traduction]

M. Wappel: Nous devrions joindre à la lettre au ministre un exemplaire du compte rendu. M. Lee a très bien résumé toute la question il y a un petit moment.

Le coprésident (sénateur Lewis): Nous semblons d'accord.

DORS/90-234 — ARRÊTÉ SUR LE PRIX DES DÉCISIONS ANTICIPÉES EN MATIÈRE D'IMPÔT SUR LE REVENU

DORS/92-114 — ARRÊTÉ SUR LE PRIX DES DÉCISIONS ANTICIPÉES EN MATIÈRE D'IMPÔT SUR LE REVENU — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5A:6)

Le coprésident (sénateur Lewis): Ces arrêtés sur le prix des décisions anticipées en matière d'impôt ont déjà été examinées par le comité. Ils portent sur le prix à payer pour obtenir une décision anticipée et sur l'exigence imposée par le ministère de verser un dépôt avant que le travail ne soit effectué. Des remarques à ce sujet?

[Français]

M. Jacques Rousseau, conseiller juridique: Monsieur le président, le ministre dans sa lettre, pour justifier l'exigence d'un dépôt, fait valoir des arguments qu'il s'agit d'une saine politique administrative. Les arguments juridiques qu'il met de l'avant sont des arguments qui avaient déjà été rejetés dans la lettre que les coprésidents lui avaient fait parvenir. Il n'y a rien de nouveau et sa lettre ne répond absolument pas à la lettre que les coprésidents lui avaient fait parvenir.

Dans les circonstances, puisqu'il s'agit d'un pouvoir d'exiger un dépôt, c'est le pouvoir d'exiger une sûreté que le ministère prétend avoir. À mon avis, il y aurait lieu de faire rapport au Parlement sur la question et demander au gouvernement de donner son point de vue sur la question en répondant au rapport.

[Traduction]

M. Lee: Je trouvais que, jusqu'ici, la réponse n'était pas acceptable. Le ministère n'a frappé juste. La justification qu'il donne pour maintenir une disposition que nous considérons inconstitutionnelle est que d'excellentes raisons, qui découlent de la politique, motivent la procédure actuelle et qu'elle existe depuis plus de 20 ans.

Mr. Bernier: On that point, it is important to mention to members that this statement is not correct. The fee for advance ruling has been in place for 20 years; the request for a deposit was introduced in 1992.

Mr. Rousseau: The request for a deposit was introduced in 1990, but the previous order did not ask for a deposit. I have checked.

Mr. Lee: Over 20 years has passed. The bottom line is that this is not satisfactory. It is no resolution at all.

Sometimes in this arcane world, both the problem and the resolution deal with semantics; with the actual word that is used. I realize that every word has its own legal significance.

However, what if the regulation referred to an initiating fee of \$400, versus a deposit, with the final fee to be set based on a formula related to hours? That would have done it, in my opinion, but I could be wrong. I am asking counsel if a modification of that sort would correct the problem. If they were to label the \$400 as an initiating fee, rather than a deposit, with a formula which accommodated an adjustment for the initiating fee and the time spent, would that solution fly, given our general parameters for this kind of a regulation?

Mr. Rousseau: Are you talking about a minimal fee? Therefore the cost for an advance ruling would be at least \$400?

Mr. Lee: Yes. To get it in the front door, the initiating fee to make an application for an advance ruling would be \$400. That is called the initiating fee. The final fee would be based on a formula which relates to hours spent.

Mr. Bernier: That is a minimum of \$400.

Mr. Lee: I would even say that you could throw into the formula the \$400 as part of the adjustment, a credit.

Mr. Bernier: Mr. Lee, that is quite different. That is not what is there now.

Mr. Lee: Of course it is different. I am asking you if it would work.

Mr. Bernier: The other answer to your question is that if all requests for advance rulings involved at least five hours of work at \$80 per hour, which is the cost of an advance ruling, you would have your \$400. The minister states in the first paragraph on page 2 that a review of departmental records indicates that substantially all advance rulings issued involve a billing for time in excess of the deposit. If that were invariably the case, one could say that this is not really a deposit; it is indeed an advance payment. The key word is that "substantially" all, but not all, rulings meet the \$400 minimum. It would be enough if there were one case where the advance ruling did not require five hours of work but required only three hours. As far as that person is concerned, he would end up paying the government \$240, but \$160 must come back to him. That truly would be a deposit.

M. Bernier: À ce propos, il importe d'indiquer aux membres que cette affirmation n'est pas exacte. Des droits sont exigés pour les décisions anticipées depuis 20 ans, mais un dépôt ne l'est que depuis 1992.

M. Rousseau: Un dépôt est exigé depuis 1990, mais l'ancien décret ne prévoyait pas de dépôt. J'ai vérifié.

M. Lee: Plus de 20 ans se sont écoulés. Au bout du compte, ce n'est pas satisfaisant. Cela ne règle pas du tout le problème.

Parfois, dans ce monde bien mystérieux, le problème et la solution sont une question de sémantique; ils sont liés aux termes employés. Je suis conscient que chaque mot a son sens juridique.

Mais que se passerait-il si le règlement parlait d'un droit d'ouverture de dossier de 400 \$ plutôt que d'un dépôt, le montant final à payer étant établi en fonction d'un prix à l'heure? Cela réglerait le problème, à mon avis, mais je peux me tromper. Je demande au conseiller juridique si une modification de ce genre réglerait le problème. S'ils qualifiaient ces 400 \$ de droit d'ouverture de dossier plutôt que de dépôt et établissaient une formule de calcul prévoyant un prix final qui tiendrait compte de ce droit et du temps consacré au dossier, cette solution serait-elle acceptable, étant donné nos critères généraux pour ce genre de règlement?

M. Rousseau: Parlez-vous d'un droit minimal? Le coût d'une décision anticipée serait donc 400 \$ au moins?

M. Lee: Oui. Pour faire ouvrir le dossier, le droit exigé au départ pour faire une demande de décision anticipée serait de 400 \$. Ce serait le droit d'ouverture du dossier. Le montant final serait établi à partir d'une formule fondée sur le nombre d'heures consacrées au dossier.

M. Bernier: C'est un minimum de 400 \$.

M. Lee: Je dirais même qu'on pourrait inclure ces 400 \$ dans le calcul du prix final, les considérer comme un acompte.

M. Bernier: Monsieur Lee, c'est très différent. Ce n'est pas ce qui est prévu actuellement.

M. Lee: Évidemment que c'est différent. Je vous demande si cela fonctionnerait.

M. Bernier: L'autre réponse à votre question est que si toutes les demandes de décisions anticipées nécessitaient au moins cinq heures de travail à 80 \$ l'heure, ce qui correspond au prix d'une décision anticipée, vous obtiendriez vos 400 \$. Le ministre déclare au haut de la page 2 que l'examen des dossiers du ministère révèle que la quasi-totalité des décisions rendues s'accompagnent d'une note d'honoraires excédant le montant de l'acompte versé. Si c'était toujours le cas, on pourrait dire qu'il ne s'agit pas vraiment d'un dépôt, que c'est effectivement un acompte. Le mot clé est «quasi-totalité». Les frais pour presque toutes les décisions anticipées, mais pas toutes, atteignent le minimum de 400 \$. Il suffirait qu'une seule décision anticipée ne nécessite pas cinq heures de travail mais trois. Le contribuable visé paierait 240 \$ au bout du compte, mais 160 \$ devraient lui être remis. Ce serait un vrai dépôt.

In other words, the government would have the use and disposition of their money, and money to which the government is not entitled because no service was rendered, and the person was consequently deprived of the use of their money for the time taken. The answer, then, is yes, one could, by using semantics, achieve a solution provided you always had at least \$400-worth of work, but that is not the case.

Mr. Lee: I do not want to spend too much time on this, but what if the fee structure charged by way of the final fee billing was simply to state that the fee for the final billing will be the number of hours times X dollars, minus a credit for the initial fee? Every initial fee is \$400; when it comes in the front door, it costs \$400, minus the initial fee. That is the formula for the final billing.

Mr. Rousseau: That looks a bit like doing indirectly what you cannot do directly.

Mr. Lee: That is right. I suggest that every item which comes in the front door must have an initiating fee of \$400. Forgive me, I realize that it is semantics, but it is a little more creative than they have been doing to date.

The Joint Chairman (Senator Lewis): They have been confusing the prescribed fee with a security.

Mr. Bernier: A deposit is a deposit. I am with my colleague on this. If we had to review this, I would say that your scheme is illegal. You are doing indirectly what you cannot do directly. Under the name of "fee" you are essentially requiring a deposit. If you cannot do it directly, why should you be allowed to do it through that kind of scheme?

You could say that any request costs a minimum of \$400, even if it takes one hour. That is up to them. However, that is a massive increase in the fee for an advance ruling by the minister.

[Translation]

Mr. Fillion: It's more than a question of semantics. It's a question of justice to taxpayers. The \$400 could represent the total or partial cost of the anticipated decision. If the \$400 is the overall price, it is excessive, in my view, to go that route. Instead, as the committee requests, we should notify the client that the services he receives will not be free of charge. But from there to require a deposit, I consider that the committee should continue to act as it has done, taking this matter further. We are currently headed in the right direction. We could have the requests made by the committee fully complied with. The \$400 deposit is really excessive. It should not exist, absolutely not.

[English]

Mr. Wappel: I have a question and then a comment. Section 2(2) is not reproduced in the material. Does that section say that a deposit of \$400 is required before an advance ruling is issued, and is the word "deposit" used?

Autrement dit, le gouvernement aurait l'usage des montants versés par le contribuable, un usage auquel il n'a pas droit parce qu'aucun service n'a été rendu, et le contribuable aurait donc été privé de l'usage de ses fonds durant le temps qu'il faut compter avant d'obtenir la décision. Dans ce cas, la réponse est oui, en jouant sur les mots, ce pourrait être une solution, dans la mesure où il y aurait toujours pour au moins 400 \$ de travail, mais ce n'est pas le cas.

M. Lee: Je ne veux pas m'éterniser sur le sujet, mais qu'arriverait-il si la structure tarifaire de la note d'honoraires finale indiquait seulement que les frais exigés dans cette note finale correspondent au nombre d'heures multiplié par un certain tarif horaire, moins un crédit pour le droit d'ouverture de dossier? Le droit d'ouverture de dossier serait toujours de 400 \$. Quand on présente la demande, le prix est de 400 \$ moins le droit d'ouverture de dossier. Ce serait la formule pour la facturation finale.

M. Rousseau: On dirait un peu que vous faites indirectement ce que vous ne pouvez pas faire directement.

M. Lee: C'est exact. Je propose que pour chaque demande présentée, il y ait un droit d'ouverture de dossier de 400 \$. Pardonnez-moi, je sais que c'est une question de sémantique, mais c'est un peu plus créatif que ce qu'ils ont fait jusqu'ici.

Le coprésident (sénateur Lewis): Ils confondent le droit fixé avec une sûreté.

M. Bernier: Un dépôt est un dépôt. Je suis d'accord avec mon collègue sur ce point. Si nous devons examiner votre mécanisme, je dirais qu'il est illégal. Vous faites indirectement ce que vous ne pouvez pas faire directement. Sous le nom de «droit» vous exigez essentiellement un dépôt. Si vous ne pouvez pas le faire directement, pourquoi auriez-vous la permission de le faire par ce genre de mécanisme?

Vous pourriez dire que toute demande coûte au moins 400 \$, même si elle n'exige qu'une heure de travail. C'est à eux de décider. Mais il s'agirait d'une hausse énorme du prix d'une décision anticipée exigé par le ministre.

[Français]

M. Fillion: C'est plus qu'une question de sémantique. C'est une question de justice envers les contribuables. Le 400 \$ pourra représenter le coût total de la décision anticipée ou encore partiellement. Si le 400 \$ est le prix global, c'est abusif, à mon avis, d'aller dans ce sens. On devrait plutôt, comme le comité le demande, avertir le client pour lui dire que les services qu'il recevra ne seront pas gratuits. Mais de là à exiger un dépôt, je considère que le comité devrait continuer d'agir de la façon qu'il l'a fait, en poussant davantage cette question. On est dans la bonne direction actuellement. On pourrait faire respecter en entier les demandes faites par le comité. Le dépôt de 400 \$ est vraiment abusif. Cela ne devrait pas exister, absolument pas.

[Traduction]

M. Wappel: J'ai une question et une observation. Le paragraphe 2(2) ne figure pas dans la documentation. Stipule-t-il qu'un dépôt de 400 \$ est exigé avant qu'une décision anticipée ne soit rendue et le terme «dépôt» y est-il employé?

Mr. Rousseau: We will check, but I think the answer is yes.

Mr. Bernier: That section, Mr. Wappel, requires the person referred to in subsection (1) to pay a deposit of \$400 for the first five hours at the time of the request for the advance income tax ruling.

Mr. Wappel: Then it is a deposit. We have decided, it would appear from the correspondence, that we consider that to be *ultra vires*, plain and simple.

As I understood counsel's recommendation, we were to report to the House for the purpose of getting the department to give us a legal opinion. We should report disallowance because we believe that the section is *ultra vires*. It is clear to me that the minister and his department are not prepared to consider the issue further.

My comment was that the door was closed. Following Mr. Lee's suggestion, however, we could suggest to them that they could come up with a minimum fee, because I also agree with Mr. Fillion that \$400 is, based on their own words, too much. That minimum fee could be \$200, \$250. However, setting that fee is not our job. Everybody who requests an advance ruling would be required to pay that minimum fee, plus the hourly rate subsequently. In fact, it would not be \$400 because the letter clearly points out that "substantially all" but not all, have exceeded the \$400. They can find their absolute lowest number of hours and ask for that as an advance payment towards the final fee. They can still get the money. They can still get, in effect, a security for the work that they will be doing.

Quite frankly, you would not, in my opinion, be asking for an advance ruling from the department if it would only take \$80 for one hour. Advance rulings are for very complicated matters and tax structures which people are worried about setting up, unless they know that the income tax department will accept that set-up. Otherwise, there might be very serious financial consequences.

I would suggest that we recommend to the House that we disallow this regulation because it is *ultra vires*, and that we recommend that, before that happens, the department change its view to require a minimum fee, payable in advance. However, it is entirely up to them how they want to handle that. At present, this is a deposit; it is called a deposit, and that is *ultra vires*.

Is that not accurate? If it is, we should not allow it, because the department is not acknowledging that it is *ultra vires*.

The Joint Chairman (Senator Lewis): We have heard that, but that suggestion would be in the realm of a policy matter.

Mr. Wappel: I was making a suggestion, but we need not put it forward. Three colleagues here have made suggestions that the department could use, rather than relying on a *ultra vires* regulation. If they do not want to use those suggestions, that is

M. Rousseau: Nous vérifierons, mais je pense que la réponse est affirmative.

M. Bernier: Cette disposition, monsieur Wappel, stipule que la personne visée au paragraphe (1) doit verser un dépôt de 400 \$ au moment de la présentation de sa demande pour le paiement des cinq premières heures que pourrait nécessiter l'élaboration de la décision.

M. Wappel: Alors, il s'agit d'un dépôt. Nous avons décidé, à en juger par la correspondance, que nous jugeons cette disposition inconstitutionnelle, point à la ligne.

Si je comprends bien la recommandation du conseiller juridique, nous devrions faire rapport à la Chambre afin que le ministère nous donne une opinion juridique. Nous devrions recommander le désaveu parce que nous croyons la disposition inconstitutionnelle. Il est clair dans mon esprit que le ministre et son ministère ne sont pas disposés à revenir sur la question.

Mon observation est que la porte a été fermée. Mais pour donner suite à la suggestion de M. Lee, nous pourrions leur proposer de fixer un droit minimum, parce que je suis aussi d'accord avec M. Fillion que 400 \$, c'est trop, de leur propre avis. Le droit minimum pourrait être de 200 \$ ou 250 \$. Mais il ne nous revient pas de fixer ce droit. Quiconque demande une décision anticipée devrait verser ce droit minimum, plus le tarif horaire par la suite. En réalité, ce ne serait pas 400 \$, parce que la lettre indique clairement que la «quasi-totalité», mais pas la totalité des demandes, ont coûté plus de 400 \$. Ils peuvent déterminer le nombre minimal absolu d'heures consacrées à ces demandes et exiger les honoraires correspondant en guise d'acompte sur la note finale. Ils peuvent encore obtenir quelque chose. Ils peuvent encore obtenir, en réalité, une sûreté pour le travail qu'ils feront.

Franchement, à mon avis, on ne demanderait pas une décision anticipée du ministère si elle pouvait exiger seulement une heure de travail à 80 \$ l'heure. Les décisions anticipées se rapportent à des questions très compliquées et à des structures fiscales que les contribuables hésitent à créer avant de savoir si le ministère du Revenu les acceptera. Sinon, il pourrait y avoir des conséquences financières très graves.

Je proposerais que nous recommandions à la Chambre de désavouer ce règlement parce qu'il est inconstitutionnel et que nous recommandions qu'auparavant, le ministère change d'opinion et exige plutôt un droit minimum payable à l'avance. Mais ils sont tout à fait libres de déterminer le mécanisme. À l'heure actuelle, c'est un dépôt; c'est appelé un dépôt et c'est inconstitutionnel.

Ai-je bien décrit la situation? S'il en est ainsi, nous ne devrions pas la permettre, parce que le ministère n'admet pas que c'est inconstitutionnel.

Le coprésident (sénateur Lewis): Nous avons bien entendu, mais cette suggestion relève de la politique.

M. Wappel: Je faisais une suggestion, mais nous n'avons pas besoin de la présenter. Trois collègues ont fait des suggestions que le ministère pourrait retenir, au lieu de s'appuyer sur un règlement inconstitutionnel. S'ils ne veulent pas retenir ces suggestions, libre

fine. The regulation is still *ultra vires*. Let us get on with our job and disallow it.

The Joint Chairman (Senator Lewis): As you say, that is where we start.

Mr. Lee: Agreed.

Mr. Bernier: Disallowance is a rather potent weapon.

Mr. Wappel: Which we never use.

Mr. Bernier: So far, the committee has used disallowance in instances where individual rights and liberties were at stake. If one looks at the precedents, they appear to follow that line of involving the protection of the rights and liberties of people. This item is not quite in the same category. I simply mention that the committee might want to use the normal routine or approach in these matters of making a report without invoking disallowance, and running the risk, frankly, that the legal issue gets lost in the politics, with a small "p", of disallowance.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): Not 10 minutes ago, Mr. Harb emphasized that the committee is not taken seriously. This is a concern of many members: the committee, its existence and its duties do not seem to be taken seriously. Perhaps, Mr. Bernier, we did not use the disallowance procedure efficiently in the past.

If that procedure is open to us and we are hesitant to use it, perhaps our duties scare us. If that is the case, it's not anyone else's fault; it's probably our own. Wouldn't it be a good idea to do some serious thinking on that point. When we see files dragging on year after year and there is an exchange of letters and correspondence, the government changes and we go back to square one, and that sometimes goes on for 20 years, or else we decide to change direction or simply scuttle the effort because are serving no purpose.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I know that members are frustrated as a result of the delays in correspondence. However, I must say, having worked for the committee since 1982, that I am in complete disagreement with the notion that the committee is not taken seriously. Our committee enjoys an enormous amount of credibility with federal ministers with respect to regulations.

[English]

When there is a meeting of the committee, the focus is on those files which are unsatisfactory. If members give the same attention to "Action Taken" and "Action Promised" categories, they will notice a lot of things. At the last meeting, I reported that over 100 amendments had been made at the request of this committee. That is, 100 instruments of delegated legislation were made because of the work of this committee.

These categories are on every agenda every two weeks. I must disagree very strongly with the view that this committee is not taken seriously, or does not do useful work. Yes, there are delays, but those delays are there for this committee as well as for policy

à eux. Le règlement est inconstitutionnel. Faisons notre travail et désavouons-le.

Le coprésident (sénateur Lewis): Comme vous le déclarez, c'est notre travail.

M. Lee: D'accord.

M. Bernier: Le désaveu est un outil assez puissant.

M. Wappel: Dont nous ne nous servons jamais.

M. Bernier: Jusqu'ici, le comité a recouru au désaveu lorsque des droits et libertés individuels étaient en jeu. Si l'on examine les précédents, on constate qu'ils semblent toujours protéger les droits et libertés des gens. Ce dossier ne relève pas vraiment de cette catégorie. Je mentionne simplement que le comité pourrait vouloir utiliser les moyens normaux dans ce genre de situation et faire rapport sans invoquer le désaveu et sans courir le risque, franchement, que la question juridique ne se perde dans les méandres de la politique, avec un «p» minuscule, du désaveu.

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): Il n'y a pas 10 minutes, M. Harb soulignait que le comité n'est pas pris au sérieux. C'est une préoccupation des membres du comité, on semble ne pas prendre au sérieux le comité, son existence et ses fonctions. Dans le passé, peut-être, M. Bernier n'avons-nous pas suffisamment utilisé la procédure de désaveu.

Si cette procédure nous est ouverte et que l'on témoigne d'une réticence à l'utiliser, c'est peut-être que nos fonctions nous font peur. Ce n'est pas la faute des autres, à ce moment, c'est probablement la nôtre. N'y aurait-il pas lieu là-dessus de faire une réflexion générale. Effectivement, lorsque l'on voit des dossiers traîner année après année, et qu'il y a un échange de lettres et de correspondance, le gouvernement change et l'on recommence à zéro, et cela pendant parfois 20 ans, ou bien on décide de donner un coup de barre, ou bien on saborde tout simplement parce que nous n'avons aucune utilité.

M. Bernier: Monsieur le président, je sais qu'il y a une frustration chez les membres suite aux délais dans la correspondance. Cependant, je dois dire, ayant travaillé pour le comité depuis 1982, que je suis complètement en désaccord avec le fait que le comité n'est pas pris au sérieux. Notre comité a énormément de crédibilité auprès des ministères fédéraux pour ce qui est de la réglementation.

[Traduction]

Quand le comité se réunit, il met l'accent sur les dossiers qui laissent à désirer. Si les membres accordent la même attention aux catégories «Modification apportée» et «Modification promise», ils remarqueront une foule de choses. À la dernière séance, j'ai signalé que plus de 100 modifications ont été apportées à la demande du comité. Autrement dit, une centaine de textes réglementaires portant sur une délégation de pouvoirs ont été modifiés à cause du travail du comité.

Ces catégories figurent à l'ordre du jour toutes les deux semaines. Je ne suis pas du tout d'accord que le comité n'est pas pris au sérieux ou ne fait pas un travail utile. Oui, il y a des délais, mais ils dépendent du comité ainsi que de questions de politique.

questions. That is the nature of bureaucracies. They function at a snail's pace, unfortunately.

The Joint Chairman (Senator Lewis): However, to deal with this matter, can we not proceed as suggested by counsel and report the matter, but not go as far as a disallowance?

Mr. Lee: I thank counsel for putting things in context for all of us, but I would have thought that this is the point in time when the committee should firm up with the minister and let the minister know that the committee is unchanged in its view that the provision is *ultra vires*. We are inviting the minister to change it. He may wish to review the transcript to see the comments of other colleagues here. In any event, if the minister does not, the committee will suggest a report or disallowance.

In that way, we can firm up, and we will have few options left when the matter comes back.

The Joint Chairman (Senator Lewis): That is a very good suggestion.

[Translation]

Mr. Fillion: I want to react to comments made by counsel. We can characterize about 10 percent of the statutes or regulations before the committee; the other files are satisfactory or there are corrections regularly made along the way. Except that where we have to react, there are far too many delays. That's where the committee is frustrated. It is now up to the committee to assert its rights with respect to each of the departments and agencies.

To come back to the case before us, the letter we sent to the Minister of Revenue states that, in a number of cases, or in the majority of cases, the \$400 amount exceeds the fee payable because the case may be processed in less than two or three hours. This is truly excessive. We must not wait two, three or four years for this to be settled. We have currently determined the problem. So let us react firmly and tell the minister that we cannot accept an amount that is an excessive deposit and that he should revise his position to establish an amount that will be a normal amount. This is truly excessive and exceeds the bounds of common sense.

We very often penalize people in their right to obtain advance rulings because the \$400 is perhaps too costly for them. There is a middle ground between the two positions, particularly since we have statistics that prove that, in many cases, there are decisions that can be made very quickly and are not very costly. We can easily transmit this message in regular exchanges of letters and correspondence and not let this file drag on.

[English]

The Joint Chairman (Senator Lewis): I think the suggestion by Mr. Lee sounded very good.

Mr. Wappel: I do not wish to prolong this, but something counsel said also struck me. I also agree with Mr. Lee, but I lean strongly not towards reporting but towards disallowance for this reason: Counsel said that the use of disallowance has been restricted in history. I am certainly prepared to accept his

C'est la nature des bureaucraties. Elles avancent à pas de tortue, malheureusement.

Le coprésident (sénateur Lewis): Mais pour régler ce dossier, ne pouvons-nous pas procéder comme l'a proposé le conseiller juridique et en faire rapport sans aller jusqu'au désaveu?

M. Lee: Je remercie le conseiller juridique de replacer les choses dans leur contexte à notre intention, mais j'aurais cru le moment venu pour le comité de faire preuve de fermeté avec le ministre et de lui faire savoir que le comité considère toujours la disposition inconstitutionnelle. Nous invitons le ministre à la modifier. Il pourrait souhaiter examiner le compte rendu pour voir les observations que d'autres collègues ont exprimées ici. Quoi qu'il en soit, si le ministre ne bouge pas, le comité proposera un rapport ou le désaveu.

De cette façon, nous pouvons être plus fermes et il restera peu de choix lorsque la question reviendra sur le tapis.

Le coprésident (sénateur Lewis): C'est une excellente suggestion.

[Français]

M. Fillion: Je veux réagir aux commentaires faits par le conseiller juridique. On peut qualifier à peu près 10 p. 100 des lois ou des réglementations devant le comité, les autres dossiers sont satisfaisants ou il y a des corrections qui sont faites régulièrement en cours de route. Sauf que dans la partie où nous avons à réagir, il y a beaucoup trop de délais. C'est un peu cela, la frustration du comité. C'est au comité maintenant de faire valoir ses droits au niveau de chacun des organismes et des ministères.

Pour revenir au cas qui nous préoccupe, dans la lettre que l'on a fait parvenir au ministre du Revenu, on y lit que dans plusieurs des cas ou dans la majorité des cas, le montant de 400 \$ dépasse les frais exigibles parce que le cas peut-être traité en moins de deux ou trois heures. Cela est vraiment abusif. Il ne faut pas attendre dans deux, trois ou quatre ans pour que cela soit réglé. Actuellement, nous avons cerné le problème. Donc, réagissons fermement et disons au ministre qu'on ne peut accepter un montant qui est un dépôt exagéré et qu'il révisé sa position pour établir un montant qui ira selon la normalité des choses. Cela est vraiment un excès et dépasse les limites du bon sens.

Nous pénalisons bien souvent des gens de leur droit d'obtenir des décisions anticipées parce que le 400 \$ est peut-être trop onéreux pour eux. Il y a un juste milieu entre les deux, d'autant plus que nous avons des statistiques qui nous prouvent que dans beaucoup de cas, il y a des décisions qui peuvent se prendre très rapidement et qui ne coûtent pas chères cher. On peut facilement transmettre ce message dans des échanges de lettres et de correspondance réguliers et ne pas laisser traîner le dossier.

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Lewis): Je pense que la suggestion de M. Lee semblait très bonne.

M. Wappel: Je ne veux pas prolonger le débat, mais une autre remarque du conseiller juridique m'a frappé moi aussi. Je suis d'accord avec M. Lee, mais je penche fortement non pas en faveur du rapport, mais plutôt du désaveu, pour la raison suivante: le conseiller juridique a déclaré que le recours au désaveu a été

recollection of things. It is restricted to rights and liberties, I believe you said.

Did we disallow the Kemano regulations, or did we report them?

Mr. Lee: We reported them.

Mr. Wappel: What about the fee for social insurance cards? Kaplan was the chair, and there was a big fooferah and the fees were reversed. That is going back a long ways.

Mr. Lee: Agricultural exhibition loans orders was the first disallowance.

Mr. Wappel: What does that have to do with rights and liberties?

Mr. Lee: Counsel would accept that there is a difference.

Mr. Wappel: It could be argued that excess fees interfere with the liberties of an individual. Why should they pay more, simply because Big Brother tells them they must pay more, along the lines of Mr. Fillion's comment? With great respect, I would argue with counsel that disallowance should be limited to those cases.

Disallowance should be our main weapon of choice when we have decided that something is *ultra vires* and the department refuses to accept our position. To me, that is where we will get our credibility. We have come to a conclusion, after considerable opinion and debate, after counsel has looked at the law, that something is *ultra vires*. We have stated that it is *ultra vires*. The department says we are wrong. What is the use of reporting to the House? In those circumstances, I believe, to put it in Mr. Bernier's words, that our "weapon of choice" should be disallowance. Otherwise, we do not have the, to use an Italian phrase, *coglioni* to back up our decision.

The Joint Chairman (Senator Lewis): We will make the decision and proceed along the lines that Mr. Lee has suggested. Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

SOR/95-537 — NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY GENERAL RULES, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 5B:1)

SOR/94-787 — MANUFACTURED TOBACCO IMPORTED FOR FURTHER MANUFACTURE REMISSION ORDER

(For text of documents, see appendix p. 5C:1)

The Joint Chairman (Mr. Lebel): The following file, under the heading "New Instruments", we are going to discuss these two files together because they are to the same effect. In both files, the required corrections have been made, except that both files, that is SOR/95-537 and SOR/94-787 were published after the seven-day deadline for publication of new regulations.

très rare par le passé. Je suis certainement disposé à convenir qu'il a bonne mémoire. Le désaveu se limitait aux violations des droits et libertés, avez-vous dit, je crois.

Avons-nous désavoué le règlement sur le projet Kemano, ou fait rapport à son sujet?

M. Lee: Nous en avons fait rapport.

M. Wappel: Et dans le cas des droits concernant les cartes d'assurance sociale? M. Kaplan était président, on a fait des histoires et les droits ont été annulés. C'était il y a longtemps.

M. Lee: Les décrets sur les prêts aux expositions agricoles ont été les premiers textes réglementaires désavoués.

M. Wappel: Quel est le rapport avec les droits et libertés?

M. Lee: Le conseiller juridique conviendra qu'il y a une différence.

M. Wappel: On pourrait soutenir que des frais excessifs portent atteinte aux droits et libertés individuels. Pourquoi payer davantage, simplement parce que Big Brother leur dit qu'il faut payer davantage, un peu comme l'expliquait M. Fillion? Sans vouloir le critiquer, je mettrais en doute l'opinion du conseiller juridique que le désaveu devrait se limiter à ces situations.

Le désaveu devrait être notre arme de prédilection lorsque nous avons décidé qu'une mesure est inconstitutionnelle et que le ministère refuse d'accepter notre position. À mon avis, c'est ainsi que nous serons crédibles. Après avoir mûrement pesé le pour et le contre, après que le conseiller juridique a analysé le droit, nous avons tiré la conclusion qu'une mesure est inconstitutionnelle. Nous avons déclaré qu'elle est inconstitutionnelle. Le ministère soutient que nous avons tort. À quoi bon faire rapport à la Chambre? Dans ces circonstances, je pense, pour reprendre les mots de M. Bernier, que notre «arme de prédilection» devrait être le désaveu. Sinon, nous n'avons pas, pour employer un terme italien, les *coglioni* pour défendre notre décision.

Le coprésident (sénateur Lewis): Nous prendrons la décision et procéderons comme l'a proposé M. Lee. D'accord?

Des voix: D'accord.

[Français]

DORS/95-537 — RÈGLES GÉNÉRALES DE L'OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5B:2)

DORS/94-787 — DÉCRET DE REMISE SUR LE TABAC FABRIQUÉ IMPORTÉ POUR FABRICATION ULTÉRIEURE

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5C:5)

Le coprésident (M. Lebel): Le dossier suivant, sous la rubrique, «Nouveaux textes réglementaires», nous allons discuter de ces deux dossiers ensemble parce qu'ils sont au même effet. Dans ces deux dossiers, les corrections exigées ont été effectuées, sauf que les deux dossiers, à savoir DORS/95-537 et DORS/94-787, ont été publiés en dehors du délai de sept jours pour la publication du règlement nouveau.

Mr. Rousseau, I assume that not meeting the deadline set renders the registration procedure null and void. What happens in this case? Must we reregister the regulations? I would like you to enlighten me on that.

Mr. Rousseau: There is no legal consequence for the validity of regulations that have been registered after the seven-day period. Registration merely marks the date on which the regulations enter into effect; that is the consequence. If we wait, the regulations do not enter into effect until they are registered. Otherwise, registration after the seven-day deadline will not render the regulations null and void.

The Joint Chairman (Mr. Lebel): I remember that, in the past, we have seen cases in which registration was done after the standard deadlines and we wondered whether it was valid. You argued that regulations must be registered within seven days of their being made. Do you understand the difference?

So if the regulations are not registered within seven days, they never can be unless the regulations are remade. If some court ruled the regulations null and void because they were not published — That's my major question.

Mr. Rousseau: Mr. Chairman, judicial decisions have already been rendered on this question and this does not render regulations null and void.

The Joint Chairman (Mr. Lebel): You have answered my question. Does anyone else wish to speak on this file. We have a consensus on it.

[English]

The Joint Chairman (Senator Lewis): We are still on the manufactured tobacco item.

Mr. Bernier: With the manufactured tobacco remission order, we have a suggestion that the committee request two amendments. One is to identify that it is the Minister of National Revenue who makes the request for additional information. Inasmuch as the department's reply confirms that the other evidence which is referenced in section 3(d) is not given at the time a claim for remission is made, we also suggest that the order should clarify that section 3(d) is a separate condition of the remission.

The Joint Chairman (Senator Lewis): We will write, then, to the department, seeking those two amendments. Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/93-219 — ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE SUPERANNUATION REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Senator Lewis): The next item is Royal Canadian Mounted Police superannuation. If there are no comments, we will move on to the "Progress" items.

C.R.C. c.1191 — RAILWAY GRADE SEPARATION REGULATIONS

M. Rousseau, le fait de ne pas se conformer au délai imparti, je présume que cela rend la procédure d'enregistrement nulle. Qu'arrive-t-il dans ce cas? Est-ce qu'on doit enregistrer de nouveau le règlement? J'aimerais que vous m'éclairiez là-dessus.

M. Rousseau: Il n'y a pas de conséquence juridique pour la validité du règlement qui a été enregistré après la période de sept jours. L'enregistrement marque seulement la date où le règlement va entrer en vigueur, c'est la conséquence. Si l'on attend, le règlement n'est pas en vigueur jusqu'à ce qu'il soit enregistré. Autrement, un enregistrement au-delà du délai de sept jours ne provoquera pas la nullité du règlement.

Le coprésident (M. Lebel): Je me souviens que dans le passé nous avons vu des cas où l'enregistrement avait été effectué en dehors des normes et on s'interrogeait sur la validité de celui-ci. Vous aviez argumenté le fait qu'il doit être enregistré dans les sept jours que le règlement a été fait. Vous comprenez la nuance?

Donc, si le règlement n'est pas enregistré dans les sept jours, à moins de refaire le règlement, il ne pourra jamais l'être. Si quelque tribunal décrétait la nullité du règlement parce que non publié ... c'est mon interrogation majeure.

M. Rousseau: Monsieur le président, des décisions judiciaires ont déjà été rendues sur cette question et cela ne provoquera pas la nullité.

Le coprésident (M. Lebel): Vous répondez à ma question. Est-ce qu'il y a d'autres intervenants sur ce dossier. Nous avons consensus là-dessus.

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Lewis): Il est toujours question du dossier sur le tabac fabriqué.

M. Bernier: Dans le cas du décret de remise sur le tabac fabriqué, il est suggéré que le comité demande deux modifications. La première vise à établir que c'est le ministre du Revenu national qui demande les renseignements supplémentaires. Dans la mesure où la réponse du ministère confirme que les preuves supplémentaires exigées à l'alinéa 3d) ne sont pas fournies en même temps que la demande de décret de remise, nous proposons également que le décret clarifie que l'alinéa 3d) est une condition distincte de la remise.

Le coprésident (sénateur Lewis): Alors, nous écrirons au ministère pour demander ces deux modifications. D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/93-219 — RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DE LA GENDARMERIE ROYALE — MODIFICATION

Le coprésident (sénateur Lewis): Le prochain dossier porte sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale. S'il n'y a pas de commentaires, nous passerons à la catégorie «Progress».

C.R.C. c. 1191 — RÈGLEMENT SUR LES ÉTAGEMENTS DE VOIES DES CHEMINS DE FER

Mr. Bernier: On this item, I should mention that Bill C-101 is now Bill C-14. The subject regulations should be revoked once Bill C-14 is adopted. That will be followed up.

SOR/90-772 — CANADA LANDS SURVEYS EXAMINATION REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Senator Lewis): Under Canada Lands Surveys, there is a promise of action.

Mr. Bernier: Yes, the amendment to section 8, as requested by the committee, should be completed this year. This will be followed up in the usual way.

[Translation]

C.R.C. c.344 — RETROACTIVE REMUNERATION REGULATIONS

(For text of documents, see appendix p. 5D:1)

The Joint Chairman (Mr. Lebel): Under the heading "Reply Not Satisfactory", C.R.C. c. 344, Retroactive Remuneration Regulations, before the committee for the first time on January 30, 1986, then on June 11, 1987, February 15, 1990, February 25, 1993, and May 4, 1995. So from January 1986 to 1996, that will be 10 years on January 30. Do you consider this a normal cruising speed, Mr. Rousseau?

Mr. Rousseau: It may indeed seem long, Mr. Chairman, but, in this case, the Treasury Board has recognized that the enabling legislation that was invoked in order to enact paragraphs 3(b), 8(c) and 9(b) of the Regulations did not permit those provisions to be enacted. Last year, the committee asked that they be revoked as soon as possible and that they not be implemented in the meantime.

Treasury Board gave certain reasons for refraining from doing so immediately and my colleague Mr. Bernhardt asked the Treasury Board whether they had another enabling authority that would enable them to support the validity of paragraphs 3(b), 8(c) and 9(b).

At this stage, I suggest to the committee that, given that the Treasury Board has absolutely not answered the essential question that Mr. Bernhardt asked in his letter, we could specifically ask them whether they have other enabling legislation that would permit them to say that these provisions are valid. Our recommendation would be that we send another very specific letter to the department concerning the question of the enabling authority for enacting these provisions.

The Joint Chairman (Mr. Lebel): Would it be appropriate to set a deadline for them to find that enabling authority?

Mr. Rousseau: Of course.

[English]

Mr. Wappel: Again, I find that counsel is being a little too kind to the department. The answer has been given, and that answer is that they do not wish to deal with it. That is the answer.

M. Bernier: À ce sujet, je mentionne que le projet de loi C-101 est devenu le projet de loi C-14. Le règlement connexe devrait être abrogé lorsque le projet de loi C-14 sera adopté. Ce dossier sera suivi.

DORS/90-772 — RÈGLEMENT SUR LES EXAMENS D'ARPENTAGE DES TERRES DU CANADA — MODIFICATION

Le coprésident (sénateur Lewis): Des modifications sont promises dans le cas des examens d'arpentage des terres du Canada.

M. Bernier: Oui, la modification de l'article 8, demandée par le comité, devrait être apportée cette année. Le dossier sera suivi de la manière habituelle.

[Français]

C.R.C. c.344 — RÈGLEMENT SUR LA RÉMUNÉRATION AVEC EFFET RÉTROACTIF

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5D:8)

Le coprésident (M. Lebel): Au chapitre de «Réponse non satisfaisante», le C.R.C. c. 344, Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif, soumis au comité, la première fois, le 30 janvier 1986, par la suite le 11 juin 1987, le 15 février 1990, le 25 février 1993 et le 4 mai 1995. Donc, de janvier 1986 à 1996, il y a eu 10 ans le 30 janvier. Trouvez-vous que c'est une vitesse de croisière normale, M. Rousseau?

M. Rousseau: Effectivement, cela peut paraître long, monsieur le président, mais dans ce cas, le Conseil de Trésor a reconnu que l'habilitation législative qui avait été invoquée pour adopter les articles 3(b), 8(c) et 9(b) du Règlement ne permettait pas l'adoption de ces dispositions. Le comité a demandé l'an passé à ce qu'il soit révoqué le plus tôt possible et qu'entre-temps, on ne les applique pas.

Le Conseil du Trésor a évoqué certaines raisons pour s'abstenir de le faire immédiatement et mon collègue, M. Bernhardt, a demandé au Conseil du Trésor s'ils avaient une autre habilitation qui leur permettrait d'appuyer la validité des articles 3(b), 8(c) et 9(b).

À ce stade-ci, je suggère, encore une fois, au comité qu'étant donné que le Conseil du Trésor n'a absolument pas répondu à la question essentielle que posait M. Bernhardt dans sa lettre, nous pourrions leur demander spécifiquement s'ils ont une autre habilitation législative qui leur permet de dire que ces dispositions sont valides. Notre recommandation serait que l'on envoie une autre lettre très spécifique au ministère sur la question de l'habilitation législative pour adopter ces dispositions.

Le coprésident (M. Lebel): Est-ce qu'il serait pertinent de leur fixer un délai pour trouver cette habilitation législative?

M. Rousseau: Bien sûr.

[Traduction]

M. Wappel: Encore une fois, je trouve que le conseiller juridique est trop bon envers le ministère. La réponse a été donnée et cette réponse est qu'ils ne souhaitent rien faire. Voilà la réponse.

Look at the letter of January 31, 1996:

...Treasury Board Secretariat appreciates the merit of having the regulations deleted from the collective agreements....

Well, thank you very much.

...however, due to policy considerations we do not wish to enter into negotiations on this issue at this time.

Well, who cares? They are using the circuitous logic that we cannot amend the regulation because the regulation forms part of the contract, and because it forms part of the contract, we must wait until the collective agreement expires before we can amend the regulation. That is ludicrous in the extreme, with a capital L.

Mr. Harder, when he was deputy minister of immigration, was a very sharp guy. That was the last time I saw him. I would like to see him again. I suggest that we start doing our witness calendar for October, and get him in here to discuss this file at that time.

If you want to write a letter in the interim, who am I to be against a letter? However, unless we see something more satisfactory, let us see Mr. Harder in October. That would be my suggestion.

Mr. Lee: Does counsel know the expiry dates of any of these collective agreements?

Mr. Rousseau: I could not say.

Mr. Lee: This file began sometime ago. I imagine most of the collective agreements have met their original expiry dates. It is also possible that some have been continued on an interim basis, pending negotiation of a new agreement.

These things start back in 1986, 1987, 1990, 1993 and 1995. These agreements are being turned over or rolled over. If we did nothing, they would continue to roll over *ad infinitum*.

I understand why Mr. Wappel would like to engage the department in debate on the issue. I am really of the view that if any of these collective agreements have expired, or are near expiry, we should simply move to disallow. I am looking for the red button. Tell them to remove the provisions or we will disallow them ourselves.

I see no other solution here. The department seems reluctant to get rid of an *ultra vires* provision. Let us help them along. They have a chicken-and-egg problem. They have an *ultra vires* provision and they have a collective agreement incorporating it. They will never get around this. I am sure that the labour unions could not care less about whether the provision is *ultra vires* or not. They simply want to get a collective agreement.

We can help them out by yanking this perpetually rolled over *ultra vires* provision. That will assist the department. If the department wants to come and tell us how vital these *ultra vires* provisions are to the integrity of the collective agreements, I am willing to listen, as is Mr. Wappel.

Considérons la lettre du 31 janvier 1996:

[...] Le Secrétariat du Conseil du Trésor reconnaît qu'il serait fondé de le retirer des conventions collectives...

Merci beaucoup.

[...] cependant, pour des raisons de principe, nous ne voulons pas entreprendre de négociations sur ce point pour le moment.

Mais on s'en fiche! Ils font le raisonnement tordu que nous ne pouvons pas modifier le règlement parce qu'il fait partie du contrat et, parce qu'il fait partie du contrat, nous devons attendre que la convention collective prenne fin avant de modifier le règlement. C'est d'un ridicule consommé.

Lorsqu'il était sous-ministre de l'Immigration, M. Harder était très futé. Je ne l'ai pas vu depuis. J'aimerais bien le revoir. Je propose que nous commençons à établir notre calendrier des témoins pour octobre et que nous l'invitions à venir discuter de ce dossier à ce moment-là.

Si vous voulez lui écrire entre-temps, qui suis-je pour m'opposer à une lettre? Mais à moins d'avoir une réponse plus satisfaisante, convoquons M. Harder en octobre. Ce serait ma suggestion.

M. Lee: Le conseiller juridique connaît-il la date d'expiration de ces conventions collectives?

M. Rousseau: Je ne saurais dire.

M. Lee: Le dossier remonte à quelque temps. J'imagine que la plupart des conventions collectives ont dépassé la date d'expiration prévue à l'origine. Il se peut aussi que certaines aient été prorogées à titre temporaire, en attendant la négociation d'une nouvelle entente.

Ces questions remontent à 1986, 1987, 1990, 1993 et 1995. Les conventions collectives sont reconduites. Si nous ne faisons rien, elles continueront d'être reconduites éternellement.

Je comprends pourquoi M. Wappel aimerait engager le ministère dans un débat sur la question. Quant à moi, j'estime que si ces conventions collectives ont expiré, ou sont sur le point d'expirer, nous devrions simplement proposer le désaveu. Je voudrais appuyer sur le bouton rouge. Dites-leur de supprimer ces dispositions, sinon nous allons les rejeter nous-mêmes.

Je ne vois pas d'autre solution. Le ministère semble hésiter à se débarrasser d'une disposition inconstitutionnelle. Donnons-lui un coup de pouce. C'est le dilemme de l'oeuf et de la poule. Ils ont une disposition inconstitutionnelle et une convention collective qui l'incorpore. Ils ne s'en sortiront jamais. Je suis convaincu que les syndicats se moquent que la disposition soit constitutionnelle ou pas. Ils veulent simplement avoir une convention collective.

Nous pouvons les aider en supprimant cette disposition inconstitutionnelle reconduite sans cesse. Cela aidera le ministère. Si le ministère souhaite venir nous expliquer à quel point ces dispositions inconstitutionnelles sont vitales pour l'intégrité des conventions collectives, je suis prêt à écouter, tout comme M. Wappel.

We should firm up right now and tell the department to please take steps to remove them or we will assist them, as we have indicated to other departments.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I just want the record to show that it was I who suggested that we give them a chance to appear, and it was Mr. Lee who suggested the red button.

Mr. Lee: Mr. Wappel has the best procedural approach. I would be happy to hear from Mr. Harder but I would like our next letter to go out and firm this up.

Mr. Bernier: Perhaps the two could be merged in one letter: The committee will consider either requiring attendance or possibly the nuclear option and see what comes out of it.

[Translation]

SOR/86-1078 — IMPORT OF ARMS PERMIT

(For text of documents, see appendix p. 5E:1)

The Joint Chairman (Mr. Lebel): The next instrument is SOR/86-1078, Import of Arms Permit. This file is also classified under Reply Not Satisfactory. It was submitted to the committee on August 17, 1987, and in June 1995, so it has been around not quite as long as the last file.

[English]

Mr. Bernier: The issue here, Mr. Chairman, is whether or not Part III and Schedule VII of the customs tariff are binding on the Crown in right of Canada. In a letter dated February 8, 1991, a copy of which is attached to the chairmen's letter of June 27, 1995, I had asked the Department of National Revenue to reconsider its position that Part III and Schedule VII of the tariff do not bind the Crown, and set out the arguments justifying the reconsideration.

A reply was eventually received on May 20, 1994. It simply stated that the department is satisfied that its earlier position is correct. The chairmen then wrote to the minister to indicate that the reply was unsatisfactory, and asking for another reply which deals in a full and complete manner with the points made in the February 8, 1991 letter.

Counsel then received an April 2, 1996 letter from the DIO for National Revenue. Despite the chairmen's letter, that reply once again reiterates a legal conclusion, and fails to address the legal points made in the February 1991 letter from counsel. As far as I am concerned, I have yet to receive a reply to that letter.

By way of a footnote, Mr. Chairman, it is interesting to note that, as mentioned in my letter of July 14, 1993 to the DIO, the instrument registered as SOR/92-456 provides exemptions from the import prohibitions of Schedule VII to the benefit of the RCMP and the Department of Supply and Services, even though it

Nous devrions faire preuve de plus de fermeté et prier le ministère de prendre les mesures qui s'imposent pour éliminer ces dispositions, sinon nous allons les aider à le faire, comme nous l'avons indiqué à d'autres ministères.

M. Wappel: Monsieur le président, je voudrais seulement signaler, aux fins du compte rendu, que c'est moi qui ai suggéré de leur donner la possibilité de comparaître et que M. Lee a proposé le bouton rouge.

M. Lee: M. Wappel propose la meilleure façon de procéder. Je serais ravi d'entendre M. Harder, mais j'aimerais que notre prochaine lettre soit plus ferme.

M. Bernier: Les deux propositions peuvent peut-être se combiner dans une lettre: le comité envisagera de convoquer M. Harder ou de recourir à l'arme nucléaire. Nous verrons quelle sera la réaction.

[Français]

DORS/86-1078 — LICENCE D'IMPORTATION D'ARMES

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5E:6)

Le coprésident (M. Lebel): Le texte suivant c'est le DORS/86-1078, licence d'importation d'armes. Ce dossier aussi est classifié sous Réponse non satisfaisante. Ce dossier a été soumis au comité le 17 août 1987 et en juin 1995, donc un peu plus jeune que le dossier précédent.

[Traduction]

M. Bernier: La question dans ce cas-ci, monsieur le président, est de savoir si la partie III et l'annexe VII du Tarif des douanes lient la Couronne du chef du Canada. Dans une lettre datée du 8 février 1991, dont copie a été annexée à la lettre aux présidents datée du 27 juin 1995, je demandais au ministère du Revenu national de réexaminer son opinion que la partie III et l'annexe VII du Tarif des douanes ne lient pas la Couronne et je donnais les arguments justifiant un tel réexamen.

Nous avons finalement reçu une réponse le 20 mai 1994. La réponse disait simplement que le ministère est toujours convaincu du bien-fondé de son opinion antérieure. Les coprésidents ont alors écrit à la ministre pour lui indiquer que la réponse n'était pas satisfaisante et demander une autre réponse qui donne suite de façon pleine et entière aux arguments invoqués dans la lettre du 8 février 1991.

Le conseiller juridique a ensuite reçu une lettre du 2 avril 1996 envoyée par le responsable des textes réglementaires au ministère du Revenu national. Malgré la lettre du président, cette réponse présente à nouveau une conclusion juridique et ne répond pas aux objections juridiques soulevées par le conseiller juridique dans sa lettre de février 1991. En ce qui me concerne, je n'ai pas encore reçu de réponse à cette lettre.

En passant, monsieur le président, il est intéressant de faire remarquer que, comme je l'ai mentionné dans ma lettre du 14 juillet 1993 au responsable des textes réglementaires, le texte réglementaire enregistré sous le numéro DORS/92-456 prévoit des exceptions à l'interdiction visant les importations d'armes à

is the position of Mr. Gravelle that Schedule VII does not bind the Crown.

The question naturally arises then: Why exempt the departments or agents of the Government of Canada from something which does not apply to them in the first place, according to him at least. As I see it, the issue here is that we have not received a proper reply to the letter of February 8, 1991.

Mr. Lee: Clearly, the file calls for correspondence back to the minister at this point.

There seems to be a consensus here to advise the minister that departmental officials have not addressed the legal position with any particulars as requested by the committee and that we need a reasoned reply with particulars. Second, Mr. Bernier and the co-chairs may feel that it is appropriate to point out the practical situation mentioned by counsel as an indication that the Crown may not be sure of whether it is bound or not.

The committee is of the view that the Crown is bound. I think this would be an 8-out-of-10 letter directed to the minister, firmly requesting that her officials provide a response addressing the legal position put forward by counsel, and pointing out the practical inconsistency.

[Translation]

Mr. Fillion: In a letter dated April 2, 1985, three departments gave their positions on this file. I have trouble determining whether we are addressing the right department. You have the officers of Revenue Canada, the Department of Justice and the Department of Finance who have intervened in this file. They have the same idea and they find the file is legally valid.

Shouldn't we address the Department of Finance in this case instead? They seem to be passing the buck.

Mr. Bernier: What's more, the committee has already followed the buck. There was a time when this file was the responsibility of the Department of External Affairs, which agreed with the committee that Part III and Schedule VII were binding on the Crown. It then referred the matter to National Revenue, which took the opposite position.

Formally, this instrument is the responsibility of the Minister of National Revenue. I would prefer to leave it to that Department to consult, as it seems to have done, other departments which after many years of study have found that their position is correct. It is unfortunate that they cannot give us the reasons developed over the years.

Mr. Fillion: Is it a state secret? Is this a privileged matter?

Mr. Bernier: Perhaps for reasons that cannot be admitted.

Mr. Fillion: The committee must know. The file is going to drag on another 15 years and we will never know why they have reached their decision or taken their position.

l'annexe VII pour la GRC et le ministère des Approvisionnements et Services, même si la position de M. Gravelle est que l'annexe VII ne lie pas la Couronne.

La question qui se pose naturellement est donc: pourquoi exempter des ministères ou des agents du gouvernement du Canada de quelque chose qui, en partant, ne s'applique pas à eux, d'après lui en tous cas? À mon avis, le problème est que nous n'avons pas reçu une bonne réponse à la lettre du 8 février 1991.

M. Lee: De toute évidence, le dossier exige que nous écrivions à la ministre.

Nous semblons d'accord qu'il faut informer la ministre que les fonctionnaires n'ont pas étayé leur position juridique, comme le demandait le comité, et que nous avons besoin d'une réponse raisonnée donnant des précisions. Deuxièmement, M. Bernier et les coprésidents estimeront peut-être qu'il convient de faire ressortir la situation concrète mentionnée par le conseiller juridique pour démontrer que la Couronne ne peut pas savoir avec certitude si elle est liée ou non.

Le comité estime que la Couronne est liée. Je pense que ce serait une des huit lettres sur dix que nous adressons à un ministre pour demander fermement que les fonctionnaires fournissent une réponse acceptable à la position juridique énoncée par le conseiller juridique et faisant ressortir les incohérences concrètes.

[Français]

M. Fillion: Dans la lettre du 2 avril 1985, trois ministères se sont prononcés sur ce dossier. J'ai de la difficulté à saisir si l'on s'adresse au bon ministère. Vous avez les fonctionnaires de Revenu Canada, le ministère de la Justice et le ministère des Finances qui sont intervenus dans ce dossier. Ils ont la même idée, ils jugent que le dossier en droit est correct.

Est-ce que ce n'est pas plutôt au ministère des Finances que l'on doit s'adresser dans ce cas? On semble vouloir se renvoyer la balle.

M. Bernier: Le comité, d'ailleurs, a déjà suivi la balle. Il fut un temps où ce dossier relevait du ministère des Affaires extérieures qui, d'ailleurs, était d'accord avec le comité que la partie III et l'annexe VII lient la Couronne fédérale. Il a ensuite renvoyé l'affaire au Revenu national, qui a pris une position contraire.

Formellement, ce texte relève de la responsabilité du ministre du Revenu national. Je préférerais laisser le soin à ce ministère de consulter, comme il semble l'avoir fait, d'autres ministères qui après de longues années d'étude trouvent que leur position est correcte. C'est dommage qu'ils ne puissent pas nous donner les raisons élaborées au cours des ans.

M. Fillion: Est-ce un secret d'État? Est-ce une question d'une relation privilégiée?

M. Bernier: Peut-être pour des raisons invouables.

M. Fillion: Il faudrait que le comité le sache. On va traîner le dossier encore une quinzaine d'années et on ne saura jamais le pourquoi de leur décision ou de leur prise de position.

The Joint Chairman (Mr. Lebel): If the reasons are unavowable, they should not remain unavowed. Pressure must be brought to bear.

[English]

Mr. Harb: This issue has been around for quite some time. It seems as though not one but three departments are involved. The three counsel of the three departments have said that, notwithstanding the committee's view, they believe that they are not bound. Is it not time for us to examine whether we are right? Three departments have said that they have consulted with other departments and are refusing our view.

Mr. Bernier: We cannot do that unless we have their reasons.

Mr. Harb: I understand, but they are not bound by the act —

Mr. Bernier: But the Department of External Affairs thought that they were.

Mr. Harb: Are there other mechanisms, rather than to keep bouncing back and forth? Can we go to a third party and explain the dilemma and ask who is right? It may be time for us to look in the mirror and ask what is going on here.

Mr. Lee: We do not need to look in the mirror. We simply ask that they provide us with their mirror.

We are asking: Please articulate why you believe the Crown is not legally bound, especially in the context of the arguments put forward by our counsel. To date, we have not had a reasoned reply. We have received only a statement that they are of the opinion that the Crown is not bound.

Surely, in a forum such as this, we must deal with particulars. We are asking that they simply outline for the committee the basis for their opinion. That seems pretty reasonable.

Mr. Harb: It is quite evident that legal advice has been provided to the government departments. People are not compelled to disclose that because legal advice is usually given based on confidentiality. If I get legal advice, I do not need to tell you what the lawyer has said, but simply that I have sought legal advice and I am told that my position is right. What is the next possible alternative after we have hit our head 15 times against the wall and been told "no" repeatedly? Are we are right or not?

Mr. Bernier: That is why we have the DIO system.

Mr. Lee: I do not agree with Mr. Harb that legal positions and advice to government departments are automatically privileged or confidential. That is not the case. It is possible for a client to claim solicitor-client privilege, and for a solicitor to rely on it.

Mr. Bernier: This is why our correspondence goes to designated instruments officers, none of whom are lawyers. It is the job of those people to convey information to this committee. That was the agreement reached in 1976 between the then-Minister of Justice and this committee. DIOs must convey

Le coprésident (M. Lebel): Si les raisons sont inavouables, il ne faudrait pas qu'elles demeurent inavouées. Il faut mettre la pression.

[Traduction]

M. Harb: Ce dossier est sur le tapis depuis un bon moment. On dirait qu'il n'y a pas un mais trois ministères en cause. Les trois conseillers juridiques des trois ministères ont déclaré que, malgré l'opinion contraire du comité, ils croient ne pas être liés. Le moment n'est-il pas venu d'examiner si nous avons raison? Trois ministères déclarent s'être consultés et refusent notre point de vue.

M. Bernier: Nous ne pouvons pas le faire sans avoir leurs raisons.

M. Harb: Je comprends, mais ils ne sont pas liés par la loi...

M. Bernier: Mais le ministère des Affaires extérieures pensait le contraire.

M. Harb: Y a-t-il d'autres solutions que se lancer la balle? Pouvons-nous nous adresser à un tiers, expliquer le dilemme et demander qui a raison? Il est peut-être temps de se regarder dans le miroir et de demander ce qui se passe.

M. Lee: Nous n'avons pas besoin de regarder dans le miroir. Nous demandons simplement qu'ils nous donnent leur miroir.

Nous leur demandons d'expliquer pourquoi ils croient que la Couronne n'est pas liée légalement, surtout dans le contexte des arguments avancés par notre conseiller juridique. Jusqu'ici, nous n'avons pas eu de réponse raisonnée. Nous n'avons reçu qu'une déclaration confirmant qu'à leur avis, la Couronne n'est pas liée.

Il est évident que, dans une tribune comme la nôtre, il faut s'intéresser aux détails. Nous demandons simplement qu'ils expliquent au comité les raisons de leur opinion. Cela semble assez raisonnable.

M. Harb: Il est assez évident qu'une opinion juridique a été fournie aux ministères. On n'est habituellement pas tenu de divulguer une telle opinion, parce qu'une opinion juridique est habituellement confidentielle. Si j'obtiens un conseil juridique, je n'ai pas besoin de vous dire ce que l'avocat m'a conseillé, mais simplement que j'ai demandé une opinion juridique et qu'on m'affirme que ma position est fondée. Quelle autre solution reste-t-il après que nous nous soyons heurtés 15 fois à un mur et qu'on n'a pas cessé de nous dire non? Avons-nous raison, oui ou non?

M. Bernier: C'est pour cela que nous adressons aux responsables des textes réglementaires dans les ministères.

M. Lee: Je ne suis pas d'accord avec M. Harb que les positions juridiques et les opinions juridiques aux ministères sont automatiquement confidentielles. Ce n'est pas vrai. Il se peut qu'un client invoque le secret professionnel de l'avocat et que l'avocat l'applique.

M. Bernier: Voilà pourquoi notre correspondance est adressée aux responsables des textes réglementaires, qui ne sont jamais des avocats. C'est leur travail de communiquer l'information au comité. C'est l'entente conclue en 1976 entre le ministre de la Justice de l'époque et le comité. Les responsables des textes

to this committee not only legal conclusions but the reasons and arguments which support those legal conclusions. The mechanisms are in place.

In this case, Mr. Gravelle seems to have forgotten about those mechanisms, and the agreement between Parliament and the executive as regards discussion of legal issues with this committee. It is a matter of reminding him of that, perhaps.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I hope that colleagues are of the view that we will write to the minister in this case. In light of Mr. Harb's concern, we perhaps could also address the mechanics of the DIO system. If the department wants to say that their legal reasoning is confidential and they cannot disclose it — and I am sure they will not say that — then they are entitled to inform us of that.

[Translation]

Mr. Fillion: It's hard for us to revise our position as long as the reasons for their decision are unknown. If those reasons are truly confidential and top secret, they will have to advise us of that fact in writing. We'll see whether we can revise our position on that basis.

[English]

SOR/90-364 — EXTRA-PROVINCIAL TRUCK UNDERTAKING LICENCING REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Senator Lewis): Under "Reply Unsatisfactory (?)," there are two items. First is the Extra-Provincial Truck Undertaking Licensing regulations which is a case in progress. I am not sure what the real issue is here.

Mr. Bernier: As you pointed out, Mr. Chairman, the department initially undertook to amend section 4(1.1) of these regulations which deals with insurance requirements for certain carriers. Later, they raised the possibility of simply revoking the insurance requirement.

As the correspondence before the committee shows, particularly the last letter from Mr. Monaghan, we seem to be going nowhere in a hurry. We are now at the stage where, until the future course of Motor Vehicle Transportation Act is established, it would be inappropriate to consider amending the regulations.

That insurance requirement 4(1.1), I remind members, was considered to involve an unlawful sub-delegation to provincial motor boards or transport boards. Inasmuch as the issue is one of validity, I would suggest that any future correspondence of the committee should go to the minister.

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Lewis): That is a good suggestion.

réglementaires doivent communiquer au comité non seulement les conclusions juridiques, mais aussi les raisons et les arguments qui appuient ces conclusions. Les mécanismes existent déjà.

Dans ce cas-ci, M. Gravelle semble avoir oublié ces mécanismes et l'entente entre le Parlement et l'exécutif en ce qui concerne l'étude des questions juridiques avec le comité. Il faut peut-être simplement les lui rappeler.

M. Lee: Monsieur le président, j'espère que mes collègues sont d'accord pour que nous écrivions à la ministre à propos de ce dossier. Vu la préoccupation de M. Harb, nous pourrions peut-être évoquer également le rôle des responsables des textes réglementaires. Si le ministère veut soutenir que son raisonnement juridique est confidentiel et qu'il ne peut pas le divulguer — et je suis convaincu qu'ils ne voudront pas dire cela — alors qu'il nous le signifie.

[Français]

M. Fillion: Il est difficile pour nous de réviser notre position tant et aussi longtemps que les raisons de leur décision ne seront pas connues. Si ces raisons sont vraiment confidentielles et que cela est «top secret», il devront nous le signifier et l'écrire. On verra si on peut réviser notre position à partir de cela.

[Traduction]

DORS/90-364 — RÈGLEMENT SUR LA DÉLIVRANCE DES LICENCES D'ENTREPRISES DE CAMIONNAGE EXTRA-PROVINCIALES — MODIFICATION

Le coprésident (sénateur Lewis): Il y a deux dossiers dans la catégorie «Réponse non satisfaisante (?)». Le premier porte sur le Règlement sur la délivrance des licences d'entreprises de camionnage extra-provinciales, un dossier en cours. Je ne sais pas trop où se situe le problème.

M. Bernier: Comme vous l'avez indiqué, monsieur le président, le ministère s'est engagé au départ à modifier le paragraphe 4(1.1) de ce règlement, qui porte sur les exigences en matière d'assurance pour certains transporteurs. Par la suite, il a évoqué la possibilité d'abroger simplement l'exigence en matière d'assurance.

Comme le démontre la correspondance portée à l'attention du comité, en particulier la dernière lettre de M. Monaghan, nous semblons avancer à pas de tortue. Nous en sommes maintenant à l'étape où, tant que le sort de la Loi sur les transports routiers n'est pas fixé, il ne conviendrait pas de songer à modifier le règlement.

Je rappelle aux membres que le problème relatif à cette exigence en matière d'assurance contenue au paragraphe 4(1.1) était lié à une sous-délégation illégale des pouvoirs aux offices provinciaux. Dans la mesure où il s'agit d'un problème de validité, je propose que toute correspondance future du comité soit adressée au ministre.

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Lewis): C'est une bonne suggestion.

SOR/93-341 — AIR CARRIER SECURITY REGULATIONS,
AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 5F:1)

The Joint Chairman (Senator Lewis): The next item is with respect to air carrier security regulations.

[Translation]

Mr. Rousseau: Section 5 of the Regulations provides, and I quote:

[...] at the aerodromes set out in the schedule and that all other aerodromes where there is a significant demand, security screening must be carried out in both official languages.

The question is whether this section can be considered as an aviation security measure, as the department claims. The committee must decide whether it is prepared to accept that section 5, enactment of which is clearly related to the Official Languages Act, may also be considered as a measure that can be said to concern aviation security.

This is the question the committee must consider this morning. There is clearly a relationship with official languages. However, the department has stated the reasons why it believes it is also an aviation security measure.

[English]

The Joint Chairman (Senator Lewis): Is it true that the Official Languages Act would override the others and take precedence?

[Translation]

Mr. Rousseau: No, Mr. Chairman, I don't believe we can view the matter in that way. It seems to me that the question really lies in the subject matter.

[English]

The question really lies in the subject matter or the purpose of the regulations. Even if it is obviously related to the Official Languages Act, is it also related to the area of security? As the department has explained in its correspondence, there are cases, in their mind, where the ability to communicate in both languages with passengers will have an effect on the security of air transportation.

If you are asking for the recommendation of counsel to the committee, the benefit of the doubt should be given to the department in this file.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Then we should do nothing further.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): Under the Official Languages Act, all possible breaches of the official languages must be interpreted very restrictively. Airport security officers have no contact with the control towers, with pilots or with activity on the

DORS/93-341 — RÈGLEMENT SUR LES MESURES DE
SÛRETÉ DES TRANSPORTEURS AÉRIENS — MODIFICA-
TION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5F:10)

Le coprésident (sénateur Lewis): Le prochain dossier porte sur le règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens.

[Français]

M. Rousseau: L'article 5 du Règlement prévoit, et je cite:

[...] aux aérodromes énumérés à l'annexe et à tous les autres aérodromes où il existe une demande importante, le contrôle de sécurité doit être effectué dans les deux langues officielles.

La question est de savoir si cet article peut être considéré comme une mesure concernant la sécurité aérienne, comme le prétend le ministère. Le comité doit décider s'il est prêt à accepter que l'article 5, dont l'adoption a, de toute évidence, une relation avec la Loi sur les langues officielles, peut aussi être considéré comme une mesure dont on peut dire qu'elle concerne la sécurité aérienne.

C'est la question que le comité doit se poser ce matin. C'est évident qu'il y a une relation avec les langues officielles, par contre le ministère expose les raisons pour lesquelles il croit que c'est aussi une mesure qui concerne la sécurité aérienne.

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Lewis): Est-il vrai que la Loi sur les langues officielles l'emporterait sur les autres?

[Français]

M. Rousseau: Non, monsieur le président, je ne pense pas que l'on puisse voir la chose comme cela. Il me semble que la question est vraiment dans l'objet.

[Traduction]

En réalité, la question est liée à l'objet du règlement. Même s'il est de toute évidence lié à la Loi sur les langues officielles, l'est-il également à la question de la sécurité? Comme le ministère l'a expliqué dans sa correspondance, il arrive parfois, à leur avis, que la capacité de communiquer avec les passagers dans les deux langues officielles ait des conséquences sur la sécurité du transport aérien.

Si vous demandez la recommandation du conseiller juridique au comité, le ministère devrait avoir le bénéfice du doute dans ce dossier.

Le coprésident (sénateur Lewis): Alors nous ne devrions pas insister.

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): En vertu de la Loi sur les langues officielles, on doit interpréter d'une façon très restrictive toutes les atteintes qui pourraient être portées aux langues officielles. Les contrôleurs sur les lieux des aéroports n'ont pas de contact avec

airport grounds. They simply have contact with the public. I'm not inclined to say whether security is involved in this case.

It is true that judgments have been rendered in the past to the effect that for the security of aviation, air-ground communications, it had been agreed — When security is mentioned, I'm sorry, but that's how I understand it.

Mr. Rousseau: This article concerns security measures. The Department has explained that, in these circumstances, it can indeed be more effective and thus achieve a security benefit and that it is possible to communicate with people in their language.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, this is not an air traffic control matter. This concerns the stations that you pass with your luggage. The second does not violate the Official Languages Act. On the contrary, it provides for a bilingual obligation. The question that we asked ourselves is this: wouldn't the section be better enacted under the Official Languages Act rather than under the Aeronautics Act in particular. The Aeronautics Act contains a provision enabling the minister to regulate air security.

The department's argument was raised that this obligation to act in both official languages and to ensure passenger control is related to aviation security. There is a connection that may be made.

As Mr. Rousseau emphasized, there is also a connection with the Official Languages Act. It seems to us that the department's view can be defended. After security screening in both languages, this may ultimately contribute to greater aviation security for passengers, etc.

[English]

Mr. Lee: I think the department has a reasonable argument here. I could draw an analogy that may be helpful. The same safety regulation outfit is looking at the security envelope around an airport which we would all agree is much different than it was 20 years ago. They might prepare a regulation which says that prepared sandwiches which are brought into the airport may not be brought in along with a butcher knife. Someone might say that this is not a safety concern but rather an issue for the food regulations. The department would reply that they do see a safety element in the butcher knives linked to the prepared sandwiches.

In the case before us, they see a linkage between the use of official languages at airports and safety. Whether or not they began thinking about it that way, we will never know. I am inclined to accept the position of the department that there is an element of safety here which brings it within the ambit of the authorizing legislation.

[Translation]

Mr. Fillion: I still believe we can defend the initial position, that is to say that section 5 should be contained in aeronautics regulations for passenger security. The Official Languages Act

les tours de contrôle, avec les pilotes et avec l'activité sur le terrain de l'aéroport. C'est simplement un contact avec le public. Je ne suis pas enclin à dire qu'il s'agit de sécurité dans ce cas.

Il est vrai qu'il y a des jugements qui ont été rendus dans le passé à l'effet que pour la sécurité des communications aériennes, air/sol, on avait convenu... quand on invoque la sécurité, je regrette, mais c'est comme cela que je comprends cela.

M. Rousseau: Dans cet article, on parle des mesures de sécurité. Le ministère explique que dans ces circonstances, il peut effectivement être plus efficace et donc peut avoir un bénéfice pour la sécurité et que l'on puisse communiquer avec les gens dans leur langue.

M. Bernier: Monsieur le président, il ne s'agit pas de contrôle de la circulation aérienne. Il s'agit des postes où vous passez avec vos bagages. L'article ne fait pas entorse à la Loi sur les langues officielles, au contraire, il prévoit une obligation de bilinguisme. La question que nous nous sommes posée: est-ce que l'article ne serait pas mieux adopté en vertu de la Loi sur les langues officielles plutôt qu'en vertu de la Loi sur l'aéronautique en particulier. La Loi sur l'aéronautique comprend une disposition qui permet au ministre de régir la sécurité aérienne.

On a soulevé évoqué l'argument auprès du ministère que cette obligation d'agir dans les deux langues officielles et d'assurer le contrôle des passagers, est relié à la sécurité aérienne. Il y a un lien que l'on peut faire.

Comme M. Rousseau le soulignait, il y a certainement aussi un lien avec la Loi sur les langues officielles. Il nous semble que le point de vue du ministère est défendable. Avoir des contrôles de sécurité dans les deux langues, cela peut ultimement contribuer à une meilleure sécurité aérienne des passagers, et cetera.

[Traduction]

M. Lee: Je pense que la position du ministère est défendable. Je pourrais faire une comparaison utile. Supposons que le même organisme de réglementation de la sécurité se penche sur le périmètre de sécurité entourant un aéroport qui, nous sommes tous d'accord, est bien différent de ce qu'il était il y a 20 ans. Il rédige un règlement stipulant que les sandwichs préparés à l'extérieur et livrés à l'aéroport ne peuvent être accompagnés d'un couteau de boucherie lorsqu'ils sont livrés. Certains pourraient soutenir que ce n'est pas une question liée à la sécurité, mais plutôt à la réglementation des aliments. Le ministère répondrait qu'il voit un élément de sécurité dans le fait que des couteaux de boucherie accompagnent les sandwichs.

Dans le dossier qui nous intéresse, ils voient un lien entre l'usage des langues officielles dans les aéroports et la sécurité. Nous ne saurons jamais s'ils ont toujours pensé ainsi. J'ai tendance à accepter la position du ministère qu'il y a un élément de sécurité en cause, ce qui justifie le règlement.

[Français]

M. Fillion: Je persiste à croire que l'on doit défendre la position de départ, c'est-à-dire que l'article 5 soit inscrit dans un règlement concernant l'aéronautique pour la sécurité des passa-

then simply supports it. This must be strictly contained in the act which is managed for the safety of the passengers.

Under this act, regulations must be made in which the Official Languages Act is enforced. Naturally, those measures must apply at all airports, large and small. There is no question of there being different standards under two statutes depending on passenger traffic at airports. This must be expressly stated in the Aeronautics Act.

[English]

Mr. Lee: Does this allow us to close the file?

The Joint Chairman (Senator Lewis): Yes, it would. Have we decided to let the thing ride?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Bernier: That is satisfactory.

SI/94-96 — TEMPORARY ENTRY REMISSION ORDER, NO. 39

SI/94-119 — CERTAIN TAXPAYERS REMISSION ORDER

(For text of documents, see appendix p. 5G:1)

SOR/93-253 — NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1993

(For text of documents, see appendix p. 5H:1)

The Joint Chairman (Senator Lewis): The next section is "Reply Satisfactory," so we need not go through them again.

[Translation]

Mr. Rousseau: There is no other action by the committee.

[English]

SOR/95-105 — ON BOARD TRAINS OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 5I:1)

SOR/95-508 — FARO AIRPORT ZONING REGULATIONS

(For text of documents, see appendix p. 5J:1)

The Joint Chairman (Senator Lewis): These items are under "Part Action Promised".

Mr. Harb: Mr. Chairman, on the agenda, under the sections entitled "Action Promised" and "Reply Satisfactory," does that show everything that is now in the system, or are there other cases in the system? How can I find out how many cases are unresolved in the system? I heard counsel saying earlier that everything was going smoothly and that there were no problems. Yet two meetings ago, we were told that there is a mountain of unresolved cases.

Mr. Bernier: There is always room for improvement. I wanted to re-establish a bit of the balance here, that things are

gers. La Loi sur les langues officielles vient par la suite simplement l'appuyer. Cela doit être strictement inscrit dans la loi qui est gérée pour la sécurité des passagers.

On doit faire, à l'intérieur de cette loi, un règlement où on applique la Loi sur les langues officielles. Naturellement, ces mesures doivent s'appliquer dans tous les aéroports, qu'ils soient petits ou grands. Il n'est pas question d'avoir deux lois deux mesures dépendant du nombre de passagers que les aéroports reçoivent. Il faut que cela soit explicitement inscrit à l'intérieur de la Loi sur l'aéronautique.

[Traduction]

M. Lee: Cela nous permet-il de clore le dossier?

Le coprésident (sénateur Lewis): Oui, je le crois. Avons-nous décidé de laisser tomber?

Des voix: D'accord.

M. Bernier: C'est satisfaisant.

TR/94-96 — DÉCRET DE REMISE N° 39 VISANT L'IMPORTATION TEMPORAIRE DE MARCHANDISES

TR/94-119 — DÉCRET DE REMISE VISANT CERTAINS CONTRIBUABLES

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5G:7)

DORS/93-253 — ARRÊTÉ GÉNÉRAL DE MODIFICATION DE 1993 (OFFICE NATIONAL) DES TRANSPORTS

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5H:5)

Le coprésident (sénateur Lewis): La prochaine catégorie porte sur les réponses satisfaisantes, alors nous n'avons pas besoin d'y revenir.

[Français]

M. Rousseau: Il n'y a aucune autre action de la part du comité.

[Traduction]

DORS/95-105 — RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL (TRAINS) — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5I:9)

DORS/95-508 — RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE FARO

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5J:8)

Le coprésident (sénateur Lewis): Ces textes réglementaires figurent dans la catégorie «Modification promise en partie».

M. Harb: Monsieur le président, les dossiers qui figurent dans les catégories «Modification promise en partie» et «Réponse satisfaisante» de l'ordre du jour comprennent-ils tous ceux qui se trouvent dans le système actuellement ou y en a-t-il d'autres? Comment puis-je savoir combien il y a encore de dossiers non réglés? J'ai entendu le conseiller juridique déclarer que tout allait bien et qu'il n'y avait pas de problème. Pourtant, il y a deux semaines, on nous a affirmé qu'il y avait une montagne de dossiers non réglés.

M. Bernier: Il y a toujours place à amélioration. Je voulais rétablir un peu l'équilibre, montrer que la situation n'est pas aussi

not as dire and as dark as members may sometimes believe in looking at an agenda. The committee does have its successes.

I know from talking to civil servants that people who are working in the field of regulations in various departments have a high regard for the work of this committee.

Mr. Harb: You are not suggesting that all the cases are resolved?

Mr. Bernier: No, we usually run it at around 800 current files. At a meeting, only a few of them make their way to the committee.

Mr. Harb: You will appreciate it, then, if we say that we want the departments to take the committee more seriously so they can respond faster? That would be legitimate?

Mr. Bernier: In part, the committee may do something about the problems of responding faster. On the other hand, some of those problems are systemic. Whatever this committee does will not change the nature of bureaucracies. We can just keep pushing.

Mr. Harb: However, if we put a time frame of one year and warn that after one year of no response we will report, that would be something?

Mr. Bernier: That can certainly be done, and would probably help.

The Joint Chairman (Senator Lewis): We have come to the end of the agenda for today.

Mr. Lee: I have a point of order and I would piggy-back the point of order on Mr. Harb's comment. Perhaps the clerk or counsel could give Mr. Harb a tour of the filing system. It might be very useful for Mr. Harb to see that.

Mr. Harb: That was my impression when I came here, that there is a mountain of about 500 files.

Mr. Lee: Second, I want to report to the committee that, yesterday, the first report of this committee was adopted in the House. They concurred in our report. We have waited for that report to be considered for a little while. That exercise is now complete.

SI/95-21 — INCOME TAX REMISSION ORDER (CANADA PENSION PLAN)

(For text of documents, see appendix p. 5K:1)

SOR/93-546 — NAFTA COMMERCIAL SAMPLES AND ADVERTISING FILMS (TARIFF ITEMS 9823.70.00 AND 9823.80.00) REGULATIONS

(For text of documents, see appendix p. 5L:1)

SOR/93-556 — EXPORTERS' AND PRODUCERS' RECORDS REGULATIONS

(For text of documents, see appendix p. 5M:1)

désastreuse ni aussi sombre que ne le pensent parfois les membres à la lecture de l'ordre du jour. Le comité remporte aussi des succès.

Je sais, à en juger par mes conversations avec les fonctionnaires, que les gens qui oeuvrent dans le domaine réglementaire dans les divers ministères portent en très haute estime le travail du comité.

M. Harb: Vous ne laissez pas entendre que tous les dossiers sont réglés?

M. Bernier: Non, nous avons habituellement environ 800 dossiers en cours. Quelques-uns seulement se fraient un chemin jusqu'à une séance du comité.

M. Harb: Vous comprendrez alors notre désir que les ministères prennent le comité plus au sérieux afin qu'ils puissent répondre plus rapidement? Ce serait légitime, n'est-ce pas?

M. Bernier: Le comité peut contribuer en partie à accélérer les réponses. Par contre, certains problèmes sont systémiques. Peu importe son travail, le comité ne changera pas la nature des bureaucraties. Nous pouvons seulement continuer d'exercer des pressions.

M. Harb: Mais si nous fixons une échéance d'un an et prévenons les intéressés qu'après un an, si nous n'avons pas obtenu de réponse, nous en ferons rapport, ce serait un pas en avant?

M. Bernier: C'est certainement possible et ce serait probablement utile.

Le coprésident (sénateur Lewis): Nous avons épuisé l'ordre du jour d'aujourd'hui.

M. Lee: Je voudrais parler de régie interne et peut-être établir un lien avec l'observation de M. Harb. Le greffier ou le conseiller juridique pourrait peut-être montrer à M. Harb le système de classement du comité. Il serait peut-être très utile que M. Harb le voie.

M. Harb: J'ai eu l'impression, quand je suis arrivé ici, qu'il y avait une montagne d'environ 500 dossiers.

M. Lee: Deuxièmement, je veux signaler au comité que son premier rapport a été adopté à la Chambre hier. La Chambre est d'accord avec notre rapport. Nous avons attendu pendant un certain temps que ce rapport soit examiné. Cette étape est désormais franchie.

TR/95-21 — DÉCRET DE REMISE VISANT L'IMPÔT SUR LE REVENU (RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA)

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5K:3)

DORS/93-546 — RÈGLEMENT SUR LES ÉCHANTILLONS COMMERCIAUX ET LES FILMS PUBLICITAIRES CLASSÉS DANS LES NUMÉROS TARIFAIRES 9823.70.00 ET 9823.80.00 (ALÉNA)

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5L:3)

DORS/93-556 — RÈGLEMENT SUR LES DOCUMENTS DE L'EXPORTATEUR ET DU PRODUCTEUR

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5M:9)

SOR/94-347 — ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE SUPERANNUATION REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 5N:1)

SOR/95-495 — STRATFORD MUNICIPAL AIRPORT ZONING REGULATIONS

(For text of documents, see appendix p. 5O:1)

Mr. Bernier: Mr. Chairman, briefly for the record, under "Action Promised," there is a total of eight amendments promised to the committee.

SOR/92-709 — AIR TRANSPORTATION REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 5P:1)

SOR/93-247 — EXCISE ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1993

(For text of documents, see appendix p. 5Q:1)

SOR/93-254 — EXCISE ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER (DEPARTMENTAL), 1993

(For text of documents, see appendix p. 5R:1)

SOR/94-345 — SHIPS REGISTRY FEES TARIFF, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 5S:1)

SOR/94-371 — TEMPORARY IMPORTATION REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 5T:1)

SOR/94-379 — MISCELLANEOUS AMENDMENTS REGULATIONS (NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY) 1994-1

(For text of documents, see appendix p. 5U:1)

SOR/94-715 — ABANDONMENT OF BRANCH LINES PROHIBITION ORDER NO. 3, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 5V:1)

SOR/95-200 — SPECIAL SERVICES (CUSTOMS) REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 5W:1)

SOR/95-238 — REGULATIONS FOR THE TRANSPORTATION OF DANGEROUS COMMODITIES BY RAIL, REPEAL

(For text of documents, see appendix p. 5X:1)

SOR/95-534 — NATIONAL ENERGY BOARD PIPELINE CROSSING REGULATIONS, PART II, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 5Y:1)

SOR/95-540 — NATIONAL ENERGY BOARD COST RECOVERY REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 5Z:1)

DORS/94-347 — RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5N:7)

DORS/95-495 — RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT MUNICIPAL DE STRATFORD

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5O:2)

M. Bernier: Monsieur le président, brièvement, aux fins du compte rendu, dans la catégorie «Modification promise», huit modifications ont été promises au comité.

DORS/92-709 — RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5P:8)

DORS/93-247 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION DE 1993 (RÈGLEMENTS D'APPLICATION — LOI SUR L'ACCISE)

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5Q:2)

DORS/93-254 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION DE 1993 (RÈGLEMENTS MINISTÉRIELS — LOI SUR L'ACCISE)

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5R:2)

DORS/94-345 — TARIF DES DROITS D'IMMATRICULATION DE NAVIRE — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5S:2)

DORS/94-371 — RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION TEMPORAIRE DE MARCHANDISES — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5T:2)

DORS/94-379 — RÈGLEMENT CORRECTIF, 1994-1 (OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS)

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5U:2)

DORS/94-715 — DÉCRET N° 3 INTERDISANT L'ABANDON D'EMBRANCHEMENTS — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5V:2)

DORS/95-200 — RÈGLEMENT SUR LES SERVICES SPÉCIAUX DES DOUANES — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5W:2)

DORS/95-238 — RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR CHEMIN DE FER — ABROGATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5X:2)

DORS/95-534 — RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LE CROISEMENT DE PIPELINES, PARTIE II — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5Y:2)

DORS/95-540 — RÈGLEMENT SUR LE RECOUVREMENT DES FRAIS DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5Z:2)

SOR/96-132 — BREWERY REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 5AA:1)

SOR/96-151 — COASTING TRADE (CUSTOMS) REGULATIONS, REPEAL

(For text of documents, see appendix p. 5BB:1)

Mr. Bernier: Under the heading "Action Taken," the instruments listed effect some 41 amendments requested by this committee. Two sets of regulations which were objected to by the committee have been revoked, and one other matter has been dealt with as promised.

The committee adjourned.

DORS/96-132 — RÈGLEMENT SUR LES BRASSERIES — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5AA:2)

DORS/96-151 — RÈGLEMENT SUR LE CABOTAGE (DOUANES) — ABROGATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 5BB:2)

M. Bernier: Dans la catégorie «Modification apportée», les textes réglementaires cités apportent environ 41 modifications demandées par le comité. Deux séries de règlements auxquels le comité s'était opposé ont été abrogés et une autre question a été réglée tel que promis.

La séance est levée.

APPENDIX A



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

April 25, 1994

The Honourable David Anderson, P.C., M.P.
Minister of National Revenue,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Anderson:

Our Files: SOR/90-234, Advance Income Tax Ruling Fees Order
SOR/92-114, Advance Income Tax Ruling Fees
Order, amendment

The referenced instruments were considered by the Standing Joint Committee at its meeting of March 24, 1994 together with the attached correspondence between your Mr. Denis Lefebvre and our counsel. We have been asked to convey to you the Committee's agreement with the view that the Financial Administration Act and the Minister of National Revenue Authority to Prescribe Fees Order (SI/89-217) do not authorize you to require the payment of a deposit from persons seeking an advance income tax ruling from your Department.

Your authority, pursuant to the Minister of National Revenue Authority to Prescribe Fees Order, is limited to the prescription of the fee to be paid by a person to whom a service is provided in respect of an advance income tax ruling. Apparently recognizing that this Order does not authorize you to require the payment of deposits, your Department has sought to establish that what is required by subsection 2(2) of the referenced Order is

not the payment of a deposit but an advance payment of the fee that will be payable on completion of the advance ruling. The Committee believes this argument to be untenable.

Before a payment can be treated as the advance payment of a fee, it is necessary to either know the amount of the fee that will be payable or that the fee payable will exceed the amount of the advance payment. It is clear to us that at the time of the payment of the amount prescribed in subsection 2(2), the Department is not in a position to determine the number of hours required to prepare the requested advance ruling and consequently, the amount of the fee that will be payable. The situation would be different if the preparation of a ruling invariably involved in excess of five hours, in which case the fee payable would always be higher than the amount of the deposit. But there will be cases where three or four hours will be required to prepare an advance ruling. In those cases, the amount of the fee payable will be less than the amount required pursuant to subsection 2(2). This example is sufficient to show why the Committee does not accept your Department's characterization of the amount required to be paid by subsection 2(2) as an advance payment. Indeed, this subsection requires the payment of a deposit that is in the nature of a security designed to ensure that any fee that eventually may be payable is in fact paid by the recipient of the advance ruling.

The Joint Committee accepts that the authority to prescribe a fee may include the authority to request the advance payment of any fee so prescribed or, in other words, the authority to prescribe when the fee shall be paid. Subsection 2(2) of the referenced Order is not such a provision for it requires a sum to be paid that may or may not represent the cost, total or partial, of providing an advance ruling. Neither the Financial Administration Act nor the Minister of National Revenue Authority to Prescribe Fees Order grants authority to enact provisions requiring the furnishing of a security by persons to whom a service is provided and in the absence of such authority, it is the Committee's opinion that subsection 2(2) of the Advance Income Tax Ruling Fees Order is ultra vires. To read section 19 of the enabling Act or the enabling Order as providing such authority does not involve giving these provisions "a large and liberal construction" but rather distorts their clear and unambiguous meaning. Where the legislator wishes to authorize a public authority to require the furnishing of a security, it will expressly grant that authority.

Your Department has stated that the requirement set out in subsection 2(2) of the above Order "signals to users that the service with which they are dealing is administered on a cost-recovery basis" and that "it may also dissuade a person from requesting [the Department's] services in connection with transactions that are not seriously contemplated or that involve questions of limited fiscal importance." We find it difficult to accept that it is proper to require a payment of \$400 in order to put users on notice that a fee is payable for an advance income tax ruling. It would perhaps be equally effective to simply inform those who request such a ruling of the fact that they will have to pay a fee. As for the dissuasive effect of such a requirement, we note that your Department is under no legal obligation to furnish advance income tax rulings and that it is free to decline to provide such a ruling at any time. Consequently, your Department can simply decline to provide a ruling in any case where it is believed that the request is frivolous or deals with an hypothetical situation. In any event, we note that neither of the two justifications put forward by your Department goes to the legality of the impugned provision.

We will appreciate your reconsideration of the position taken by your officials. We thank you for your attention to this matter and remain,


Yours sincerely,



P. Derek Lewis,
Joint Chairman.



Ghislain Lebel,
Joint Chairman.



Derek Lee,
Vice-chairman.

/cs

(Encls.)

Minister
of National Revenue



Ministre
du Revenu national

RECEIVED / REÇU

DEC 4 1995

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

NOV 30 1995

The Honourable P. Derek Lewis, Q.C.
Joint Chairman
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Lewis:

I am writing in response to your letter of March 22, 1995, co-signed by Messrs. Ghislain Lebel and Derek Lee, further to your earlier enquiry concerning the validity of the requirement for the payment of a deposit from persons seeking an advance income tax ruling. You referred to your files SOR/90-234, Advance Income Tax Ruling Fees Order, and SOR/92-114, Advance Income Tax Ruling Fees Order, amendment.

You will perhaps recall that I had asked departmental officials to review this matter and the position previously taken by the Department.

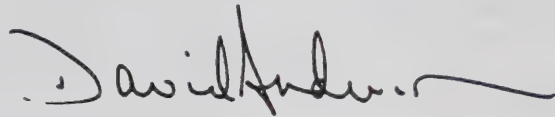
The Department continues to be of the view that the requirement for a deposit that will be applied to the cost of an advance income tax ruling is a sound business practice and is advantageous to our clients as well as to the Department. This partial payment of the total fee is an integral part of the administration of this fee-for-service program. The practice of charging a fee is authorized and the timing of the collection of the fee is part of the same authorization. The authority to prescribe when the fee is payable is intrinsic to the authority to prescribe a fee. From a legal perspective, the Department is not exceeding its authority and I would add it has no desire to do so.

The Department is not aware of any complaints from requesters of rulings about the requirement for a partial prepayment or deposit. The deposit is in reality a partial payment of the fee for the ruling. You have described a hypothetical situation of a ruling being issued with a charge of less than five hours as an example of why the amount should be considered as a deposit. However, a review of departmental records indicates that substantially all advance rulings issued involved a billing to the client for an amount in excess of the deposit.

As there are very good policy reasons for the present financial procedure on requests for advance income tax rulings and the Department believes the procedure is authorized, I am sure that you will understand the reluctance to remove a requirement that has been in place for over 20 years.

I would like to thank you for bringing this issue to my attention and trust we can now consider the matter closed.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'David Anderson', with a long horizontal flourish extending to the right.

David Anderson, P.C., M.P.

C.C. Mr. Ghislain Lebel, M.P.
Joint Chairman
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations

Mr. Derek Lee, M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations

ANNEXE A

Le 25 avril 1994

TRADUCTION

L'honorable David Anderson, C.P., député
Ministre du Revenu national
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

N/Réf. : DORS/90-234, Arrêté sur le prix des décisions anticipées en matière d'impôt
sur le revenu
DORS/92-114, Arrêté sur le prix des décisions anticipées en matière d'impôt
sur le revenu — Modification

Monsieur le Ministre,

Le Comité mixte permanent a étudié les textes réglementaires en objet lors de sa réunion du 24 mars 1994, en même temps que la correspondance ci-jointe entre notre conseiller juridique et M. Denis Lefebvre de votre Ministère. Le Comité nous a demandé de vous communiquer qu'il est lui aussi d'avis que la *Loi sur la gestion des finances publiques* et le *Décret autorisant le ministre du Revenu national à prescrire des frais* (TR/89-217) ne vous autorisent pas à exiger le versement d'un dépôt de quiconque demande à votre ministère de rendre une décision anticipée.

Aux termes du *Décret autorisant le ministre du Revenu national à prescrire des frais*, vous avez uniquement le pouvoir de fixer le prix que doivent payer les bénéficiaires de services fournis à la suite d'une demande de décision anticipée. Comme votre Ministère a paru se rendre compte que le décret ne vous autorisait pas à exiger le versement d'un dépôt, il a tenté d'établir que le paragraphe 2(2) de l'Arrêté en objet n'exigeait pas un dépôt, mais une avance sur le prix à payer une fois rendue la décision anticipée. Le Comité croit qu'un tel argument ne tient pas.

Pour qu'un montant soit considéré comme une avance sur un prix à payer, il faut soit connaître le montant qu'il faudra payer, soit savoir que le prix à payer sera supérieur au montant de l'avance. Il nous paraît évident qu'au moment d'exiger le montant prévu au paragraphe 2(2), le Ministère n'est pas en mesure de déterminer le nombre d'heures que nécessitera la production de la décision anticipée ni, par conséquent, le prix qu'il faudra payer. Ce serait différent si la rédaction d'une décision exigeait toujours plus de cinq heures, auquel cas le prix à payer excéderait chaque fois le montant du dépôt. Mais il arrivera que des décisions ne demandent que deux ou trois heures de travail. Le cas échéant, le prix à payer serait inférieur au montant exigé en vertu du paragraphe 2(2). Cela suffit à montrer pourquoi le Comité ne peut accepter que votre Ministère qualifie ce dépôt d'avance sur le prix à payer.

D'ailleurs, le paragraphe 2(2) exige le versement d'un dépôt qui va servir de sûreté destinée à garantir que le bénéficiaire de la décision anticipée acquitte le prix à payer au bout du compte.

Le Comité mixte admet que le pouvoir de fixer un prix peut comprendre celui d'exiger le paiement d'une avance sur ce prix ou, autrement dit, le pouvoir de déterminer le moment où le prix sera payé. Le paragraphe 2(2) de l'Arrêté en objet ne constitue pas une telle disposition puisqu'il exige le paiement d'une somme qui peut représenter ou non le coût total ou partiel de la production d'une décision anticipée. Ni la *Loi sur la gestion des finances publiques* ni le *Décret autorisant le ministre du Revenu national à prescrire des frais* ne confère le pouvoir d'adopter des dispositions exigeant le dépôt d'une sûreté par les bénéficiaires d'un service. Or, en l'absence d'un tel pouvoir, le Comité croit que le paragraphe 2(2) de l'*Arrêté sur le prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu* est *ultra vires*. Conclure que l'article 19 de la loi habilitante ou que le décret habilitant confère un tel pouvoir ne constitue pas une «interprétation large et libérale» de ces dispositions mais plutôt une déformation de leur sens clair et non ambigu. Lorsque le législateur souhaite autoriser un organisme public à exiger une sûreté, il lui en confère expressément le pouvoir.

Votre Ministère a déclaré que la condition énoncée au paragraphe 2(2) de l'Arrêté en objet indique aux clients que le service auquel ils ont affaire doit faire ses frais, et qu'elle sert aussi à en dissuader certains de faire appel aux services du Ministère à propos de transactions qu'ils n'envisagent pas sérieusement ou de questions qui ont une incidence fiscale minime. Nous avons du mal à accepter qu'il soit convenable d'exiger le versement de 400 \$ pour aviser les utilisateurs qu'ils devront payer pour obtenir une décision fiscale anticipée. Il serait sans doute tout aussi efficace d'informer tout simplement ceux qui demandent une telle décision que ce ne sera pas gratuit. Quant à l'effet dissuasif d'une telle exigence, nous constatons que la loi n'oblige nullement votre Ministère à fournir des décisions anticipées; il est donc libre de refuser n'importe quand d'en donner. En conséquence, votre Ministère peut se contenter de refuser de rendre une décision lorsqu'il trouve la demande frivole ou fondée sur une situation hypothétique. De toute façon, nous remarquons que ni l'une ni l'autre des justifications avancées par votre Ministère ne concerne la légalité de la disposition contestée.

Nous vous saurions gré de bien vouloir reconsidérer la position prise par vos fonctionnaires. Nous vous remercions de votre attention et vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments distingués.

Le Co-président

P. Derek Lewis

Le Co-président

Ghislain Lebel

Le Vice-président

Derek Lee

p.j.

Le 30 novembre 1995

TRADUCTION

L'honorable P. Derek Lewis, c.r., sénateur
Coprésident
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le Sénateur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 22 mars 1995, cosignée par MM. Ghislain Lebel et Derek Lee, faisant suite à une autre lettre dans laquelle vous demandiez si l'exigence obligeant les personnes demandant une décision anticipée en matière d'impôt sur le revenu à payer un acompte est légalement valide. À cet égard, vous faisiez état de vos dossiers sur le DORS/90-234, Arrêté sur le prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu, et sur le DORS/92-114, Arrêté sur le prix des décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu - Modification.

Vous vous souviendrez peut-être que j'avais demandé à des fonctionnaires du ministère d'examiner la question et la position adoptée antérieurement par le ministère sur ce point.

Celui-ci demeure d'avis que l'obligation de verser un acompte déductible du coût d'une décision anticipée en matière d'impôt sur le revenu constitue une saine pratique commerciale qui est avantageuse pour nos clients et pour le ministère. Le paiement d'une partie du prix total de la décision fait partie intégrante de l'administration du programme de paiement à l'acte. La pratique consistant à exiger des frais, et le pouvoir de décider quand ces frais doivent être payés sont visés par la même autorisation. Le pouvoir de prescrire le moment où les frais doivent être payés est inhérent à celui de les prescrire. Du point de vue juridique, le ministère n'outrepasse pas les pouvoirs qui lui sont conférés, et j'ajouterais que telle n'est pas son intention non plus.

À la connaissance du ministère, personne ayant demandé une décision anticipée ne s'est jamais plaint de l'obligation de verser un paiement partiel en acompte. L'acompte représente en fait une partie du prix de la décision. Afin d'illustrer pourquoi les frais devraient être considérés comme un acompte, vous avez

cité le cas hypothétique dans lequel le prix de la décision rendue équivaudrait à moins de cinq heures d'honoraires. Or, l'examen des dossiers du ministère révèle que la quasi-totalité des décisions rendues s'accompagnent d'une note d'honoraires excédant le montant de L'acompte versé.

Comme d'excellentes raisons, qui découlent de la politique du ministère, motivent la procédure actuelle relative aux demandes de décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu, et comme le ministère croit cette procédure autorisée, vous comprendrez certainement son hésitation à lever une exigence qui existe depuis plus de vingt ans.

Vous remerciant de m'avoir signalé cette affaire, et espérant que le ministère peut la considérer classée, je vous prie d'agréer, Monsieur le Sénateur, l'assurance de ma considération distinguée.

David Anderson, C.P., député

C.c. : M. Ghislain Lebel, député
Coprésident
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation

M. Derek Lee, député
Vice-président
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation

APPENDIX B

TRADUCTION

SOR/95-537

NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY GENERAL RULES, AMENDMENT

National Transportation Act, 1987

PC 1995-1904

January 10, 1996

1. This amendment makes the promised correction to the definition of the word "day" in section 2 of the National Transportation Agency General Rules (see SOR/94-700, considered by the Committee on October 5, 1995).

2. The correspondence concerning this amendment notes that the amendment was registered more than seven days after being made; confirmation was requested that the *Statutory Instruments Act* would be respected in this regard.

JR/11

ANNEXE B

DORS/95-537

RÈGLES GÉNÉRALES DE L'OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS - MODIFICATION

Loi de 1987 sur les transports nationaux

C.P. 1995-1904

Le 10 janvier 1996

1. Cette modification corrige, tel que promis, la définition du mot «jour» prévue à l'article 2 des Règles générales de l'Office national des transports (voir le DORS/94-700, examiné par le Comité mixte le 5 octobre 1995).

2. La correspondance concernant la présente modification signale que cette dernière a été enregistrée plus de 7 jours après sa prise; confirmation que la Loi sur les textes réglementaires sera respectée à cet égard a été demandée.

JR\11

APPENDIX C



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

January 12, 1996

Pierre Gravelle, Q.C.
Deputy Minister,
Department of National Revenue,
123 Slater Street, Room 1102,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L8

Dear Mr. Gravelle:

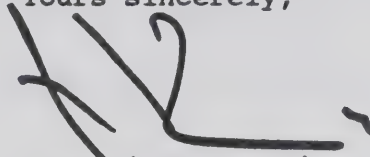
Our File: SOR/94-787, Manufactured Tobacco Imported for
Further Manufacture Remission Order

I have reviewed the referenced Order prior to its submission to the Standing Joint Committee and note that paragraph 3(d) makes it a condition of the remission that a claim be accompanied "by any other evidence of entitlement to remission as may be required for the administration of [the] Order".

I note that this condition fails to identify who is authorized to require additional evidence in respect of a claim. Secondly, and on the assumption that the additional evidence will be required by a public servant, it is difficult to see how such additional evidence could "accompany" the claim for remission. It seems to me that it is only after a claim for remission has been made to the Minister that a request for "other evidence" will be made. Thirdly, given the requirements of paragraphs 3(a) to 3(c), I wonder what evidence may be required that has not already been furnished by the claimant. Even if paragraph 3(d) is necessary, would it not be possible to make it more specific than it is at present?

I look forward to hearing from you on these points and remain,

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'FR' with a stylized flourish extending to the right.

François-R. Bernier
General Counsel

/11



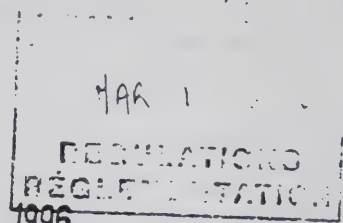
Revenue Canada
Customs, Excise and Taxation

Deputy Minister

Revenu Canada
Accise, Douanes et Impôt

Sous-ministre

FEB 28 1996



Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee
For the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of January 12, 1996, concerning the *Manufactured Tobacco Imported for Further Manufacture Remission Order* (SOR/94-787).

In regards to paragraph 3(d), it is intended that the authority to require "other evidence" reside with the Minister of National Revenue or his delegate, as this information forms a part of the claim for remission being made to the Minister.

The "other evidence" required under the authority of paragraph 3(d) would not be submitted at precisely the same time as the customs accounting document provided under paragraph 3(b). This additional evidence would only be requisitioned in order to substantiate information provided in the customs documentation. A certified copy of customs documentation does not in itself ensure the entitlement to remission or the truth of the facts stated therein. Paragraph 3(d) allows for the validation of certain matters of fact presented in the petition for remission. The kind of information that could be requested is varied and might include such things as shipping documents, bills of lading, documentation originating from the country of export, etc. Any of these pieces of information that are requested as "other evidence" for the purpose of the administration of the Order, are considered to be a component of the "claim" being made to the Minister.

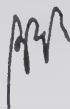
Ottawa K1A 0L8

Tel.: (613) 957-3688
Tél.:
Fax: (613) 952-1547
Bélino:

Revising paragraph 3(d) to specify the kinds of information that could be sought would require the identification and enumeration of the various types of documentation that might be useful in the verification of a claim, and hence would remove flexibility that we feel is desirable to retain.

I trust you will find these comments useful and thank you for bringing this matter to my attention.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'P. Gravelle', written in a cursive style.

Pierre Gravelle, Q.C.

ANNEXE C

Le 12 janvier 1996

TRADUCTION

Pierre Gravelle, C.R.
Sous-ministre
Ministère du Revenu national
123, rue Slater, pièce 1102
OTTAWA, Ontario
K1A 0L8

Monsieur,

Notre référence: DORS/94-787, Décret de remise sur le tabac
fabriqué importé pour fabrication
ultérieure

J'ai examiné le décret susmentionné avant qu'il soit soumis au Comité mixte permanent et je constate que l'alinéa 3d) exige, comme condition de la remise, que la demande soit accompagnée de «toute autre preuve d'admissibilité à la remise nécessaire à l'application du présent décret».

Premièrement, on a omis de mentionner, dans cette condition, qui est autorisé à exiger des preuves supplémentaires relativement à une demande. Deuxièmement, et à supposer que les preuves supplémentaires seront exigées par un fonctionnaire, il est difficile de voir comment ces preuves supplémentaires pourraient «accompagner» la demande de remise. Il me semble que c'est seulement après que la demande de remise a été présentée au ministre que l'on cherchera à obtenir d'autres preuves. Troisièmement, étant donné les exigences des alinéas 3a) à 3c), je me demande quelles sont les preuves que l'on peut exiger autres que celles qui ont déjà été fournies par le demandeur. Même si l'alinéa 3d) est nécessaire, ne serait-il pas possible de le rendre plus précis qu'il l'est actuellement?

Dans l'attente de vos commentaires sur ces points, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

Le 28 février 1996

TRADUCTION

M. François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 12 janvier 1996 au sujet du *Décret de remise sur le tabac fabriqué importé pour fabrication ultérieure* (DORS/94-787).

En ce qui concerne l'alinéa 3(d), on vise à ce que le pouvoir d'exiger une «autre preuve» revienne au ministre du Revenu national ou à son représentant, étant donné que ce renseignement fait partie de la demande de remise qui est présentée au ministre.

L'«autre preuve» requise en vertu de l'alinéa 3(d) ne serait pas présentée exactement au même moment que les pièces comptables des douanes dont il est question à l'alinéa 3(b). Cette preuve supplémentaire serait uniquement demandée pour compléter les renseignements figurant dans les pièces comptables des douanes. Une copie certifiée des pièces comptables des douanes ne garantit pas, en soi, l'admissibilité à la remise ou la véracité des faits énoncés. L'alinéa 3(d) permet de valider certaines questions de fait présentées dans la demande de remise. Les renseignements qui pourraient être demandés varient; il pourrait s'agir, par exemple, de documents d'expédition, de lettres de transport, de documents venant du pays exportateur, etc. Tous les documents que l'on demande de fournir à titre d'«autre preuve» aux fins de l'application du décret sont considérés comme faisant partie de la «demande» présentée au ministre.

Si l'on voulait réviser l'alinéa 3(d) pour préciser les renseignements qui pourraient être demandés, il faudrait identifier et énumérer les différents types de documents qui pourraient être utiles pour la vérification d'une demande, ce qui aurait pour effet de faire disparaître une souplesse qu'il est bon, à notre avis, de conserver.

J'espère que ces commentaires vous seront utiles. Je vous remercie d'avoir attiré mon attention sur cette question.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Pierre Gravelle, C.R.

APPENDIX D



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc.: THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PÉMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

May 9, 1995

Robert J. Giroux, Esq.
Secretary,
The Honourable the Treasury Board,
140 O'Connor Street,
L'Esplanade Laurier,
9th Floor - East Tower,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Dear Mr. Giroux:

Our File: C.R.C. c.344, Retroactive Remuneration
Regulations

The above-mentioned Regulations were again considered by the Joint Committee at its meeting of May 4, 1995. At that time, it was noted that although Mr. Ian D. Clark's letters of April 29, 1993 and June 2, 1993 indicate Treasury Board does not dispute that sections 3(b), 8(c) and 9 of the Regulations are ultra vires, it is not proposed to take any action until such time as the Regulations no longer have any application and therefore can be revoked in their entirety. Moreover, it would seem that revocation will not take place any time in the immediate future.

The Committee feels it is inappropriate that reliance continues to be placed on provisions for which there is no legal authority. In view of this, it was the Committee's decision that I seek your undertaking to revoke sections 3(b), 8(c) and 9 as soon as possible, as well as an

assurance that these provisions will not be relied upon pending their revocation.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/al



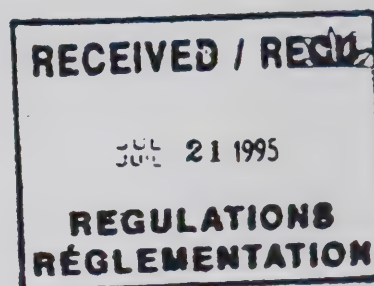
Secretary
of the Treasury Board

Secrétaire
du Conseil du Trésor

Comptroller General
of Canada

Contrôleur général
du Canada

Ottawa, Canada
K1A 0R5



JUL 19 1995

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

I am in receipt of your letter dated
May 9, 1995 on the subject of the Retroactive
Remuneration Regulations.

With the passage of Bill C-76, we are now in
a position whereby we can seek the agreement of the
bargaining agents to make the required changes to the
two collective agreements. To proceed we are required
to get agreement in writing from these bargaining
agents and to seek the agreement of the Treasury Board
that there will be no additional costs associated with
these changes.

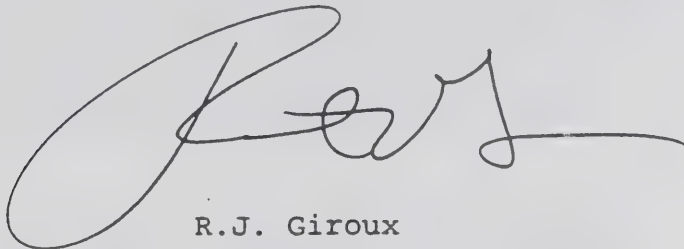
Prior to the negotiation of these changes,
however, there would be no benefit in amending the
Regulations. Decisions rendered under authority of the
Public Service Staff Relations Act make it clear that
the rules in effect at the time of entering into a
collective agreement remain in effect during the life
of the agreement. Even if we were to seek amendments,
therefore, the collective agreements would continue to
be governed by the unamended regulations until such
time as a new agreement were signed incorporating the
reference to our Retroactive Remuneration Directives.

As a result, I propose to proceed with
instructions to my staff that agreement be sought from

Canada

the two bargaining agents which will allow the required changes to be made to their collective agreements. Following the successful conclusion of these negotiations we will then proceed to request that the Retroactive Remuneration Regulations be cancelled in their entirety.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'R. J. Giroux', with a large, stylized initial 'R' and a long horizontal flourish extending to the right.

R.J. Giroux



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

December 13, 1995

Mr. Peter Harder
Secretary,
The Honourable the Treasury Board,
140 O'Connor Street,
L'Esplanade Laurier,
9th Floor - East Tower,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Dear Mr. Harder:

Our File: C.R.C. c. 344, Retroactive Remuneration
Regulations

Reference is made to Mr. Robert J. Giroux's letter of July 19, 1995, as well as to the excerpts from the Radio Operators and the Economics, Sociology and Statistics collective agreements which accompanied Mr. Giroux's letter of August 23, 1995.

In his reply of July 19th, Mr. Giroux expresses the view that there is no benefit to be gained by amending the Retroactive Remuneration Regulations at this time as "the rules in effect at the time of entering into a collective agreement remain in effect during the life of the agreement". Thus, even were amendments made to address the concerns raised by the Joint Committee, the collective agreements referring to the Regulations "would continue to be governed by the unamended regulations". I wonder, however, whether this reflects the present situation in its entirety.

Each of the two relevant collective agreements does provide that the entitlement of an employee is to be determined in accordance with the Retroactive Remuneration Regulations, and it may well be the case that a reference in the agreements to these Regulations must be taken as being a

reference to the Regulations as they read at the time the agreements were entered into. It must also be borne in mind, however, that the Treasury Board has no authority to make expenditures other than those which have been authorized by Parliament. This is so regardless of the terms of any collective agreement.

In the present instance, it has been recognized that Finance Vote 71a of Appropriation Act No.5, 1963 provides no authority for sections 3(b), 8(c) and 9 of the Regulations. Unless some other authority for the making of payments in accordance with the terms of these provisions can be identified, any such payments must be considered to be unlawful. Is it the view of your Department that there now exists some other authority pursuant to which payments may be made in accordance with the terms of the provisions in question?

There is of course nothing to prevent the parties to a collective agreement from referentially incorporating the provisions of the Retroactive Remuneration Regulations, or of any other regulations for that matter, regardless of whether those provisions are in fact authorized by law. These provisions would then form part of the agreement according to their terms independently of any questions of their vires. In order for the Treasury Board to make payments pursuant to such provisions, however, it goes without saying that the payments must be authorized by Parliament. The principle that payments may only be made in accordance with the authority granted by Parliament clearly takes precedence over the terms of a collective agreement. If it is the case that reliance is now placed on some authority other than Vote 71a as enabling authority for the payments made in accordance with provisions of the Regulations which are ultra vires, it would be appreciated if you could identify this enabling authority. Absent such authority, your assurance that sections 3(b), 8(c) and 9 of the Regulations will not be relied upon pending their revocation would be appreciated.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/ml



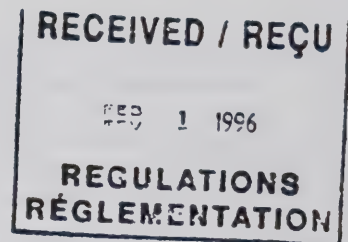
Secretary
of the Treasury Board

Secrétaire
du Conseil du Trésor

Comptroller General
of Canada

Contrôleur général
du Canada

Ottawa, Canada
K1A 0R5



CRC C 344

JAN 31 1996

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

This is in reply to your letter of
December 13, 1995 on the subject of the Retroactive
Remuneration Regulations.

We recognize your concern regarding the vires
of paragraph 3 (b), paragraph 8 (c) and section 9 of
the regulations. We also recognize your concern that
the Treasury Board not rely on these particular
sections of the regulations. As you are aware, these
regulations have been incorporated by reference into
two collective agreements. The Treasury Board
Secretariat appreciates the merit in having the
regulations deleted from the collective agreements,
however, due to policy considerations we do not wish to
enter into negotiations on this issue at this time.
In the unlikely event that the Treasury Board would
have to apply these regulations in the very near
future, your concerns would be brought to the attention
of the Treasury Board Ministers.

Yours sincerely,

V. Peter Harder

Canada

ANNEXE D

TRADUCTION

Le 9 mai 1995

M. Robert J. Giroux
Secrétaire
Conseil du Trésor
140, rue O'Connor
L'Esplanade Laurier
9^e étage, Tour est
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

N/Réf.: C.R.C. ch. 344, Règlement sur la rémunération avec
effet rétroactif

Monsieur,

Le Comité mixte a de nouveau examiné le texte réglementaire susmentionné à sa réunion du 4 mai 1995. On a alors souligné que même si, dans ses lettres du 29 avril 1993 et du 2 juin 1993, M. Ian D. Clark mentionne que le Conseil du Trésor ne conteste pas l'inconstitutionnalité des dispositions 3b), 8c) et 9 du règlement, il n'est pas proposé de prendre des mesures d'ici à ce que le règlement cesse de s'appliquer et puisse donc être abrogé en entier. De plus, il semble que l'abrogation ne se fera pas dans l'avenir immédiat.

Le Comité juge inopportun que l'on continue d'invoquer des dispositions qui n'ont aucun fondement juridique. Par conséquent, il m'a demandé d'obtenir de vous un engagement à abroger l'alinéa 3b), l'alinéa 8c) et l'article 9 dès que possible et la promesse que l'on n'invoquera pas ces dispositions d'ici à ce qu'elles soient abrogées.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/al

C.R.C. c.344

TRADUCTION

Le 19 juillet 1995

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 9 mai 1995 au sujet du *Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif*.

Étant donné l'adoption du projet de loi C-76, nous sommes maintenant en position de demander le consentement des agents de négociation afin d'apporter les changements requis aux deux conventions collectives. Nous devons tout d'abord obtenir le consentement écrit de ces agents de négociation et demander au Conseil du Trésor de confirmer qu'il n'y aura pas de coûts supplémentaires associés à ces changements.

Toutefois, tant que l'on n'aura pas négocié ces changements, il ne servirait à rien de modifier le règlement. Les décisions rendues en vertu de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* disent clairement que les règles en vigueur au moment de la signature d'une convention collective demeurent applicables pendant toute la durée de cette convention. Par conséquent, même si nous voulions apporter des modifications, les conventions collectives continueraient d'être régies par le règlement non modifié jusqu'à ce qu'une nouvelle convention renvoyant à nos directives sur la rémunération avec effet rétroactif soit signée.

J'ai donc l'intention de demander à mon personnel de solliciter le consentement des deux agents de négociation pour que les modifications nécessaires soient apportées à leur convention collective. Une fois ces négociations terminées, nous demanderons que le *Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif* soit annulé en entier.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

R.J. Giroux

TRADUCTION

Le 13 décembre 1995

M. Peter Harder
Secrétaire
Conseil du Trésor
140, rue O'Connor
L'Esplanade Laurier
9^e étage, Tour est
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

N/Réf.: C.R.C. ch. 344, Règlement sur la rémunération avec
effet rétroactif

Monsieur,

La présente fait suite à la lettre du 19 juillet 1995 de M. Robert J. Giroux ainsi qu'aux extraits des conventions collectives du groupe des opérateurs radio et du groupe de l'économique, de la sociologie et de la statistique qu'il a joints à sa lettre du 23 août 1995.

Dans sa lettre du 19 juillet, M. Giroux dit que l'on ne gagnerait rien à modifier le *Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif* à ce moment-ci parce que «les règles en vigueur au moment de la signature d'une convention collective demeurent applicables pendant toute la durée de cette convention». Par conséquent, même si l'on apportait des modifications pour répondre aux préoccupations soulevées par le Comité mixte, les conventions collectives renvoyant au règlement «continueraient d'être régies par le règlement non modifié». Je me demande cependant si cela reflète avec exactitude la situation actuelle.

Chacune de ces deux conventions collectives prévoit que le droit d'un employé doit être déterminé conformément au *Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif*, et il se pourrait bien qu'un renvoi à ce règlement, dans les conventions, doive être considéré comme un renvoi au règlement tel qu'il était libellé au moment où les conventions ont été signées. Il ne faut pas oublier non plus que le Conseil du Trésor ne peut faire des dépenses autres que celles qui ont été autorisées par le Parlement et cela, peu importe ce que dit quelque convention collective que ce soit.

Dans le cas présent, on a reconnu que le crédit 71a de la *Loi des subsides n° 5 de 1963* n'autorise pas les alinéas 3b) et 8c) ainsi que l'article 9 du règlement. A moins qu'un autre texte autorisant le versement de paiements conformément à ces dispositions ne soit identifié, ces paiements doivent être considérés comme illégaux. D'après votre ministère, existe-t-il d'autres autorisations en vertu desquelles des paiements peuvent être versés conformément à ces dispositions?

Bien entendu, rien n'empêche les parties à une convention collective d'incorporer par renvoi les dispositions du *Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif* ou de quelque autre règlement, que ces dispositions soient ou non autorisées par la loi. Ces dispositions feraient alors partie de la convention selon leurs conditions, indépendamment de toute question sur leur constitutionnalité. Toutefois, pour que le Conseil du Trésor fasse des paiements en vertu de ces dispositions, ces paiements doivent être autorisés par le Parlement. Le principe voulant que des paiements ne soient faits que s'ils sont autorisés par le Parlement l'emporte clairement sur les termes d'une convention collective. S'il est vrai que l'on s'en remet actuellement à un texte habilitant autre que le crédit 71a pour le versement de paiements en vertu de dispositions du règlement qui sont inconstitutionnelles, nous vous serions reconnaissant de nous indiquer quel est ce texte habilitant. En l'absence d'un tel texte, nous vous saurions gré de confirmer que l'on n'invoquera pas les dispositions 3b), 8c) et 9 du règlement d'ici à ce qu'elles soient abrogées.

Dans l'attente de votre avis sur ces questions, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

C.R.C. c.344

TRADUCTION

Le 31 janvier 1996

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 13 décembre 1995 concernant le *Règlement sur la rémunération avec effet rétroactif*.

Nous prenons note de votre préoccupation au sujet de la constitutionnalité de l'alinéa 3b), de l'alinéa 8c) et de l'article 9 de ce règlement. Nous prenons également note du fait que vous ne voudriez pas que le Conseil du Trésor invoque ces dispositions précises du règlement. Comme vous le savez, ce règlement a été incorporé par renvoi à deux conventions collectives. Le Secrétariat du Conseil du Trésor reconnaît qu'il serait fondé de le retirer des conventions collectives; cependant, pour des raisons de principe, nous ne voulons pas entreprendre de négociations sur ce point pour le moment. Si jamais le Conseil du Trésor devait appliquer les dispositions de ce règlement dans un très proche avenir, ce qui est peu probable, vos préoccupations seraient portées à l'attention des ministres du Conseil du Trésor.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

V. Peter Harder

APPENDIX E



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR. 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

June 27, 1995

The Honourable David Anderson, P.C., M.P.
Minister of National Revenue,
Room 133, East Block,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Mr. Anderson:

Our File: SOR/86-1078, Import of Arms Permit

The enclosed correspondence was considered by the Standing Joint Committee at its meeting of June 1, 1995 and we were instructed to express the Committee's dissatisfaction with your Deputy Minister's reply of May 20, 1994.

On February 8, 1991, our General Counsel wrote to Mrs. Hubbard and sought her reconsideration of the position previously taken by your Department on the question of whether Part III and Schedule VII of the Customs Tariff are binding on the Crown. In his letter, Mr. Bernier detailed arguments justifying such a reconsideration.

Nearly two years later, and only after our predecessors wrote to the Honourable Otto Jelinek to draw his attention to the lack of a response, Mr. Gravelle replied that the matter had been thoroughly reviewed and that the Department's legal advisers maintained their previous position. Following receipt of that letter, our General Counsel informed Mr. Gravelle that:

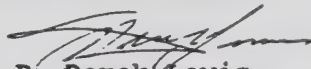
The Standing Joint Committee has consistently taken the view that a mere statement that the Crown's legal advisers are of a given opinion on a question raised by or on behalf of the Committee is not sufficient. Any reply setting out a legal conclusion should also set out the reasons and arguments which support that conclusion.


We wish to make it clear that this passage continues to correctly express the position of our Committee. Mr. Gravelle's reply of May 20, 1994 is also enclosed.

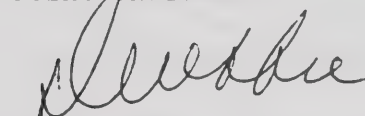
As mentioned earlier, we were asked to let you know that this reply is entirely unsatisfactory to the Joint Committee. In the first place, we wish to clarify that Mr. Bernier did not seek disclosure of the legal advice which the Department of Justice may have provided your Department. What is being sought is a statement by the Designated Instruments Officer for the Department of National Revenue of the reasons for which your Department rejects the arguments put forward in our General Counsel's letter of February 8, 1991.

We will appreciate your cooperation in ensuring that the Joint Committee is furnished with a reply that deals in a full and complete manner with our General Counsel's letter of February 8, 1991. We look forward to receiving the same at an early date and remain,

Sincerely yours,


P. Derek Lewis,
Joint Chairman


Ghislain Lebel,
Joint Chairman


Derek Lee,
Vice-chairman

/al
(Encl.)



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS C.C.
GHISLAIN LEBEL M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS C.R.
GHISLAIN LEBEL DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE DÉPUTÉ

February 12, 1996

The Honourable Jane Stewart, P.C., M.P.
Minister of National Revenue,
Room 230, Confederation Building,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Dear Minister:

Our File: SOR/86-1078, Import of Arms Permit

In order to expedite the work of the next Joint Committee, I take the liberty of drawing your attention to the enclosed letter sent to your predecessor by the then chairmen of the Committee, a reply to which would be appreciated.

Yours sincerely,

François-R. Bernier,
General Counsel.

Encl.

/ml

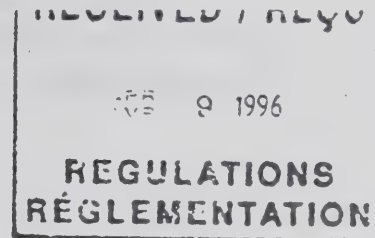


Revenue Canada
Customs, Excise and Taxation

Deputy Minister

Revenu Canada
Accise, Douanes et Impôt

Sous-ministre



APR - 2 1996
AVR

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

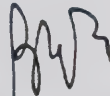
The Honourable Jane Stewart, Minister of National Revenue, has asked me to reply to your letter of February 12, 1996, regarding the Import of Arms Permit. For ease of reference your file number on this matter is SOR\86-1078.

I have previously advised you that Revenue Canada and the departments of Finance, Foreign Affairs and Justice are all of the view that the Crown is not bound by Part III and accompanying Schedule VII of the *Customs Tariff*. The *Customs Tariff*, read as a whole, does not manifest an intention that the Crown should be bound by Part III and Schedule VII, nor would the *Customs Tariff* be wholly frustrated if those provisions do not bind the Crown. That position remains unchanged.

Even if I were to share your views, which I do not, Revenue Canada would not be in a position to make any amendments to the *Customs Tariff* or its Schedules. Legislative authority for the *Customs Tariff* falls within the purview of the Department of Finance. Some time ago, pursuant to your request, we brought your concerns to the attention of counsel to the Department of Finance at a senior level. The response we received confirmed that the Crown is not bound by Part III of the *Customs Tariff*.

Your concerns have thus been carefully and thoroughly considered over several years by senior officials of Revenue Canada, Justice, and Finance, all of whom agree that the position taken is correct in law.

Yours sincerely,



Pierre Gravelle, Q. C.

C.C. The Honourable Jane Stewart, P.C., M.P.
Minister of National Revenue

Mr. David A. Dodge
Deputy Minister of Finance

Mr. George Thomson
Deputy Minister of Justice

Mr. Gordon Smith
Deputy Minister of Foreign Affairs

ANNEXE E

**Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation****TRADUCTION**

Le 27 juin 1995

L'honorable David Anderson, c.p., député
Ministre du Revenu national
Pièce 133, édifice de l'Est
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

N/réf. : DORS/86-1078. Licence d'importation d'armes

Monsieur,

Le Comité mixte permanent a examiné la correspondance ci-jointe lors de sa réunion du 1^{er} juin 1995 et nous a demandé de vous faire part de son insatisfaction à l'égard de la réponse fournie par votre sous-ministre le 20 mai 1994.

Le 8 février 1991, notre conseiller juridique principal a écrit à M^{me} Hubbard pour lui demander de reconsidérer la position adoptée antérieurement par le Ministère sur la question de savoir si la partie III et l'annexe VII du Tarif des douanes lient la Couronne. Dans sa lettre, M. Bernier dresse une liste détaillée d'arguments à l'appui de ce réexamen.

Près de deux ans plus tard et seulement après une intervention de nos prédécesseurs auprès de l'honorable Otto Jelinek pour lui faire part du fait qu'aucune réponse n'avait encore été fournie, M. Gravelle nous a fait savoir que la question avait fait l'objet d'un examen minutieux et que les conseillers juridiques du Ministère maintenaient leur position initiale. Après la réception de cette lettre, notre conseiller juridique principal a transmis à M. Gravelle le message suivant :

Le Comité mixte permanent a toujours estimé qu'il ne suffisait pas d'affirmer que les conseillers juridiques de la Couronne ont une certaine opinion sur une question soulevée par le Comité ou en son nom. Toute réponse communiquant une conclusion en droit doit exposer les motifs et les arguments la sous-tendant.

Nous voulons qu'il soit bien clair que notre Comité continue d'être de cet avis. La réponse de M. Gravelle, en date du 20 mai 1994, est également jointe à la présente.

Comme nous l'avons mentionné précédemment, le Comité mixte nous a demandé de vous faire part de sa totale insatisfaction à l'égard de cette réponse. D'abord, nous aimerions préciser que M. Bernier n'a pas demandé la divulgation de l'avis juridique que le ministère de la Justice a pu transmettre à votre Ministère. Son objectif était plutôt d'obtenir de la part du responsable des textes réglementaires du ministère du Revenu national un énoncé des motifs justifiant le rejet par le Ministère des arguments invoqués dans la lettre de notre conseiller juridique principal en date du 8 février 1991.

Nous vous saurions gré de bien vouloir faire en sorte que le Comité mixte reçoive dans les plus brefs délais une réponse qui donne suite de façon pleine et entière à la lettre de notre conseiller juridique principal en date du 8 février 1991.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Le coprésident,
P. Derek Lewis

Le coprésident,
Ghislain Lebel

Le vice-président,
Derek Lee

**Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation**

TRADUCTION

Le 12 février 1996

L'honorable Jane Stewart, c.p., députée
Ministre du Revenu national
Pièce 230, édifice de la Confédération
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

N/réf. : DORS/86-1078, Licence d'importation d'armes

Madame,

Afin d'accélérer le travail du prochain Comité mixte, je prends la liberté de vous transmettre la lettre ci-jointe, qui avait été envoyée à votre prédécesseur par les présidents du Comité à l'époque. Une réponse à cette lettre serait fort appréciée.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de ma considération distinguée.

Le conseiller juridique principal,
François-R. Bernier

P.j.

/ml

**Revenu Canada
Accise, Douanes et Impôt**

TRADUCTION

Le 2 avril 1996

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

L'honorable Jane Stewart, ministre du Revenu national, m'a demandé de répondre à votre lettre du 12 février 1996 concernant la licence d'importation d'armes. Pour fins de référence, je vous signale que votre numéro de dossier à ce sujet est le DORS\86-1078.

Je vous ai déjà informé que Revenu Canada ainsi que les ministères des Finances, des Affaires étrangères et de la Justice étaient tous d'avis que la Couronne n'était pas liée par la partie III et l'annexe VII correspondante du *Tarif des douanes*. Le *Tarif des douanes*, dans son ensemble, ne témoigne d'aucune volonté d'assujettir la Couronne à la partie III et à l'annexe VII. De même, le fait que la Couronne ne soit pas assujettie à ces dispositions ne constitue en rien un obstacle à l'application du *Tarif des douanes* dans son ensemble. Cette position demeure inchangée.

Même si je partageais votre point de vue, ce qui n'est pas le cas, Revenu Canada ne serait pas en position d'apporter quel qu'amendement que ce soit au *Tarif des douanes* ou à ses annexes. Le *Tarif des douanes* relève de l'autorité législative du ministère des Finances. Il y a quelque temps, pour faire suite à votre demande, nous avons fait part de vos préoccupations à un conseiller juridique de niveau supérieur du ministère des Finances. La réponse que nous avons reçu de sa part confirme que la Couronne n'est pas liée par la partie III du *Tarif des douanes*.

Vos préoccupations ont donc été examinées avec tout le soin et l'attention voulus par plusieurs hauts fonctionnaires de Revenu Canada, de la Justice et des Finances, et tous ont convenu que la position adoptée était correcte en droit.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Pierre Gravelle, c.r.

c.c.: L'honorable Jane Stewart, c.p., députée
Ministre du Revenu national

M. David A. Dodge
Sous-ministre des Finances

M. George Thomson
Sous-ministre de la Justice

M. Gordon Smith
Sous-ministre des Affaires étrangères

APPENDIX F

TRADUCTION

July 24, 1995

Mr. Michael J. Monaghan
Acting Director
Corporate Secretariat
Department of Transport
Floor 25A, Room 2606
Tower C, Place de Ville
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Dear Sir:

Our File: SOR/93-341, Air Carrier Security Regulations, amendment

I have reviewed the amendment mentioned above prior to its consideration by the Standing Joint Committee, and I would appreciate it if you would give me your opinion regarding the validity of section 5, which reads as follows:

5. After December 15, 1994, every air carrier shall ensure that, at the aerodromes set out in the schedule and at all other aerodromes where there is a significant demand within the meaning of the *Official Languages (Communications with and Services to the Public) Regulations*,

(a) screening required by the security measures prescribed pursuant to subsection 4(1) is carried out by such means as will effectively enable communication with members of the public in the official language of their choice; and

(b) where printed or pre-recorded material is used in respect of screening, the material is presented in both official languages.

This provision clearly applies to the general public's privilege of communicating in one of the official languages at the aerodromes concerned. This is made clear not only in the text of section 5, but also in the first paragraph of the Regulatory Impact Analysis Statement, which points out that "Section 26 of the *Official Languages Act* requires that every federal institution that regulates persons or organizations with respect to any activity relating to the security of members of the public ensure, wherever it is reasonable to do so in the circumstances, that members of the public can communicate in both official languages with those persons or organizations."

The recommendation preceding the amendment states that the legislative authority enabling it to be passed is section 4.7(2) of the *Aeronautics Act* which reads as follows:

(2) For the purposes of protecting passengers, crew members, aircraft and aerodromes and other aviation facilities, preventing unlawful interference with civil aviation and ensuring that appropriate action is taken where that interference occurs or is likely to occur, the Governor General in Council may make regulations respecting aviation security.

In my view, section 5 does not apply to any of the matters for which the Governor General in Council may make regulations under section 4.7(2), which has no relevance to any matter of compliance with the *Official Languages Act*. If this is in fact the case, it should be deleted.

I would appreciate receiving your comments on the above.

Yours sincerely,

(sgd)
Jacques Rousseau
Counsel

TRANSDUCTION

Our file: ABA 4040-23.3-2

August 28, 1995

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Y/Ref.: SOR/93-341, Air Carrier Security Regulations, amendment

Thank you for your letter of July 24, 1995, regarding the provisions of the *Air Carrier Security Regulations* governing the official languages. In my reply, I will set out Transport Canada's position regarding the validity of these provisions in relation to the *Aeronautics Act*, the *Official Languages Act* and the *Official Languages (Communications with and Services to the Public) Regulations*.

Transport Canada is the federal organization responsible for the regulation, coordination and administration of Canadian programs and policies regarding civil aviation. In this capacity, it plays a leading role in ensuring the safety and security of the thousands of travellers who use Canadian aviation facilities. Section 5 of the *Air Carrier Security Regulations* is essential to civil aviation security.

As you know, section 26 of the *Official Languages Act* provides that: "Every federal institution that regulates persons or organizations with respect to any of their activities that relate to the health, safety or security of members of the public has the duty to ensure, through its regulation of those persons or organizations, wherever it is reasonable to do so in the circumstances, that members of the public can communicate with and obtain services from those persons or organizations in relation to those activities in both official languages." Under section 23(2) of this Act, federal institutions have language-related obligations to meet with regard to services provided to the travelling public pursuant to a contract for services. For

the purposes of subsection 23(2) of the Act, section 12(1) of the *Official Languages (Communications with and Services to the Public) Regulations* lists the services that must be provided to the travelling public in both official languages, and they include passenger screening services. According to section 12(3) of the regulations, where a service referred to in subsection (1) is provided by means other than printed or pre-recorded material, the service shall be offered to the travelling public by such means as will enable any member of that public to obtain those services in the official language of his or her choice.

Under section 4.7(2) of the *Aeronautics Act*, air carriers must take security measures. The *Air Carrier Security Regulations* and the *Air Carrier Security Order* set out the technical security measures that are applicable to air carriers and they cover screening of passengers and carry-on baggage, checked baggage, safety of mail and cargo, and the security of aircraft at airports. These measures, the purpose of which is to enhance the *Air Carrier Security Regulations*, are set out in *Transport Canada's Air Carrier Security Measures*.

I do not agree with you when you state that, in your view, section 5 of the *Air Carrier Security Regulations* does not apply to any of the matters for which the Governor General in Council may make regulations under section 4.7(2) of the *Aeronautics Act*. Implementing security measures means that air carriers must communicate with the passengers, and as most passengers speak either English or French, bilingual screening services complement the measures already in place to ensure their safety. A lapse in effective communications between air carrier staff and the passengers may give rise to situations that are dangerous for all and may prevent security staff from performing their normal duties, thereby reducing the level of security or hindering efforts to check an act of unlawful interference with civil aviation.

A pertinent example will illustrate what I mean. A unilingual French-speaking passenger arrives at the security screening at the Lester B. Pearson Airport at rush hour. Following the *Air Carrier Security Measures*, a unilingual English security officer asks him to put any metal objects in the tray provided and show him his ticket or boarding pass. As he does not understand what he is being asked to do and is suddenly anxious because of the crowd of people and because his departure time is coming closer, the passenger seems to put up some resistance. The security officer insists over and over again, and the passenger finally puts his money in the container and shows his ticket or boarding

pass. According to the pass, the passenger's flight left an hour earlier and the passenger had been planning to change his ticket at the departure gate. The complications are finally sorted out, but the security officer is suspicious. The X-ray machine shows some opaque images in the passenger's carry-on baggage, and the bag must be searched. Increasingly anxious and afraid of missing his flight, the passenger grabs his bag and disappears into the crowd. At this stage, the response procedure is carried out - police are notified, Transport Canada is informed, and the passenger is followed. The police will act with caution and defensively: a threat to air security is imminent. The risks to the safety of the passenger and others in the sterile area are obvious. Moreover, this type of incident is likely to affect the integrity of the security area and disrupt airport activities and security procedures. The incident could have been avoided if the service had been provided in French.

There are many other cases where the protection of passengers, crew members, aircraft, aerodromes and other aviation facilities would be enhanced if security services were provided in both official languages, where warranted by the demand, for example: interrogation of passengers from international carriers about their checked baggage, instructions requiring passengers to report to checked baggage X-ray inspection in isolated areas of the airport, and so forth.

Before June 1993, there were no legislative provisions governing communications that take place with the public during screening. From 1990 to 1993, Transport Canada worked actively in consultation with air carriers to develop provisions obliging them to provide bilingual screening services. The Department of Justice, the Federal-Provincial Relations Office and the Special Committee of Council examined and approved the provisions added to section 5 of the *Air Carrier Security Regulations*. Since December 16, 1994, all Canadians have enjoyed screening services in both official languages at the airports involved.

In summary, the Minister of Transport is responsible for ensuring that bilingual screening services are provided to the public at all airports where the demand warrants the provision of such services in the two official languages. In order to do so, the Minister relies on section 5 of the *Air Carrier Security Regulations*.

I do hope that my explanation, although lengthy, meets with your satisfaction.

Yours sincerely,

(sgd)

M.J. Monaghan
Acting Director
Corporate Secretariat

TRADUCTION

February 12, 1996

Mr. Michael J. Monaghan
Chief, Regulatory and Parliamentary Affairs
Corporate Secretariat
Department of Transport
330 Sparks Street, Room 2840
Tower C, Place de Ville
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Dear Sir:

O/Ref.: SOR/93-341, Air Carrier Security Regulations, amendment
Y/Ref.: ABA 4040-23.3-2

Thank you for your letter of August 28, 1995. Before it is reviewed by the Standing Joint Committee, I would like to comment on your reply and ask you to reassess your point of view.

In the first paragraph of your letter, you set out your Department's position regarding the validity of section 5 of the *Air Carrier Security Regulations* in relation to the *Official Languages Act* and the *Official Languages (Communications with and Services to the Public) Regulations*, among other instruments. I must say this surprises me: the recommendation preceding the amendment of interest to us here mentions only, in terms of the authority enabling the amendment to be passed, section 4.7(2) of the *Aeronautics Act*. I would like to suggest, however, since the *Official Languages Act* appears to be a motivating force, that we look into the possibility that it might contain the necessary

legislative authority to create an obligation like the one you want to impose by means of section 5 of the *Air Carrier Security Regulations*.

To justify the link between section 5 and the air carrier security measures, you write:

[translation] Implementing security measures means that air carriers must communicate with the passengers, and as most passengers speak either English or French, bilingual screening services complement the measures already in place to ensure their safety. A lapse in effective communications between air carrier staff and the passengers may give rise to situations that are dangerous for all and may prevent security staff from performing their normal duties, thereby reducing the level of security or hindering efforts to check an act of unlawful interference with civil aviation.

If this is really the case, I wonder why, in aerodromes other than the ones mentioned in the schedule to the regulations, this "security measure" applies only "where there is a significant demand", as stated in section 5? I feel this criterion is incompatible with the implementation of security measures. To continue with the example you gave in your letter, if the lack of communication between a unilingual French-speaking passenger and the staff threatens security at one aerodrome, it is clear that the same would be true at another aerodrome. I would also say that the example you describe to justify your point of view implies that there is only one passenger. So one might well wonder what bearing that has on the criteria of "where there is a significant demand" in these circumstances. It seems clear to me that the issue involves conformity with the *Official Languages Act*, as the Regulatory Impact Analysis Statement states. For this reason, section 5 of the regulations appears to me to be illegal: its purpose is inconsistent with the purpose for which regulatory authority was delegated to the Governor in Council. As I said earlier, the authority necessary to pass a provision such as section 5 should rather be sought in the *Official Languages Act*.

I would appreciate receiving your comments on the above.

Yours sincerely,

(sgd)
Jacques Rousseau
Counsel

TRADUCTION

Our file: AB1500-10.4

March 12, 1996

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Y/Ref.: SOR/93-341, Air Carrier Security Regulations, amendment

This is further to your letter of February 12, 1996 regarding the regulations mentioned above.

Your letter refers to your concerns about the justification and application of section 5 of the *Air Carrier Security Regulations*. In my letter of August 28, 1995, I described Transport Canada's obligation to make regulations in this regard. Section 26 of the *Official Languages Act* is clear about Transport Canada's obligation with regard to activities affecting public safety. This obligation is to ensure by making regulations that members of the public can communicate [with staff] in both official languages, wherever it is reasonable to do so in the circumstances.

As I explained in my letter of August 28, 1995, the *Air Carrier Security Regulations* and the *Air Carrier Security Order* set out the security measures that are applicable to air carriers. The obligation deriving from section 5 of the *Air Carrier Security Regulations* is imposed with regard to passenger screening in accordance with the security measures prescribed by the Minister under the regulations. As the *Air Carrier Security Regulations* were passed under section 4.7(2) of the *Aeronautics Act* (and not the *Official Languages Act*), and since these regulations concern

passenger screening for the purposes of public safety, it was appropriate that section 5 be placed in these regulations, rather than in official languages regulations.

In answer to the question in your letter about the relationship between section 5 and the security measures, I would like to inform you that section 5 relates directly to passenger screening as a security measure. Section 5 puts the stress on communication with the public during the screening process. Even though, as you pointed out, the scenario described in my letter of August 28 could happen at airports other than those to which the regulations apply, it is most likely to occur in places where there is a significant demand for services in the two official languages, that is, at airports where at least 5 per cent of the minority language group demand service in the official language of their choice. Consequently, the likelihood of a similar incident occurring at an airport where there is little or no demand for service in the two official languages does not justify, in our view, extending the application of the regulations to include airports other than those mentioned in section 5.

I hope these explanations answer your questions about the regulations.

Yours sincerely,

(sgd)

M.J. Monaghan
Chief
Regulatory and Parliamentary Affairs
Corporate Secretariat

ANNEXE F



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 24 juillet 1995

Monsieur Michael J. Monaghan
Directeur par interim
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Étage 26A, pièce 2602
Tour C, Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/93-341, Règlement sur les mesures de sûreté des
transporteurs aériens - Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant
son étude par le Comité mixte et je vous serais
reconnaissant de bien vouloir me donner votre avis sur la
validité de l'article 5, dont voici le texte:

5. Après le 15 décembre 1994 le transporteur
aérien doit, conformément au Règlement sur les
langues officielles - communications avec le
public et prestation des services, aux aéroports
énumérés à l'annexe et à tous les autres
aéroports où il existe une demande importante,
veiller à ce que:

a) le contrôle exigé par les mesures de sûreté
prescrites en application du paragraphe 4(1) soit
effectué par des moyens permettant une
communication efficace avec le public dans la
langue officielle du choix de chacun;

b) les documents imprimés ou préenregistrés
utilisés, le cas échéant, aux fins du contrôle
soient établis dans les deux langues officielles.

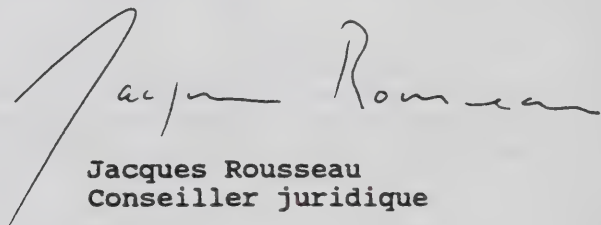
Cette disposition vise clairement le privilège du public de communiquer dans l'une des langues officielles aux aéroports visés. Cela ressort non seulement du texte de l'article 5, mais aussi du premier paragraphe du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, qui rappelle que "l'article 26 de la Loi sur les langues officielles stipule qu'il incombe aux institutions fédérales qui réglementent les activités de tiers exercées en matière de sécurité du public de veiller, si les circonstances le justifient, à ce que celui-ci puisse communiquer avec eux dans les deux langues officielles".

La recommandation qui précède cette modification énonce que l'habilitation législative en permettant l'adoption est l'article 4.7(2) de la Loi sur l'aéronautique, qui se lit comme suit:

(2) Pour la protection des aéronefs, de leurs passagers et équipages, des aéroports et autres installations aéronautiques, ainsi que pour la prévention des atteintes illicites à l'aviation civile et la prise de mesures efficaces lorsque de telles atteintes surviennent ou risquent de survenir, le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir la sécurité aérienne.

À mon avis, l'article 5 ne vise aucun des objets pour lesquels le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vertu de l'article 4.7(2), qui n'a rien à voir avec le respect de la Loi sur les langues officielles. Si c'est bien le cas, il devrait être supprimé.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/al



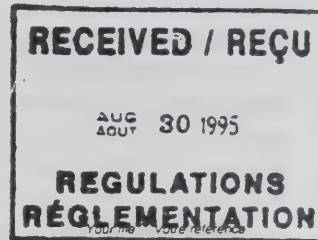
Transport
Canada

Transports
Canada

Office of the
Deputy Minister

Cabinet du
sous-ministre

Ottawa (Ontario)
K1A 0N5



Our file Notre référence

ABA 4040-23.3-2

28 août 1995

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/93-341, Règlement sur les mesures de sûreté
des transporteurs aériens - Modification

La présente fait suite à votre lettre du 24 juillet dernier au sujet des dispositions du *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* régissant les langues officielles. Dans ma réponse, j'exposerai la position de Transports Canada au sujet de la validité de ces dispositions par rapport à la *Loi sur l'aéronautique*, à la *Loi sur les langues officielles* et au *Règlement sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services)*.

Transports Canada est l'organisme fédéral responsable de la réglementation, de la coordination et de l'administration des politiques et programmes canadiens en matière d'aviation civile. À ce titre, il assume un rôle de premier plan pour ce qui est d'assurer la sécurité et la sûreté des millions de voyageurs qui utilisent les installations aéroportuaires canadiennes. L'article 5 du *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* est essentiel pour la sûreté de l'aviation civile.

Comme vous le savez, l'article 26 de la *Loi sur les langues officielles* prescrit ce qui suit: "Il incombe aux institutions fédérales qui réglementent les activités de tiers exercées en matière de santé ou de sécurité du public de veiller, si les circonstances le justifient, à ce que celui-ci puisse, grâce à cette réglementation, communiquer avec eux et en recevoir les services, en cette matière, dans les deux langues officielles". En vertu du paragraphe 23(2) de ladite loi, les institutions fédérales ont des obligations d'ordre linguistique à assumer relativement aux services offerts aux voyageurs par des tiers conventionnés. Aux fins du paragraphe 23(2), le paragraphe 12(1) du *Règlement sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services)* énumère les services qui doivent

Canada

être offerts aux voyageurs dans les deux langues officielles et qui comprennent entre autres les services de contrôle de sûreté. Aux termes du paragraphe 12(3) dudit règlement, si un moyen autre que la documentation imprimée ou enregistrée est utilisé aux fins de la prestation des services visés au paragraphe 12(1), ce moyen doit permettre à chaque voyageur d'obtenir ces services dans la langue officielle de son choix.

Les transporteurs aériens sont tenus de prendre des mesures de sûreté en vertu de l'alinéa 4.7(2) de la *Loi sur l'aéronautique*. Le *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* et l'*Arrêté sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* prévoient la prise de mesures de sûreté technique applicables aux transporteurs aériens et comprennent entre autres le contrôle des passagers et des bagages de cabine, les bagages enregistrés, la sûreté du courrier et du fret ainsi que la sécurité des aéronefs aux aéroports. Ces mesures, dont l'objet est de donner plus de poids au *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens*, sont énoncées dans les *Mesures de sûreté des transporteurs aériens* de Transports Canada.

Je ne suis pas d'accord quand vous affirmez que selon vous, l'article 5 du *Règlement sur les mesures de sûreté des transports aériens* ne répond pas à l'objectif pour lequel le gouverneur en conseil peut prendre des dispositions réglementaires aux termes du paragraphe 4.7 (2) de la *Loi sur l'aéronautique*. La prise de mesures de sûreté par les transporteurs aériens exige des communications avec les passagers et comme la majorité des passagers s'expriment en anglais ou en français, des services bilingues de contrôle de sûreté sont un complément aux mesures déjà en place pour assurer la sécurité des déplacements. L'absence de communications efficaces entre le personnel du transporteur et les passagers peut donner lieu à des situations dangereuses pour tous, entraîner un détournement des ressources de sûreté de leurs fonctions régulières et, par le fait même, réduire le niveau de sûreté ou encore, nuire aux efforts visant à contrer un acte d'intervention illicite contre l'aviation.

Un exemple pertinent illustrerait ce que j'avance. Un passager unilingue francophone se présente au contrôle avant l'embarquement à l'aéroport international Lester B. Pearson et ce, en pleine heure de pointe. Aux termes des *Mesures de sûreté des transporteurs aériens*, un agent de sûreté unilingue anglais lui demande de bien vouloir retirer tous les objets métalliques qu'il transporte sur lui, de les déposer dans un plateau et d'exhiber son billet ou sa carte d'embarquement. N'ayant pas bien compris ce qu'on attend de lui et devenu soudainement angoissé à cause de la foule et de l'heure du départ qui approche, le passager semble opposer une certaine résistance. L'agent de sûreté insiste à nouveau et ce, plusieurs fois et le passager, de plus en plus frustré, finit par déposer sa monnaie dans le plateau et exhibe son billet ou sa carte d'embarquement. D'après ces documents, le départ du vol en question a eu lieu une heure auparavant, et le passager projetait de changer son billet à la porte de départ. On finit par démêler l'imbroglio, mais l'agent de sûreté est devenu soupçonneux. L'appareil à rayons X révèle des images opaques dans le bagage de cabine du passager, si bien qu'une fouille du sac s'impose. Le passager, de plus en plus anxieux et craignant par surcroît de manquer son vol, s'empare de son sac et disparaît dans la foule.

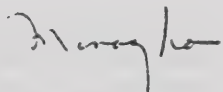
À ce stade, la procédure d'intervention serait amorcée, soit avertir la police, aviser Transports Canada et partir à la recherche du passager. L'intervention de la police consisterait à agir avec circonspection et serait de nature défensive : une menace à la sûreté aérienne est imminente. Les risques pour la sécurité du passager et des autres personnes se trouvant dans la zone stérile devraient être évidents. En outre, ce type d'incident est susceptible d'avoir un effet sur l'intégrité de la zone de sûreté et de bouleverser l'activité aéroportuaire et les procédures de sûreté. L'incident aurait pu être évité si le service avait été assuré en français.

Il existe de nombreux autres cas où la protection des passagers, des membres d'équipage, des aéronefs, des aérodromes et des autres installations aéronautiques serait améliorée si les services de sûreté étaient offerts dans les deux langues officielles, là où la demande le justifie. Voici des exemples : interrogation des passagers des services internationaux à propos de leurs bagages enregistrés, les directives enjoignant aux passagers de se présenter à l'inspection des bagages enregistrés par rayons X dans les endroits isolés de l'aérogare, etc.

Avant juin 1993, aucune disposition législative ne régissait les communications qui se déroulent avec le public pendant les contrôles. De 1990 à 1993, Transports Canada a travaillé assidûment pour élaborer de telles dispositions obligeant les transporteurs aériens à assurer des services bilingues de contrôle de sûreté et a mené des consultations auprès de ces derniers. Le ministère de la Justice, le Bureau des relations fédérales-provinciales et le Comité spécial du conseil a examiné et approuvé les dispositions ajoutées à l'article 5 du *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens*. Depuis le 16 décembre 1994, tous les Canadiens jouissent de services de contrôle de sûreté dans les deux langues officielles aux aéroports concernés.

En résumé, le ministre des Transports a la responsabilité de s'assurer que des services bilingues de contrôle de sûreté sont offerts au public à tous les aéroports, là où la demande est suffisante pour de tels services dans les deux langues officielles. Pour ce faire, le Ministre s'appuie sur l'article 5 du *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens*.

En espérant que mon explication, quoique longue, vous satisfait, je vous prie d'agréer mes salutations distinguées.



M. J. Monaghan
Directeur par interim
Secrétariat du Ministère



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 12 février 1996

Monsieur Michael J. Monaghan
Chef, Affaires réglementaires et parlementaires,
Secrétariat du ministère,
Ministère des Transports,
330, rue Sparks, pièce 2840,
Tour C, Place de Ville,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/93-341, Règlement sur les mesures de sûreté des
transporteurs aériens

V/Réf.: ABA 4040-23.3-2

Je vous remercie pour votre lettre du 28 août 1995.
Avant son étude par le Comité mixte, j'aimerais commenter
votre réponse et vous demander de réévaluer votre point de
vue.

Dans le premier paragraphe de votre lettre, vous
proposez d'exposer le point de vue de votre ministère sur la
validité de l'article 5 du Règlement sur les mesures de
sûreté des transporteurs aériens par rapport, entre autres,
à la Loi sur les langues officielles et au Règlement sur les
langues officielles (communications avec le public et
prestation des services). Je ne vous cacherai pas que cela
me surprend: la recommandation précédant la modification qui
nous intéresse fait seulement mention, pour ce qui est de
l'habilitation permettant d'adopter cette modification, de
l'article 4.7(2) de la Loi sur l'aéronautique. Je me permets
toutefois de suggérer, puisque la Loi sur les langues

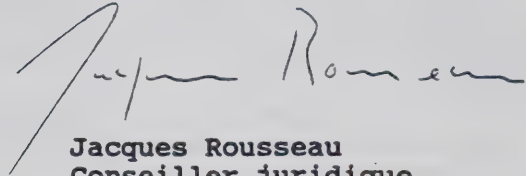
officielles semble être source de motivation, d'examiner la possibilité d'y trouver l'habilitation législative nécessaire pour créer un devoir comme celui qu'on veut imposer par le biais de l'article 5 du Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens.

Pour justifier le lien entre l'article 5 et les mesures de sûreté des transporteurs, vous écrivez ceci:

La prise de mesures de sûreté par les transporteurs aériens exige des communications avec les passagers et comme la majorité des passagers s'expriment en anglais ou en français, des services bilingues de contrôle de sûreté sont un complément aux mesures déjà en place pour assurer la sécurité des déplacements. L'absence de communications efficaces entre le personnel du transporteur et les passagers peut donner lieu à des situations dangereuses pour tous, entraîner un détournement des ressources de sûreté de leurs fonctions régulières et, par le fait même, réduire le niveau de sûreté ou encore, nuire aux efforts visant à contrer un acte d'intervention illicite contre l'aviation.

Si cela est vraiment le cas, je me demande bien pourquoi, dans les aéroports autres que ceux mentionnés à l'annexe du Règlement, cette «mesure de sûreté» s'applique seulement, comme le précise l'article 5, là «où il existe une demande importante»? Ce critère me paraît peu compatible avec la mise en place de mesures de sûreté. Pour reprendre l'exemple que vous donnez dans votre lettre, si le manque de communication entre un passager unilingue francophone et le personnel constitue une menace pour la sûreté dans un aéroport, il est évident qu'il en est de même dans les autres aéroports. Je souligne que l'exemple que vous décrivez pour tenter de justifier votre point de vue implique d'ailleurs un seul passager. Alors, il est permis de se demander à quoi rime ce critère de «là où il existe une demande importante» dans ces circonstances? Il me semble évident qu'il s'agit de se conformer, comme le dit le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, à la Loi sur les langues officielles. Pour cette raison, l'article 5 du Règlement me paraît illégal; la fin poursuivie est étrangère à l'objet pour lequel le pouvoir réglementaire a été délégué au gouverneur en conseil. Comme je le disais plus haut, c'est plutôt du côté de la Loi sur les langues officielles qu'il faudrait chercher le pouvoir nécessaire pour adopter une disposition comme l'article 5.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes
sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/ml



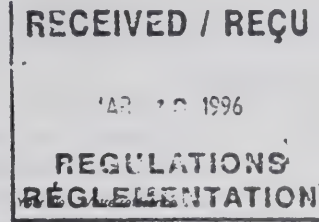
Transport
Canada

Transports
Canada

Office of the
Deputy Minister

Cabinet du
sous-ministre

Ottawa (Ontario)
K1A 0N5



Our file Notre référence

AB1500-10.4

Le 12 mars 1996

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/93-341, Règlement sur les mesures de sûreté
des transporteurs aériens - Modification

La présente fait suite à votre lettre du 12 février 1996 sur la question mentionnée en rubrique.

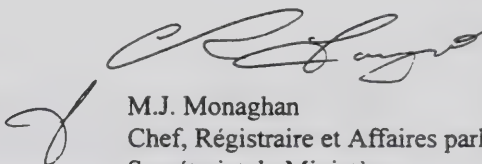
Votre lettre soulève des préoccupations quant au fondement et à l'application de l'article 5 du *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens*. Dans ma lettre du 28 août 1995, j'exposais l'obligation qui incombe à Transports Canada de prendre un règlement dans ce cas. L'article 26 de la *Loi sur les langues officielles* est clair quant au devoir dont il charge Transports Canada en rapport avec les activités liées à la sûreté du public. Ce devoir est de veiller, par la réglementation, dans tous les cas où il est raisonnable de le faire, à ce que le public puisse communiquer dans les deux langues officielles.

Comme je l'expliquais dans ma lettre du 28 août, le *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* et l'Arrêté sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens prévoient la prise de mesures de sûreté applicables aux transporteurs aériens. L'obligation découlant de l'article 5 du *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* est imposée quant au contrôle des passagers effectué conformément aux mesures de sûreté prescrites par le Ministre en vertu de ce règlement. Comme le *Règlement sur les mesures de sûreté des transporteurs aériens* est adopté en vertu du paragraphe 4.7(2) de la *Loi sur l'aéronautique* (et non pas de la *Loi sur les langues officielles*), et que ce règlement porte sur le contrôle des passagers en vue de la

sûreté du public, il était à propos que l'article 5 se trouve dans ce règlement plutôt que dans un règlement sur les langues officielles.

En réponse à la question que vous posez dans votre lettre sur le rapport entre l'article 5 et les mesures de sûreté, je vous informe que l'article 5 se rapporte directement au contrôle des passagers, ce contrôle étant une mesure de sûreté. L'article 5 met l'accent sur les communications avec le public durant le processus de contrôle. Même si, comme vous le faites remarquer, le scénario décrit dans ma lettre du 28 août pourrait se produire à d'autres aéroports que ceux auxquels le règlement s'applique, il a plus de chances de se produire aux endroits où il a été déterminé qu'il existe une demande importante de services dans les deux langues officielles, c'est-à-dire aux aéroports où au moins 5 p. 100 de la minorité linguistique exigent d'être servis dans la langue officielle de leur choix. Par conséquent, le risque qu'un incident semblable se produise aux aéroports où il n'existe que peu ou pas de demande de services dans les deux langues officielles ne justifie pas, à notre avis, que l'application du règlement soit étendue à d'autres aéroports que ceux mentionnés à l'article 5.

En espérant que les explications ci-dessus répondent à vos préoccupations concernant ce règlement, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.



M.J. Monaghan
Chef, Régistraire et Affaires parlementaires
Secrétariat du Ministère

APPENDIX G

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

TRADUCTION

August 21, 1995

Deborrah Kilmartin
Parliamentary Relations Co-ordinator
Department of Finance
21st floor, East Tower
Esplanade Laurier
140 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
K1A 0G5

Dear Madam:

Our File: SI/94-119, Certain Taxpayers Remission Order

I have examined the above-mentioned Order before it is to be considered by the Committee, and I note in the English version that the word "other" in the passage "and all other relevant interest thereon", seems to be extraneous.

Yours truly,

[signed]
Jacques Rousseau
Counsel

/al

Department of Justice
Legal Services, Revenue Canada
3rd floor, Connaught Building,
555 MacKensie Avenue
Ottawa, Ontario
K1A 0L5

TRADUCTION

SI/94-119

November 30, 1995

Jacques Rousseau
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

I am writing in response to your letter dated August 21, 1995. Please accept our apologies for the delay in responding to you; a closed file had to be recovered.

As the enclosure indicates, the expression "other interest" is used out of extreme caution, in order to avoid paying the same amount paid twice, since "other debts" here may include interest. Obviously, the French and English versions should correspond.

Yours truly,

[signed]
Arthur Borgo-Gelli

ABG/bt

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

TRADUCTION

February 19, 1996

Pierre Gravelle, Q.C.
Deputy Minister,
Department of National Revenue,
123 Slater Street, Room 1102,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L8

Dear Mr. Gravelle:

Our File: SI/94-119, Certain Taxpayers Remission Order

Before the Committee considers the above-mentioned Order and the letter from Arthur Borgo-Gelli dated November 30, 1995, I would like to have an additional opinion on the matter raised in the correspondence.

This Order states that the Governor in Council:

is pleased hereby to remit taxes and other debts under the Income Tax Act or the Unemployment Insurance Act in the amounts of (1) \$609.70 and \$115.88, and (2) \$2,435.00 . . . and all other relevant interest thereon

remise des impôts et autres dettes en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur l'assurance-chômage, aux montants de (1) 609,70 \$ et 115,88 \$, et (2) 2 435,00 \$... ainsi que des intérêts y afférents

(my emphasis)

I noted that the French version contained no equivalent to the word "other". In his letter, Arthur Borgo-Gelli writes that the expression "other interest" is used "out of extreme caution, in order to avoid paying the same amount

paid twice", since "other debts" here may include interest. He concludes by stating that the French and English versions should be made to correspond, by adding the word "autres" to the French version.

I wonder whether the extreme caution to which Arthur Borgo-Gelli refers is at all justified. Other interest can be remitted only if interest has been remitted already, something that does not appear to be the case here, if we read this Order and the relevant provisions of the *Financial Administration Act*.

According to Arthur Borgo-Gelli's hypothesis, when the Governor in Council remits "taxes and other debts" it is assumed that the other debts include interest. However, the wording of section 23(2.1) of the *Financial Administration Act* clearly states otherwise:

(2.1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board, remit any other debt, including any interest paid or payable thereon, where the Governor in Council considers that the collection of the other debt is unreasonable or unjust or that it is otherwise in the public interest to remit the other debt.

If, depending on the intent of Parliament, the "any other debt" to which this section refers included interest, Parliament would have had no need to make the express additional provision "including any interest paid or payable thereon". In other words, according to the *Financial Administration Act*, the amounts of \$609.70, \$115.88, and \$2,435.00 do not include interest. Clearly, according to this view of the situation, there is no need to be as cautious as Arthur Borgo-Gelli suggests.

The possibility might also be considered that interest was included in the amounts listed in this Order despite the intent of Parliament. Would the reference to "all other relevant interest thereon" then be justified? I think not. It must be borne in mind that the "taxes and other debts" remitted are the amounts listed in the Order. The reference in this Order to "all relevant interest thereon" can only mean interest on the amounts listed. Thus the distinction has clearly been made, and there is no possible danger of paying the same amount twice.

For these reasons, I persist in thinking that the word "other" is extraneous and should be eliminated from the expression "and all other relevant interest thereon".

I would appreciate your kindly reviewing this matter and taking into account my comments following Arthur Borgogelli's response.

Yours truly,

[signed]
Jacques Rousseau
Legal Counsel

/ml

TRADUCTION

Department of Justice
Legal Services, Revenue Canada
3rd floor, Connaught Building,
555 MacKenzie Avenue
Ottawa, Ontario
K1A 0L5

Our File: RC5450-3(2)

Tel: (613) 957-2362
Fax: (613) 957-2371

March 14, 1996

Mr. Jacques Rousseau
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Your File: SI/94-119, Certain Taxpayers Remission Order

In response to your letter dated February 19, 1996, we inform you that we agree with your conclusions, and we shall take them into account in writing remission orders in future.

Yours truly,

[signed]
Arthur Borgo-Gelli
Legal Counsel

ANNEXE G



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 21 août 1995

Madame Deborah Kilmartin
Coordonnatrice des affaires
parlementaires
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
21e étage, tour de l'Est
140, rue O'Connor
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: TR/94-119, Décret de remise visant certains
contribuables

J'ai examiné le décret mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je vous signale, à propos de la version anglaise, que le mot "other" dans le passage "and all other relevant interest thereon", semble de trop.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/a1



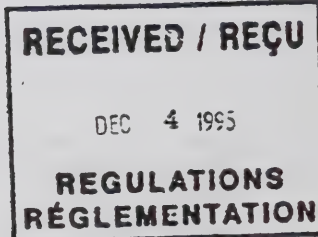
Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

Services Juridiques
Revenu Canada
Édifice Connaught
3ième étage
555 Avenue MacKenzie
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5

Le 30 novembre 1995

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4



Monsieur,

Nous répondons à votre lettre du 21 août 1995. Veuillez agréer nos excuses pour avoir tardé à vous répondre (il a fallu récupérer un dossier fermé).

Comme l'indique la pièce jointe, l'expression «autres intérêts» est employée par prudence extrême afin d'éviter que la même somme ne soit versée deux fois, les «autres dettes» pouvant ici comprendre des intérêts. Evidemment, les versions française et anglaise devraient concorder.

Veuillez agréer, monsieur, nos salutations distinguées.

Arthur Borgo-Gelb
Arthur Borgo-Gelb

ABG/bt

Canada



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 19 février 1996

Monsieur Pierre Gravelle
Sous-ministre
Ministère du Revenu national
Pièce 1102
123, rue Slater
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L8

Monsieur,

N/Réf.: TR/94-119, Décret de remise visant certains
contribuables

Avant que le Comité mixte n'examine le texte mentionné ci-dessus ainsi que la lettre du 30 novembre 1995 de M. Borgo-Gelli, je voudrais un avis supplémentaire sur la question abordée dans la correspondance.

Le Décret de remise mentionné ci-dessus énonce que le gouverneur en conseil fait

remise des impôts et autres dettes en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur l'assurance-chômage, aux montants de (1) 609,70 \$ et 115,88 \$, et (2) 2 435,00 \$... ainsi que des intérêts y afférents

is pleased hereby to remit taxes and other debts under the Income Tax Act or the Unemployment Insurance Act in the amounts of (1) \$609.70 and \$115.88, and (2) \$2,435.00 ... and all other interest thereon

(mon soulignement)

J'ai signalé que le mot «other» n'avait pas d'équivalent dans la version française. Dans sa lettre, M. Borgo-Gelli écrit que les mots «other interest» sont employés «par prudence extrême afin d'éviter que la même somme ne soit versée deux fois, les «autres dettes» pouvant ici comprendre des intérêts». Il termine en disant que les versions anglaise et française devraient être harmonisées, en ajoutant le mot «autres» à la version française.

Je me demande si l'extrême prudence dont fait état M. Borgo-Gelli a un quelconque fondement. On ne peut faire remise d'autres intérêts que si on a déjà fait remise d'intérêts. Or, si on lit le présent Décret et les dispositions pertinentes de la Loi sur la gestion des finances publiques, il semble que cela ne soit pas le cas ici.

Lorsque le gouverneur en conseil fait remise «des impôts et autres dettes», il faut présumer, dans l'hypothèse évoquée par M. Borgo-Gelli, que les autres dettes incluent des intérêts. Cependant, le texte de l'article 23(2.1) de la Loi sur la gestion des finances publiques indique clairement qu'il n'en est rien. Voici ce qu'énonce cette disposition;

(2.1) Sur recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut faire remise de toutes autres dettes, ainsi que des intérêts afférents, s'il estime que leur recouvrement est déraisonnable ou injuste ou que, d'une façon générale, l'intérêt public le justifie.

Si les «autres dettes» dont il est question dans cet article pouvaient, selon l'intention du législateur, inclure des intérêts, ce dernier n'aurait pas eu à prévoir expressément que le gouverneur en conseil peut en plus faire remise «des intérêts afférents». Autrement dit, les montants de 609,70\$, 115,88\$ et 2 435\$ ne comprennent pas, selon la Loi sur la gestion des finances publiques, d'intérêts. Cette lecture de la situation montre bien qu'il n'y a pas lieu d'être aussi prudent que le suggère M. Borgo-Gelli.

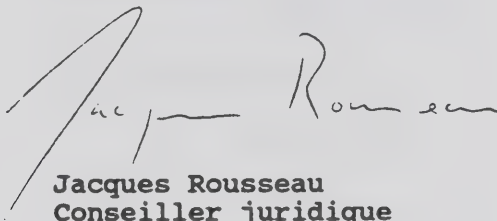
On peut aussi envisager la possibilité que des intérêts aient été inclus dans les montants mentionnés dans le présent Décret même si cela ne concorde pas avec l'intention du législateur. Serait-il alors justifié de parler des «autres intérêts y afférents» pour éviter que la même somme ne soit versées deux fois? Je ne le pense pas. Il faut en effet garder à l'esprit que la remise d'impôts et autres

dettes concerne les montants qui sont énumérés dans le Décret. La mention d'une remise «des intérêts y afférents» dans ce Décret ne peut concerner que des intérêts sur les montants énumérés. Ainsi, la distinction est faite clairement et il ne peut y avoir de risque de verser deux fois la même somme.

Pour ces raisons, je persiste à penser que le mot «other» semble de trop et devrait être supprimé du membre de phrase «and all other relevant interest thereon».

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir revoir la question en prenant en compte les remarques que m'a inspirées la réponse de M. Borgo-Gelli.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/ml



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

PROTÉGÉ/SECRET PROFESSIONNEL DE L'AVOCAT

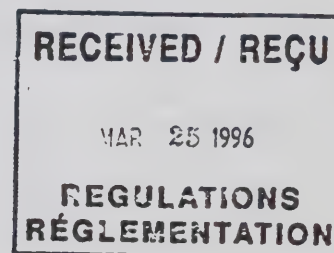
Services juridiques
Revenu Canada
3^e étage, immeuble Connaught
555, avenue Mackenzie
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5

Notre dossier: RC5450-3(2)

Téléphone: (613) 957-2362
Télécopieur: (613) 957-2371

Le 14 mars 1996

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s le Sénat
Édifices du Parlement
Rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4



Monsieur,

V/Réf.: TR/94-119. Décret de remise visant certains contribuables

Pour faire suite à votre lettre du 19 février dernier, nous vous informons que nous acceptons vos conclusions et que nous en tiendrons compte, à l'avenir, lors de la rédaction des décrets de remise.

Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

Arthur Borgo-Gelli
Conseiller juridique

Canada

APPENDIX H



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

January 8, 1996

Marie-Paule Scott, Q.C.
General Counsel and Secretary,
National Transportation Agency,
15 Eddy Street, 19th Floor,
HULL, Quebec
K1A 0N9

Dear Miss Scott:

Our File: SOR/93-253, National Transportation Agency Omnibus
Amendment Order, 1993

I refer to your letter of April 18, 1994 which was considered by the Standing Joint Committee at its meeting of October 19th last.

In relation to the amendment to section 114(6)(b) of the Air Transportation Regulations, my letter noted that the effect of the amendment was to impose an obligation on foreign carriers. I stated that such an amendment can only be described as substantive and that it should not have been made by way of the omnibus amendment process, a process which is designed to allow regulation-making authorities to make amendments which, to quote the policy, "do not reflect substantive changes in the regulations they modify".

In your reply, while you recognize that the previous version of the Regulations did not apply to foreign carriers, you state that "most international Transportation Air Agreements contain the same obligation" as that set out in section 114(6)(b). You go on to say that "the removal of the word "Canadian" simply reflects the fact that the

obligation contained in the provision is already imposed on both Canadian and foreign carriers". In short, your argument is that the extension of the rule set out in section 114(6)(b) to foreign carriers cannot be characterized as a substantive amendment to the Regulations because a similar obligation applied to those carriers under various international Air Transportation Agreements. For the reasons that follow, the Joint Committee considers that this argument is inadequate.

The agreements to which you refer have no particular status in Canadian law and, prior to the amendment registered as SOR/93-253, a foreign carrier who did not make the statement referred to in section 114(6)(b) had not contravened any Canadian law. Following the making of the amendment, however, a foreign carrier who does not make the statement, has contravened the Air Transportation Regulations and committed an offence. This illustrates the important difference there is between an obligation set out in the Regulations and one that is not.

When determining whether a draft amendment is "substantive" for the purposes of the omnibus amendment process, the determination must be made by reference to the law that it is proposed to amend. A change by which a legal obligation, the contravention of which may be penalized, is made to apply to persons to whom it did not previously apply can hardly be labelled anything else than "substantive". That the previous conduct of the person was consistent with the new obligation is quite irrelevant and does not change the characterization of the change in terms of the law. To put it slightly differently, what is relevant is not whether there has been a significant change in practice but whether there has been a significant change in law. For example, the omnibus amendment process could certainly not be used to enact a new regulation imposing record-keeping requirements on car manufacturers even if those manufacturers previously kept the same records voluntarily.

While the Joint Committee considers that the omnibus amendment process was improperly used to make the amendment to section 114(6)(b), it recognizes, of course, that this does not in any way affect the validity of that amendment. But if the issue raised by the Committee is a procedural one, it is nevertheless important to be clear about what can and cannot be done by way of the omnibus amendment process. In this regard, the Committee would be satisfied to know that you appreciate and accept the reasons for which it

takes the position that this process should not have been resorted to in relation to the amendment to section 114(6)(b).

I look forward to hearing from you and remain,

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'FR' followed by a stylized flourish.

François-R. Bernier
General Counsel

/11

cc: Ginette Williams
Senior General Counsel
Privy Council Office



Office national
des transports
du Canada

National
Transportation
Agency of Canada

RECEIVED / REÇU

MAR 11 1996

**REGULATIONS
RÉGLEMENTATION**

Ottawa, Ontario
K1A 0N9

MAR 6 1996

Mr. François Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Subject: SOR/93-253, NTA Omnibus Amendment Order, 1993

Thank you for your letter dated January 8, 1996, bringing to the Agency's attention the matter of substantive amendments being made through the Omnibus process.

The Agency wishes to advise that a more careful scrutiny of amendments will be made before they are included in any future Omnibus project.

Yours sincerely,

for Marie-Paule Scott, Q.C.
General Counsel and Secretary

Canada

ANNEXE H

Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation

TRADUCTION

Le 8 janvier 1996

Madame Marie-Paule Scott, C.R.
Avocat général et secrétaire
Office national des transports
15, rue Eddy, 19^e étage
HULL (Québec)
K1A 0N9

N/Réf. : DORS/93-253, Arrêté général de modification de 1993
(Office national des transports)

Madame,

Je vous renvoie à votre lettre du 18 avril 1994, que le Comité mixte permanent a examinée à sa séance du 19 octobre dernier.

Dans ma lettre, je signalais, relativement à la modification apportée à l'alinéa 114(6)b) du Règlement sur les transports aériens, qu'elle avait pour effet d'imposer une obligation nouvelle aux transporteurs étrangers. Je vous faisais savoir qu'une telle modification ne pouvait être considérée que comme une modification de fond et qu'elle n'aurait pas dû être faite au moyen d'un arrêté général de modification, procédure conçue pour permettre aux autorités réglementantes d'effectuer des changements qui, selon la politique en la matière, ne doivent pas modifier le fond du règlement qu'ils visent.

Dans votre réponse, vous admettez que la version précédente du Règlement ne s'appliquait pas aux transporteurs étrangers, mais vous dites que «les accords internationaux en matière de transports aériens prévoient pour la plupart» l'obligation prévue à l'alinéa 114(6)b).

Vous ajoutez que «la suppression du terme «canadien» traduit simplement le fait que l'obligation prévue dans la disposition est déjà imposée aux transporteurs canadiens et étrangers». Bref, vous soutenez que l'extension aux transporteurs étrangers de la règle énoncée à l'alinéa 114(6)b) ne saurait être considérée comme une modification de fond au Règlement du fait que divers accords internationaux en matière de transports aériens imposent déjà la même obligation à ces transporteurs. Le Comité mixte considère cet argument insuffisant, pour les raisons énoncées ci-après.

En droit canadien, les accords dont vous faites état n'ont aucun statut particulier, et, avant la modification enregistrée sous le numéro DORS/93-253, le transporteur étranger qui ne faisait pas la déclaration mentionnée à l'alinéa 114(6)b) ne contrevenait à aucune loi canadienne. Mais depuis la modification, il désobéit au Règlement sur les transports aériens et commet une infraction. Cela montre la différence importante qu'il y a entre une obligation prévue dans un règlement et une autre qui ne l'est pas.

Lorsqu'il faut déterminer si un projet de modification est un changement de «fond» aux fins du processus général de modification, il faut se reporter à la loi que l'on propose de modifier. Or, un changement aux termes duquel une obligation légale dont le non-respect peut rendre passible d'une peine devient applicable à des personnes auxquelles elle ne s'appliquait pas jusque-là peut difficilement être considéré comme autre chose qu'une modification «de fond». Le fait que la conduite antérieure de ces personnes ait été conforme à la nouvelle obligation est sans pertinence et ne change rien, en droit, à la nature du changement apporté. Autrement dit, il n'importe pas de savoir s'il s'est produit un changement significatif dans la pratique, mais si la loi a considérablement changé. Par exemple, le processus général de modification ne pourrait certainement pas servir à promulguer un nouveau règlement obligeant les constructeurs d'automobiles à tenir des dossiers, même s'ils les tenaient déjà.

Le Comité mixte estime qu'on n'aurait pas dû se servir du processus général de modification pour apporter cette modification à l'alinéa 114(6)b) du Règlement, mais il admet que cela ne remet nullement en cause la validité de la modification. Or, si l'erreur soulevée par le Comité concerne uniquement la procédure, il importe quand même de préciser à quoi le processus général de modification peut et ne peut pas servir. À cet égard, le Comité serait heureux que vous lui assuriez que vous comprenez et acceptez les raisons pour lesquelles il estime que ce processus n'aurait pas dû servir à apporter la modification en question à l'alinéa 114(6)b) du Règlement.

Espérant recevoir bientôt votre réponse à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

/11

C.c.: Ginette Williams, cr
Avocate générale principale
Bureau du Conseil privé

TRADUCTION

**Office national
des transports
du Canada**

Ottawa (Ontario)
K1A 0N9

Le 6 mars 1996

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/93-253, Arrêté général de modification de 1993
(Office national des transports)

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 8 janvier 1996, signalant à l'Office les modifications de fond apportées à la réglementation au moyen de l'Arrêté général de modification, et je vous en remercie.

L'Office désire vous informer qu'à l'avenir, il examinera plus soigneusement les modifications avant de les inclure dans un règlement général de modification.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

APPENDIX I

SOR/95-105

ON BOARD TRAINS OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH REGULATIONS,
AMENDMENT

Canada Labour Code

P.C. 1995-258

December 13, 1995

1. This instrument makes 20 of the corrections to the On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations requested in connection with SOR/87-184 and SOR/88-200 (before the Committee on March 22, 1990, April 11, 1991 and February 28, 1993).

2. Two outstanding matters, as well as certain new matters, are dealt with in the attached correspondence.

PB/ml



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PARLEMENTAIRE
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.F.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

December 13, 1995

Mr. Michael J. Monaghan, Esq.
Interim Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Floor 26A, Room 2602,
Tower C, Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Mr. Monaghan:

Our File: SOR/95-105, On Board Trains Occupational Safety
and Health Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument, and note that it resolves most of the matters raised in connection with the On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations. Your advice with respect to the following points would, however, be appreciated:

1. Section 1.1, definition of "regional safety officer"

For the purposes of the Regulations, "regional safety officer" is defined to mean "within the meaning of section 122 of the Act, the person designated as regional safety officer in the Railway Safety Directorate, Transport Canada". In turn, section 122 of the Canada Labour Code defines "regional safety officer" to mean a person designated as a regional safety officer pursuant to subsection 140(1)" of that Act. The effect of the definition found in section 1.1 of the Regulations therefore is that any person designated as a regional safety officer pursuant to section 140(1) of the Code must be an official of the Railway Safety Directorate of the Department of Transport.

Section 140(1) of the Code, however, states that the Minister of Labour may designate any person as a regional safety officer, and there is nothing in the powers granted to the Governor in Council by section 157 of the Code which would permit the making of regulations narrowing the scope of the discretion conferred on the Minister in this regard. In that the definition of "regional safety officer" in section 1.1 of the Regulations derogates from the authority conferred on the Minister by the Code to appoint anyone as a regional safety officer, this definition must be seen to be ultra vires.

2. Section 8.10

The amendments to this provision are in part intended to remove the discrepancy between the English and French versions noted in connection with SOR/87-104. In this regard, the amended provision reflects the wording proposed for the French version by Miss Jennifer R. McQueen, then Deputy Minister, Department of Labour, in her letter of November 25, 1988. In my reply of January 26, 1989, I observed that the proposed wording, in referring to "risque de blessure ou de maladie par contact cutané", seemed somewhat awkward and might not be to exactly the same effect as the English version. It was also suggested that the wording used in section 13.9 of the Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations, namely "risque de subir des blessures à la peau ou de contracter une maladie de la peau ou une maladie due à la pénétration par la peau" might be preferable. In a letter dated April 18, 1989, Miss McQueen advised that the adoption of this suggested wording would be recommended. In view of this, I wonder why the wording of the amendment made to section 8.10 reflects the wording originally proposed by Miss McQueen.

3. Schedule I

The message "See reverse for INSTRUCTIONS au verso" appears at the bottom of the form prescribed by Schedule I. No such instructions, however, are included in the Schedule as part of this form. As is the case with respect to the "Guide to Completion" in Schedule III, the relevant instructions should appear in Schedule I.

In addition, the words "Raisons pour lesquelles aucune mesure corrective n'a été prise" should read "Raisons pour lesquelles aucune mesure corrective ne sera prise", as it is evident that corrective measures may be contemplated even though they have not yet been taken at the time the Hazardous Occurrence Investigation Report is completed.

4. Section 12.5(2)

This provision refers to an employee who is employed "at an isolated work place". Given that the Regulations apply in respect of employees on trains while in operation, what will constitute an "isolated work place"?

5. Sections 4.1, 6.24, 7.11, 7.20, 8.8(1) and 13.3

Each of these provisions continues to provide for the referential incorporation of standards which exist in only one of Canada's official languages.

In certain instances it is difficult to see how those to whom the Regulations are directed can comply with the provisions in question unless they have a working knowledge of the English language. For example, section 7.11 requires that where a hazardous substance is capable of combining with another substance to form an ignitable combination and a hazard of ignition of the combination by static electricity exists in a work place, the employer shall adopt and implement the standards set out in the United States National Fire Prevention Association publication NFPA 77-1983. How can a unilingual francophone employer be expected to do so? Similarly, section 13.3(3) requires portable fire extinguishers to be installed, inspected, used, maintained and tested in accordance with the standards set out in the National Fire Protection Association Standard NFPA 10-1984. This would seem to presume a knowledge of the English language on the part of both employers and employees.

It may be that some of the incorporations by reference in question involve documents which fall outside the class of those subject to the constitutional language requirements pertaining to referentially incorporated documents as enunciated by the Supreme Court of Canada in Reference re Manitoba Language Rights (No.3). A determination in this regard would involve examining each referential incorporation individually in order to ascertain whether its purpose was legitimate, and it is likely that not all referential incorporations of unilingual technical standards originating from independent organizations will meet this test. Constitutional considerations aside, as a practical matter it seems unreasonable to expect employers and employees to implement and act in accordance with standards that exist only in one official language with which they may not be familiar. Concerns in this regard are heightened in that the regulations in question relate

directly to safety and health in the workplace, and in light of the foregoing, your advice as to whether it is intended to translate any or all of the unilingual standards in question so as to make them available in Canada's other official language would be appreciated.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt,
Counsel

/ml



Transport
Canada

Transports
Canada

Office of the
Deputy Minister

Cabinet du
sous-ministre

Place de Ville
Ottawa
K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

ASRO 3464-10-1
February 2, 1996

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee For
The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

FEB 8 1996

**REGULATIONS
RÉGLEMENTATION**

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of December 13, 1995, regarding SOR/95-105, On-Board Trains Occupational Safety and Health Regulations, amendment (the Regulations).

The Regulations are currently undergoing a Technical Review. It is anticipated that, as a result of this review the Regulations will be redrafted in early 1997. The current wording of the Regulation, therefore, may undergo substantial changes. Your comments will be brought to the attention of the regulatory drafters at that time. With respect to the five issues raised in your correspondence, the following comments are provided for consideration:

1. Section 1.1. definition of "regional safety officer"

We agree with your comments on this item. Our intention is not to restrict the definition of the regional safety officer. When Part I, Interpretation is considered during the technical review process, this change will be included in the package of proposed amendments.

Canada

2. Section 8.10

When Part VIII, Safety Materials, Equipment, Devices and Clothing is considered during the technical review process, the recommended change in the French wording will be included in the package of proposed amendments when forwarded to PCOJ.

3. Schedule I

With regard to your comments on the Schedule I form, we will ensure that the form is as required by Part XI, Hazardous Occurrence Investigation, Recording and Reporting of the Regulations when the package of proposed amendments is forwarded to PCOJ.

Also, the suggested change in French wording to section 7 of Schedule I will be included in the package of proposed amendments.

4. Section 12.5(2)

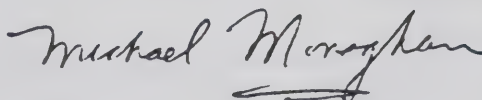
Section 12.1, Part XII, First Aid, defines an isolated work place as "a work place that is more than two hours' travel time from a hospital or medical facility under normal travel conditions using the fastest available means of transportation".

5. Sections 4.1, 6.24, 7.11, 7.20, 8.8(1) and 13.3

With reference to your comments on the incorporation by reference of standards in the Regulations, it is my understanding that your concerns were addressed to

the Associate Deputy Minister, Human Resources Development Canada (HRDC), by your letter dated December 13, 1995. As this issue impacts on all federal occupational safety and health regulations made pursuant to the Code, not just those pertaining to rail, HRDC has advised that they will be responding directly to you on this matter.

Sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Michael Monaghan". The signature is fluid and cursive, with a horizontal line underlining the name.

Michael J. Monaghan
Chief, Regulatory and
Parliamentary Affairs
Corporate Secretariat

ANNEXE I

TRADUCTION

DORS/95-105

RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ AU TRAVAIL (TRAINS) –
MODIFICATION

Code canadien du travail

C.P. 1995-258

Le 13 décembre 1995

1. La modification susmentionnée apporte au Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains) vingt des corrections demandées à l'égard du DORS/87-184 et du DORS/88-200 (examinés par le Comité les 22 mars 1990, 11 avril 1991 et 28 février 1993).

2. La correspondance ci-jointe porte sur deux modifications qui n'ont pas encore été faites et quelques objections nouvelles.

Le 13 décembre 1995

TRADUCTION

Monsieur Michael J. Monaghan
Directeur intérimaire
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Étage 26A, pièce 2602
Tour C, Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Notre référence : DORS/95-105, Règlement sur la sécurité et la
santé au travail (trains) -
Modification

Monsieur,

En examinant la modification susmentionnée, j'ai constaté qu'elle corrige la plupart des erreurs décelées dans le Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains). Je voudrais cependant connaître votre avis sur les sujets suivants.

1. Article 1.1, définition de «agent régional de sécurité»

Aux fins du Règlement, l'expression «agent régional de sécurité» s'entend «Au sens de l'article 122 de la Loi, [de la] personne désignée à ce titre à la Direction de la sécurité ferroviaire, Transports Canada». Mais l'article 122 du Code canadien du travail définit l'«agent régional de sécurité» comme étant la personne désignée à ce titre aux termes du paragraphe 140(1) du Code. La définition figurant à l'article 1.1 du Règlement a pour effet que toute personne désignée à titre d'agent régional de sécurité aux termes du paragraphe 140(1) du Code doit être un fonctionnaire de la Direction de la sécurité ferroviaire de Transports Canada. Ce paragraphe prévoit cependant que le ministre du Travail peut désigner toute personne à titre d'agent régional de sécurité, et rien dans les pouvoirs conférés au gouverneur en conseil à l'article 157 du Code ne lui permet de réduire par règlement la portée du pouvoir discrétionnaire conféré au ministre à cet égard. Dans la mesure où la définition de «agent régional de sécurité» donnée à l'article 1.1 du Règlement limite le pouvoir qu'a le ministre, en vertu du Code, de nommer qui il veut agent régional de sécurité, force est de conclure que la définition déborde la portée de la loi habilitante.

2. Article 8.10

Les modifications apportées à cette disposition visent notamment à éliminer l'écart entre les versions anglaise et française décelé dans le DORS/87-104. À cet égard, la disposition modifiée reprend le libellé proposé pour la version française par M^{me} Jennifer R. McQueen, alors sous-ministre du Travail, dans sa lettre du 25 novembre 1988. Dans ma réponse du 26 janvier 1989, je lui faisais remarquer que le passage du libellé en question qui faisait état du «risque de blessure ou de maladie par contact cutané» semblait un peu gauche et pourrait ne pas avoir tout à fait le même sens que la version anglaise, et je lui signalais que le libellé de l'article 13.9 du Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz), soit «risque de subir des blessures à la peau ou de contracter une maladie de la peau ou une maladie due à la pénétration par la peau», serait peut-être préférable. Dans sa lettre du 18 avril 1989, M^{me} McQueen me faisait savoir qu'elle recommanderait l'adoption de ce dernier libellé. Je me demande donc pourquoi le texte de la modification apportée à l'article 8.10 reprend le libellé initialement proposé par M^{me} McQueen.

3. Annexe I

Le message «See reverse for INSTRUCTIONS au verso» apparaît au bas du formulaire prescrit à l'annexe I, mais l'annexe ne comporte aucune instruction se rattachant au formulaire. Les instructions visant l'annexe I devraient figurer à l'annexe I, comme les «Explications au verso» sur la façon de remplir le formulaire de l'annexe III figurent à l'annexe III.

De plus, la mention «Raisons pour lesquelles aucune mesure corrective n'a été prise» devrait être remplacée par «Raisons pour lesquelles aucune mesure corrective ne sera prise», car il est évident que le ministère peut songer à prendre certaines mesures correctives, même si aucune n'a encore été prise au moment où l'on remplit le Rapport concernant les situations comportant des risques.

4. Paragraphe 12.5(2)

Cette disposition fait référence à l'employé qui travaille «à un lieu de travail isolé». Or, comme le Règlement s'applique aux employés travaillant dans des trains en service, en quoi consiste le «lieu de travail isolé»?

5. Articles 4.1, 6.24, 7.11 et 7.20, paragraphe 8.8(1) et article 13.3

Chacune de ces dispositions continue d'incorporer par référence des normes qui n'existent que dans une seule des deux langues officielles du Canada.

Dans certains cas, l'on voit difficilement comment les personnes visées par le Règlement pourront s'y conformer si elles n'ont pas de l'anglais une connaissance leur permettant de travailler dans cette langue. Par exemple, l'article 7.11 exige que lorsque dans un lieu de travail, une substance dangereuse peut, en se combinant à une autre substance, former une combinaison inflammable et qu'il y a alors risque d'inflammation du mélange par électricité statique, l'employeur doit adopter et mettre en application les normes énoncées dans la publication NFPA 77-1983 de la *National Fire Prevention Association* des États-Unis. Comment peut-on s'attendre à ce qu'un employeur francophone unilingue soit capable de comprendre ces normes et de les appliquer? De même, le paragraphe 13.3(3) exige que les extincteurs portatifs soient installés, inspectés, utilisés, entretenus et mis à l'essai conformément à la norme NFPA 10-1984 de la *National Fire Protection Association*. On semble ici tenir pour acquis que les employeurs et leurs employés connaissent la langue anglaise.

Il se peut que certains des documents incorporés par référence dont il est ici question ne fassent pas partie de la catégorie de documents assujettis aux exigences de la Constitution en matière linguistique qui visent les documents incorporés par référence et que la Cour suprême du Canada a énoncées dans l'arrêt intitulé Renvoi re Droits linguistiques au Manitoba (n° 3). Pour statuer sur ce point, il faudrait examiner séparément chaque document incorporé par référence pour s'assurer que son objet est légitime, un critère que ne respecteront vraisemblablement pas toutes les normes techniques unilingues émanant d'organismes indépendants et incorporées par référence. Abstraction faite des considérations constitutionnelles, il semble déraisonnable, dans la pratique, de s'attendre à ce que les employeurs et leurs employés appliquent des normes libellées dans une seule langue officielle qu'ils ne connaissent peut-être pas bien et à ce qu'ils se conforment à leurs prescriptions. Nos réserves à cet égard sont d'autant plus fortes que le Règlement porte précisément sur la sécurité et la santé au travail. À la lumière de ce qui précède, je vous saurais donc gré de me faire savoir si le ministère entend faire traduire, en tout ou en partie, les normes unilingues incorporées par référence afin qu'elles soient aussi disponibles dans l'autre langue officielle du Canada.

Espérant recevoir bientôt une réponse sur ces divers sujets, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/ml

TRADUCTION

ASRO 3464-10-1

Le 2 février 1996

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 13 décembre 1995 au sujet du DORS/95-105, Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains) - Modification (le Règlement), et je vous en remercie.

Le Règlement fait actuellement l'objet d'un examen technique au terme duquel nous croyons qu'il sera récrit en entier, au début de 1997. Son libellé pourrait donc subir d'importantes modifications, et vos observations seront signalées aux rédacteurs en temps opportun. Voici mon avis au sujet des cinq points soulevés dans votre lettre.

1. Article 1.1, définition de «agent régional de sécurité»

Nous souscrivons à vos objections à ce sujet. Il n'est pas dans l'intention du ministère de limiter la portée de la définition de l'agent régional de sécurité. Lorsque la partie I, «Interprétation», subira son examen technique, cette correction figurera parmi les modifications proposées.

2. Article 8.10

Quand la partie VIII, «Matériel, équipement, dispositifs et vêtements de sécurité», subira son examen technique, le changement que vous recommandez d'apporter à la version française figurera parmi les projets de modification que nous soumettrons au BCP(J).

3. Annexe I

Conformément à vos observations au sujet du formulaire prescrit à l'annexe I, nous veillerons à ce qu'il soit conforme aux exigences de la partie XI du Règlement, «Enquête et rapports sur les situations hasardeuses», lorsque nous soumettrons nos projets de modification au BCP(J).

Le changement que vous demandez d'apporter au libellé de la version française de l'article 7 sera aussi du nombre des modifications que nous proposerons.

4. Paragraphe 12.5(2)

L'article 12.1, à la partie XII, «Premiers soins», définit le «lieu de travail isolé» comme étant un «Lieu de travail situé à plus de deux heures de trajet d'un hôpital ou d'une installation médicale, dans des conditions normales de voyage et par le mode de transport le plus rapide qui soit disponible».

5. Articles 4.1, 6.24, 7.11 et 7.20, paragraphe 8.8(1) et article 13.3

En ce qui concerne vos observations au sujet de l'incorporation par référence de normes au Règlement, je crois savoir que votre objection a été transmise au sous-ministre adjoint, Développement des ressources humaines Canada (DRHC), comme votre lettre du 13 décembre 1995. Comme la réponse ne s'appliquera pas seulement au règlement susmentionné, mais à tous les règlements sur la sécurité et la santé au travail fédéraux pris aux termes du Code du travail, le ministère a fait savoir qu'il vous répondra directement sur ce point.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Michael J. Monaghan
Chef, Affaires réglementaires
et parlementaires
Secrétariat du ministère

APPENDIX J



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc.c. THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

December 12, 1995

Michael J. Monaghan, Esq.
Interim Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Floor 28C, Room 2840,
Tower C, Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Mr. Monaghan:

Our File: SOR/95-508, Faro Airport Zoning Regulations

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee and note the following points:

1. Section 3

Section 3 provides that the Regulations apply to all land adjacent to or in the vicinity of Faro Airport, "which land is more particularly described in Parts II and IV of the schedule" to the Regulations. Neither Part II nor Part IV of the schedule, however, can be said to describe "land". Rather, they describe imaginary inclined planes extending into the air upward and outward from the ends of the strip or the lateral limits of the strip and the approach surfaces, as the case may be. I would suggest that this is one reason why it has been customary to include in the schedule to airport zoning regulations a part setting out a description of the land to which the regulations apply. It would seem that the Faro Airport Zoning Regulations should be amended to conform to past practice in this regard.

2. The recommendation to this instrument does not recite the fulfilment of either of the conditions precedent for the making of airport zoning regulations set out in section 5.4(3) of the Aeronautics Act. While I recognize that it has not been the practice to do so, I wonder whether, in future, recommendations to airport zoning regulations should not indicate which of the conditions precedent found in section 5.4(3) of the Act has been fulfilled as a prerequisite to the making of the regulations.

I look forward to receiving your advice with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/11

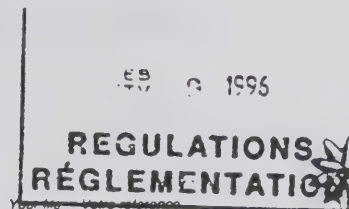


Transport
Canada

Transports
Canada

Office of the
Deputy Minister

Cabinet du
sous-ministre



Our file Notre référence

February 8, 1996

M. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: Faro Airport Zoning Regulations, SOR/95-508

Thank you for your letter of December 19, 1995, requesting advice on the above-noted regulation.

You have suggested that the referenced regulation be amended to conform to past practice of setting out a description of the land to which the regulation applies. The topographical features of the land are such at Faro Airport that it would be extremely difficult to describe the land or the outer surface. However, it is our view that the regulation is clear as Part II and IV to the schedule is to be read in conjunction with section 5 of the regulations.

You also suggested that the condition precedent be referred to in the Order. The condition precedent applies in respect of airports referred to in paragraph 5.4(2)(a). The condition does not apply to the Faro Airport. However, we will consider whether the condition should, where applicable, be mentioned.

Canada

I hope this clarifies the issue.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'M. Monaghan', with a horizontal line drawn underneath it.

M.J. Monaghan
Chief, Regulatory and
Parliamentary Affairs
Corporate Secretariat



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE DÉPUTÉ

February 29, 1996

Michael J. Monaghan, Esq.
Chief
Regulatory and Parliamentary Affairs
Corporate Secretariat
Transport Canada
Tower C, Place de Ville, Room 2840
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Mr. Monaghan:

Our File: SOR/95-508, Faro Airport Zoning Regulations

Reference is made to your letter of February 8, 1996 concerning the above-mentioned instrument. Before submitting your reply to the Joint Committee, your further advice would be appreciated with respect to the following point.

As previously noted, section 3 of the Regulations states that they apply to the land "described in Parts II and IV of the schedule". Rather than describing any "lands", however, Parts II and IV describe imaginary inclined planes extending upward and outward from the ends of the strip and the lateral limits of the strip. While, as was observed in your letter, Parts II and IV of the schedule must be read in conjunction with section 5 of the Regulations, to do so does not resolve this defect but merely illustrates it. Section 5 authorizes the Minister to require the removal of excessive natural growth "that is on land to which these Regulations apply". Section 3 states that the land to which these Regulations apply is the land described in Parts II and IV of the Schedule. Parts II and IV of the Schedule do not describe any land. (The same problem arises in relation to the reference in section of the Regulations to buildings, structures or objects "on land to which these Regulations apply".)

Your letter indicates that the Regulations contain no description of the lands to which they apply for the reason that "the topographical features of the land are such at Faro Airport that it would be extremely difficult to describe the land or the outer surfaces". This being the case, I wonder why section 3 should not simply be reworded along the following lines:

3. These Regulations apply to all land, including public road allowances, that lies directly below the approach surfaces or transitional surfaces, which surfaces are more particularly described in Parts II and IV of the schedule.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/ml



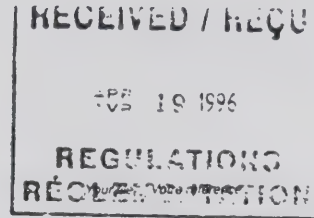
Transport
Canada

Transports
Canada

Office of the
Deputy Minister

Cabinet du
sous-ministre

Ottawa, Ontario
K1A 0N5



Our file Notre référence

April 17, 1996

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/95-508, Faro Airport Zoning Regulations

Thank you for your letter of February 29, 1996, requesting further advice on the above-noted regulations.

Please be advised that the amendment to section 3 recommended by the Standing Joint Committee will be completed in the Department's next Miscellaneous Regulatory Amendments scheduled for publication this summer.

Yours sincerely,

M.J. Monaghan
Chief, Regulatory and
Parliamentary Affairs
Corporate Secretariat

Canada

ANNEXE J

TRADUCTION

Le 12 décembre 1995

M. Michael J. Monaghan
Directeur intérimaire
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Étage 28C, pièce 2840
Tour C, Place de Ville
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Monsieur

N/réf.: DORS/95-508, Règlement de zonage de l'aéroport de Faro

J'ai examiné le texte susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et j'aimerais avoir votre avis sur les points suivants.

1. Article 3

L'article 3 stipule que le règlement s'applique aux biens-fonds situés aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport de Faro «dont la description figure aux parties II et IV de l'annexe». Cependant, ni la partie II ni la partie IV de l'annexe ne décrivent les «biens-fonds». Elles décrivent plutôt des plans inclinés imaginaires qui s'élèvent vers l'extérieur à partir des extrémités ou des limites latérales de la bande et de ses surfaces d'approche, selon le cas. Je pense que c'est l'une des raisons pour lesquelles on a coutume d'inclure, dans l'annexe des règlements de zonage des aéroports, une partie décrivant les biens-fonds visés par le règlement. Il semble qu'il faudrait modifier le *Règlement de zonage de l'aéroport de Faro* pour se conformer à cette pratique.

2. La recommandation concernant ce texte ne fait pas état de la nécessité de respecter certaines conditions pour la prise d'un règlement de zonage des aéroports en vertu du paragraphe 5.4(3) de la *Loi sur l'aéronautique*. Même si je sais que ce n'est pas ainsi que l'on procède habituellement, je me demande s'il ne faudrait pas dorénavant indiquer, dans les recommandations concernant la prise d'un règlement de zonage d'un aéroport, les conditions qui ont été respectées parmi celles énoncées au paragraphe 5.4(3) de la *Loi*.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

T R A D U C T I O N

Le 8 février 1996

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/95-508, Règlement de zonage de l'aéroport de Faro

J'ai bien reçu votre lettre du 19 décembre 1995 dans laquelle vous demandez conseil au sujet du règlement susmentionné.

Vous dites que l'on devrait modifier ce règlement pour procéder comme par le passé et décrire les biens-fonds auxquels il s'applique. Les caractéristiques topographiques des biens-fonds à l'aéroport de Faro sont telles qu'il serait extrêmement difficile de décrire ces biens-fonds ou leur surface extérieure. À notre avis, le règlement est clair étant donné qu'il faut interpréter les parties II et IV de l'annexe à la lumière de l'article 5 du règlement.

Vous dites aussi qu'il faudrait mentionner dans le décret la condition à respecter. La condition à respecter s'applique aux aéroports dont il est question à l'alinéa 5.4(2)a). Cette condition ne s'applique pas à l'aéroport de Faro. Cependant, nous examinerons s'il faudrait, au besoin, la mentionner.

J'espère que cela clarifie les choses.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

M.J. Monaghan
Chef, Affaires réglementaires
et parlementaires
Secrétariat du ministère

T R A D U C T I O N

Le 29 février 1996

M. Michael J. Monaghan
Chef
Affaires réglementaires et parlementaires
Secrétariat du ministère
Transports Canada
Tour C, Place de Ville, pièce 2840
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Monsieur,

N/réf.: DORS/95-508, Règlement de zonage de l'aéroport de Faro

La présente fait suite à votre lettre du 8 février 1996 concernant le règlement susmentionné. Avant de soumettre votre réponse au Comité, j'aimerais obtenir votre avis sur le point suivant.

Comme on l'a déjà observé, l'article 3 du règlement stipule que celui-ci s'applique aux biens-fonds «dont la description figure aux parties II et IV de l'annexe». Cependant, au lieu de décrire les «biens-fonds», les parties II et IV décrivent des plans inclinés imaginaires qui s'élèvent vers l'extérieur à partir des extrémités de la bande et des limites latérales de la bande. Même si, comme vous le soulignez dans votre lettre, il faut interpréter les parties II et IV de l'annexe à la lumière de l'article 5 du règlement, procéder ainsi ne règle pas cette lacune mais la fait simplement ressortir. L'article 5 autorise le ministre à exiger que le propriétaire ou le locataire du bien-fonds enlève l'excédent de végétation «sur un bien-fonds visé par le présent règlement». L'article 3 dit que le bien-fonds visé par le règlement est celui décrit aux parties II et IV de l'annexe. Or, il n'y a aucune description des biens-fonds aux parties II et IV de l'annexe. (Le même problème se pose en ce qui concerne le renvoi, dans le règlement, à des bâtiments ou autres constructions «sur un bien-fonds visé par le présent règlement».)

Dans votre lettre, vous dites que le règlement ne renferme pas de description des biens-fonds auquel il s'applique étant donné que «les caractéristiques topographiques des biens-fonds à l'aéroport de Faro sont telles qu'il serait extrêmement difficile de décrire ces biens-fonds ou leur surface extérieure». Puisqu'il en est ainsi, je me demande si l'on ne pourrait pas simplement récrire l'article 3 comme suit:

[traduction]

3. Le présent règlement s'applique aux biens-fonds, y compris les emprises de voies publiques, situés directement sous les surfaces d'approche ou les surfaces de transition dont la description figure aux parties II et IV de l'annexe.

Dans l'attente de vos commentaires à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

T R A D U C T I O N

Le 17 avril 1996

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/95-508, Règlement de zonage de l'aéroport de Faro

J'ai bien reçu votre lettre du 29 février 1996 portant sur le règlement susmentionné.

Veillez prendre note que la modification de l'article 3 qui a été recommandée par le Comité mixte permanent sera apportée dans le prochain correctif du ministère qui devrait être publié cet été.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

M.J. Monaghan
Chef, Affaires réglementaires
et parlementaires
Secrétariat du ministère

APPENDIX K

TRADUCTION

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

November 29, 1995

Mr. Pierre Gravelle, Q.C.
Deputy Minister
Department of National Revenue
123 Slater Street
11th Floor, Room 1102
Ottawa, Ontario
K1A 0L8

Dear Sir:

O/Ref.: SI/95-21, Income Tax Remission Order (Canada Pension
Plan)

I have reviewed the above-referenced instrument prior to its consideration by the Joint Committee and I would like to point out that the following passage is poorly drafted: "il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de faire le montant total net des impôts payables". The underlined words should be replaced by the phrase "faire remise du montant".

Yours sincerely,

(sgd)
Jacques Rousseau
Counsel

TRANSDUCTION

Department of Justice
Canada

PROTECTED/LEGAL PROFESSIONAL PRIVILEGE

Legal Services
Revenue Canada
3rd Floor, Connaught Building
555 Mackenzie Avenue
Ottawa, Ontario
K1A 0L5

Telephone: (613) 957-2362
Fax: (613) 957-2371

January 15, 1996

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Y/Ref.: SI/95-21, Income Tax Remission Order (Canada Pension
Plan)

Thank you for your letter of November 29, 1995.

We agree that the passage to which you refer is poorly
phrased and we will try to correct it as soon as possible.

Yours sincerely,

(sgd)
Arthur Borgo-Gelli
Counsel

ANNEXE K



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 29 novembre 1995

Monsieur Pierre Gravelle, c.r.
Sous-ministre
Ministère du Revenu national
123, rue Slater
11ième étage, pièce 1102
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L8

Monsieur,

N/Réf.: TR/95-21, Décret de remise visant l'impôt sur le
revenu (Régime de pensions du Canada)

J'ai examiné le Décret mentionné ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je vous signale que la rédaction du passage suivant est défectueuse: "il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de faire le montant total net des impôts payables". Il aurait fallu écrire, à la place des mots soulignés, ce qui suit: "faire remise du montant".

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique



Department of Justice
Canada

Ministère de la Justice
Canada

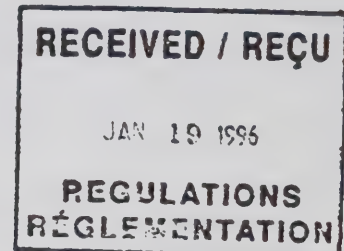
PROTÉGÉ/SECRET PROFESSIONNEL DE L'AVOCAT

Services juridiques
Revenu Canada
3^e étage, immeuble Connaught
555, avenue Mackenzie
Ottawa (Ontario)
K1A 0L5

Téléphone: (613) 957-2362
Télécopieur: (613) 957-2371

Le 15 janvier 1996

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s le Sénat,
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4



Monsieur,

V/Réf.: TR/95-21, Décret de remise visant l'impôt sur le revenu
(Régime de pensions du Canada)

Nous accusons réception de votre lettre du 29 novembre 1995, et vous en remercions.

Nous convenons que le passage que vous mentionnez est erroné et nous tenterons de le corriger dès que possible.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

Arthur Borgo-Gelli
Conseiller juridique

Canada

APPENDIX L



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

September 22, 1995

Pierre Gravelle, Q.C.
Deputy Minister,
Department of National Revenue,
Room 1102 - 123 Slater Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L8

Dear Mr. Gravelle:

Our File: SOR/93-546, NAFTA Commercial Samples and
Advertising Films
(Tariff Items 9823.70.00 and
9823.80.00) Regulations

I have reviewed the above referenced instrument prior to its submission to the Standing Joint Committee and note that in section 3(1)(b), the English version provides that the samples or films are to be exhibited or demonstrated in Canada by the importer or a person under the "personal" supervision of the importer. I note that the French version has no such qualifier, requiring only the supervision, not "personal" supervision of the importer. The two versions ought to be in conformity.

Yours truly,

Edgar H. Schmidt
Counsel

/al

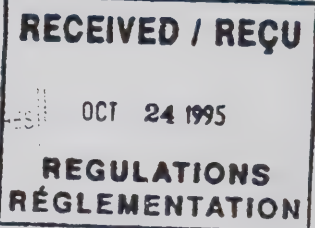


Revenue Canada
Customs, Excise and Taxation

Deputy Minister

Revenu Canada
Accise, Douanes et Impôt

Sous-ministre



5288337



OCT 20 1995

Mr. Edgar H. Schmidt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Schmidt:

Thank you for your letter of September 22, 1995, concerning the *NAFTA Commercial Samples and Advertising Films (Tariff Items 9823.70.00 and 9823.80.00) Regulations* (SOR/93-546).

I have noted the concern you raised in your letter with respect to the discrepancy between the English and French versions of paragraph 3(1)(b) of these Regulations. I agree that a change is needed to bring the two versions into conformity with each other. It is our intention to propose an amendment to that provision which would delete the words "person" and "personal" and simply require that the demonstration or exhibition of temporarily imported commercial samples or advertising films be done by the importer or under the supervision of the importer.

I expect that this proposed change will be carried out in 1996 as part of an omnibus amending order that will make minor technical corrections to several regulations.

I wish to thank you for drawing this matter to my attention.

Yours sincerely,

Pierre Gravelle, Q.C.

ANNEXE L

Le 22 septembre 1995

TRADUCTION

Monsieur Pierre Gravelle, cr
Sous-ministre
Ministère du Revenu national
Pièce 1102 - 123, rue Slater
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L8

Notre référence : DORS/93-546, Règlement sur les échantillons
commerciaux et les films
publicitaires classés dans les
numéros tarifaires 9823.70.00 et
9823.80.00 (ALÉNA)

Monsieur,

En examinant le texte susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte permanent, j'ai remarqué qu'à l'alinéa 3(1)b), la version anglaise dit que la démonstration ou l'exposition des échantillons commerciaux ou des films publicitaires au Canada n'est tenue que par l'importateur ou une personne sous sa supervision «personnelle» ("personal"), alors que la version française ne comporte pas ce qualificatif, mais exige simplement qu'elles soient tenues sous la supervision, et non la supervision «personnelle», de l'importateur. Il serait préférable que les deux versions soient des équivalents parfaits.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma
considération distinguée.

Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique

/al

SOR/93-546

TRADUCTION

Le 20 octobre 1995

Monsieur Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 22 septembre 1995 au sujet du Règlement sur les échantillons commerciaux et les films publicitaires classés dans les numéros tarifaires 9823.70.00 et 9823.80.00 (ALÉNA) (DORS/93-546) et je vous en remercie.

Après examen de votre observation au sujet de l'écart qu'il y a entre les versions anglaise et française de l'alinéa 3(1)b) du Règlement, je conviens qu'une modification s'impose afin que les deux soient des équivalents parfaits. Nous entendons proposer de supprimer les termes «person» et «personal» de manière à ce que la version anglaise de l'alinéa exige simplement que la démonstration ou l'exposition des échantillons commerciaux ou des films publicitaires provisoirement importés au Canada ne soit tenue que par l'importateur ou une personne sous sa supervision.

Je m'attends à ce que cette modification soit proposée en 1996 dans le cadre du décret modificatif général par lequel nous apporterons des modifications techniques mineures à plusieurs règlements.

Vous remerciant de m'avoir signalé cette affaire, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Pierre Gravelle, cr

APPENDIX M



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

September 26, 1995

Pierre Gravelle, Q.C.
Deputy Minister,
Department of National Revenue,
Room 1102 - 123 Slater Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L8

Dear Mr. Gravelle:

Our File: SOR/93-556, Exporters' and Producers' Records
Regulations

I have reviewed the above referenced instrument prior to its submission to the Standing Joint Committee and would appreciate your consideration of and response to the following:

1. Section 2

In this section, the English definition of "materials" simply incorporates by reference its definition in the NAFTA Rules of Origin Regulations. However, those regulations define the singular form "material" not "materials". It would seem to be preferable, in cases where the definition of a term in another enactment is to be adopted by reference, to use the term in the same form as in that other enactment. Perhaps you might consider amending the English version to define the term "material" when these Regulations are next amended.

2. Section 5

In the 6th line of this section, the word "certificate" is misspelled as "certifiante".

3. Section 8

This section purports to impose an obligation to make records available and to provide a place for their inspection by an officer of the customs administration of a NAFTA country other than Canada who is conducting a verification visit under Article 506 of NAFTA. I have some significant reservations about the authority for this provision. Presumably the authority relied upon is section 164(1.1) of the Customs Act, which provides

(1.1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of Chapters Three and Five of NAFTA and any other matters, as may be agreed on from time to time by the NAFTA countries.

I do not see how this regulation can be seen as providing for the uniform interpretation, application or administration of Chapter Three or Five of NAFTA. In Article 506(2)(b) of NAFTA, express provision is made for a person to refuse to consent to a verification visit. NAFTA then goes on in Article 506(4) to provide for the consequences of a refusal, namely, that the notifying country can deny preferential tariff treatment to the good that would have been the subject of the verification visit. Section 8 of these Regulations, rather than providing for the administration or application of NAFTA, seems to be contrary to NAFTA and therefore does not appear to be within the authority of section 164(1.1) of the Customs Act.

Yours truly,



Edgar H. Schmidt
Counsel

/al

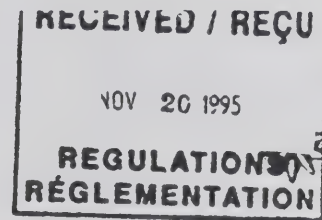


Revenue Canada
Customs, Excise and Taxation

Deputy Minister

Revenu Canada
Accise, Douanes et Impôt

Sous-ministre



NOV 16 1995

Mr. Edgar H. Schmidt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Schmidt:

Thank you for your letter of
September 26, 1995, concerning the *Exporters' and
Producers' Records Regulations* (SOR/93-556).

I have noted the concerns you raise in your letter with respect to the discrepancy in the definition of "materials" in section 2 and the misspelling of "certificate" in section 5 of the Regulations. On these two points, I agree that suitable corrections should be made when these Regulations are next amended. I expect that the proposed changes to sections 2 and 5 of the Regulations will be carried out in 1996 as part of a miscellaneous amending regulation that may make technical corrections to several regulations.

With respect to your comments on section 8 of the Regulations, my officials have discussed with our Legal Services Branch whether there is sufficient authority under the *Customs Act* to support the requirements for records to be made available and facilities for inspection to be provided by exporters or producers to officers of another NAFTA country. Based on these discussions, it is our view that the authority for section 8 of the Regulations is derived from subsection 164(1.1) of the *Customs Act*.

Section 8 of the Regulations is a direct reflection of the requirements laid out in Article V(3) of the *Uniform Regulations for the Interpretation, Application, and Administration of Chapters Three (National Treatment and Market Access for Goods) and Five (Customs Procedures)* of the NAFTA. Those Regulations were agreed to by the three NAFTA parties, pursuant to Article 511(1) of the NAFTA, and published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 15, 1994. I have included with this letter a copy of the relevant portion of those Regulations, taken from that edition of the *Canada Gazette*.

I feel, therefore, that section 8 of the *Exporter's and Producers' Records Regulations* is not inconsistent with the provisions of subsection 164(1.1) of the *Customs Act*.

I wish to thank you for bringing these matters to my attention.

Yours sincerely,



Pierre Gravelle, Q.C.

Attachment



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

November 23, 1995

Pierre Gravelle, Q.C.
Deputy Minister,
Department of National Revenue,
Room 1102,
123 Slater Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L8

Dear Mr. Gravelle:

Our File: SOR/93-556, Exporters' and Producers' Records
Regulations

Thank you for your letter of November 16, 1995. Your reply with respect to point 3 of my letter of September 26, 1995 seems not to have taken into account article 506(2)(b) of the NAFTA. I quote it here for your convenience:

2. Prior to conducting a verification visit pursuant to paragraph (1)(b), a Party shall, through its customs administration:

- (a) [deliver a notification] ...
- (b) obtain the written consent of the exporter or producer whose premises are to be visited.

You enclosed with your letter an excerpt from the *Uniform Regulations for the Interpretation, Application, and Administration of Chapters Three (National Treatment and Market Access for Goods) and Five (Customs Procedures) of the North American Free Trade Agreement*. The provision of those regulations that you had particularly drawn to my attention by highlighting the same was paragraph 3 of Article V which provides as follows:

3. Exporters and producers that are required to maintain records pursuant to Article 505(a) of the Agreement shall, *subject to the notification and consent requirements provided for in Article 506(2)*, make those records available for inspection by an officer of the customs administration of a Party conducting a verification visit and provide facilities for the inspection thereof. [emphasis added]

You will note that the emphasized clause preserves the need under article 506(2)(b) of the NAFTA to "obtain the written consent of the exporter or producer whose premises are to be visited" and, by necessary implication, the right of an exporter or producer to refuse such consent. Section 8 of the *Exporters' and Producers' Records Regulations* does not preserve that right and it is this aspect of it that clearly seems to be *ultra vires*.

Your reconsideration of this matter would be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'EHS', with a horizontal line extending to the right.

Edgar H. Schmidt
Counsel

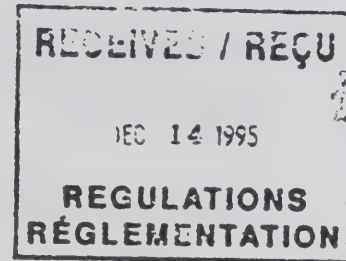


Revenue Canada
Customs, Excise and Taxation

Deputy Minister

Revenu Canada
Accise, Douanes et Impôt

Sous-ministre



DEC 12 1995

Mr. Edgar H. Schmidt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Schmidt:

Thank you for your letter of
November 23 1995, concerning the *Exporters' and
Producers' Records Regulations* (SOR/93-556).

In response to my letter of
November 16, 1995, you state that one aspect of
section 8 of the Regulations is *ultra vires* because
that section fails to preserve the implied right of an
exporter or producer to refuse to grant the written
consent that would permit officers of another NAFTA
Party to visit that person's premises for the purpose
of conducting a verification visit.

Paragraph 3 of Article V of the *Uniform
Regulations for the Interpretation, Application, and
Administration of Chapters Three (National Treatment
and Market Access for Goods) and Five (Customs
Procedures) of the North American Free Trade Agreement*
addresses the situation where an exporter or producer
has given formal written consent to a verification
visit by an officer from another NAFTA Party but fails
to provide proper access to records during the course
of the visit. I agree, however, that section 8 of the
Regulations, which largely reflects the above
provision, must also specify the notification and
consent requirements which are preconditions for such a
visit to take place.

Therefore, the Department will seek to amend section 8 of the Regulations, together with the other minor corrections to which I agreed in my previous letter.

I wish to thank you for bringing this matter to my attention.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'P. Gravelle'.

Pierre Gravelle, Q.C.

ANNEXE M

TRADUCTION

Le 26 septembre 1995

Monsieur Pierre Gravelle, cr
Sous-ministre,
Ministère du Revenu national,
123, rue Slater, pièce 1102,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L8

N/Réf. : DORS/93-556, Règlement sur les documents de
l'exportateur et du producteur

Monsieur,

J'ai examiné le règlement susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte permanent, et je vous saurais gré de me faire part de votre avis sur les points suivants.

1. Article 2

Dans cet article, la définition anglaise de «*materials*» incorpore simplement par référence la définition qui est donnée de ce terme dans le Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA). Or, ce dernier règlement définit le terme au singulier («*material*»), et non au pluriel. Lorsque la définition d'un terme donnée dans un autre texte réglementaire est incorporée par référence, il est préférable, à mon avis, d'utiliser le terme dans la forme où il est employé dans le texte à intégrer. Peut-être pourriez-vous songer, la prochaine fois que le Règlement sera modifié, à changer la version anglaise de la définition de manière à définir le terme «*material*».

2. Article 5

À la 6^e ligne de la version anglaise de cette disposition, le terme «*certificate*» comporte une faute d'orthographe. On lit en effet «*certifiante*».

3. Article 8

Cet article a pour objet d'obliger l'exportateur ou le producteur à mettre ses documents, ainsi qu'un local pour leur examen, à la disposition de l'agent de l'administration douanière d'un pays ALÉNA autre que le Canada qui fait à ses locaux une visite de vérification aux termes de l'article 506 de l'ALÉNA. Je ne suis pas du tout certain que la loi permette d'imposer cette obligation. Je présume que la disposition invoquée à cette fin est le paragraphe 164(1.1) de la Loi sur les douanes, lequel prévoit ce qui suit :

(1.1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l'interprétation, de l'application et de l'exécution uniformes des chapitres 3 ou 5 de l'ALÉNA ou pour toute autre question sur laquelle peuvent s'entendre les pays ALÉNA.

Je ne vois pas comment l'on peut considérer que l'article 8 du Règlement assure l'interprétation, l'application et l'exécution uniformes des chapitres 3 ou 5 de l'ALÉNA. L'alinéa 506(2)b) de l'ALÉNA accorde expressément à l'exportateur ou au producteur le droit de ne pas consentir à une visite de vérification. L'ALÉNA énonce aussi, au paragraphe 506(4), les conséquences d'un refus, à savoir que la Partie qui a signifié l'avis d'intention de faire une visite de vérification peut refuser le traitement tarifaire préférentiel à l'égard du produit qui aurait fait l'objet de la vérification. Au lieu de faciliter l'exécution ou l'application de l'ALÉNA, l'article 8 du Règlement semble contrevenir à l'Accord et me paraît donc dépasser la portée du paragraphe 164(1.1) de la Loi sur les douanes.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique

/al

TRADUCTION

Le 16 novembre 1995

Monsieur Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 26 septembre 1995 au sujet du *Règlement sur les documents de l'exportateur et du producteur* (DORS/93-556) et je vous en remercie.

J'ai pris bonne note de vos arguments au sujet de la différence de forme qu'il y a dans la définition de «matière», à l'article 2, et de la faute relevée dans la graphie du terme «certificate», à l'article 5 du Règlement. Sur ces deux points, je conviens que les corrections qui s'imposent devraient être faites la prochaine fois que le Règlement sera modifié. Sauf erreur, les modifications proposées à l'égard des articles 2 et 5 du Règlement devraient être faites en 1996, dans le cadre d'un règlement général de modification qui pourrait apporter des modifications techniques à plusieurs règlements.

Quant à vos observations sur l'article 8 du Règlement, mes collaborateurs ont discuté avec les fonctionnaires de nos Services juridiques de la question de savoir si le pouvoir conféré dans la *Loi sur les douanes* permet d'obliger l'exportateur ou le producteur visé à mettre à la disposition des agents d'un autre pays ALÉNA les documents qu'ils exigent et les locaux dont ils ont besoin pour les examiner. À la lumière de ces discussions, nous sommes d'avis que le pouvoir habilitant à l'appui de l'article 8 du Règlement découle du paragraphe 164(1.1) de la *Loi sur les douanes*.

L'article 8 du Règlement reprend intégralement les exigences énoncées à l'Article V(3) de la *Réglementation uniforme portant sur l'interprétation, l'application et l'administration des chapitres trois (traitement national et accès aux marchés pour les produits) et cinq (procédures douanières)* de l'Accord de libre-échange nord-américain. Cette réglementation a été adoptée par les trois Parties à l'ALÉNA, aux termes du paragraphe 511(1) de l'Accord, et publiée dans la *Gazette du Canada*, Partie I, le 15 janvier 1994. Je joins à la présente une copie des passages pertinents tels qu'ils figurent dans l'édition précitée de la *Gazette du Canada*.

J'estime donc que l'article 8 du Règlement sur les documents de l'exportateur et du producteur n'est pas incompatible avec les dispositions du paragraphe 164(1.1) de la *Loi sur les douanes*.

Vous remerciant de m'avoir signalé ces divers points, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Pierre Gravelle, cr

P.j.

TRADUCTION

Le 23 novembre 1995

Monsieur Pierre Gravelle, cr
Sous-ministre
Ministère du Revenu national
Pièce 1102
123, rue Slater
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L8

N/Réf.: DORS/93-556, Règlement sur les documents de
l'exportateur et du producteur

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 16 novembre 1995 et je vous en remercie. Dans votre réponse sur le point n° 3 de ma lettre du 26 septembre 1995, vous semblez ne pas avoir tenu compte de l'alinéa 506(2)b) de l'ALÉNA. Je le cite ci-après, pour vous en éviter la recherche :

2. Avant d'effectuer une visite de vérification aux termes de l'alinéa (1)b), une Partie devra, par l'entremise de son administration douanière :

- a) [en signifier son intention par écrit] ...
- b) obtenir le consentement écrit de l'exportateur ou du producteur dont les locaux doivent faire l'objet de la visite.

Vous avez joint à votre lettre un extrait de la Réglementation uniforme portant sur l'interprétation, l'application et l'adminis-tration des chapitres trois (traitement national et accès aux marchés pour les produits) et cinq (procédures douanières) de l'Accord de libre-échange nord-américain. La disposition de cette réglementation que vous m'avez signalée en la surlignant est le paragraphe 3 de l'Article V, qui prévoit ce qui suit :

3. Les exportateurs et les producteurs qui sont tenus de conserver des registres conformément au paragraphe 505a) de l'Accord doivent, *sous réserve des exigences relatives à la notification et au consentement énoncées au paragraphe 506(2),* mettre ces registres à la disposition d'un fonctionnaire de l'administration douanière d'une Partie qui effectue une visite de vérification et fournir les installations nécessaires aux fins de l'examen de ces registres. *[L'italique est de nous.]*

Vous remarquerez que les dispositions en italique confirment l'obligation, prévue à l'alinéa 506(2)b) de l'ALÉNA, d'«obtenir le consentement écrit de l'exportateur ou du producteur dont les locaux doivent faire l'objet de la visite» et le droit implicite de l'exportateur ou du producteur de le refuser. L'article 8 du *Règlement sur les documents de l'exportateur et du producteur* ne protège pas ce droit, et c'est à cet égard qu'il me semble clairement dépasser la portée de la loi habilitante.

Je vous saurais gré de bien vouloir reconsidérer la question. Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique

TRADUCTION

Le 12 décembre 1995

Monsieur Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 23 novembre 1995 au sujet du *Règlement sur les documents de l'exportateur et du producteur* (DORS/93-556) et je vous en remercie.

En réponse à ma lettre du 16 novembre 1995, vous écrivez qu'un élément de l'article 8 du *Règlement* dépasse la portée de la loi habilitante parce que l'article ne préserve pas le droit implicite de l'exportateur ou du producteur de ne pas accorder le consentement écrit nécessaire pour que les agents d'un autre pays ALÉNA puissent faire une visite de vérification à ses locaux.

Le paragraphe 3 de l'Article V de la *Réglementation uniforme portant sur l'interprétation, l'application et l'administration des chapitres trois (traitement national et accès aux marchés pour les produits) et cinq (procédures douanières) de l'Accord de libre-échange nord-américain* prévoit le cas où un exportateur ou un producteur consent formellement par écrit à ce qu'un agent d'un autre pays ALÉNA fasse une visite de vérification, sans toutefois lui permettre de consulter les documents voulus pendant la visite. Je conviens cependant que l'article 8 du *Règlement*, qui reprend en grande partie la disposition précitée, doit aussi énoncer les exigences relatives à la notification et au consentement, lesquelles exigences sont des conditions préalables à toute visite de ce genre.

Le ministère veillera donc à modifier l'article 8 du *Règlement* et à y apporter les autres modifications mineures que j'ai déjà accepté de faire dans ma dernière lettre.

Vous remerciant de m'avoir signalé cette affaire, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Pierre Gravelle, cr

APPENDIX N



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PÉRIODIQUE
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

January 24, 1996

Peter Harder, Esq.
Secretary
The Honourable the Treasury Board
L'Esplanade Laurier, East Tower
140 O'Connor Street, 9th Floor
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Dear Mr. Harder:

Our File: SOR/94-347, Royal Canadian Mounted Police
Superannuation Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument before its submission to the Joint Committee and note the following with respect to sections 37(1) and (2) and sections 46(3) and (4):

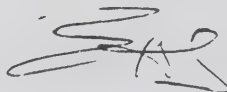
In the English version, section 37(1) requires that an election be delivered to the Minister or person designated. Section 37(2) then provides that the election takes effect on the day in which it "is placed in the course of delivery". It is clear in the English version that it is intended that the election must actually reach the Minister or designate, but that it may take effect before it does so, namely on the date it is placed in the course of delivery. The French version provides that an election must be "envoyé" and takes effect on the date it is "envoyé". The concern I have is that unless one reads the English version as well as the French version, one would not understand that "envoyé" is apparently intended to have two distinct meanings, one time "delivered" and the other time "sent". It seems to me that each language version should be drafted in

a way that allows the reader to grasp the intended meaning without requiring resort to the other language version. In this case, perhaps if the French version of section 37(1) used the expression "est remis" instead of "est envoyé", the difficulty would be eliminated.

The same comments apply to sections 46(3) and (4).

I look forward to your reply and remain,

Yours truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'E. Schmidt', with a stylized flourish at the end.

Edgar H. Schmidt
Counsel

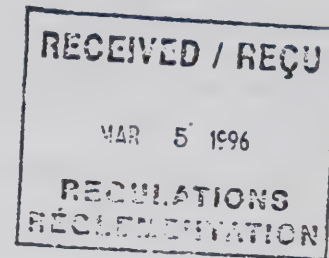
/11



Secretary
of the Treasury Board

Secrétaire
du Conseil du Trésor

Ottawa, Canada
K1A 0R5



FEB 29 1996

Mr. Edgar H. Schmidt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Schmidt:

SUBJECT: SOR/94-347 - *Royal Canadian Mounted Police
Superannuation Regulations*

Thank you for your letter of January 24, 1996, regarding the above mentioned regulations.

As far as subsections 37(1) and (2), and 46(3) and (4) are concerned, I believe these provisions are capable of but a single interpretation but only, as you point out, after examining both language versions of the provisions.

The word "delivered" in the English of subsection 37(1) and 46(3) is capable of two meanings; "sent" and "received". The word "envoyé" in the French text can mean only "sent". I am advised that, for purposes of interpreting bilingual legislation, where one language is capable of two interpretations, but the other language only one, the singular interpretation prevails. Thus in these subsections "delivered" should be interpreted as applied as meaning "sent".

I will, however, ask the responsible officials at the Solicitor General to consider recommending to their Minister that he seek the necessary clarification when these regulations are next to be amended.

Yours sincerely,

W. Peter Harder

Canada



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONs/s LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TELÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

March 6, 1996

Peter Harder, Esq.
Secretary,
The Honourable the Treasury Board
140 O'Connor Street, 9th Floor
L'Esplanade Laurier, East Tower
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Dear Mr. Harder:

Our File: SOR/94-347, Royal Canadian Mounted Police
Superannuation Regulations

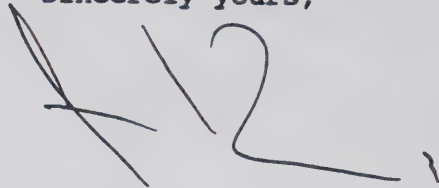
I have your letter of the 29th last for which I thank you.

I wonder on what basis you have come to the conclusion that "delivered" in sections 37(1) and 46(3) is capable of meaning "sent" as well as "received". To deliver is to "distribute (letters, parcels, ordered goods) to addressee or purchaser". If an election has been sent but not received by the Minister, it cannot be said to have been "delivered to the Minister", although it is certainly "in the course of delivery". In short, the rule of interpretation that you mention has no application in this instance.

This being said, your reply makes it clear that it is desired to require an election to be sent to the Minister rather than received by him within the prescribed delay. To accomplish that intent, the word "sent" should be substituted for "delivered" in both sections 37(1) and 46(3) and sections 37(2) and 46(4) could, but need not, be amended to refer to the day on which the election is "sent" rather than "placed in the course of delivery".

Before placing our correspondence before the Joint Committee, I will appreciate being advised as to when you expect these Regulations might be next amended.

Sincerely yours,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'FR' followed by a stylized '2' and a trailing flourish.

François R. Bernier,
General Counsel.

/ml



Secretary
of the Treasury Board

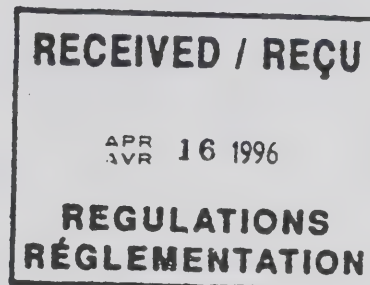
Secrétaire
du Conseil du Trésor

Comptroller General
of Canada

Contrôleur général
du Canada

Ottawa, Canada
K1A 0R5

APR 12 1996



Mr. Edgar H. Schmidt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Schmidt:

SUBJECT: SOR/94-347 - *Royal Canadian Mounted Police*
Superannuation Regulations

Thank you for your letter of March 6, 1996, regarding the above mentioned regulations.

As I said in my last letter, our advice is that the current text can be interpreted and applied in a consistent manner. However, after receipt of your first letter we have spoken to officials at the R.C.M.P., and they have agreed to propose a clarifying change to the Treasury Board as soon as possible.

Yours sincerely,

V. Peter Harder

ANNEXE N
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation

TRADUCTION

Le 24 janvier 1996

M. Peter Harder
Secrétaire
Conseil du Trésor
140, rue O'Connor, 9^e étage
L'Esplanade Laurier, Tour Est
Ottawa, Ontario
K1A 0R5

N/réf. : DORS/94-347, Règlement sur la pension de retraite
de la Gendarmerie royale du Canada - Modification

Monsieur,

J'ai examiné le texte susmentionné avant qu'il soit soumis au Comité mixte et je voudrais faire certaines observations à propos des paragraphes 37(1) et (2) ainsi que 46(3) et (4).

Dans la version anglaise, l'article 37(1) dit ceci: «*an election shall be delivered to the Minister or person designated*». Le paragraphe 37(2) précise que le choix est effectué à la date «*on which the election is placed in the course of delivery*». Dans la version française, il est dit que le choix doit être «envoyé» et qu'il est effectué à la date où il est «envoyé». Ce qui m'inquiète, c'est qu'à moins de lire la version anglaise et la version française, on ne peut pas deviner que l'on cherche apparemment à conférer deux sens au mot «envoyé»: celui de «*delivered*» et celui de «*sent*». Il me semble qu'il faudrait rédiger chacune des versions de manière à permettre au lecteur de saisir la signification voulue sans avoir à consulter ce qui est dit dans l'autre version. Dans le cas présent, l'utilisation, dans la version française du paragraphe 37(1), de l'expression «est remis» au lieu de «est envoyé» réglerait le problème.

La même chose vaut pour les paragraphes 46(3) et (4).

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Secrétaire du
Conseil du Trésor

TRADUCTION

Le 29 février 1996

M. Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

OBJET: DORS/94-347, Règlement sur la pension de retraite de
la Gendarmerie royale du Canada

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 24 janvier 1996 au sujet
du règlement susmentionné.

En ce qui concerne les paragraphes 37(1) et (2) et
46(3) et (4), je crois que ces dispositions ne peuvent être
interprétées que d'une seule façon mais seulement, comme
vous le soulignez, après qu'on en ait lu les deux versions,
anglaise et française.

Dans les paragraphes 37(1) et 46(3), le mot «*delivered*»
peut avoir deux sens: «envoyé» et «reçu». Le mot «envoyé»,
dans le texte français, n'a qu'un seul sens: «envoyé». On me
dit qu'aux fins de l'interprétation d'une mesure législative
présentée dans les deux langues, lorsqu'une langue permet
deux interprétations mais que l'autre n'en permet qu'une,
c'est la langue où il n'y a qu'une seule interprétation
possible qui l'emporte. Par conséquent, dans ces
paragraphes, il faudrait accorder au mot «*delivered*» le sens
de «sent» (envoyé).

Je vais toutefois demander aux fonctionnaires
responsables du Solliciteur général de recommander à leur
ministre de clarifier les choses la prochaine fois où ce
règlement sera modifié.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes
sentiments les meilleurs.

V. Peter Harder

Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation

TRADUCTION

Le 6 mars 1996

M. Peter Harder
Secrétaire
Conseil du Trésor
140, rue O'Connor, 9^e étage
L'Esplanade Laurier, Tour Est
Ottawa, Ontario
K1A 0R5

N/réf. : DORS/94-347, Règlement sur la pension de retraite
de la Gendarmerie royale du Canada

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 29 février
dernier et je vous en remercie.

J'aimerais savoir sur quoi vous vous fondez pour
affirmer que le mot «delivered», aux paragraphes 37(1) et
46(3), peut signifier aussi bien «envoyé» que «reçu». Le mot
«deliver» signifie «livrer (des lettres, des colis, des
articles commandés) au destinataire ou à l'acheteur». Si un
choix a été envoyé au ministre mais que celui-ci ne l'a pas
reçu, on ne peut pas employer les mots «delivered to the
Minister» même si ce choix est sûrement en cours d'envoi.
Bref, la règle d'interprétation à laquelle vous faites
allusion ne s'applique pas dans le cas présent.

Cela dit, dans votre réponse, vous dites clairement^{ue}
l'on souhaite qu'un choix soit envoyé au ministre, et la
reçu par celui-ci, dans le délai prévu. Dans ce cas, la
version anglaise, il faudrait remplacer le mot «deliv^{er}»
par «sent» aux paragraphes 37(1) et 46(3), et les
paragraphes 37(2) et 46(4) pourraient – ce ne serait^{il}
obligatoire – être modifiés de manière à ce que l'on^{ilise}
le mot «sent» et non les mots «placed in the course^t
delivery» en parlant de la date à laquelle le choix^t
est effectué.

Avant de soumettre nos lettres au Comité mixte, j'aimerais savoir quand vous vous attendez à ce que le règlement soit modifié.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

/ml

Secrétaire du
Conseil du Trésor

TRADUCTION

Le 12 avril 1996

M. Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

OBJET: DORS/94-347, Règlement sur la pension de retraite de
la Gendarmerie royale du Canada

Monsieur,

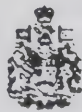
J'ai bien reçu votre lettre du 6 mars dernier
concernant le règlement susmentionné.

Comme je l'ai indiqué dans ma dernière lettre, nous
estimons que le texte actuel peut être interprété et
appliqué de manière uniforme. Cependant, après avoir reçu
votre première lettre, nous avons parlé à des représentants
de la GRC qui ont accepté de proposer au Conseil du Trésor,
à la première occasion, une modification clarifiant les
choses.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes
sentiments les meilleurs.

V. Peter Harder

APPENDIX O



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

December 11, 1995

Michael J. Monaghan, Esq.
Interim Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Floor 28C, Room 2840,
Tower C, Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Our File: SOR/95-495, Stratford Municipal Airport Zoning
Regulations

Dear Mr. Monaghan:

I have reviewed the referenced Regulations prior to placing them before the Joint Committee, and note the following point.

The concluding portion of the description of the approach surface set out in paragraph (a) of Part II of the schedule to the Regulations excepts "those lands outside of the lands to which these Regulations apply as described in Part VI". Since paragraph (a) does not describe "lands", but rather the dimensions of an imaginary inclined plane located above the ground, the exception of lands from such a plane would appear to be meaningless.

Even if what is intended is that lands immediately below this plane are excepted from the application of the Regulations where they are outside the lands to which the Regulations apply, this is already the case by virtue of section 3 of the Regulations, which provides that the regulations apply with respect to land described in Part VI of the schedule. Moreover, the prohibitions found in sections 5 to 7 apply only with respect to "land to which these Regulations apply" in any event.

For the foregoing reasons, I would suggest that the words "save and except those lands outside of the lands to which these regulations apply as described in Part VI" should be deleted from the paragraph (a) of Part II of the schedule. I look forward to receiving your advice with respect to this matter, and remain

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/11

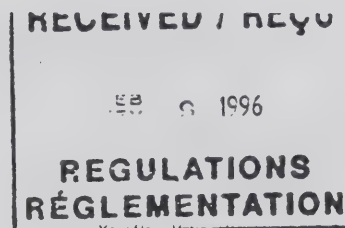


Transport
Canada

Transports
Canada

Office of the
Deputy Minister

Cabinet du
sous-ministre



Our file Notre référence

February 8, 1996

M. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: Stratford Municipal Airport Zoning Regulations-
SOR/95-495**

Thank you for your letter of December 11, 1995,
requesting advice on the above-noted regulation.

You have suggested that the words "save and except those lands outside of the lands to which these Regulations apply as described in Part VI" in paragraph (a) of Part II of the schedule to the Regulations be deleted. An approach surface is, as you noted, the dimensions of an imaginary inclined plane. The approach surface, as set out on the Stratford Municipal Zoning Plan, appears to be, in part, directly above a portion of land that is not described in Part VI of the schedule. Although the Regulation does not apply to this land, the impugned words were included to provide assurance to landowners who might otherwise be concerned that paragraph 4(a) of the regulations applied to those lands.

Canada

I hope this clarifies the issue.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'M. Monaghan', with a horizontal line drawn underneath it.

M.J. Monaghan
Chief, Regulatory and
Parliamentary Affairs
Corporate Secretariat



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR. 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

February 29, 1996

Michael J. Monaghan, Esq.
Chief
Regulatory and Parliamentary Affairs
Corporate Secretariat
Transport Canada
Tower C, Place de Ville, Room 2840
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Mr. Monaghan:

Our File: SOR/95-495, Stratford Municipal Airport
Zoning Regulations

Thank you for your letter of February 8, 1996 concerning the above-referenced instrument. Before submitting your reply to the Joint Committee, your further advice would be valued with respect to following.

Your letter indicates that the words "save and except those lands outside of the lands to which these Regulations apply as described in Part VI" in paragraph (a) of Part II of the schedule to these Regulations are intended to assure landowners that the Regulations do not apply to certain lands not included in the description set out in Part VI of the schedule but which nevertheless "appear" to be directly below the approach surface. I wonder whether you could perhaps provide some explanation as to the reasons for this appearance. Is it the case that in fact a portion of the approach surface does extend above lands to which the Regulations do not apply? If so, why has the approach surface been defined in this manner?

Finally, even assuming there is some legitimate legislative purpose to restating what is already the case by virtue of section 3 of the Regulations, the exception of lands from the description of an imaginary plane is meaningless. If what is intended by the portion of paragraph (a) of Part II of the schedule in question is to expressly provide that lands immediately below the approach surface are excepted from the application of the Regulations where they are outside the lands to which the Regulations apply as described in Part VI, this is what should be stated. The utility of a statement to this effect in the first place, however, appears dubious.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/ml

T R A D U C T I O N

Le 17 avril 1996

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur,

**Objet: DORS/95-495, *Règlement de zonage de l'aéroport
municipal de Stratford***

J'ai bien reçu votre lettre du 29 février 1996 au sujet du règlement susmentionné.

Veillez prendre note que la recommandation du Comité mixte permanent de supprimer les mots «à l'exception des biens-fonds autres que ceux visés par le présent règlement, tels qu'ils sont décrits à la partie VI», qui figurent au point a) de la partie II de l'annexe, apparaîtra dans le prochain correctif du ministère qui devrait être publié au cours de l'été.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

M.J. Monaghan
Chef, Affaires réglementaires
et parlementaires
Secrétariat du ministère

ANNEXE O

Le 11 décembre 1995

TRADUCTION

M. Michael J. Monaghan
Directeur intérimaire
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Étage 28C, pièce 2840
Tour C, Place de Ville
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Monsieur,

N/réf.: DORS/95-495, Règlement de zonage de l'aéroport municipal de
Stratford

J'ai examiné le texte susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et j'aimerais faire une observation.

À la fin de la description de la surface d'approche, au point a) de la partie II de l'annexe du règlement, on prévoit une exception dans le cas des «biens-fonds autres que ceux visés par le présent règlement, tels qu'ils sont décrits à la partie VI». Étant donné que le point a) ne donne aucune description des «biens-fonds» mais qu'il décrit plutôt les dimensions d'un plan imaginaire incliné situé au-dessus du sol, il ne semble pas pertinent d'exclure des biens-fonds de ce plan.

Si l'on cherche par là à soustraire à l'application du règlement les biens-fonds situés immédiatement sous ce plan qui se trouvent à l'extérieur des biens-fonds visés par le règlement, c'est déjà le cas en vertu de l'article 3 du règlement, qui stipule que le règlement s'applique aux biens-fonds décrits à la partie VI de l'annexe. De plus, les interdictions énoncées aux articles 5 à 7 ne s'appliquent qu'aux «biens-fonds visés par le présent règlement».

C'est pourquoi je pense qu'il faudrait supprimer du point a) de l'annexe les mots «à l'exception des biens-fonds autres que ceux visés par le présent règlement, tels qu'ils sont décrits à la partie VI».

Dans l'attente de votre avis à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

T R A D U C T I O N

Le 8 février 1996

M. Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-495, Règlement de zonage de l'aéroport
municipal de Stratford

J'ai bien reçu votre lettre du 11 décembre 1995 au sujet du règlement susmentionné.

Vous dites qu'il faudrait supprimer du point a) de la partie II les mots «à l'exception des biens-fonds autres que ceux visés par le présent règlement, tels qu'ils sont décrits à la partie IV». Comme vous le mentionnez, une surface d'approche désigne les dimensions d'un plan incliné imaginaire. La surface d'approche, telle que définie dans le *Règlement de zonage de l'aéroport municipal de Stratford*, semble être située, en partie, directement au-dessus de biens-fonds qui ne sont pas décrits dans la partie VI de l'annexe. Même si le règlement ne vise pas ces biens-fonds, les mots contestés ont été inclus pour rassurer les propriétaires fonciers qui pourraient croire autrement que l'alinéa 4a) du règlement s'applique à ces biens-fonds.

J'espère que ces explications clarifieront la situation.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

M.J. Monaghan
Chef, Affaires réglementaires
et parlementaires
Secrétariat du ministère

T R A D U C T I O N

Le 29 février 1996

M. Michael J. Monaghan
Chef
Affaires réglementaires et parlementaires
Secrétariat du ministère
Transports Canada
Tour C, Place de Ville, pièce 2840
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Monsieur,

N/réf.: DORS/95-495, *Règlement de zonage de l'aéroport
municipal de Stratford*

J'accuse réception de votre lettre du 8 février 1996 concernant le règlement susmentionné. Avant de présenter votre réponse au Comité, j'aimerais obtenir votre avis sur le point suivant.

Dans votre lettre, vous dites que les mots «à l'exception des biens-fonds autres que ceux visés par le présent règlement, tels qu'ils sont décrits à la partie VI», qui figurent au point a) de la partie II de l'annexe du règlement visent à préciser aux propriétaires fonciers que le règlement ne s'applique pas aux biens-fonds qui ne sont pas inclus dans la description faite à la partie VI de l'annexe mais qui «semblent» néanmoins être situés directement sous la surface d'approche. À votre connaissance, y a-t-il des explications à cela? Est-il vrai qu'une partie de la surface d'approche s'étend effectivement au-dessus de biens-fonds qui ne sont pas visés par le règlement? Si c'est le cas, pourquoi a-t-on défini ainsi la surface d'approche?

Enfin, même en supposant que l'on poursuive un but législatif légitime en répétant ce qui existe déjà en vertu de l'article 3 du règlement, il n'est pas logique d'exclure des biens-fonds de la description d'un plan imaginaire. Si ce que l'on cherche à faire, par l'utilisation de ces mots au point a) de la partie II de

l'annexe, c'est soustraire à l'application du règlement les biens-fonds situés immédiatement au-dessous de la surface d'approche qui se trouvent à l'extérieur des biens-fonds visés par le règlement et décrits à la partie IV, il faudrait le dire. Cependant, à prime abord, cette déclaration semble plus ou moins pertinente.

Dans l'attente de vos commentaires à ce sujet, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique



Transport
Canada

Transports
Canada

Office of the
Deputy Minister

Cabinet du
Sous-ministre

Ottawa, Ontario
K1A 0N5

RECEIVED / REÇU

APR 18 1996

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Our file Notre référence

April 17, 1996

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/95-495, Stratford Airport Zoning Regulations

Thank you for your letter of February 29, 1996, requesting further advice on the above-noted regulations.

Please be advised that the recommendation by the Standing Joint Committee to delete the words "save and except those lands outside of the lands to which these regulations apply as described in Part VI" from paragraph (a) of Part II of the Schedule, will appear in the Department's next Miscellaneous Regulatory Amendments scheduled for publication this summer.

Yours sincerely,

M.J. Monaghan
Chief, Regulatory and
Parliamentary Affairs
Corporate Secretariat

Canada

APPENDIX P

SOR/92-709

AIR TRANSPORTATION REGULATIONS,
amendment

National Transportation Act, 1987

P.C. 1992-2477

September 13, 1993

The amendments take care of the defective drafting of paragraphs 43(2)(m) and (s) of the Regulations (see SOR/88-58, before the Joint Committee on April 5, 1990, November 29, 1990 and March 26, 1992).

FRB/mg

ANNEXE P

TRADUCTION

DORS/92-709

RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS—Modification

Loi de 1987 sur les transports nationaux

C.P. 1992-2477

le 13 septembre 1993

La modification rectifie la rédaction fautive des alinéas 43(2)m) et s) du règlement (voir le DORS/88-58, examiné par le Comité mixte les 5 avril 1990, 29 novembre 1990 et 26 mars 1992).

FRB/mg

APPENDIX Q

SOR/93-247

EXCISE ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1993

Excise Act

P.C. 1993-944

December 5, 1995

The amendments to the English version of sections 6 and 7 of the Tobacco Regulations correct an inconsistency in terminology noted in connection with SOR/91-125 (before the Committee on June 4, 1992).

PB\11

ANNEXE Q

TRADUCTION

DORS/93-247

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION DE 1993 (RÈGLEMENTS D'APPLICATION –
LOI SUR L'ACCISE)

Loi sur l'accise

C.P. 1993-944

Le 5 décembre 1995

Les modifications apportées à la version anglaise des articles 6 et 7 du *Règlement sur le tabac* corrigent un manque d'uniformité dans la terminologie par rapport au DORS/91-125 (soumis au Comité le 4 juin 1992).

PB/11

APPENDIX R

SOR/93-254

EXCISE ACT OMNIBUS AMENDMENT ORDER (DEPARTMENTAL), 1993

Excise Act

December 4, 1995

1. The amendment to section 17(2)(b) of the Excise Warehousing Departmental Regulations corrects a drafting error noted in connection with SOR/88-223 (before the Committee on December 14, 1988).

2. The amendment to section 9(b) of the Tobacco Departmental Regulations removes an error in the French version noted in connection with SOR/88-139 (before the Committee on February 15, 1989).

PB/ml

ANNEXE R

TRADUCTION

DORS/93-254

DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION DE 1993 (RÈGLEMENTS MINISTÉRIELS –
LOI SUR L'ACCISE)

Loi sur l'accise

Le 4 décembre 1995

1. La modification apportée à l'alinéa 17(2)b) du Règlement ministériel sur les entrepôts d'accise corrige une erreur de formulation décelée dans le DORS/88-223 (examiné par le Comité mixte le 14 décembre 1988).

2. La modification apportée à l'alinéa 9b) du Règlement ministériel sur le tabac corrige une erreur décelée dans la version française du DORS/88-139 (examiné par le Comité le 15 février 1989).

PB/ml

APPENDIX S

TRADUCTION

SOR/94-345

SHIPS REGISTRY FEES TARIFF, amendment

*Canada Shipping Act*PC 1994-737

February 20, 1996

This amendment, registered as a Regulation under Statutory Orders and Regulations (SOR), amends a text registered as a simple Statutory Instrument (SI). When on February 27, 1986 the Committee considered SI/84-150 -- another amendment to the Ships Registry Fees Tariff --, the issue of the nature of the Tariff was raised; the Department of Justice recognized that such texts were Regulations and made a commitment to registering them under SOR in future. SI/85-192, which the present SOR/94-345 amends, had been registered before the Department of Justice made this commitment.

JR/ml

ANNEXE S

DORS/94-345

TARIF DES DROITS D'IMMATRICULATION DE NAVIRE - MODIFICATION

Canada Shipping Act

P.C. 1994-737

Le 20 février 1996

Cette modification, enregistrée comme règlement (i.e. DORS), modifie un texte enregistré comme un simple texte réglementaire (i.e. TR). La question de la nature du Tarif des droits d'immatriculation s'était posée lors de l'examen du TR/84-150, une autre modification au Tarif (examinée par le Comité mixte le 27 février 1986). Le ministère de la Justice avait reconnu que ces textes sont de nature réglementaire et s'était engagé à les enregistrer désormais comme DORS. Le TR/85-192, que modifie le DORS/94-345, avait été enregistré avant que le ministère de la Justice ne prenne cet engagement.

JR/ml

APPENDIX T

TRADUCTION

SOR/94-371

TEMPORARY IMPORTATION REGULATIONS, AMENDMENT

Customs Tariff

P.C. 1994-846

January 9, 1996

This amendment corrects two errors in the wording of the English version and three discrepancies between the English and French versions of the Regulations. These changes had been requested by the Committee (see SOR/89-427, considered by the Committee on December 5, 1991 and June 1 and October 19, 1995).

JR/11

ANNEXE T

DORS/94-371

RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION TEMPORAIRE DE MARCHANDISES -
MODIFICATION

Tarif des douanes

C.P. 1994-486

Le 9 janvier 1996

Cette modification apporte deux corrections à la rédaction de la version anglaise du Règlement et corrige des divergences entre les versions anglaise et française de trois autres dispositions. Ces changements avaient été demandés par le Comité mixte (voir le DORS/89-427, examiné par le Comité les 5 décembre 1991, 1er juin et 19 octobre 1995).

JR\11

APPENDIX U

SOR/94-379

MISCELLANEOUS AMENDMENTS REGULATIONS (NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY) 1994-1

National Transportation Act, 1987
Railway Act

P.C. 1994-854

December 12, 1995

1. This Order clarifies the definition of "working day" in section 2 of the Air Transportation Regulations as requested in connection with SOR/93-253 (before the Committee on October 19, 1995).
2. The Order also makes three of the amendments requested to the Railway Grade Separation Regulations (see C.R.C. c. 1191, before the Committee on February 11, 1993 and October 19, 1995).

PB\11

ANNEXE U

TRADUCTION

DORS/94-379

REGLEMENT CORRECTIF, 1994-1 (OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS)

Loi de 1987 sur les transports nationaux
Loi sur les chemins de fer

C.P. 1994-854

Le 12 décembre 1995

1. Cette Ordonnance clarifie la définition de «jour ouvrable» à l'article 2 du Règlement sur les transports aériens tel que demandé dans DORS/93-253 (examinée par le Comité le 19 octobre 1995).
2. Cette Ordonnance apporte également trois des modifications demandées au Règlement sur les étagements de voies des chemins de fer (voir C.R.C. ch. 1191, examinée par le Comité les 11 février 1993 et 19 octobre 1995).

PB\11

APPENDIX V

TRADUCTION

SOR/94-715

ABANDONMENT OF BRANCH LINES PROHIBITION ORDER No. 3,
amendment

National Transportation Act, 1987

P.C. 1994-1872

March 13, 1995

This Order rectifies a numeration error, as requested by the Standing Joint Committee, identified during the review of the two preceding orders (see SOR/91-170 and SOR/91-178, before the Committee on May 14, 1992).

ANNEXE V

DORS/94-715

DÉCRET No 3 INTERDISANT L'ABANDON D'EMBRANCHEMENTS -
Modification

Loi de 1987 sur les transports nationaux

C.P. 1994-1872

Le 13 mars 1995

Le présent Décret corrige à la demande du Comité mixte une erreur de numérotation notée lors de l'examen de deux Décrets précédents (voir le DORS/91-170 et le DORS/91-178, examinés par le Comité le 14 mai 1992).

JR/al

APPENDIX W

SOR/95-200

SPECIAL SERVICES (CUSTOMS) REGULATIONS, Amendment

Customs Act

P.C. 1995-661

February 21, 1996

The new section 6(2) establishes a link between the transportation, accommodation, and meals that the person requesting a special service is required to furnish and the rates authorized by the Treasury Board. This effectively imposes a ceiling on the expenditures the person asking for the service may be required to pay under section 6(1). This amendment was requested by the Joint Committee (see SOR/86-1012, before the Committee on February 11 and August 18, 1988, December 14, 1989 and February 28, 1991).

FB/11

ANNEXE W

TRADUCTION

DORS/95-200

RÈGLEMENT SUR LES SERVICES SPÉCIAUX DES DOUANES – Modification

Loi sur les douanes

C.P. 1995-661

Le 21 février 1996

Le nouveau paragraphe 6(2) établit un lien entre le transport, le logement et les repas que la personne qui demande le service spécial doit fournir et les taux autorisés par le Conseil du Trésor. Il impose, en fait, un plafond aux dépenses que la personne qui demande le service peut être appelée à payer en vertu du paragraphe 6(1). Cette modification a été demandée par le Comité mixte (voir le DORS/86-1012 soumis au Comité le 11 février et le 18 août 1988, le 14 décembre 1989 et le 28 février 1991).

FB/11

APPENDIX X

SOR/95-238

REGULATIONS FOR THE TRANSPORTATION OF DANGEROUS COMMODITIES
BY RAIL, repeal

Railway Safety Act

P.C. 1995-760

July 7, 1995

This instrument formally revokes SOR/74-456, Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail. The Joint Committee had these Regulations under consideration since 1980 when it decided, in 1995, to propose their disallowance to the House of Commons on the ground that the regulations were unconstitutional, having been enacted in only one of Canada's official languages, and that they had been registered contrary to the Statutory Instruments Act. Before the Joint Committee could consider the draft disallowance report, the Governor in Council proceeded to revoke the Regulations.

FRB/al

ANNEXE X

TRADUCTION

DORS/95-238

REGULATIONS FOR THE TRANSPORTATION OF DANGEROUS COMMODITIES BY RAIL
— Abrogation

Loi sur la sécurité ferroviaire

C.P. 1995-760

Le 7 juillet 1995

Ce texte réglementaire abroge officiellement le DORS/74-456, Regulations for the Transportation of Dangerous Commodities by Rail. Le Comité mixte, qui étudie ce règlement depuis 1980, a décidé en 1995 d'en proposer le rejet à la Chambre des communes en invoquant qu'il est inconstitutionnel, parce qu'il a été adopté seulement dans l'une des deux langues officielles du Canada, et qu'il a été enregistré en violation de la Loi sur les textes réglementaires. Avant que le Comité mixte n'ait pu entreprendre l'étude du rapport de rejet proposé, le gouverneur en conseil a abrogé le règlement.

FRB/al

APPENDIX Y

SOR/95-534

NATIONAL ENERGY BOARD PIPELINE CROSSING REGULATIONS, PART
II, AMENDMENT

National Energy Board Act

P.C. 1995-1901

February 16, 1996

This instrument makes two amendments requested in connection with SOR/88-529 (before the Committee on December 3, 1992, February 25, 1993 and July 19, 1994). Of particular note is the deletion from section 13(1)(a) of the requirement that pipeline companies report their own contraventions of the Part II Regulations. The Committee had taken the view that a such requirement deprived companies of any legal protection against self-incrimination.

PB/ml

ANNEXE Y

TRADUCTION

DORS/95-534

**RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LE CROISEMENT DE
PIPE-LINES, PARTIE II — MODIFICATION****Loi sur l'Office national de l'énergie****C.P. 1995-1901**

Le 16 février 1996

La modification susmentionnée apporte au Règlement deux modifications demandées à l'égard du DORS/88-529 (examiné par le Comité les 3 décembre 1992, 25 février 1993 et 19 juillet 1994). Il convient particulièrement de signaler la suppression, à l'alinéa 13(1)a), de l'exigence que les sociétés de pipe-lines fassent elle-mêmes rapport de leurs infractions à la Partie II du Règlement. Le Comité avait dit estimer que cette exigence les privait de toute protection légale contre l'auto-incrimination.

PB/ml

APPENDIX Z

TRADUCTION

SOR/95-540

NATIONAL ENERGY BOARD COST RECOVERY REGULATIONS, AMENDMENT

National Energy Board Act

P.C.

February 20, 1996

1. The repeal of section 9 of the Regulations puts an end to the issue raised by the Joint Committee regarding the validity of this provision (see SOR/91-7, before the Committee on July 19, 1994, February 16 and October 19, 1995).

2. It should be noted that Treasury Board's "approval" arrived before the amendment was adopted by the National Energy Board. This method of operating was the subject of comments in connection with an amendment to the Harbour Dues Tariff By-law (SOR/94-768); the reasons why the approval came after Parliament's representative had exercised its regulatory authority were set out at that time.

ANNEXE Z

DORS/95-540

RÈGLEMENT SUR LE RECOUVREMENT DES FRAIS DE L'OFFICE NATIONAL
DE L'ÉNERGIE - MODIFICATION

Loi sur l'Office national de l'énergie

P.C.

Le 20 février 1996

1. L'abrogation de l'article 9 du Règlement règle le problème soulevé par le Comité mixte quant à la validité de cette disposition (voir le DORS/91-7, examiné par le Comité les 19 juillet 1994, 16 février et 19 octobre 1995).

2. Il convient de souligner que l'«approbation» du Conseil du Trésor est survenue avant l'adoption de la modification par l'Office national de l'énergie. Cette façon de procéder a fait l'objet de commentaires en relation avec une modification au Règlement sur le tarif des droits de port (DORS/94-768); les raisons pour lesquelles cette approbation devrait survenir après l'exercice par le délégué du Parlement de son pouvoir réglementaire y sont exposées.

APPENDIX AA

SOR/96-132

BREWERY REGULATIONS, amendment

Excise Act

P.C. 1996-258

March 21, 1996

This instrument makes three corrections requested in connection with SOR/93-170 (before the Committee on June 1, 1995).

PB/ml

ANNEXE AA

TRADUCTION

DORS/96-132

RÈGLEMENT SUR LES BRASSERIES, Modification

Loi sur l'accise

C.P. 1996-258

Le 21 mars 1996

La modification susmentionnée apporte trois corrections demandées à l'égard du DORS/93-170 (examiné par le Comité le 1^{er} juin 1995).

APPENDIX BB

SOR/96-151

COASTING TRADE (CUSTOMS) REGULATIONS, REPEAL

Customs Act

P.C. 1996-338

April 26, 1996

The Standing Joint Committee had formed the view that the Coasting Trade (Customs) Regulations were ultra vires the Customs Act. An examination of the Regulations showed that many of its provisions were enacted for the purpose of promoting the objects of the Canada Shipping Act rather than of the Customs Act. While the Department strongly disagreed that these Regulations were illegal, it raised, as far back as 1988, the possibility they would be revoked. This has now been done by the instrument registered as SOR/96-151.

FB/ml

ANNEXE BB

T R A D U C T I O N

DORS/96-151

RÈGLEMENT SUR LE CABOTAGE (DOUANES) - ABROGATION

Loi sur les douanes

C.P. 1996-338

Le 26 avril 1996

Le Comité mixte permanent est arrivé à la conclusion que le Règlement sur le cabotage (Douanes) dépasse la portée de la Loi sur les douanes. Son examen a montré que nombre de ses dispositions ont été promulguées dans le but de promouvoir les fins de la Loi sur la marine marchande du Canada plutôt que celles de la Loi sur les douanes. Tout en contestant chaudement l'illégalité du Règlement, le ministère a toujours invoqué - il le faisait déjà en 1988 - la possibilité de sa révocation. C'est l'effet du texte enregistré sous le numéro DORS/96-151.

FB/ml



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-fifth Parliament, 1996

Deuxième session de la
trente-cinquième législature, 1996

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the Standing
Joint Committee on*

*Délibérations du comité
mixte permanent d'*

Scrutiny of Regulations

Examen de la réglementation

Joint Chairmen:
The Honourable Senator P. DEREK LEWIS
GHISLAIN LEBEL, M.P.

Coprésidents:
L'honorable sénateur P. DEREK LEWIS
GHISLAIN LEBEL, député

Thursday, June 13, 1996

Le jeudi 13 juin 1996

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Review of Statutory Instruments

Examen de textes réglementaires



THE STANDING JOINT COMMITTEE FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

The Honourable Senator P. Derek Lewis, *Joint Chairman*

Ghislain Lebel, M.P., *Joint Chairman*

Derek Lee, M.P., *Vice Chairman*

and

Representing the Senate:

The Honourable Senators:

Doris M. Anderson
Michel Cogger
Normand Grimard
William M. Kelly

P. Derek Lewis
Shirley Maheu
Pietro Rizzuto
Nicholas W. Taylor

Representing the House of Commons:

Members:

Gilbert Fillion
Mac Harb
Gar Knutson
Ghislain Lebel
(Quorum 4)

Derek Lee
Dan McTeague
Tom Wappel
Ted White

LE COMITÉ MIXTE PERMANENT D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

Coprésident: L'honorable sénateur P. Derek Lewis

Coprésident: Ghislain Lebel, député

Vice-président: Derek Lee, député

et

Représentant le Sénat:

Les honorables sénateurs:

Doris M. Anderson
Michel Cogger
Normand Grimard
William M. Kelly

P. Derek Lewis
Shirley Maheu
Pietro Rizzuto
Nicholas W. Taylor

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Gilbert Fillion
Mac Harb
Gar Knutson
Ghislain Lebel
(Quorum 4)

Derek Lee
Dan McTeague
Tom Wappel
Ted White

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, June 13, 1996

(6)

[English]

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations met at 8:30 a.m., this day in Room 256-S, Centre Block, the Joint Chairmen, the Honourable P. Derek Lewis and Mr. Ghislain Lebel, presiding.

Members of the committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Anderson, Cogger, Grimard, Kelly, Lewis and Rizzuto (6).

Representing the House of Commons: Messrs Lebel, Lee and Wappel (3).

In attendance: Roger Préfontaine, Joint Clerk of the Committee (House of Commons); François-R. Bernier, Research Branch, Library of Parliament, General Counsel to the Committee; Peter Bernhardt and Peggy Jodoin-Rasmussen, Research Branch, Library of Parliament, Counsel to the Committee

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The Committee continued its consideration of its permanent Order of Reference, section 19, The Statutory Instruments Act, R.S.C. 1985, c. S-22, which follows:

19. Every statutory instrument issued, made or established after December 31, 1971, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph 20(d), shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

The Honourable Senator Kelly moved that the Committee adopt its proposed Budget for the fiscal year ending March 31, 1997, in the amount of \$203,762 and that the Joint Chairmen present the said Budget to their respective financial authorities.

The question being put on the said motion, it was adopted.

On SOR/91-407 — Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, *it was agreed* — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/92-431, St. Lawrence Seaway Wharfage and Storage Charges Tariff, amendment, *it was agreed* — That the file be closed.

On SOR/94-372 — Office of the Secretary to the Governor General Informative Materials Regulations, amendment, *it was agreed* — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SI/94-144 — Order Repealing Order in Council P.C. 1973-3/442 of February 27, 1973; SOR/91-329 — Canada Deposit Insurance Corporation Discretionary Interest By-Law; and

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 13 juin 1996

(6)

[Traduction]

Le comité mixte permanent de l'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable P. Derek Lewis et de M. Ghislain Lebel (*coprésidents*).

Membres du comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Anderson, Cogger, Grimard, Kelly, Lewis et Rizzuto. (6)

Représentant la Chambre des communes: MM. Lebel, Lee et Wappel. (3)

Également présents: M. Roger Préfontaine, cogreffier du comité (Chambre des communes); et, du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, M. François-R. Bernier, conseiller juridique principal du comité; M. Peter Bernhardt et Mme Peggy Jodoin-Rasmussen, conseillers juridiques du comité.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité poursuit ses travaux en conformité avec son ordre de renvoi permanent, prévu à l'article 19 de la Loi sur les textes réglementaires, L.R.C. (1985), ch. S-22, qui dispose que:

19. Le comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé d'étudier et de contrôler les textes réglementaires est saisi d'office de ceux qui ont été pris après le 31 décembre 1971, à l'exclusion des textes dont la communication est interdite aux termes des règlements d'application de l'alinéa 20d).

L'honorable sénateur Kelly propose que le comité adopte son budget proposé pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997, au montant de 203 762 \$, et que les coprésidents présentent ce budget à leurs autorités financières respectives.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

En ce qui concerne le DORS/91-407 — Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane — Modification, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Pour ce qui est du DORS/92-431 — Tarif des droits de quai et d'entreposage de la voie maritime du Saint-Laurent — Modification, *il est entendu* — Que le dossier est clos.

Quant au DORS/94-372 — Règlement sur les articles d'information du Bureau du Secrétaire du Gouverneur général — Modification, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

En ce qui a trait au TR/94-144 — Décret abrogeant le décret C.P. 1973-3/442 du 27 février 1973; au DORS/91-329 — Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôt du

SOR/92-485 — Canada Deposit Insurance Corporation Discretionary Interest By-Law, *it was agreed* — That the files be closed.

On SOR/94-446 — Unemployment Insurance Regulations, amendment; and SOR/95-445 — National Capital Commission Traffic and Property Regulations, amendment, *it was agreed* — That the file be closed.

On SOR/96-138 — British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996, amendment, *it was agreed* — That the file be closed.

On SOR/82-925 — Form of Proxy Regulations, *it was agreed* — That Counsel to the Committee review its status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/88-528 — National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part I; and SOR/88-529 — National Energy Board Pipeline Crossing Regulations, Part II, *it was agreed* — That the files be closed.

On SOR/92-506 — Crown Corporation Grants regulations, amendment, *it was agreed* — That Counsel to the Committee review its status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/89-442 — Schedule I to the Hazardous Products Act, amendment, *it was agreed* — That Counsel to the Committee review its status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/90-21 — Non-Smokers' Health Regulations, *it was agreed* — That Counsel to the Committee review its status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/88-73 — Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, No. 1; and SOR/94-528 — Assessment of Financial Institutions Regulations, 1994, *it was agreed* — That the files be closed.

On SI/95-33 — Goods and Services Tax Builders Remission Order, *it was agreed* — That the file be closed.

On SOR/91-500 — Northwest Territories Elections Fees Tariff, amendment, *it was agreed* — That Counsel to the Committee correspond with the Chief Electoral Officer, Elections Canada with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/92-174 — Manitoba Fishery Regulations, 1987, amendment, *it was agreed* — That the file be closed.

On SOR/93-234 — Department of Consumer and Corporate Affairs Omnibus Amendment Order, 1993-1, *it was agreed* —

Canada concernant le versement discrétionnaire d'intérêts et au DORS/92-485 — Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôt du Canada concernant le versement discrétionnaire d'intérêts, *il est entendu* — Que les dossiers sont clos.

Quant au DORS/94-446 — Règlement sur l'assurance-chômage — Modification et au DORS/95-445 — Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières — Modification, *il est entendu* — Que les dossier sont clos.

En ce qui concerne le DORS/96-138 — Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique — Modification, *il est entendu* — Que le dossier est clos.

Pour ce qui est du DORS/82-925 — Règlement sur le formulaire de procuration, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

En ce qui a trait au DORS/88-528 — Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie I et au DORS/88-529 — Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipe-lines, partie II, *il est entendu* — Que les dossiers sont clos.

Quant au DORS/92-506 — Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne — Modification, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

En ce qui concerne le DORS/89-442 — Annexe I de la Loi sur les produits dangereux — Modification, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Pour ce qui est du DORS/90-21 — Règlement sur la santé des non-fumeurs, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

En ce qui a trait au DORS/88-73 — Décret n° 1 de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane et au DORS/94-528 — Règlement de 1994 sur les cotisations des institutions financières, *il est entendu* — Que les dossiers sont clos.

Quant au TR/95-33 — Décret de remise de la taxe sur les produits et services (constructeurs), *il est entendu* — Que le dossier est clos.

En ce qui concerne le DORS/91-500 — Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest — Modification, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité écrira au directeur général des élections, Élections Canada, pour lui communiquer certaines observations du comité.

Pour ce qui est du DORS/92-174 — Règlement de pêche du Manitoba de 1987 — Modification, *il est entendu* — Que le dossier est clos.

Quant au DORS/93-234 — Décret général de modification, 1993-1 (ministère de la Consommation et des Affaires commer-

That Counsel to the Committee review its status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/93-480 — Royal Canadian Mounted Police, Forensic Laboratory Services Fees Regulations, *it was agreed* — That the file be closed.

On SOR/93-117 — Manitoba Fishery Regulations, 1987, amendment, *it was agreed* — That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Fisheries and Oceans, with a copy to the Auditor General of Canada, with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/93-348 — P.S.S.R.B. Regulations and Rules of Procedure, 1993, after debate, *it was agreed* — That Counsel to the Committee correspond with the Chair of the Public Service Staff Relations Board with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/95-458 — Action Loan regulations, amendment, *it was agreed* — That the file be closed.

On SOR/94-73 — Prospectus Exemptions (Banks) Regulations; SOR/94-74 — Prospectus Exemptions (Cooperative Credit Associations) Regulations; SOR/94-75 — Prospectus Exemptions (Insurance Companies) Regulations; and SOR/94-76 — Prospectus Exemptions (Trust and Loan Companies) Regulations, after debate, *it was agreed* — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/92-134 — Redpath Specialty Products Sucralose Remission Order, after debate, *it was agreed* — That Counsel to the Committee review its status at a later date and inform the Committee of the action taken.

On SOR/92-496 — Action Loan Regulations, after debate, *it was agreed* — That Counsel to the Committee review its status at a later date and inform the Committee of the action taken.

The Committee considered the following statutory instruments and *it was agreed* — That Counsel to the Committee review their status at a later date and inform the Committee of the action taken:

SOR/88-367 — Commissioner's Standing Orders (Practice and Procedure)

SOR/92-18 — Pension Appeals Board Rules of Procedure (Benefits), amendment

SOR/92-19 — Review Tribunal Rules of Procedure

SOR/92-432 — Federal Elections Fees Tariff

SOR/92-717 — Canadian Forces Superannuation Regulations, amendment

SOR/95-337 — Ontario Fishery Regulations, 1989, amendment

SOR/95-470 — ACOA Loan Insurance Regulations, amendment

ciales), *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

En ce qui a trait au DORS/93-480 — Règlement sur les prix à payer pour les services des Laboratoires judiciaires (Gendarmerie royale du Canada), *il est entendu* — Que le dossier est clos.

En ce qui concerne le DORS/93-117 — Règlement de pêche du Manitoba de 1987 — Modification, *il est entendu* — Que les coprésidents écriront au ministre des Pêches et des Océans, avec copie au vérificateur général du Canada, pour lui communiquer certaines observations du comité.

Pour ce qui est du DORS/93-348 — Règlement et règles de procédure de la C.R.T.F.P. (1993), après débat, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité écrira au président de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour lui communiquer certaines observations du comité.

Quant au DORS/95-458 — Règlement sur les prêts-action — Modification, *il est entendu* — Que le dossier est clos.

En ce qui a trait au DORS/94-73 — Règlement sur la dispense relative aux prospectus (banques); au DORS/94-74 — Règlement sur la dispense relative aux prospectus (associations coopératives de crédit); au DORS/94-75 — Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés d'assurances) et au DORS/94-76 — Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de fiducie et de prêt), après débat, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade ils en sont à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

En ce qui concerne le DORS/92-134 — Décret de remise sur le sucralose à Redpath Specialty Products, après débat, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Pour ce qui est du DORS/92-496 — Règlement sur les prêts-action, après débat, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade il en est à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

Le comité examine les textes réglementaires suivants et, après débat, *il est entendu* — Que le conseiller juridique du comité verra à quel stade ils en sont à une date ultérieure et qu'il informera le comité des mesures prises.

DORS/88-367 — Ordres permanents du Commissaire (procédure et pratique devant les commissions);

DORS/92-18 — Règles de procédure de la Commission d'appel des pensions (prestations) — Modification;

DORS/92-19 — Règles de procédure des tribunaux de révision;

DORS/92-432 — Tarif des honoraires d'élections fédérales;

DORS/92-717 — Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes — Modification;

DORS/95-337 — Règlement de pêche de l'Ontario de 1989 — Modification;

DORS/95-470 — Règlement sur l'assurance-prêt de l'APECA — Modification;

SOR/95-493 — Food and Drug Regulations, amendment.

The Committee agreed that the files on the following statutory instruments be closed:

UNREGISTERED — Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PSN-1994-67

UNREGISTERED — Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PSN-1991-51

UNREGISTERED — Contaminated Fisheries Prohibition Order No. PSN-1994-100

UNREGISTERED — Newfoundland Region Contaminated Fisheries Prohibition Order No. NSN-1995-1

SI/94-137 — Order Fixing December 14, 1994 as the Date on which the Northern Pacific Halibut Fisheries Convention Act is Repealed

SI/95-124 — Special Service Medal Bar Order "ALERT"

SI/95-125 — Special Service Medal Bar Order "PEACE-PAIX"

SI/95-126 — Special Service Medal Bar Order "NATO — OTAN"

SOR/94-268 — British Columbia Sport Fishing Regulations, amendment

SOR/94-504 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Certain Precious Metal Coins, amendment

SOR/93-230 — Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of Certain Precious Metal Coins

SOR/95-180 — Fishing and Recreational Harbours Regulations, amendment

SOR/95-530 — Miscellaneous Amendments Regulations (Department of National Health and Welfare) 1995-2

SOR/95-535 — Royal Canadian Mounted Police Regulations, 1988, amendment

SOR/96-28 — Schedule III to the Customs Tariff Amendment Order

SOR/96-85 — Prisoner-of-War Status Determination Regulations, amendment

SOR/96-109 — Federal Elections Fees Tariff, amendment.

The Committee considered the following statutory instruments without comment:

SI/94-61 — Order Designating the National Capital Region as the Place in Canada at which the Principal Office of the National Round Table on the Environment and the Economy Shall be Located

SI/95-28 — Remission Order for Accrued Interest under Canada Account Loans to Madagascar, Poland, Tanzania and Zambia

DORS/95-493 — Règlement sur les aliments et drogues — Modification.

Il est entendu — Que les dossiers sont clos en ce qui concerne les textes réglementaires suivants:

NON ENREGISTRÉ — Ordonnance n° PSN-1994-67 interdisant la pêche du poisson contaminé;

NON ENREGISTRÉ — Ordonnance n° PSN-1991-51 interdisant la pêche du poisson contaminé;

NON ENREGISTRÉ — Ordonnance n° PSN-1994-100 interdisant la pêche du poisson contaminé;

NON ENREGISTRÉ — Ordonnance n° NSN-1995-1 interdisant la pêche du poisson contaminé dans la région de Terre-Neuve;

TR/94-137 — Décret fixant au 14 décembre 1994 la date d'abrogation de la Loi sur la convention relative au secteur de la pêche du flétan du Pacifique nord;

TR/95-124 — Décret sur la Médaille du service spécial avec barrette «ALERT»;

TR/95-125 — Décret sur la Médaille du service spécial avec barrette «PEACE-PAIX»;

TR/95-126 — Décret sur la Médaille du service spécial avec barrette «NATO-OTAN»;

DORS/94-268 — Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique — Modification;

DORS/94-504 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins de certaines pièces de métal précieux — Modification;

DORS/93-230 — Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et les dessins de certaines pièces de métal précieux;

DORS/95-180 — Règlement sur les ports de pêche de plaisance — Modification;

DORS/95-530 — Règlement correctif, 1995-2 (ministère de la Santé nationale et du Bien-être social);

DORS/95-535 — Règlement de la Gendarmerie royale du Canada (1988) — Modification;

DORS/96-28 — Décret modifiant l'annexe III du Tarif des douanes;

DORS/96-85 — Règlement sur la détermination du statut de prisonnier de guerre - Modification;

DORS/96-109 — Tarif des honoraires d'élections fédérales — Modification.

Le comité examine les textes réglementaires suivants, sans commentaire:

TR/94-61 — Décret désignant la région de la capitale nationale comme lieu au Canada où siégera la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie au Canada;

TR/95-28 — Décret de remise visant des intérêts courus dans le cadre des prêts accordés pour le compte du Canada au Madagascar, à la Pologne, à la Tanzanie et à la Zambie;

SI/95-32 — Withdrawal from Disposal Order (Vuntut Gwitchin First Nation, Y.T.)

SI/95-54 — Fire Prevention Week Proclamation

SI/95-58 — Gaston Proulx Remission Order

SI/95-70 — Ship's Tonnage Survey and Measurement Fees Regulations, amendment

SI/95-89 — Pasta Remission Order 1988, amendment

SI/95-106 — Temporary Entry Remission Order, No. 42

SI/95-107 — Temporary Entry Remission Order, No. 43

SI/95-111 — Certain Taxpayers Remission Order, 1995-4

SI/95-116 — Order Fixing December 1, 1995 as the Date of the Coming into Force of the Act

SOR/92-52 — Pacific Harbour Dues Tariff By-law, amendment

SOR/92-56 — Harbour Dues Tariff By-law, amendment

SOR/93-19 — Action Loan Regulations, amendment

SOR/93-379 United States Tariff Rules of Origin Regulations, amendment

SOR/93-612 Privileges and Immunities of the European Bank for Reconstruction and Development Order

SOR/94-54 Marine Mammal Regulations, amendment

SOR/94-138 AECB Cost Recovery Fees Regulations, 1993, amendment

SOR/94-142 Canada Deposit Insurance Corporation Prescribed Practices Premium Surcharge By-law

SOR/94-214 Goods for the Disabled Regulations Designation Order, 1987, amendment

SOR/94-235 Ford New Holland, Inc. Loan Regulations, amendment

SOR/94-279 Radiation Dosimetry Services Fees Regulations, amendment

SOR/94-325 Aircraft Marking and Registration Charges Regulations, amendment

SOR/94-326 Tariff of Fees of Shipping Masters, amendment

SOR/94-338 Board of Steamship Inspection Scale of Fees, amendment

SOR/94-474 Cattle Implant Remission Order, No. 3

SOR/94-494 Elba Tristan de Perez Remission Order

SOR/94-776 Fresh Fruit and Vegetable Remission Order, 1994

TR/95-32 — Décret soustrayant certaines terres à l'aliénation (Première Nation des Gwitchin Vuntut, Yuk.);

TR/95-54 — Proclamation sur la semaine de prévention des incendies;

TR/95-58 — Décret de remise visant Gaston Proulx;

TR/95-70 — Règlement sur le barème de droits pour la visite et le jaugeage des navires — Modification;

TR/95-89 — Décret de remise de 1988 concernant les pâtes — Modification;

TR/95-106 — Décret de remise n° 42 visant l'importation temporaire de marchandises;

TR/95-107 — Décret de remise n° 43 visant l'importation temporaire de marchandises;

TR/95-111 — Décret de remise visant certains contribuables (1995-4);

TR/95-116 — Décret fixant au 1^{er} décembre 1995 la date d'entrée en vigueur de la Loi;

DORS/92-52 — Règlement sur le tarif des droits de port, région du Pacifique — Modification;

DORS/92-56 — Règlement sur le tarif des droits de port — Modification;

DORS/93-19 — Règlement sur les prêts-action — Modification;

DORS/93-379 — Règlement sur les règles d'origine des marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis — Modification;

DORS/93-612 — Décret sur les privilèges et immunités de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement;

DORS/94-54 — Règlement sur les mammifères marins — Modification;

DORS/94-138 — Règlement de 1993 sur les droits pour le recouvrement des coûts de la CCEA — Modification;

DORS/94-142 — Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôt du Canada concernant les pratiques justifiant des augmentations de prime;

DORS/94-214 — Décret de 1987 sur les marchandises destinées aux invalides — Modification;

DORS/94-235 — Règlement sur le prêt à Ford New Holland, Inc. — Modification;

DORS/94-279 — Règlement sur les droits des services de radiodosimétrie — Modification;

DORS/94-325 — Règlement sur les redevances pour le marquage et l'immatriculation des aéronefs — Modification;

DORS/94-326 — Tarif de droits des enrôleurs — Modification;

DORS/94-338 — Barème des droits du Bureau d'inspection des navires à vapeur — Modification;

DORS/94-474 — Décret de remise n° 3 sur les implants pour le bétail;

DORS/94-494 — Décret de remise visant Elba Tristan de Perez;

DORS/94-776 — Décret de remise sur les fruits et légumes frais, 1994;

SOR/95-9 Federal Elections Fees Tariff, amendment	DORS/95-9 — Tarif des honoraires d'élections fédérales — Modification;
SOR/95-53 Fertilizers Regulations, amendment	DORS/95-53 — Règlement sur les engrais — Modification;
SOR/95-89 Electrical Power Transformer Remission Order, 1995	DORS/95-89 — Décret de remise des droits de douane sur des transformateurs électriques et leurs pièces, 1995;
SOR/95-90 Potatoes for Chip Manufacture Remission Order, 1995	DORS/95-90 — Décret de remise sur les pommes de terre pour croustilles, 1995;
SOR/95-91 Titanium Anode Remission Order No. 6	DORS/95-91 — Décret de remise n° 6 sur les anodes de titane;
SOR/95-119 Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations, amendment	DORS/95-119 — Règlement sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada — Modification;
SOR/95-140 Newspapers and Periodicals Regulations, amendment	DORS/95-140 — Règlement sur les journaux et les périodiques — Modification;
SOR/95-141 Special Services and Fees Regulations, amendment	DORS/95-141 — Règlement sur les droits postaux de services spéciaux — Modification;
SOR/95-142 Undeliverable and Redirected Mail Regulations, amendment	DORS/95-142 — Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés — Modification;
SOR/95-143 Newspapers and Periodicals Regulations, amendment	DORS/95-143 — Règlement sur les journaux et les périodiques — Modification;
SOR/95-162 Airport Ground Transportation Fees Regulations, amendment	DORS/95-162 — Règlement sur les redevances de transport terrestre dans les aéroports — Modification;
SOR/95-259 Goods for People with Disabilities Regulations Designation Order, amendment	DORS/95-259 — Décret sur les marchandises destinées aux personnes handicapées — Modification;
SOR/95-274 Ships Registry Fees Tariff, amendment	DORS/95-274 — Tarif des droits d'immatriculation de navire — Modification;
SOR/95-278 Tariff of Fees of Shipping Masters, amendment	DORS/95-278 — Tarif des droits des enrôleurs — Modification;
SOR/95-299 Teleglobe Remission Order, 1995	DORS/95-299 — Décret de remise Téléglobe, 1995
SOR/95-305 Letter Mail Regulations, amendment	DORS/95-305 — Règlement sur les envois poste-lettre — Modification;
SOR/95-306 Letter Mail Regulations, amendment	DORS/95-306 — Règlement sur les envois poste-lettre — Modification;
SOR/95-308 Special Services and Fees Regulations, amendment	DORS/95-308 — Règlement sur les droits postaux de services spéciaux — Modification;
SOR/95-309 Non-mailable Matter Regulations, amendment	DORS/95-309 — Règlement sur les objets inadmissibles — Modification;
SOR/95-311 Special Services and Fees Regulations, amendment	DORS/95-311 — Règlement sur les droits postaux de services spéciaux — Modification;
SOR/95-323 Aircraft Marking and Registration Charges Regulations, amendment	DORS/95-323 — Règlement sur les redevances pour le marquage et l'immatriculation des aéronefs — Modification;
SOR/95-339 Prospectus (Banks) Regulations	DORS/95-339 — Règlement sur les prospectus (banques);
SOR/95-340 Prospectus (Cooperative Credit Associations) Regulations	DORS/95-340 — Règlement sur les prospectus (associations coopératives de crédit);
SOR/95-341 Prospectus (Insurance Companies) Regulations	DORS/95-341 — Règlement sur les prospectus (sociétés d'assurances);
SOR/95-342 Prospectus (Trust and Loan Companies) Regulations	DORS/95-342 — Règlement sur les prospectus (sociétés de fiducie et de prêt);
SOR/95-439 Northwest Territories Elections Fees Tariff, amendment	DORS/95-439 — Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest — Modification;
SOR/95-524 Multi-National Foods Remission Order	DORS/95-524 — Décret de remise visant la Multi-National Foods;

SOR/95-538 Consular Services Fees Regulations

DORS/95-538 — Règlement sur les droits à payer pour les services consulaires;

SOR/95-560 Gander International Airport Zoning Regulations, amendment

DORS/95-560 — Règlement de zonage de l'aéroport international de Gander — Modification;

SOR/95-573 Rules of the Supreme Court of Canada, amendment

DORS/95-573 — Règles de la Cour suprême du Canada — Modification;

SOR/95-590 Chapais Steam Turbine Remission Order.

DORS/95-590 — Décret de remise sur une turbine à vapeur pour la centrale électrique de Chapais.

The committee agreed that the next meeting of the committee be scheduled for Thursday, August 8, 1996 at 10:30 a.m.

Le comité convient que sa prochaine séance aura lieu le jeudi 8 août 1996 à 10 h 30.

At 9:40 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 9 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le cogreffier du comité (Sénat),

André Reny

Joint Clerk of the Committee (Senate)

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 13, 1996

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons for the Scrutiny of Regulations met this day at 8:30 a.m. for the review of statutory instruments.

Senator P. Derek Lewis and Mr. Ghislain Lebel (*Joint Chairmen*) in the Chair.

[English]

The Joint Chairman (Senator Lewis): I call the meeting to order. The first item to be dealt with today is not on the agenda. It is a housekeeping matter. It concerns our budget for 1996-97, and I think you all have a copy of that document before you. It is in the same format as has been used for many years. The budget this year is actually down.

Mr. André Reny, Clerk of the Committee: The budget is down by \$45,000 because we no longer budget for printing. Printing is now done in-house by the Senate, so there is no charge to the committee.

Senator Kelly: Could I raise a question about that? The agreement is that we split the costs 50-50 between the Senate and the House of Commons, yet you have the Senate paying about \$6,000 more than the House of Commons.

Mr. Lee: Hear, hear!

The Joint Chairman (Senator Lewis): Yes. That is a little wrinkle that may take some time to explain. We will have a discussion on it later.

Senator Kelly: I would just like to register my objection.

Mr. Lee: Strong objection. What a lovely wrinkle it is.

The Joint Chairman (Senator Lewis): It is not such a wrinkle as you think. If it is agreeable, we can pass the budget.

Senator Kelly: I so move.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Are we all in agreement?

Hon. Members: Agreed.

SOR/91-407 — CUSTOMS DUTIES REDUCTION OR REMOVAL ORDER, 1988

(For text of documents, see appendix p. 6A:1)

The Joint Chairman (Senator Lewis): We now move to the agenda proper this morning. The first item is under "Reconsideration", Custom Duties Reduction or Removal Order, SOR/91-407. I think perhaps we need some explanation.

Mr. François-R. Bernier, General Counsel to the Committee: This instrument was first submitted to the committee without comment on February 25, 1993. At that time, it had escaped our attention that the extensions of customs duties reductions for which the instrument provides, with a few exceptions were legally ineffective. The problem has now been drawn to the attention of the department and it has been

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 13 juin 1996

Le comité mixte permanent d'examen de la réglementation se réunit aujourd'hui à 8 h 30 pour étudier des textes réglementaires.

Le sénateur P. Derek Lewis et M. Ghislain Lebel (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

[Traduction]

Le coprésident (le sénateur Lewis): La séance est ouverte. La première question à régler aujourd'hui ne figure pas à l'ordre du jour. C'est une question de régie interne. Il s'agit de notre budget pour 1996-1997, dont vous avez tous copie, je crois. Il se présente de la même façon depuis de nombreuses années et il est à la baisse cette année.

M. André Reny, greffier du comité: Le budget est réduit de 45 000 \$, parce que nous ne prévoyons plus de budget pour l'impression. L'impression est maintenant effectuée sur place, par le Sénat, alors il n'y a pas de frais pour le comité.

Le sénateur Kelly: Puis-je poser une question à ce sujet? Nous avons convenu de partager les coûts à part égale entre le Sénat et la Chambre des communes, or le Sénat paie environ 6 000 \$ de plus que la Chambre des communes.

M. Lee: Bravo!

Le coprésident (le sénateur Lewis): Oui. C'est un petit écart qui pourrait être un peu long à expliquer. Nous en discuterons plus tard.

Le sénateur Kelly: J'aimerais simplement exprimer mon objection.

M. Lee: Une forte objection pour un bel écart.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Ce n'est pas ce que vous pensez. Si vous êtes d'accord, nous pouvons adopter le budget.

Le sénateur Kelly: Je le propose.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Sommes-nous tous d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/91-407 — DÉCRET DE 1988 SUR LA RÉDUCTION OU LA SUPPRESSION DES DROITS DE DOUANE — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6A:5)

Le coprésident (le sénateur Lewis): Nous passons maintenant à l'ordre du jour proprement dit. La première question figure sous la rubrique «Réexamen». Il s'agit du décret sur la réduction ou la suppression des droits de douane, le DORS/91407. Je pense que nous avons peut-être besoin d'explications.

M. François-R. Bernier, conseiller principal du comité: Ce texte réglementaire a été soumis la première fois au comité, sans commentaire, le 25 février 1993. À ce moment-là, nous n'avions pas remarqué qu'à quelques exceptions près, les réductions de droits de douane qu'il prévoit ne s'appliquent pas, légalement. Le problème a maintenant été porté à l'attention du ministère et il a été proposé de remettre en vigueur les codes arrivés à échéance et

proposed to re-enact the expired codes and to adopt a remission order to cover the period between June 30, 1991 and the date of re-enactment. This solution is clearly satisfactory.

At this time, I should add that the necessary instruments do not appear to have been made, and it might be appropriate to ask for a progress report.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Yes, in due course. Are we agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/92-431 — ST. LAWRENCE SEAWAY WHARFAGE AND STORAGE CHARGES TARIFF, AMENDMENT

The Joint Chairman (Senator Lewis): Next item is SOR/92-431, St. Lawrence Seaway Wharfage and Storage Charges Tariff.

Mr. Bernier: In this case, the seaway authority has promised an amendment to section 8 of the tariff to clarify its application. Given that that provision only applied for the 1992 and 1993 navigation seasons, it was suggested that there was no need to amend the section at this time.

If the committee is agreed, the file will be closed.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/94-372 — OFFICE OF THE SECRETARY TO THE GOVERNOR GENERAL INFORMATIVE MATERIALS REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Senator Lewis): Next item is SOR/94-372, Office of the Secretary to the Governor General Informative Materials Regulations, amendment.

Mr. Peter Bernhardt, Counsel to the Committee: Members may recall, Mr. Chairman, that the issue was the failure to obtain the required recommendation of Treasury Board for the making of these amendments, the result of that being that the amendments never came into force.

When the file was last before the committee, the failure to reply to counsel's letter of September 19, 1994 was drawn to members' attention, the result of the committee's deliberations at that time being counsel's letter of May 17 of this year.

The requested reply has now been received from Ms MacKenzie, who confirms that the Treasury Board recommendation was not received, and also advises that steps are being taken to formally revoke the regulations in their entirety. I would suggest that revocation in this instance would provide a satisfactory resolution to the matter.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Therefore it needs follow-up.

Mr. Bernhardt: We will follow up in due course.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Is everyone agreed?

Hon. Members: Agreed.

d'adopter un décret de remise pour couvrir la période comprise entre le 30 juin 1991 et la date de la remise en vigueur. Cette solution est clairement satisfaisante.

Je précise aujourd'hui que les modifications nécessaires ne semblent pas avoir été apportées et qu'il conviendrait peut-être de demander à quel stade en est ce dossier.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Oui, au moment opportun. D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/92-431 — TARIF DES DROITS DE QUAI ET D'ENTREPOSAGE DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT — MODIFICATION

Le coprésident (le sénateur Lewis): Le prochain dossier est le DORS/92-431 — Tarif des droits de quai et d'entreposage de la voie maritime du Saint-Laurent.

M. Bernier: L'Administration de la voie maritime a promis une modification à l'article 8 du tarif pour en préciser l'application. Étant donné que cette disposition ne s'appliquait qu'aux saisons de navigation 1992 et 1993, on nous a indiqué qu'il n'était plus nécessaire de la modifier.

Si le comité est d'accord, le dossier sera fermé.

Le coprésident (le sénateur Lewis): D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/94-372 — RÈGLEMENT SUR LES ARTICLES D'INFORMATION DU BUREAU DU SECRÉTAIRE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL — MODIFICATION

Le coprésident (le sénateur Lewis): Le prochain dossier est le DORS/94-372 — Règlement sur les articles d'information du Bureau du Secrétaire du Gouverneur général — Modification.

M. Peter Bernhardt, conseiller juridique du comité: Les membres du comité se souviendront peut-être, monsieur le président, que la recommandation requise n'avait pas été obtenue auprès du Conseil du Trésor avant d'apporter ces modifications, de sorte que les modifications ne sont jamais entrées en vigueur.

Lorsque le dossier a été soumis au comité la dernière fois, l'absence de réponse à la lettre du conseiller juridique du 19 septembre 1994 a été portée à l'attention des membres. Par suite des délibérations du comité, le conseiller juridique a envoyé une lettre le 17 mai de cette année.

La réponse demandée a maintenant été fournie par Mme MacKenzie, qui confirme que la recommandation du Conseil du Trésor n'a pas été reçue et qui nous informe également que des mesures sont prises pour abroger officiellement l'ensemble du règlement. Je crois que l'abrogation constituerait une solution à ce dossier.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Par conséquent, il faut un suivi.

M. Bernhardt: Nous l'assurerons au moment opportun.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Est-ce que tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

[Translation]

SI/94-144 — ORDER REPEALING ORDER IN COUNCIL
P.C. 1973-3/442 OF FEBRUARY 27, 1973

(For text of documents, see appendix p. 6B:1)

The Joint Chairman (Mr. Lebel): We will continue with the next file, SI/94-144, Order Repealing Order in Council P.C. 1973-3/441 of February 27, 1973. Ms Jodoin-Rasmussen, could you enlighten the committee members on this subject?

[English]

Ms Jodoin-Rasmussen, Counsel to the Committee: I think the note is self-explanatory. Essentially, counsel has nothing to add. There is nothing further to be done on this file since the order in council has been revoked.

[Translation]

SOR/91-329 — CANADA DEPOSIT INSURANCE
CORPORATION DISCRETIONARY INTEREST BY-LAW

SOR/92-485 — CANADA DEPOSIT INSURANCE
CORPORATION DISCRETIONARY INTEREST BY-LAW

(For text of documents, see appendix p. 6C:1)

The Joint Chairman (Mr. Lebel): The following file, SOR/92-329 and SOR/92-485, Canada Deposit Insurance Corporation Discretionary Interest By-law. This subject is of enormous interest to me. I had to speak on it yesterday and, for my personal edification, I would like to know, Mr. Bernier, whether the agency has come round to the committee's argument. This is an incorporation by reference in a statutory instrument and some change is possible. Have they come round to our arguments?

[English]

Mr. Bernier: Yes, Mr. Chairman, the corporation has agreed to amend the statute, and in fact the amendment has been passed by both Houses as part of Bill C-15, so that the corporation now has authority to not only prescribe a rate of interest, or fix a rate of interest, but also prescribe a method for determining the rate of interest, which is what it had done, and which we said they had no authority to do — i.e. provide a method for determining as opposed to fixing the rate. Thus the matter has been satisfactorily resolved, and no further action will be required except, perhaps, that it might not be a bad idea to request that the provision fixing a method of determining the rate of interest be re-enacted under the new authority, in order to put its validity beyond any question. Therefore, if that is agreeable and it meets with members' approval, a letter could be sent regarding that point.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): Mr. Bernier, should recommendations be made concerning Bill C-25 under consideration — that's the former Bill C-84 which we have spoken so much of. When it is before the committee, shouldn't we suggest that the bill's clauses be amended to enable us not to come back to

[Français]

TR/94-144 — DÉCRET ABROGEANT LE DÉCRET C.P.
1973-3/442 DU 27 FÉVRIER 1973

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6B:2)

Le coprésident (M. Lebel): Nous poursuivons avec le prochain dossier, TR/94-144, Décret abrogeant le décret C.P. 1973-3/441 du 27 février 1973. Pourriez-vous Mme Jodoin-Rasmussen, éclairer les membres du comité à ce sujet?

[Traduction]

Mme Jodoin-Rasmussen, conseillère juridique du comité: Je pense que la note n'a pas besoin d'explication. Essentiellement, je n'ai rien à ajouter. Il n'y a pas de suites à donner à ce dossier puisque le décret a été abrogé.

[Français]

DORS/91-329 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA
SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA CONCERNANT
LE VERSEMENT DISCRÉTIONNAIRE D'INTÉRÊTS

DORS/92-485 — RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA
SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA CONCERNANT
LE VERSEMENT DISCRÉTIONNAIRE D'INTÉRÊTS

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6C:41)

Le coprésident (M. Lebel): Le dossier suivant le DORS/92-329 et le DORS/92-485, Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôt du Canada concernant le versement discrétionnaire d'intérêts. Ce sujet m'intéresse énormément. Hier, j'ai eu à parler là-dessus, je voudrais, pour mon édification personnelle, savoir, M. Bernier, si l'organisme se rend à l'argument du comité. C'est une incorporation par envoi dans un texte réglementaire et il y a une fluctuation possible. Est-ce qu'ils se rendent à nos arguments?

[Traduction]

M. Bernier: Oui, monsieur le président, la Société a accepté de modifier son règlement administratif. D'ailleurs, la modification a été adoptée par les deux Chambres dans le cadre du projet de loi C-15. Désormais, la Société peut donc non seulement fixer un taux d'intérêt mais aussi fixer la méthode employée pour calculer le taux d'intérêt, ce qu'elle faisait sans en avoir le droit, d'après nous; elle établissait une méthode pour déterminer le taux d'intérêt au lieu de fixer simplement le taux. La question a donc été résolue de manière satisfaisante et aucune autre mesure ne sera nécessaire sauf, peut-être, que ce ne serait peut-être pas une mauvaise idée de demander à faire remettre en vigueur en vertu du nouveau pouvoir la disposition fixant une méthode de calcul du taux d'intérêt, afin que sa validité ne fasse plus aucun doute. Par conséquent, si cela convient aux membres et s'ils sont d'accord, une lettre pourrait être envoyée à ce sujet.

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): M. Bernier, n'y aurait-il pas lieu de faire des recommandations, au sujet du projet de loi C-25 à l'étude — c'est l'ancien projet de loi C-84 dont nous avons tant parlé. Lorsque celui-ci sera devant le comité, n'y aura-t-il pas lieu de suggérer la modification des articles de la loi pour nous permettre

the same problem. Have you had the opportunity to analyze this aspect?

[English]

Mr. Bernier: Obviously, at any time, either in relation to that bill or to any other bill, it is always open to Parliament to adopt a provision, for example, to the effect that in any statute of the Government of Canada or the federal Parliament, the word "prescribed" includes a power to prescribe a method for determining as a rule of interpretation, but as I say, that is open to Parliament. It is then an enlargement of existing powers. That is the only comment I would have on that at this point.

[Translation]

SOR/94-446 — UNEMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 6D:1)

The Joint Chairman (Mr. Lebel): File SOR/94-446, Unemployment Insurance Regulations, amendment.

[English]

Ms Jodoin-Rasmussen: Mr. Chairman, as identified in Mr. Rousseau's letter of November, 1995, the problem is in section 60, which includes a reference to a "ruling" made under Part III of the act. In fact, the term "ruling" is nowhere to be found in Part III. However, in his response of May 8, Mr. Harrison admits the necessity of amending the regulation, but he indicated at that time that it will not be necessary in light of the fact that the notion of ruling will be introduced in section 90 of Bill C-12, and Bill C-12 was passed in the House on May 14 of this year. Therefore counsel recommends that Mr. Harrison's reply be accepted and considered to be satisfactory.

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

SOR/95-445 — NATIONAL CAPITAL COMMISSION TRAFFIC AND PROPERTY REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 6E:1)

The Joint Chairman (Mr. Lebel): File SOR/95-445, National Capital Commission Traffic and Property Regulations, amendment.

[English]

Ms Jodoin-Rasmussen: Mr. Chairman, the note here again is only one paragraph in length. I think it is quite clear, but the point to which counsel would like to direct the committee's attention is the fact that the actual revocation of the disallowed provisions occurred three months after the order of disallowance. Other than that, there is nothing further to say on this matter, Mr. Chairman, and the file is closed.

SOR/96-138 — BRITISH COLUMBIA SPORT FISHING REGULATIONS, 1996, AMENDMENT

de ne pas revenir sur le même problème. Avez-vous eu la chance d'analyser cet aspect?

[Traduction]

M. Bernier: De toute évidence, qu'il soit question de ce projet de loi ou d'un autre, le Parlement est toujours libre d'adopter une disposition prévoyant notamment que, dans toute loi du gouvernement du Canada, le terme «prescrit» inclut le pouvoir de fixer une méthode de détermination comme règle d'interprétation, mais, je le répète, c'est au Parlement de décider. Il s'agit alors d'un élargissement des pouvoirs existants. C'est la seule observation que je ferais à ce sujet.

[Français]

DORS/94-446 — RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6D:6)

Le coprésident (M. Lebel): Le dossier DORS/94-446, Règlement sur l'assurance-chômage — Modification.

[Traduction]

Mme Jodoin-Rasmussen: Monsieur le président, comme l'a indiqué M. Rousseau dans sa lettre de novembre 1995, le problème se trouve à l'article 60, où il est question d'un «ruling» rendu en application de la partie III. Mais le terme «ruling» ne se trouve pas dans la partie III. Dans sa réponse du 8 mai, M. Harrison reconnaît toutefois la nécessité de modifier le règlement, mais il a indiqué que ce ne sera pas nécessaire puisque la notion de «ruling» est introduite à l'article 90 du projet de loi C-12. Le projet de loi C-12 a été adopté à la Chambre le 14 mai de cette année. Par conséquent, je recommande que la réponse de M. Harrison soit acceptée et considérée satisfaisante.

Des voix: D'accord.

[Français]

DORS/95-445 — RÈGLEMENT SUR LES PROPRIÉTÉS DE LA COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE ET LA CIRCULATION SUR CES DERNIÈRES—MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6E:2)

Le coprésident (M. Lebel): Le dossier, DORS/95-445, Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale nationale et la circulation sur ces dernières — Modifications.

[Traduction]

Mme Jodoin-Rasmussen: Monsieur le président, là aussi la note se limite à un paragraphe. Je pense qu'elle est assez claire, mais j'aimerais attirer votre attention sur le fait que l'abrogation des dispositions désavouées ne s'est effectuée que trois mois après l'ordre de désaveu. Il n'y a rien d'autre à signaler, monsieur le président, et le dossier est clos.

DORS/96-138 — RÈGLEMENT DE 1996 DE PÊCHE SPORTIVE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE — MODIFICATION

The Joint Chairman (Senator Lewis): The next item comes under the heading of "New Instruments": SOR/96-138, British Columbia Sport Fishing Regulations. Is there any comment to make on that?

Ms Jodoin-Rasmussen: Mr. Chairman, the correspondence before the committee is simply for the committee's information. In this correspondence we have counsel's concern regarding the licence fee commissions, and it is thought the response from Mr. Gale, which is also before the committee, is adequate. Therefore there is really nothing more to be done on this file since Mr. Gale's answer does address Mr. Bernhardt's question.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Thank you. Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/82-925 — FORM OF PROXY REGULATIONS

The Joint Chairman (Senator Lewis): The next item is under "Progress": SOR/82-925, Form of Proxy Regulations.

Ms Jodoin-Rasmussen: Mr. Chairman, this file has been in the works since 1982, but all of the major issues, particularly the substantive issue regarding vires, have been addressed. Dealing with sections 19 and 13, I would say that they have been addressed, and the remaining problems are essentially involve minor drafting issues.

Presently, we are awaiting the completion of new regulations which are, according to Mr. Palmer's letter of April 24, in the final stages of drafting. Therefore, all that remains to be said, Mr. Chairman, is that the progress of the regulations should be monitored in the usual fashion.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/88-528 — NATIONAL ENERGY BOARD PIPELINE CROSSING REGULATIONS, PART I

SOR/88-529 — NATIONAL ENERGY BOARD PIPELINE CROSSING REGULATIONS, PART II

The Joint Chairman (Senator Lewis): The next item is SOR/88-528, National Energy Board Pipeline Crossing Regulations. There appears to have been some progress in this matter as well.

Mr. Bernier: Yes, Mr. Chairman. An amendment to section 112 of the National Energy Board Act is to be included in the next Miscellaneous Statute Law Amendment Bill. The purpose of the amendment would be to extend the board's authority to areas located more than 30 metres from the pipeline.

Indirectly, this change in the statute would resolve the committee's objections to a similar provision in Part I and Part II of these regulations. Those provisions sought to extend the board's jurisdiction to an area beyond 30 metres from the pipeline.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Le prochain dossier fait partie de la catégorie «Nouveau texte réglementaire»: DORS/96-138 — Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique. Des observations à ce sujet?

Mme Jodoin-Rasmussen: Monsieur le président, la correspondance est présentée au comité à titre de renseignement seulement. Dans cette correspondance, le conseiller juridique s'inquiète des commissions sur les droits de permis. Nous pensons que la réponse de M. Gale, qui figure également au dossier, est suffisante. Par conséquent, il n'y a pas d'autre mesure à prendre, étant donné que la réponse de M. Gale dissipe les inquiétudes de M. Bernhardt.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Merci. D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/82-925 — RÈGLEMENT SUR LE FORMULAIRE DE PROCURATION

Le coprésident (le sénateur Lewis): Le prochain dossier figure dans la catégorie «Progress»: DORS/82-925 — Règlement sur le formulaire de procuration.

Mme Jodoin-Rasmussen: Monsieur le président, ce dossier existe depuis 1982, mais toutes les grandes questions, en particulier la question importante de l'inconstitutionnalité, ont été réglées. En ce qui concerne les articles 19 et 13, je dirais que les problèmes ont été réglés. Les problèmes qui restent portent essentiellement sur de légères erreurs de rédaction.

À l'heure actuelle, nous attendons la version finale du nouveau règlement qui, d'après la lettre de M. Palmer du 24 avril, est presque terminée. Par conséquent, tout ce qu'il reste à dire, monsieur le président, c'est que l'évolution du règlement devrait être suivie de la manière habituelle.

Le coprésident (le sénateur Lewis): D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/88-528 — RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LE CROISEMENT DE PIPE-LINES, PARTIE I

DORS/88-529 — RÈGLEMENT DE L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE SUR LE CROISEMENT DE PIPE-LINES, PARTIE II

Le coprésident (le sénateur Lewis): Le prochain dossier est le DORS/88-528 — Règlement de l'Office national de l'énergie sur le croisement de pipelines. Il semble aussi y avoir eu certains progrès à cet égard.

M. Bernier: Oui, monsieur le président. Une modification à l'article 112 de la Loi sur l'Office national de l'énergie doit être incluse dans la prochaine Loi corrective. Cette modification donnerait à l'Office des compétences au-delà des 30 mètres du pipeline.

Indirectement, cette modification répondrait aux objections du comité relatives à une disposition semblable dans les parties I et II du règlement. Ces dispositions visaient à accroître les compétences de l'Office au-delà des 30 mètres du pipeline.

While I was surprised to find the Department of Justice disposed to include this kind of amendment in a Miscellaneous Statute Law Amendment Bill, the inclusion of the amendment will clearly resolve the committee's concerns, and the progress of the legislation will be monitored.

The Joint Chairman (Senator Lewis): We look forward to seeing it.

Mr. Lee: How much further than 30 metres is the jurisdiction being increased? Do I need my yardstick? Is it marginal?

Mr. Bernier: The term was "a restricted area." They extended it to a restricted area.

Mr. Lee: I am only asking the question in relation to the reference to the miscellaneous statute law amendments procedure.

Mr. Bernier: The definition of "restricted area," Mr. Bernhardt informs me, refers generally to whatever area within which they feel they need to locate the pipeline, and more particularly, the definition refers to an area that can be determined, and I quote, "irrespective of the pipeline right-of-way". To the extent that that area may be beyond the 30 metres mentioned in the statute, we questioned the legality of the definition of "restricted area".

Mr. Lee: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Are we agreed on that?

Hon. Members: Agreed.

SOR/92-506 — CROWN CORPORATION GRANTS REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Senator Lewis): The next item is SOR/92-506, Crown Corporation Grants Regulations, amendment.

Mr. Bernier: I take it, Mr. Chairman, from Mr. Quail's last letter that the extensive consultations which the department felt were in order were completed as of February, and the department was then to proceed with a recommendation to the minister as quickly as possible. The new regulations not having been made as of yesterday, I suggest the department be asked for an update.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

SOR/89-442 — SCHEDULE I TO THE HAZARDOUS PRODUCTS ACT, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Lebel): We come to the heading "Progress (?)", and watch out for the question mark; this is where we have a problem. SOR/89-442, Schedule I to the Hazardous Products Act, amendment, before the committee on April 26, 1990, and again on April 30, 1992. Mr. Bernhardt, do you have comments to make to the committee?

Même si j'ai été étonné de constater que le ministère de la Justice était disposé à inclure ce genre de modification dans une loi corrective, l'inclusion de cette modification apaisera certainement les préoccupations du comité, et l'évolution de la législation sera surveillée.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Nous avons hâte de voir la suite.

M. Lee: Jusqu'à quelle distance au-delà de 30 mètres accroît-on les compétences? Ai-je besoin de mon mètre à mesurer? Est-ce négligeable?

M. Bernier: Le terme employé est «zone interdite». Ils les ont portées à la zone interdite.

M. Lee: Je pose la question à propos de la loi corrective.

M. Bernier: La définition de «zone interdite», m'informe M. Bernhardt, désigne généralement une zone quelconque à l'intérieur de laquelle ils estiment avoir besoin d'installer le pipeline, et plus particulièrement une zone qui peut être déterminée, et je cite, «sans égard à l'emprise du pipe-line». Dans la mesure où cette zone peut dépasser les 30 mètres prévus dans la loi, nous nous sommes interrogés sur la légalité de la définition de «zone interdite».

M. Lee: Merci.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/92-506 — RÈGLEMENT SUR LES SUBVENTIONS VERSÉES PAR LES SOCIÉTÉS DE LA COURONNE — MODIFICATION

Le coprésident (le sénateur Lewis): Le prochain dossier est le DORS/92-506 — Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne — Modification.

M. Bernier: Je crois comprendre, monsieur le président, à en juger par la dernière lettre de M. Quail, que les vastes consultations jugées nécessaires par le ministère étaient terminées en février et que le ministère pouvait ensuite demander une recommandation au ministre le plus rapidement possible. Le nouveau règlement n'ayant pas encore été pris hier, je propose de demander au ministère de faire le point.

Le coprésident (le sénateur Lewis): D'accord?

Des voix: D'accord.

[Français]

DORS/89-442 — ANNEXE I DE LA LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX — MODIFICATION

Le coprésident (M. Lebel): Nous abordons la rubrique «Progrès (?)», et méfiez-vous du point d'interrogation, c'est là qu'est le hic. Le DORS/89-442, l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux-Modification, soumis au comité le 26 avril 1990 et de nouveau le 30 avril 1992. M. Bernhardt, avez-vous des commentaires à apporter au comité?

[English]

Mr. Bernhardt: Perhaps by way of background, Mr. Chairman, a correction had been promised to Schedule 1 to the act. Problems arose and the Department of Justice concluded — I would say wrongly, in counsel's opinion — that the relevant enabling powers in the act only permitted the Governor in Council to make regulations adding to the schedule, or deleting from the schedule, a particular item. They did not permit the making of regulations to amend an item that was already in the schedule.

As a result of this, in 1993 the committee was advised that the necessary amendment to the act would be made in the next Miscellaneous Statute Law Amendment Act, giving them the power to amend the existing schedule. After that, they could then make the regulation for which we had asked. This was not done, apparently because it was subsequently concluded that this amendment was potentially controversial and did not qualify to be included in the Miscellaneous Statute Law Amendment Bill.

As an aside, one might comment that this seems a bit inconsistent, given the nature of the advice that was given in connection with the National Energy Board amendment that was just discussed. When one compares the seriousness of the two amendments, I do not think that there is much question that this one falls on the more technical side. Be that as it may, the committee was assured that the amendment would be made at the first possible opportunity.

In its most recent letter, the department states that while it cannot say with certainty when the amendments to the act will be tabled, they are expected to be part of the government's 1996 legislative agenda. We can take them at their word and qualify it as progress, I suppose.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): Does someone want to speak on the subject or recommend that talks be continued so as to reach a satisfactory agreement as soon as possible? Agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/90-21 — NON-SMOKERS' HEALTH REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Lebel): Non-Smokers' Health Regulations. Mr. Bernhardt, do you have any comments?

[English]

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, the coming into force of the Contraventions Act will overtake the one issue remaining here. Of course, that event has already been considerably delayed. The Contraventions Act was given Royal Assent back in 1992, and it has yet to come into force. The correspondence refers to amendments to the Contraventions Act. Those were reintroduced as Bill C-16, which received Royal Assent on May 29. It is to be hoped that the entire statute can now come into force.

[Traduction]

M. Bernhardt: Peut-être pour situer le problème, monsieur le président, une correction a été promise à l'annexe I de la loi. Des problèmes se sont posés et le ministère de la Justice a conclu — à tort, je dirais, de l'avis du conseiller juridique — que la disposition habilitante pertinente de la loi ne permettait au gouverneur en conseil que de prendre un règlement visant à ajouter une disposition à l'annexe ou à en supprimer une. Elle ne permettait pas de prendre un règlement visant à modifier une disposition qui figurait déjà dans l'annexe.

Par conséquent, en 1993, le comité a été informé que la modification requise à la loi serait apportée dans la prochaine Loi corrective, afin de donner au ministère le pouvoir de modifier l'annexe existante. Ils pourraient ensuite prendre le règlement que nous avions demandé. Cela ne s'est pas fait, apparemment, parce que le ministère a conclu par la suite que cette modification pouvait prêter à la controverse et qu'elle ne pouvait pas être incluse dans la Loi corrective.

On pourrait faire observer, en passant, que cette décision semble un peu incohérente, étant donné la nature des conseils qui ont été donnés il y a un instant à l'égard de la modification concernant l'Office national de l'énergie. Quand on compare le sérieux des deux modifications, il ne fait pas de doute, je pense, que celle-ci est plus technique. Quoi qu'il en soit, le comité a été assuré que la modification sera apportée à la première occasion.

Dans sa lettre la plus récente, le ministère déclare que, même s'il ne peut pas indiquer exactement quand les modifications seront déposées, il s'attend qu'elles feront partie du programme législatif du gouvernement pour 1996. Nous pouvons les croire sur parole et qualifier cette réponse de progrès, je suppose.

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): Est-ce que quelqu'un veut parler sur le sujet ou faire la recommandation de poursuivre les pourparlers pour en arriver à une entente satisfaisante dans les plus brefs délais? D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/90-21 — RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES NON-FUMEURS

Le coprésident (M. Lebel): Le Règlement sur la santé des non-fumeurs. M. Bernhardt, avez-vous des commentaires?

[Traduction]

M. Bernhardt: Monsieur le président, l'entrée en vigueur de la Loi sur les contraventions réglera le problème qui subsiste dans ce dossier. Évidemment, cette mesure a été considérablement retardée. La Loi sur les contraventions a reçu la sanction royale en 1992 et elle n'est pas encore entrée en vigueur. La correspondance évoque des modifications à la Loi sur les contraventions. Ces modifications ont été déposées à nouveau dans le projet de loi C-16, qui a reçu la sanction royale le 29 mai. Il est à espérer que toute la loi peut maintenant entrer en vigueur.

The department states that the act is to be implemented on a province-by-province basis. However, no indication is given as to precisely when implementation will commence, or as to how long it is expected to take before the act is in force in all provinces.

It may be the case, in view of this, that at least in some provinces tickets bearing the objectionable wording will continue to be used for some time.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Do you know if there has been any trouble with using the wrong form?

Mr. Bernhardt: First, given the nature of the regulations, I doubt that there are very many charges laid under them, and second, this is a relatively technical error in the explanation on the back of the ticket, so it is not an overly serious matter in that sense, and perhaps the committee would be excused if it exercised patience in this case.

Mr. Bernier: The germane aspect, too, Mr. Chairman, is that the distinction here is between 15 days from the alleged offence to file a guilty plea, and 15 days from the time the ticket is served. In most cases, given that this is a ticketing procedure, the date of the alleged offence would, in fact, be the same date as the date of the service of the ticket. You are there, you have committed the offence, and you are given the ticket. In most cases, it makes no practical difference.

Senator Cogger: Has there ever been an instance of someone being served with a ticket and being told, "Ah, you were caught smoking five days ago"? To me, a ticket is a ticket. It is given at the time of the infraction. It is like jaywalking, or illegal parking. I think it is all academic.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Do we agree with the recommendations?

Hon. Members: Agreed.

SOR/88-73 — CUSTOMS DUTIES REDUCTION OR REMOVAL ORDER, 1988, NO. 1

The Joint Chairman (Senator Lewis): The next item is under "Reply Satisfactory": SOR/88-73. Does anything need to be said?

Mr. Bernhardt: No.

SOR/94-528 — ASSESSMENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS REGULATIONS, 1994

(For text of documents, see appendix p. 6F:1)

The Joint Chairman (Senator Lewis): No questions. Next is SOR/94-528, Assessment of Financial Institutions Regulations. This deals with a question of retroactive assessments. Do we need some explanation on this?

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, the position taken by the Superintendent of Financial Institutions in this case is that in fact there is no true retroactivity involved here, and I think that can be accepted as a legitimate position.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Is it agreed?

Le ministère déclare que la loi sera appliquée dans une province à la fois. Mais il ne donne pas d'indication précise sur le début de l'application, ni sur le temps qu'il faudra compter avant que la loi ne soit en vigueur dans toutes les provinces.

Il pourrait donc arriver, dans certaines provinces du moins, que cette formulation désobligeante continue d'être utilisée pendant un certain temps dans les procès-verbaux.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Savez-vous si l'utilisation de la formule erronée a occasionné des problèmes?

M. Bernhardt: Premièrement, étant donné la nature du règlement, je doute que beaucoup d'accusations soient portées en vertu de ce règlement et, deuxièmement, il s'agit d'une erreur relativement technique dans l'explication qui figure au verso du procès-verbal, alors il ne s'agit pas d'un problème très sérieux en ce sens, et le comité serait peut-être excusé s'il faisait preuve de patience dans ce dossier.

M. Bernier: Le fond du problème, monsieur le président, est qu'il y a une distinction entre plaider coupable dans les 15 jours de la date de l'infraction et dans 15 jours suivant la date de signification du procès-verbal. Dans la plupart des cas, étant donné qu'il s'agit d'une procédure de procès-verbal, la date de l'infraction correspond à la date de la signification du procès-verbal. On est là, on a commis une infraction et on reçoit un procès-verbal. Dans la plupart des cas, cela ne fait aucune différence en pratique.

Le sénateur Cogger: Est-il déjà arrivé que quelqu'un se soit fait signifier un procès-verbal parce qu'il avait fumé cinq jours plus tôt? Pour moi, un procès-verbal est un procès-verbal. On le reçoit au moment de l'infraction. C'est comme traverser au feu rouge ou stationner à un endroit interdit. Je pense que c'est sans intérêt pratique.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Sommes-nous d'accord avec la recommandation?

Des voix: D'accord.

DORS/88-73 — DÉCRET N° 1 DE 1988 SUR LA RÉDUCTION OU LA SUPPRESSION DES DROITS DE DOUANE

Le coprésident (le sénateur Lewis): Le prochain dossier figure à la rubrique «Réponse satisfaisante»: DORS/88-73. Y a-t-il quelque chose à ajouter?

M. Bernhardt: Non.

DORS/94-528 — RÈGLEMENT DE 1994 SUR LES COTISATIONS DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6F:2)

Le coprésident (le sénateur Lewis): Pas de questions. Vient ensuite le DORS/94-528 — Règlement de 1994 sur les cotisations des institutions financières. Ce dossier porte sur les cotisations rétroactives. Avons-nous besoin d'explications à ce sujet?

M. Bernhardt: Monsieur le président, le surintendant des institutions financières estime qu'il n'y a pas d'effet rétroactif véritable dans ce cas-ci, et je pense que nous pouvons considérer cette position légitime.

Le coprésident (le sénateur Lewis): D'accord?

Hon. Members: Agreed.

SI/95-33 — GOODS AND SERVICES TAX BUILDERS REMISSION ORDER

The Joint Chairman (Senator Lewis): The next item under "Reply Satisfactory (?)" is SI/95-33, Goods and Services Tax Builders Remission Order. It seems to be satisfactory but there may be some question about it.

Mr. Bernier: The reason for the question mark, Mr. Chairman, is that, in the first instance, the department agreed that there was a discrepancy, and that the French version is not to the same effect as the English version in section 3(a) of the order. In her March 13 letter, however, Ms Kilmartin shows that it is not likely that anyone was deprived of the benefit of the order because of the misleading French version.

In light of this, and given that the order lapsed at the end of 1995, December 31 being the last day on which you could apply for this remission, we are not convinced there is really any point in changing the French version at this time.

However, curiously, this is a case where roles are somewhat reversed, and the department is insisting that the French version must be changed, to ensure, it is said, the accuracy of the order; an order, I might say, that has not been used in a year, and will never be used again. That is the reason for the question mark, but I suppose, otherwise, it is satisfactory.

I suggest that the committee might want to just close this file without waiting for that amendment to the French version, which really serves no purpose and will not be of assistance to anyone, but I guess, for once, the Department of Finance wants its files in good order.

Mr. Lee: I agree that we should close the file and offer congratulations for the attention to detail.

SOR/91-500 — NORTHWEST TERRITORIES ELECTIONS FEES TARIFF, AMENDMENT

The Joint Chairman (Senator Lewis): The next item is SOR/91-500, Northwest Territories Elections Fees Tariff. This seems to be satisfactory, is it not?

Mr. Bernier: Yes. It might be in order, Mr. Chairman, to simply write Mr. Kingsley at this time to ask him where matters stand, in terms of the preparation of the amendments to the tariff.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/92-174 — MANITOBA FISHERY REGULATIONS, 1987, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 6G:1)

The Joint Chairman (Senator Lewis): The next item is SOR/92-174, Manitoba Fishery Regulations, 1987.

Mr. Bernier: The title of this agenda item, Mr. Chairman, is perhaps somewhat misleading. Some members may recall that in the course of reviewing this instrument, it came to the attention of the committee that a number of amendments that had been

Des voix: D'accord.

TR/95-33 — DÉCRET DE REMISE DE LA TAXE SUR LES PRODUITS ET SERVICES (CONSTRUCTEURS)

Le coprésident (le sénateur Lewis): Le prochain dossier, dans la catégorie «Réponse satisfaisante (?)» est le TR/95-33 — Décret de remise de la taxe sur les produits et services (constructeurs). Il semble satisfaisant, mais il y a peut-être des questions à son sujet.

M. Bernier: Il y a un point d'interrogation, monsieur le président, parce qu'au départ, le ministère a convenu qu'il y avait une divergence et que la version française de l'alinéa 3a) du décret n'a pas le même effet que la version anglaise. Dans sa lettre du 13 mars toutefois, Mme Kilmartin montre qu'il est peu probable que quelqu'un ne puisse profiter du décret à cause de l'erreur dans la version française.

Étant donné ce fait, et puisque le décret est devenu caduc à la fin de 1995, le 31 décembre étant la date limite pour présenter une demande de remise, nous ne sommes pas convaincus qu'il soit vraiment utile de modifier la version française.

Il s'agit toutefois d'une situation où les rôles sont un peu inversés. Le ministère insiste que la version française doit être modifiée, afin d'assurer, soutient-il, l'exactitude du décret. Je précise cependant que le décret n'a pas été appliqué depuis un an et qu'il ne le sera jamais plus. C'est la raison du point d'interrogation, mais autrement, je suppose que la réponse est satisfaisante.

Je suggère au comité de simplement clore ce dossier sans attendre la modification de la version française qui n'a vraiment plus aucune utilité et qui n'aidera personne, mais je suppose que, pour une fois, le ministère des Finances veut que ses dossiers soient en règle.

M. Lee: Je suis d'accord que nous devrions clore le dossier et féliciter le ministère pour sa méticulosité.

DORS/91-500 — TARIF DES HONORAIRES D'ÉLECTIONS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST — MODIFICATION

Le coprésident (le sénateur Lewis): Le prochain dossier est le DORS/91-500, Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest. Il semble satisfaisant, n'est-ce pas?

M. Bernier: Oui. Il conviendrait peut-être, monsieur le président, d'écrire simplement à M. Kingsley pour lui demander où en est la préparation des modifications au tarif.

Le coprésident (le sénateur Lewis): D'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/92-174 — RÈGLEMENT DE PÊCHE DU MANITOBA DE 1987 — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6G:5)

Le coprésident (le sénateur Lewis): Le prochain dossier est le DORS/92-174 — Règlement de pêche du Manitoba de 1987.

M. Bernier: Le titre de ce dossier, monsieur le président, porte peut-être à confusion. Certains membres se souviendront peut-être qu'au cours de son examen de ce texte réglementaire, le comité s'est aperçu que certaines modifications avaient été apportées au

made to the boating restriction regulations, to prohibit the use of vessels on particular bodies of water, had been made at the request of the province of Manitoba for the purpose of fish conservation. The boating restriction regulations are, of course, made under the Canada Shipping Act, and fish conservation is not a purpose of that act. The result is that any prohibition included in the boating restriction regulations for the purpose of fish conservation is illegal.

The committee's position was accepted by the responsible department, and it undertook to delete those items from the boating restriction regulations.

The committee then expressed a concern that other provinces may have requested amendments to the boating restriction regulations for improper purposes, and asked that this be verified in the course of the federal-provincial meeting that was to be held in the fall of 1993. From the reply, it is quite obvious that this was not done, and it was not until the fall of 1995 that the issue was raised with provincial representatives.

Mr. Monaghan reports that at that meeting, a copy of my letter was shown to provincial representatives, who were then asked if their jurisdiction had requested similar illegal amendments to the boating restriction regulations. In other words, after telling provincial officials that any amendment to the boating restriction regulations made for the purpose of fish conservation is illegal, they were asked if they had requested such an amendment. Not too surprisingly, perhaps, Mr. Monaghan reports that it was determined that no province other than Manitoba had ever requested such amendments.

I think, Mr. Chairman, that while it is clear that federal officials exerted — let me put it this way — no great efforts to find out whether the boating restriction regulations still contained illegal provisions, I expect the committee has little choice but to accept Mr. Monaghan's letter as disposing of that issue. That would simply leave outstanding the matter of ensuring that the deletions are made from boating restriction regulations as regards Manitoba.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Any comments? Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

Senator Cogger: Mr. Chairman, I would like to point out to you on page 5 of the agenda the heading in English "Part Action Promised", and in French that reads "Modification promise en partie", which I find fairly inappropriate. This is not an amendment promised in part, it is an amendment in part that is promised.

The Joint Chairman (Mr. Lebel): Yes, Senator Cogger is a lawyer!

Senator Cogger: They make proposed promises, but they amend them in part.

SOR/93-234 — DEPARTMENT OF CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS OMNIBUS AMENDMENT ORDER, 1993-1

Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux, afin d'interdire la navigation sur certaines nappes d'eau, à la demande de la province du Manitoba et à des fins de conservation du poisson. Le règlement est évidemment pris en application de la Loi sur la marine marchande du Canada et la conservation du poisson ne compte pas parmi les objets de cette loi. Par conséquent, toute interdiction établie dans le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux à des fins de conservation est illégale.

La position du comité a été acceptée par le ministère responsable, qui a entrepris de supprimer ces dispositions du règlement.

Le comité a ensuite exprimé sa crainte que d'autres provinces n'aient demandé des modifications au règlement à des fins non autorisées et demandé s'il était possible de le vérifier lors de la rencontre fédérale-provinciale qui devait avoir lieu à l'automne de 1993. D'après la réponse, il est assez évident que cela n'a pas été fait et ce n'est qu'à l'automne de 1995 que la question a été soulevée avec les représentants provinciaux.

M. Monaghan signale qu'à cette réunion, une copie de ma lettre a été remise aux représentants provinciaux, à qui on a ensuite demandé si leur province avait demandé des modifications illégales de ce genre au Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux. Autrement dit, après avoir informé les représentants provinciaux qu'une modification au règlement à des fins de conservation était illégale, on leur a demandé s'ils avaient demandé une telle modification. Il ne faut donc peut-être pas trop s'étonner que, d'après M. Monaghan, il ait été déterminé que seul le Manitoba a demandé une modification de ce genre.

Je pense, monsieur le président, que même s'il est clair que les fonctionnaires fédéraux ne se sont pas donné beaucoup de peine — disons — pour déterminer si le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux contenait encore des dispositions illégales, je suppose que le comité n'a pas vraiment d'autre choix que de convenir que la lettre de M. Monaghan règle le problème. Il suffirait donc simplement de s'assurer maintenant que les dispositions relatives au Manitoba sont supprimées.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Des observations? D'accord?

Des voix: D'accord.

[Français]

Le sénateur Cogger: Monsieur le président, j'aimerais vous signaler, à la page 5 de l'ordre du jour, la rubrique en anglais «Part action promised» et en français, cela se lit comme «Modification promise en partie», ce que je juge assez inapproprié. Ce n'est pas une modification promise en partie, c'est une modification en partie qui est promise.

Le coprésident (M. Lebel): Oui, le sénateur Cogger est avocat!

Le sénateur Cogger: Ils font des plans de promesse, mais ils modifient en partie.

DORS/93-234 — DÉCRET GÉNÉRAL DE MODIFICATION, 1993-1 (MINISTÈRE DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES)

The Joint Chairman (Mr. Lebel): We are now coming to file SOR/93-234, Department of Consumer and Corporate Affairs Omnibus Amendment Order, 1993-1. Mr. Bernhardt, are the replies in this file really satisfactory?

[English]

Mr. Bernhardt: In part, Mr. Chairman. I should say at the outset that as a result of the government's reorganization, responsibility for the two remaining matters relating to this file has been divided between the departments of Industry and Health, and that is why members have before them correspondence with the two different departments on the two aspects.

The first point concerns a tariff of fees, the application of which gives rise to certain oddities. For example, in some cases it will actually be cheaper to obtain an uncertified copy of a document from the department than a certified copy of the same document. These are described by the department, I believe, as anomalies.

The tariff is under review. However, it would seem a review of the tariff is not particularly a priority. In a sense, there is no error here. The Governor in Council is free to prescribe a tariff in any manner he wishes. If he wishes it to be more expensive to have an uncertified copy than a certified copy, I suppose that is his prerogative. I would suggest that that point should be pursued, even if it is not a priority of the department, with a view to eventually rationalizing the situation somewhat.

The second point is discussed in counsel's letter of December 13, 1995, and it concerns the appropriateness of the language used to make certain amendments. The government's view is that regardless of whether or not the terms used were, strictly speaking, apt, the intent was sufficiently clear to effect the desired purpose.

I suppose that one could haggle over this endlessly. However, I would suggest in this case that there is very little to be gained by pursuing the matter further, and that aspect of the matter, I think, could be taken to be satisfactory. Therefore it would really be just a question of chasing up the progress on the revisions to the tariff.

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

SOR/93-480 — ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE, FORENSIC LABORATORY SERVICES FEES REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Lebel): SOR/93-480 Royal Canadian Mounted Police, Forensic Laboratory Services Fees Regulations. We have a satisfactory reply.

[English]

Mr. Bernhardt: The only question here for the committee, Mr. Chairman, is whether it is satisfied with the undertaking given by the RCMP. The committee is advised that, in fact, it was their intention to incorporate future amendments to the RCMP travel directive into the regulations. It has been pointed out to them that that would be *ultra vires*. Apparently it is now their position that they will continue to use the rates that existed

Le coprésident (M. Lebel): Nous abordons maintenant le DORS/93-234, Décret général de modification, 1993-1 (ministère de la Consommation et des Affaires commerciales). M. Bernhardt, les réponses sont-elles vraiment satisfaisantes dans ce dossier?

[Traduction]

M. Bernhardt: En partie, monsieur le président. Je précise d'entrée de jeu que, par suite de la réorganisation du gouvernement, la responsabilité des deux dernières questions relatives à ce dossier est désormais répartie entre l'Industrie et la Santé. C'est ce qui explique pourquoi la correspondance remise au comité a été adressée à deux ministères différents pour régler ces deux questions.

La première question porte sur un tarif des droits, dont l'application donne lieu à certaines bizarreries. Ainsi, dans certains cas, il coûtera moins cher d'obtenir auprès du ministère une copie non conforme d'un document qu'une copie conforme. Je crois que le ministère qualifie ces situations d'effets anormaux.

Le tarif fait actuellement l'objet d'un examen. Il semble cependant que cet examen ne soit pas particulièrement prioritaire. En un sens, il y a une erreur. Le gouverneur en conseil est libre de fixer un tarif comme il le souhaite. S'il souhaite qu'une copie non conforme coûte plus cher qu'une copie conforme, je suppose que c'est son droit. Je propose que cette question soit poursuivie, même si elle n'est pas prioritaire pour le ministère, en vue de rationaliser un peu la situation un de ces jours.

La deuxième question est présentée dans ma lettre du 13 décembre 1995. Elle porte sur la pertinence du libellé de certaines modifications. Le gouvernement estime que, même si les termes employés étaient plus ou moins justes, à strictement parler, l'intention était suffisamment claire pour obtenir l'effet recherché.

Je suppose que nous pourrions argumenter sans fin. Je pense toutefois qu'il y aurait très peu à gagner en poursuivant cette question et que le comité pourrait estimer que cet aspect a été réglé de manière satisfaisante. Il s'agirait donc simplement de suivre l'évolution des révisions apportées au tarif.

Des voix: D'accord.

[Français]

DORS/93-480 — RÈGLEMENT SUR LES PRIX À PAYER POUR LES SERVICES DES LABORATOIRES JUDICIAIRES (GENDARMERIE ROYALE DU CANADA)

Le coprésident (M. Lebel): Le DORS/93-480 Règlement sur les prix à payer pour les services des Laboratoires judiciaires (Gendarmerie royale du Canada). Nous avons une réponse satisfaisante.

[Traduction]

M. Bernhardt: La seule question que doit se poser le comité, monsieur le président, est s'il est satisfait de l'engagement pris par la GRC. Le comité a été informé que la GRC avait l'intention d'incorporer au règlement les futures modifications à la directive sur les voyages. Nous leur avons fait remarquer que ce serait inconstitutionnel. Apparemment, ils affirment désormais qu'ils continueront d'appliquer les taux en vigueur à la date du

at the time the regulations were made, and it seems to be implied that if subsequent amendments to the directive are adopted, the regulations will be amended to refer to the amended directive.

As I say, all of that is rather implicit, and the question for members is whether they would like a more express undertaking to that effect, or whether they are satisfied with Mr. Courteau's response of September 29.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): Perhaps it would be a good idea to get a specific and explicit promise out of them. We could continue our correspondence in order to try to obtain a firmer promise. Are you agreed?

Hon. Members: Agreed.

[English]

SOR/93-117 — MANITOBA FISHERY REGULATIONS, 1987, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 6H:1)

The Joint Chairman (Senator Lewis): The next items come under "Part Action Promised". The first is SOR/93-117, Manitoba Fishery Regulations, 1987. This is a promise of a new act, I believe.

Mr. Bernier: I think, Mr. Chairman, you were probably puzzled by the placement of that item on the agenda. In fact, I apologize for that. It should have appeared under the preceding heading of "Reply Satisfactory (?)" rather than "Part Action Promised".

In his letter of October 19, 1994, Mr. Bernhardt had pointed out that when a provincial official such as a provincial minister of fisheries collects fees under federal legislation such as the Manitoba Fishery Regulations, that official is acting as a federal delegate, so to speak, and the monies he collects are public monies within the meaning of the Financial Administration Act, and must be deposited with the Receiver General. In practice, however, it appears that these monies are not turned over to the Receiver General, and the department was asked to explain what legal authority justifies the retention of these federal funds by provincial authorities.

The answer indicates that, at the present time, the provinces are retaining those monies, but Mr. Denny did not indicate any precise legal authority for that practice, except to invoke the fact that it has been going on for many years, in some cases back to the turn of the century.

He then points out, however, that clause 9 of the proposed Fisheries Act which was introduced as Bill C-115 in the last session but which has not been reintroduced so far in this session, would provide the required authority, and allow provinces to retain fisheries licence fees for federal licences.

There remains the question of what is to be done with respect to the past and present, inasmuch as the bill has not been reintroduced at this time. As we see it, the practice, ancient though it may be, is clearly contrary to the Financial Administration Act and also, more importantly, infringes Parliament's control of the

règlement, ce qui semble impliquer que, si des modifications étaient apportées à la directive à l'avenir, le règlement serait modifié pour renvoyer à la directive modifiée.

Je le répète, tout est plutôt implicite, et les membres du comité doivent se demander s'ils aimeraient un engagement plus explicite à cet effet ou s'ils sont satisfaits de la réponse donnée par M. Courteau le 29 septembre.

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): Il serait peut-être bon de leur tirer une promesse précise et bien explicite. Nous pourrions poursuivre notre correspondance pour tâcher d'avoir une promesse plus ferme. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

[Traduction]

DORS/93-117 — RÈGLEMENT DE PÊCHE DU MANITOBA DE 1987 — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6H:5)

Le coprésident (le sénateur Lewis): Les prochains dossiers se trouvent dans la catégorie «Modification promise en partie». Le premier est le DORS/93-117 — Règlement de pêche du Manitoba de 1987. On promet une nouvelle loi, je crois.

M. Bernier: Je pense, monsieur le président, que vous vous êtes peut-être demandé pourquoi ce dossier figurait à l'ordre du jour. En réalité, je vous prie de m'en excuser. Il aurait dû figurer dans la catégorie précédente «Réponse satisfaisante (?)» au lieu de «Modification promise en partie».

Dans sa lettre du 19 octobre 1994, M. Bernhardt avait fait remarquer que lorsqu'un mandataire provincial, un ministre des Pêches provincial par exemple, perçoit des droits en vertu d'une disposition législative fédérale comme le Règlement sur les pêches du Manitoba, il agit à titre de délégué fédéral, pour ainsi dire, et que les sommes perçues sont des deniers publics au sens de la Loi sur l'administration financière et doivent être déposés au compte du receveur général. En pratique cependant, il semble que ces sommes ne sont pas remises au receveur général et le ministère a été prié d'expliquer quelle disposition législative permet aux autorités provinciales de conserver ces fonds fédéraux.

La réponse indique qu'à l'heure actuelle, les provinces conservent les droits perçus. Mais M. Denny n'a pas trouvé de disposition législative précise autorisant cet usage. Il indique uniquement qu'il en est ainsi depuis de nombreuses années, dans certains cas depuis le début du siècle.

Il fait ensuite remarquer, toutefois, que l'article 9 de la Loi sur les pêches proposée, qui avait été déposée sous le numéro C-115 à la dernière session, mais qui n'a pas été déposée de nouveau au cours de la présente session, donnerait l'autorisation nécessaire et permettrait aux provinces de conserver les droits pour les permis fédéraux.

Reste la question de savoir ce qu'il faut faire à l'égard du passé et du présent, dans la mesure où le projet de loi n'a pas encore été déposé de nouveau. À notre avis, même s'il est très ancien, l'usage n'en demeure pas moins contraire à la Loi sur la gestion des finances publiques et, ce qui est plus important encore, il porte

public purse. In effect, federal monies are being transferred to the provinces without the sanction of Parliament. Since this has been going on for a number of years, I suspect that even though we are dealing with licence fees, the total sums involved are, by now, quite large.

In the end, however, the question that my colleagues and I had to ask ourselves is: What is the mandate of the committee? I think the answer to that must be that this is not a question that is within the jurisdiction of this committee, that it is not a matter of a statutory instrument that is involved. It is a matter of illegal financial practices.

However, if it is the wish of the committee, I think it would certainly be within the jurisdiction of the committee to ask the chairmen to draw the matter to the attention of some other parties, whether it is the Auditor General or some other committees of the Houses, the minister and so on, or to simply note it for the record and leave it as it is.

The Joint Chairman (Senator Lewis): It seems to me that we would be remiss if we did not bring it to their attention, at least. Are there any comments on that?

Mr. Lee: It is to be hoped that the committee will be seen not to have condoned the practice without an appropriate legislative authority, and that is on the record. If it is not, it should be.

However, I accept counsel's statement that it is not something that ordinarily we would aggressively pursue, it being somewhat outside our mandate, either marginally or by a country mile, I am not sure. However, we just would not want to be seen as condoning a practice that was not consistent with the legal principles on which we operate.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Neither should we ignore it.

Mr. Lee: I think we should reflect that in our next correspondence, and congratulate them on moving the new bill through as quickly as they can. It will provide a legislative basis for the practice.

The Joint Chairman (Senator Lewis): No further comment? Agreed?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Bernier: Where would the correspondence go? Would the chairmen write to the minister? I mentioned the Auditor General. He would obviously be interested in the proper expenditure and collection of public funds. There are committees, such as Public Accounts in the House of Commons, within whose mandate such an issue might fall. To whom does the committee wish to send a letter?

Mr. Lee: If I were doing it on my own, I would write back to the same department official, I would copy the minister and the Auditor General, and close my file.

The Joint Chairman (Senator Lewis): All agreed?

Hon. Members: Agreed.

atteinte au contrôle du Parlement sur le Trésor public. En réalité, des montants sont transférés aux provinces sans la sanction du Parlement. Étant donné que cela se fait depuis des années, je suppose que, même s'il s'agit de droits de permis, les montants globaux en cause sont désormais assez importants.

Au bout du compte cependant, la question que mes collègues et moi-même devons nous poser est la suivante: quel est le mandat du comité? Je pense que la réponse est que le problème ne relève pas des attributions du comité, que des textes réglementaires ne sont pas en cause. Il s'agit plutôt d'un problème lié à des pratiques financières illégales.

Mais si le comité le souhaite, je pense qu'il serait certainement conforme aux attributions du comité de demander aux présidents de porter cette question à l'attention de quelqu'un, que ce soit le vérificateur général ou d'autres comités de la Chambre ou du Sénat, du ministre, que sais-je, ou de la signaler simplement aux fins du compte rendu et de laisser tomber.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Il me semble que nous ferions preuve de négligence si nous ne portions pas au moins la question à leur attention. Des observations à ce sujet?

M. Lee: Il est à espérer qu'on ne croira pas que le comité a excusé quelque chose qui se fait sans autorisation législative. Mais c'est clair, aux fins du compte rendu. Si ce ne l'est pas, ce devrait l'être.

J'accepte toutefois la conclusion du conseiller juridique que ce n'est pas quelque chose que nous poursuivrions habituellement avec fermeté; cela dépasse notre mandat, peut-être un peu, peut-être beaucoup, je n'en sais rien. Mais nous ne voudrions pas donner l'impression d'excuser un usage qui n'est pas conforme aux principes juridiques régissant nos travaux.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Nous ne devrions pas fermer les yeux non plus.

M. Lee: Je pense que nous devrions en témoigner dans notre prochaine lettre et les féliciter de leur célérité concernant le nouveau projet de loi. Il établira une base législative pour cet usage.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Pas d'autres interventions? D'accord?

Des voix: D'accord.

M. Bernier: À qui serait adressée la lettre? Les coprésidents écriraient-ils au ministre? J'ai mentionné le vérificateur général. Il serait de toute évidence intéressé à ce que les deniers publics soient perçus et dépensés correctement. Il y a des comités, comme le comité des comptes publics à la Chambre des communes, dont le mandat pourrait toucher à des questions de ce genre. À qui le comité souhaite-t-il écrire?

M. Lee: Si je le faisais de mon propre chef, j'écirais de nouveau au même fonctionnaire, j'enverrais une copie de ma lettre au ministre et au vérificateur général et je fermerais le dossier.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Tous d'accord?

Des voix: D'accord.

SOR/93-348 — P.S.S.R.B. REGULATIONS AND RULES OF PROCEDURE, 1993

(For text of documents, see appendix p. 61:1)

The Joint Chairman (Senator Lewis): The next item is SOR/93-348, Public Service Staff Relations Board, and I think this is one that needs quite a bit of explanation.

Mr. Bernier: Amendments are promised on all points, Mr. Chairman, after we take the two letters into account, except, I suppose, with regard to section 6(b). As I understand Mr. Deans' letter, the amendment that the board is prepared to make to that provision is one that would require parties to be notified of a time reduction; that is, a reduction in the time allowed by the rules otherwise for the doing or filing of a document or the doing of an act. It would then require the board, when, of its own motion, it reduces the time provided by the rules, to notify the parties of that after the fact. I am not at all certain that this is satisfactory.

When, in his letter of July 25, 1995, Mr. Schmidt mentioned the giving of notice as a desirable approach, I believe he was referring to giving notice to the parties before the board exercises its discretion; not after. Even though Mr. Deans has invoked labour practice in other jurisdictions, it is still unclear to us why, when the board reduces the time allowed by its rules of practice for the doing of an act, the rules cannot specify that it must do so at the request of the parties on consent or, if there is no consent, after hearing the party that may oppose the time reduction, or in exceptional circumstances, where there is a need, that the board may proceed of its own motion.

I still do not see why the parties could not then be notified of the board's intention effectively to amend the written rules on which the parties rely before the board proceeds, and give the parties an opportunity to be heard on the matter, even if it is only a very cursory one.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Any comment?

Mr. Bernier: We have no litigators in this room.

Mr. Lee: Mr. Chairman, the issue here is the general fairness of the rules. If counsel perceives a potential unfairness because of lack of formal notice, just a procedural glitch, that could affect a party litigant to a procedure here, we should point it out and continue to seek changes that we believe would accord the appropriate level of fairness. I accept counsel's view. Counsel is asking for directions. I say continue with this.

The Joint Chairman (Senator Lewis): Is everyone agreed?

Hon. Members: Yes.

SOR/95-458 — ACTION LOAN REGULATIONS, AMENDMENT

DORS/93-348 — RÈGLEMENT ET RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA C.R.T.F.P. (1993)

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 61:12)

Le coprésident (le sénateur Lewis): Le prochain dossier est le DORS/93-348 — Règlement de la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Je pense qu'il a besoin de quelques explications.

M. Bernier: Des modifications sont promises sur tous les points, monsieur le président, quand on tient compte des deux lettres sauf, je suppose, au sujet de l'alinéa 6b). Si je comprends bien la lettre de M. Deans, la modification que la commission est prête à apporter à cette disposition exigerait que les parties soient informées d'une réduction du délai prévu par le règlement ou autrement pour accomplir un acte, remettre un avis ou déposer un document. Lorsqu'elle réduit d'elle-même le délai prévu par le règlement, la Commission serait tenue d'en aviser les parties, après coup. Je ne suis pas du tout convaincu que cette façon de procéder soit satisfaisante.

Lorsque, dans sa lettre du 25 juillet 1995, M. Schmidt mentionnait qu'il était souhaitable de signifier un avis, je crois qu'il faisait allusion à un avis signifié aux parties avant que la commission n'exerce son pouvoir discrétionnaire, pas après. Même si M. Deans a invoqué ce qui se fait ailleurs dans le contexte des relations de travail, nous ne savons toujours pas clairement pourquoi, lorsque la commission réduit le délai prévu par ses règles de procédure concernant l'accomplissement d'un acte, ces règles ne peuvent pas préciser que les parties doivent y consentir ou, en l'absence de consentement, que la réduction ne peut survenir avant que la partie susceptible de s'opposer à la réduction du délai n'ait été entendue, ou encore, dans des circonstances exceptionnelles, lorsqu'il le faut, que la commission peut agir à sa discrétion.

Je ne vois toujours pas pourquoi les parties ne pourraient pas être avisées de l'intention de la commission de modifier dans les faits les règles écrites sur lesquelles se fondent les parties avant que la Commission ne réduise le délai et pourquoi les parties n'auraient pas la possibilité d'être entendues, ne serait-ce que très brièvement.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Des observations?

M. Bernier: Il n'y a pas de plaideurs dans la salle.

M. Lee: Monsieur le président, le litige porte sur l'équité générale du règlement. Si le conseiller juridique perçoit une possibilité d'injustice parce qu'un avis officiel n'est pas signifié, à cause simplement d'un vice de forme qui pourrait toucher une partie s'opposant à une procédure, nous devrions le faire ressortir et continuer de rechercher les modifications que nous croyons en accord avec le niveau d'équité pertinent. Je suis du même avis que le conseiller juridique. Il demande des instructions. Je lui dis de continuer.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Tout le monde est d'accord?

Des voix: Oui.

DORS/94-458 — RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS-ACTION — MODIFICATION

(For text of documents, see appendix p. 6J:1)

The Joint Chairman (Senator Lewis): The next item is SOR/95-458, Action Loan Regulations.

Mr. Bernier: A "retrification" is promised in relation to section 8. On all of the other points, either the reply is satisfactory or no further action need be taken.

The Joint Chairman (Senator Lewis): All agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

SOR/94-73 — PROSPECTUS EXEMPTIONS (BANKS) REGULATIONS

SOR/94-74 — PROSPECTUS EXEMPTIONS (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

SOR/94-75 — PROSPECTUS EXEMPTIONS (INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS

SOR/94-76 — PROSPECTUS EXEMPTIONS (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

(For text of documents, see appendix p. 6K:1)

The Joint Chairman (Mr. Lebel): We now come to the heading of Reply Unsatisfactory: SOR/94-73, Prospectus Exemptions (Banks) Regulations, SOR/94-74, Prospectus Exemptions (Cooperative Credit Associations) Regulations, SOR/94-75, Prospectus Exemptions (Insurance Companies) Regulations and SOR/94-76, Prospectus Exemptions (Trust and Loan Companies) Regulations. Mr. Bernier, do you see in these unsatisfactory replies points that would induce us to go further than to continue the discussions or whether you see in these unsatisfactory replies enough factors to lead us to ask these officers to come before us and explain themselves?

[English]

Mr. Bernier: Mr. Chairman, generally I would think there is still value in pursuing the matter in correspondence at this time. The issue here concerns the legality of section 4 of these instruments. I am using the example of SOR/94-73 which relates to banks. Under section 275 of the Bank Act, the Governor in Council may make regulations exempting any class of distribution of securities from certain statutory requirements. This section confers simple power to exempt or not to exempt. The Governor in Council, in section 3 of the order, has done so.

One of those that is exempted under 3(f) is a distribution that is made in accordance with the short form prospectus system under the laws of a province. In section 4, however, the Governor in Council has provided that anyone relying on the section 3(f) exemption must file certain information with the Superintendent of Financial Institutions.

Mr. Schmidt took the position that section 4 purports to impose a term, or to be a term, of the grant of the section 3(f) exemption,

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6J:6)

Le coprésident (le sénateur Lewis): Le prochain dossier est le DORS/95-458 — Règlement sur les prêts-action.

M. Bernier: Une rectification est promise à propos de l'article 8. Pour tous les autres points, la réponse est satisfaisante ou aucune autre mesure n'est requise.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Tous d'accord?

Des voix: D'accord.

[Français]

DORS/94-73 — RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE RELATIVE AUX PROSPECTUS (BANQUES)

DORS/94-74 — RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE RELATIVE AUX PROSPECTUS (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)

DORS/94-75 — RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE RELATIVE AUX PROSPECTUS (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES)

DORS/94-76 — RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE RELATIVE AUX PROSPECTUS (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6K:6)

Le coprésident (M. Lebel): Nous abordons maintenant le champ des réponses non satisfaisantes: le DORS/94-73, Règlement sur la dispense relative aux prospectus (banques), DORS/94-74, Règlement sur la dispense relative aux prospectus (associations coopératives de crédit), DORS/94-75, Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés d'assurances), DORS/94-76, Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de fiducie et de prêt). M. Bernier, voyez-vous dans ces réponses non satisfaisantes des points qui nous inciteraient à aller plus loin que de poursuivre encore les discussions ou si voyez dans ces réponses non satisfaisantes assez d'éléments pour demander à ces fonctionnaires de venir s'expliquer devant nous?

[Traduction]

M. Bernier: Monsieur le président, en règle générale, je pense qu'il est encore utile de poursuivre la question par correspondance. Le problème porte sur la légalité de l'article 4 de ces textes réglementaires. Je prends l'exemple du DORS/94-73, qui se rapporte aux banques. En vertu de l'article 275 de la Loi sur les banques, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour soustraire des catégories de mise en circulation de valeurs mobilières de certaines exigences réglementaires. Cet article confère le simple pouvoir de soustraire ou de ne pas soustraire. Dans l'article 3 du décret, le gouverneur en conseil a exercé ce pouvoir.

Une des dispenses accordées en vertu de l'alinéa 3f) porte sur la mise en circulation effectuée conformément à un prospectus abrégé prévu par les lois provinciales. Dans l'article 4, cependant, le gouverneur en conseil stipule que quiconque invoque l'alinéa 3f) doit fournir certains renseignements au surintendant des institutions financières.

M. Schmidt a adopté la position que l'article 4 vise à imposer une condition à la dispense prévue à l'alinéa 3f), ou à en être une,

and suggested that the imposition of terms or conditions is not authorized by section 275 of the act.

Mr. Palmer replies that Mr. Schmidt's reading of section 4 as qualifying section 3(f) is erroneous. According to Mr. Palmer, each section stands alone, and there is no connection between the two.

I believe this stretches things a bit. There is certainly an obvious connection between the two that appears on the face of section 4, for section 4 applies "where a bank or person proposes to make a distribution referred to in paragraph 3(f)". Those are the only times this information requirement applies. Therefore, while I can see the point that Mr. Palmer is trying to make, I think that to deny any connection between the two provisions goes a bit far.

I would submit to the committee that even if we choose to look at section 4 independently, then simply there is no authority for it. Neither section 275(1)(e) nor (f), which is the cited enabling authority for this instrument, refers to the making of regulation prescribing information requirements. In that case, I will look at it not as a term of your exemption that you are authorized to impose; I will look at it as an independent information requirement. In which case I must ask: Where is your enabling authority? I suggest the matter be pursued along those lines with the superintendent.

Senator Cogger: Mr. Chairman, I have nothing to disagree with as far as Mr. Bernier's intervention is concerned. However, it is the first time I am aware of the existence of this regulation. It appears to me that the Superintendent of Financial Institutions is injecting himself into the field of trading in securities, which is clearly a provincial matter for now. The issuance of a prospectus and the amount of disclosure contained therein is clearly a matter for the various securities commissions across the country. That another supervising authority could say, "Give me or file with me a copy of the prospectus," is one thing, but if you look at Mr. Palmer's letter, he says he can determine "if the pattern of responses indicates over time that the standard of disclosure falls materially short of what is contemplated," and so on. The standard of disclosure in a prospectus, for now, anyway, is clearly a matter of provincial jurisdiction. Who is he to determine that? He oversees the banks. He can decide what he wants to know from them and establish those standards of disclosure, but if he purports to establish the standard of disclosure necessary for a bank to be allowed to issue securities, then he clearly is stepping into a provincial jurisdiction.

I am not asking for an answer now. I would like the committee to instruct Mr. Bernier or his group to see where the superintendent thinks he is going with this kind of regulation.

Mr. Lee: I differ with Senator Cogger on one aspect, and that is the role of the Superintendent of Financial Institutions. It is my understanding that, in all provinces, federal financial institutions, in particular banks, are exempted from the provincial securities regulations, prospectus requirements, et cetera, and in particular in financial transactions that exceed a certain

et fait valoir que l'imposition de conditions est interdite en vertu de l'article 275 de la loi.

M. Palmer répond que l'interprétation de l'article 4 faite par M. Schmidt, qui y voit une condition de l'alinéa 3f), est erronée. Selon M. Palmer, chaque disposition est indépendante et il n'y a pas de lien entre les deux.

Je pense que c'est pousser un peu fort. Il y a certainement un lien évident entre les deux à en juger par l'article 4, car cet article s'applique à «la banque ou la personne qui prévoit de faire une mise en circulation aux termes de l'alinéa 3f)». L'obligation de fournir des renseignements ne s'applique que dans ces circonstances. Par conséquent, même si je peux comprendre le raisonnement de M. Palmer, je pense que nier l'existence d'un lien entre les deux dispositions va un peu loin.

Je dirais au comité que si nous choisissons de considérer l'article 4 de manière indépendante, alors il ne reposerait sur aucun pouvoir. Ni l'alinéa 275(1)e), ni l'alinéa 275(1)f), qui en constitue la disposition habilitante, ne prévoient de règlement stipulant des exigences en matière de renseignements. Alors, je le considérerai non pas comme une condition de la dispense qu'on est autorisé à imposer, mais plutôt comme une exigence indépendante en matière d'information. Je dois alors me demander: où est la disposition habilitante? Je suggère que la question soit poursuivie en ces termes avec le surintendant.

Le sénateur Cogger: Monsieur le président, je n'ai aucune objection à l'intervention de M. Bernier. Mais je n'étais pas au courant de l'existence de ce règlement. Il me semble que le surintendant des institutions financières s'immisce dans le courtage des valeurs mobilières, qui relève clairement des provinces pour le moment. La publication d'un prospectus et la quantité des renseignements que doit contenir ce document relèvent clairement des diverses commissions des valeurs mobilières du pays. Qu'un autre organisme de supervision puisse demander un exemplaire du prospectus est une chose, mais quand on lit bien la lettre de M. Palmer, il affirme pouvoir intervenir s'il voit, «après une certaine période d'application du règlement, que l'on transmet au surintendant beaucoup moins de renseignements que ce devrait être le cas», et cetera. Les normes de communication des renseignements dans un prospectus, pour l'instant tout au moins, relèvent clairement des provinces. Qui est-il pour s'en mêler? Il surveille les banques. Il peut décider ce qu'il veut savoir à leur sujet et établir les normes de communication des renseignements pertinentes, mais s'il vise à établir les normes de communication des renseignements pour qu'une banque puisse émettre des titres, alors il s'ingère sans aucun doute dans un domaine de compétence provinciale.

Je ne demande pas de réponse tout de suite. J'aimerais que le comité demande à M. Bernier ou à son groupe de voir où le surintendant pense aller avec ce genre de règlement.

M. Lee: Je ne suis pas d'accord avec le sénateur Cogger sur un point, soit le rôle du surintendant des institutions financières. Si je comprends bien, dans toutes les provinces, les institutions financières de régime fédéral, en particulier les banques, sont soustraites aux règlements provinciaux relatifs aux valeurs mobilières, aux exigences en matière de prospectus, et cetera, en

threshold — it used to be \$100,000. That is done in part, at least to my understanding, because the provinces did not wish to impose their authority on federal banks. The federal banks then became unregulated by the provinces.

Therefore the Superintendent of Financial Institutions here is simply imposing some order on the way banks participate in some of these financial transactions. They are looking for a prospectus federally, whereas the provinces might have exempted the banks from filing. I think the federal regulator should be there on the street to ensure that the street is fully regulated, and I do not think we need to question his authority to deal with banks.

Senator Cogger: I do not question his authority to deal with banks. I question his authority to deal in their regulations having to do with the sale of securities.

Mr. Lee: All banks ever deal in is securities.

Senator Cogger: They do not issue notes every day.

Mr. Lee: All they ever do is issue notes: buy them, sell them, trade them, deposit them.

Senator Cogger: There are many other activities that come right within the scope of the authority of the Superintendent of Financial Institutions; I am with you there. I realize that most of these institutions live under an exemption by the provinces. If the Quebec Securities Commission says, "We exempt all insurance companies in category X," that is no excuse for the federal superintendent to say, "Ah, I shall now regulate, or I will require a prospectus where they are exempt."

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): This is the theory of the busy chains! Perhaps we should look into it.

[English]

Senator Kelly: A suggestion was made that our legal group might look into the matters that were raised here. Rather than proceed further with the debate between two able counsel, it seems to me that we might get feedback, and see what these two litigants think between now and the time we hear from them. Could we agree to just refer the question?

Mr. Lee: I think Senator Cogger and I are guilty of straying off the topic. We are fighting about something that is certainly an important issue, but it may be collateral to the issue of the technical *vires* of the particular section. I thought we might be able to settle it today, but I think we are being distracted from the issue.

particulier dans le cas des opérations financières qui dépassent un certain seuil — autrefois, c'était 100 000 \$. Il en est ainsi, notamment — si je ne m'abuse — parce que les provinces ne souhaitent pas imposer leur pouvoir aux banques régies par les lois fédérales. Ces banques sont donc soustraites à la réglementation provinciale.

Par conséquent, le surintendant des institutions financières ne fait qu'imposer un certain ordre dans la manière dont les banques participent à certaines de ces opérations financières. Il faut un prospectus fédéral, alors que les provinces auraient dispensé les banques de l'obligation de déposer un prospectus. Je pense que l'organisme réglementaire fédéral devrait être aux aguets, pour s'assurer que le marché est bien réglementé, et je ne pense pas que nous devons mettre en doute son pouvoir de régir les opérations des banques.

Le sénateur Cogger: Je ne mets pas en doute son pouvoir de régir les opérations des banques. Je mets en doute son pouvoir de prendre des règlements qui touchent à la vente de titres.

M. Lee: C'est le propre des banques de vendre et d'acheter des titres.

Le sénateur Cogger: Elles n'émettent pas des billets tous les jours.

M. Lee: C'est tout ce qu'elles font, émettre des billets: les acheter, les vendre, les échanger, les déposer.

Le sénateur Cogger: Il y a beaucoup d'autres activités qui relèvent carrément des pouvoirs du surintendant des institutions financières; je suis d'accord avec vous sur ce point. Je suis conscient que la plupart de ces institutions jouissent d'une dispense provinciale. Si la Commission des valeurs mobilières du Québec décide de dispenser toutes les sociétés d'assurances de telle catégorie, ce n'est pas une excuse pour que le surintendant décide de réglementer le secteur ou d'exiger un prospectus en cas de dispense.

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): C'est la théorie des chaînes occupées! Il faudrait peut-être y voir.

[Traduction]

Le sénateur Kelly: Quelqu'un a suggéré que notre groupe de conseillers juridiques se penche sur les questions qui ont été soulevées. Au lieu de poursuivre le débat entre deux avocats compétents, il me semble que nous pourrions obtenir une réaction et voir ce que ces deux plaideurs pensent entre maintenant et le moment où nous entendrons parler d'eux. Pouvons-nous convenir de reporter simplement la question?

M. Lee: Je pense que le sénateur Cogger et moi-même nous sommes éloignés du sujet. Nous nous disputons au sujet d'une question qui est certainement importante, mais qui est peut-être parallèle à celle de la légalité technique de la disposition en cause. Je pensais que nous pouvions la régler aujourd'hui, mais je crois que nous nous sommes éloignés du sujet.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): If I have correctly understood the Bank Act, section 273 does not confer these powers on the director of banking institutions. They are going beyond their responsibilities. That is currently the essence of the problem. There is no legislative basis even in the field of federal jurisdiction, if that is the case, to enact these regulations.

[English]

Mr. Bernier: Mr. Chairman, section 4, is an obligation imposed on federal institutions that rely on the exemption in 3(f) in the issue of securities to furnish information to the superintendent. I think what Mr. Palmer is saying in the paragraph of his letter which the senator referred to is, "We want to keep a watch on short prospectus systems under the laws of provinces, to decide whether they are adequate or not, and at any time, if we decide that the provincial legislation is not adequate, we will remove the section 3(f) exemption in due course."

However, the point before the committee simply concerns section 4; that is the authority of the superintendent, or actually of the Governor in Council, in this case, to make regulations requiring the banks to make those information returns. As far as we see it, the authority cited here permits him to say when the banks are exempt from the relevant provisions of the Bank Act; and there the authority begins, and there it ends. Here they have added a requirement.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): Then we agree to continue the discussions.

SOR/92-134 — REDPATH SPECIALTY PRODUCTS SUCRALOSE REMISSION ORDER

The Joint Chairman (Mr. Lebel): SOR/92-134, Redpath Specialty Products Sucralose Remission Order.

[English]

Mr. Bernhardt: Mr. Chairman, to descend to more mundane matters, the issue here is the proper use in French to denote a metric tonne. The Weights and Measures Act defines the term "tonne metrique" as the term denoting a weight of 1,000 kilograms. The term used in the order, however, is simply "tonne". Under the Weights and Measures Act, this is defined in French as a weight of 2,000 pounds.

On the one hand, the department argues that because one purpose of the Customs Tariff under which this order is made is to implement the international harmonized system, the terms used in the system must be followed in the Customs Act since that system has now been incorporated into the law of Canada. In short, the argument is that the Weights and Measures Act has been overridden.

On the other hand, the international convention establishing the harmonized system expressly provides for the making of adaptations to the system necessary to give it effect under the domestic law of contracting countries, and there is indeed nothing

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): Si j'ai bien compris la Loi sur les banques, l'article 273 ne confère pas ces pouvoirs au directeur des institutions bancaires. Ils outrepassent leur responsabilité. C'est cela le fond du problème actuellement. Il n'y a pas d'assises législatives même dans le domaine de compétence fédéral, si c'est le cas, pour adopter ce règlement.

[Traduction]

M. Bernier: Monsieur le président, l'article 4 oblige les institutions fédérales qui demandent la dispense prévue à l'alinéa 3f) à fournir des renseignements au surintendant lorsqu'elles émettent des titres. Je pense que ce que dit M. Palmer dans le paragraphe de sa lettre auquel le sénateur a fait allusion, c'est qu'il veut continuer de surveiller le régime des prospectus abrégés prévu par les lois des provinces, afin de décider si ces lois sont suffisantes ou non et s'il décide que les lois provinciales ne suffisent pas, il supprimera la dispense prévue à l'alinéa 3f) en temps opportun.

Mais la question soumise à l'attention du comité porte uniquement sur l'article 4; il s'agit du pouvoir du surintendant ou plutôt du gouverneur en conseil, dans ce cas particulier, de prendre des règlements obligeant les banques à fournir ces renseignements. En ce qui nous concerne, le pouvoir invoqué lui permet de dire dans quelles circonstances les banques sont soustraites aux dispositions pertinentes de la Loi sur les banques. Le pouvoir ne va pas plus loin. Ici, ils ont ajouté une exigence.

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): On convient donc de poursuivre les discussions.

DORS/92-134 — DÉCRET DE REMISE SUR LE SUCRALOSE À REDPATH SPECIALTY PRODUCTS

Le coprésident (M. Lebel): Le DORS/92-134, Décret de remise sur le sucralose à Redpath Specialty Products.

[Traduction]

M. Bernhardt: Monsieur le président, pour en revenir à des questions plus terre-à-terre, le problème ici est lié à la bonne façon de désigner une tonne métrique en français. La Loi sur les poids et mesures définit le terme «tonne métrique» comme 1 000 kilogrammes. Mais le terme employé dans le décret est simplement «tonne». Dans la Loi sur les poids et mesures, ce terme signifie 2 000 livres.

D'une part, le ministère soutient que, parce que l'un des objets du Tarif des douanes en vertu duquel le règlement est pris vise à mettre en oeuvre le système harmonisé international, les termes employés dans ce système doivent l'être dans la Loi sur les douanes étant donné que ce système a désormais été incorporé dans les lois du Canada. En résumé, l'argument est que la Loi sur les poids et mesures a été supplantée.

Par contre, la convention internationale établissant le système harmonisé prévoit expressément que chaque pays signataire peut apporter les adaptations nécessaires au texte pour donner effet au système dans ses propres lois. D'ailleurs, rien n'empêcherait

which would prevent adding to the Customs Tariff a definition of "tonne" different from that in the Weights and Measures Act.

If members are inclined to pursue this issue, perhaps that is the solution that could be suggested.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I was kind of persuaded by the line on page 2 of the reply of January 22, 1996, where Ms Kilmartin says:

In looking at all the terminology set out therein, it is to be noted that all terms are metric terms.

If all the terms are metric terms, then it cannot be anything but a metric tonne, so why are you suggesting we pursue it?

Mr. Bernhardt: The difficulty with that arises, then, because you have a Canadian statute that defines a different term to be used there, so there is the appearance of a conflict. The question then becomes whether the committee is satisfied that since all those other terms are in metric, it can be inferred that that is the intention here.

Mr. Wappel: But the reality is that all the terms are in metric. It is the Weights and Measures Act that says, in the French version, that a metric tonne is a tonne metrique, but there is no doubt that no one could argue the contrary; that the term is anything but a metric term based on the fact that all other terms are metric. It is simply an argument as to how the Weights and Measures Act names a metric tonne in French, right? If they do not want to change it because it happens to correspond with the international regulation, and if it is all in metric, what are we to gain from pursuing the matter?

Mr. Bernier: That is why there is a question mark there.

Mr. Bernhardt: As Mr. Bernier says, that is the reason there is a question mark beside the item. I suppose what would be gained is a consistency and a uniformity of domestic Canadian law. That is all.

Mr. Wappel: Could I ask in French, what is an imperial ton?

Mr. Bernier: Tonne.

Mr. Wappel: The same spelling exactly?

Mr. Bernier: Yes. In English, as you know, there is a difference, so in the Weights and Measures Act they did not need to add more than a N and an E to the word "ton". In French, "tonne" has the same spelling, and that is why the metric tonne was specified in Canada officially; the metric tonne would be "tonne metrique" and not simply "tonne" which is an imperial tonne, at least according to the Weights and Measures Act.

Mr. Wappel: Well, what are we to do?

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): We are going to continue the discussion with legal counsel.

d'ajouter dans le Tarif des douanes une définition de «tonne» différente de celle qui figure dans la Loi sur les poids et mesures.

Si les membres ont tendance à vouloir poursuivre cette question, c'est peut-être la solution qui pourrait être suggérée.

M. Wappel: Monsieur le président, j'ai été pour ainsi dire persuadé par l'argument énoncé à la page 2 de la réponse du 22 janvier 1996, quand Mme Kilmartin déclare:

Lorsqu'on examine la terminologie utilisée dans l'ensemble de ce texte, on remarque que toutes les unités de mesure mentionnées sont des unités métriques.

Si toutes les unités de mesure sont des unités métriques, alors il ne peut s'agir d'autre chose que d'une tonne métrique. Alors, pourquoi proposez-vous de poursuivre la question?

M. Bernhardt: Un problème se pose, parce qu'il existe une loi canadienne qui définit une unité de mesure différente qu'il faut employer ici. Il y a donc apparence de conflit. Le comité doit se demander s'il est convaincu que, puisque toutes les autres unités de mesure sont des unités métriques, on peut déduire que c'est l'intention visée dans ce cas-ci.

M. Wappel: Mais c'est vrai est que toutes les unités de mesure sont des unités métriques. C'est la Loi sur les poids et mesures qui stipule, dans sa version française, qu'une tonne métrique est une tonne métrique, mais il ne fait aucun doute que personne ne pourrait soutenir le contraire; que l'unité de mesure est autre chose qu'une unité métrique, étant donné que toutes les autres unités de mesure sont des unités métriques. C'est simplement un argument quant à savoir comment la Loi sur les poids et mesures désigne une tonne métrique en français, n'est-ce pas? S'ils ne veulent pas modifier la disposition parce qu'elle est compatible avec le règlement international et que toutes les unités sont des unités métriques, qu'allons-nous gagner à poursuivre la question?

M. Bernier: Voilà pourquoi il y a un point d'interrogation.

M. Bernhardt: Comme l'indique M. Bernier, c'est pour cette raison qu'il y a un point d'interrogation. Je suppose que ce que nous y gagnerions, c'est la cohérence et l'uniformité des lois canadiennes. C'est tout.

M. Wappel: Puis-je demander comment on désigne, en français, une tonne dans le système impérial?

M. Bernier: Une tonne.

M. Wappel: L'écriture est identique?

M. Bernier: Oui. En anglais, comme vous le savez, il y a une différence, alors dans la Loi sur les poids et mesures, il a suffi d'ajouter un N et un E au mot "ton". En français, «tonne» est épelée exactement de la même façon, c'est pourquoi on a parlé expressément d'une tonne métrique au Canada. Il s'agit d'une «tonne métrique» et pas simplement d'une «tonne», qui désigne une tonne dans le système impérial, tout au moins selon la définition de la Loi sur les poids et mesures.

M. Wappel: Alors, que faisons-nous?

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): Nous allons poursuivre la discussion avec les conseillers juridiques.

SOR/92-496 — ACTION LOAN REGULATIONS

(For text of documents, see appendix p. 6L:1)

[English]

Mr. Bernhardt: The issue that was raised here, Mr. Chairman, concerned section 4(2) of the regulations, which permits the making of loans for a project outside the defined classes of projects where the project "represents a strategic investment for the economic benefit of Atlantic Canada". It was suggested to the agency that this was so vague as to be virtually meaningless.

In addition, it may be questioned whether this, in fact, defines a class of eligible enterprises, operations and activities. If it does not, the authority for such a provision would be doubtful as well. The agency has proposed to revoke section 4(2) and, in effect, add the Schedule A the class of eligible enterprises described in the note as "any commercial operation or activity which is consistent with or promotes federal priorities for either local or regional economic development." As is suggested in the note, the question for the committee is whether it is satisfied that this sufficiently addresses the problem of vagueness — in effect, whether this is a sufficient improvement over the previous wording.

Senator Kelly: Your thought is that it is not?

Mr. Bernhardt: Frankly, I am not sure that it is much better. However, I am not sure how likely we are to get much more specificity out of them, to put it bluntly.

The Joint Chairman (Mr. Lebel): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Lewis): I notice that at the end of the letter of August 30, they said "it may be possible to immediately include some of your suggestions." Perhaps they will.

Mr. Bernhardt: In fact, Mr. Chairman, there were some other amendments promised, so it will also be a matter of following up the progress of those as well.

SOR/88-367 — COMMISSIONER'S STANDING ORDERS (PRACTICE AND PROCEDURE)

(For text of documents, see appendix p. 6M:1)

SOR/92-18 — PENSION APPEALS BOARD RULES OF PROCEDURE (BENEFITS), AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 6N:1)

SOR/92-19 — REVIEW TRIBUNAL RULES OF PROCEDURE

(For text of documents, see appendix p. 6O:1)

SOR/92-432 — FEDERAL ELECTIONS FEES TARIFF

(For text of documents, see appendix p. 6P:1)

DORS/92-496 — RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS-ACTION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6L:6)

[Traduction]

M. Bernhardt: La question qui a été soulevée ici, monsieur le président, touchait au paragraphe 4(2) du règlement, qui permet d'accorder des prêts pour des opérations qui ne sont pas comprises dans les catégories visées, si ces opérations «constituent un placement stratégique pouvant apporter des avantages économiques au Canada atlantique». Nous avons indiqué à l'agence que cette disposition était si vague qu'elle n'avait presque aucun sens.

En plus, on peut se demander s'il s'agit en réalité d'une définition d'une catégorie d'entreprises, d'opérations ou d'activités admissibles. Si ce n'est pas le cas, le pouvoir permettant de prendre une telle mesure serait discutable également. L'agence a proposé d'abroger l'alinéa 4(2) et, en réalité, d'ajouter à l'annexe A la catégorie des entreprises admissibles, qui se définirait, selon la note, comme «Les activités ou opérations commerciales qui respectent ou favorisent les priorités fédérales en matière de développement économique local ou régional». Comme nous l'indiquons dans la note, le comité doit décider s'il est convaincu que cette mesure élimine l'imprécision — autrement dit, si c'est une amélioration suffisante par rapport au libellé précédent.

Le sénateur Kelly: Vous pensez que non?

M. Bernhardt: Franchement, je ne suis pas convaincu que ce soit beaucoup mieux. Mais je ne sais pas non plus dans quelle mesure il est probable d'obtenir plus de précision de leur part, pour dire la vérité.

Le coprésident (M. Lebel): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (le sénateur Lewis): Je remarque qu'à la fin de la lettre du 30 août, ils déclarent qu'«il sera peut-être possible d'inclure immédiatement certaines de vos suggestions». Ils le feront peut-être.

M. Bernhardt: En réalité, monsieur le président, d'autres modifications ont été promises, alors il s'agira de suivre les progrès à ce sujet également.

DORS/88-367 — ORDRES PERMANENTS DU COMMISSAIRE (PROCÉDURE ET PRATIQUE DEVANT LES COMMISSIONS)

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6M:4)

DORS/92-18 — RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS (PRESTATIONS) — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6N:6)

DORS/92-19 — RÈGLES DE PROCÉDURE DES TRIBUNAUX DE RÉVISION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6O:4)

DORS/92-432 — TARIF DES HONORAIRES D'ÉLECTIONS FÉDÉRALES

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6P:3)

SOR/92-717 — CANADIAN FORCES SUPERANNUATION REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 6Q:1)

SOR/95-337 — ONTARIO FISHERY REGULATIONS, 1989, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 6R:1)

SOR/95-470 — ACOA LOAN INSURANCE REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 6S:1)

SOR/95-493 — FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 6T:1)

CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. PSN-1994-67

CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. PSN-1991-51

(For text of documents, see appendix p. 6U:1)

CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. PSN-1994-100

(For text of documents, see appendix p. 6V:1)

NEWFOUNDLAND REGION CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. NSN-1995-1

(For text of documents, see appendix p. 6W:1)

SI/94-137 — ORDER FIXING DECEMBER 14, 1994 AS THE DATE ON WHICH THE NORTHERN PACIFIC HALIBUT FISHERIES CONVENTION ACT IS REPEALED

(For text of documents, see appendix p. 6X:1)

SI/95-124 — SPECIAL SERVICE MEDAL BAR ORDER "ALERT"

SI/95-125 — SPECIAL SERVICE MEDAL BAR ORDER "PEACE-PAIX"

SI/95-126 — SPECIAL SERVICE MEDAL BAR ORDER "NATO — OTAN"

(For text of documents, see appendix p. 6Y:1)

SOR/94-268 — BRITISH COLUMBIA SPORT FISHING REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 6Z:1)

SOR/94-504 — PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND PRESCRIBING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGNS OF CERTAIN PRECIOUS METAL COINS, AMENDMENT

SOR/93-230 — PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND PRESCRIBING THE COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGNS OF CERTAIN PRECIOUS METAL COINS

(For text of documents, see appendix p. 6AA:1)

DORS/92-717 — RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6Q:4)

DORS/95-337 — RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO DE 1989 — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6R:2)

DORS/95-470 — RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-PRÊT DE L'APECA — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6S:6)

DORS/95-493 — RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6T:3)

ORDONNANCE N° PSN-1994-67 INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

ORDONNANCE N° PSN-1991-51 INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6U:2)

ORDONNANCE N° PSN-1994-100 INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6V:2)

ORDONNANCE N° NSN-1995-1 INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ DANS LA RÉGION DE TERRE-NEUVE

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6W:2)

TR/94-137 — DÉCRET FIXANT AU 14 DÉCEMBRE 1994 LA DATE D'ABROGATION DE LA LOI SUR LA CONVENTION RELATIVE AU SECTEUR DE LA PÊCHE DU FLÉTAN DU PACIFIQUE NORD

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6X:2)

TR/95-124 — DÉCRET SUR LA MÉDAILLE DU SERVICE SPÉCIAL AVEC BARRETTE «ALERT»

TR/95-125 — DÉCRET SUR LA MÉDAILLE DU SERVICE SPÉCIAL AVEC BARRETTE «PEACE-PAIX»

TR/95-126 — DÉCRET SUR LA MÉDAILLE DU SERVICE SPÉCIAL AVEC BARRETTE «NATO-OTAN»

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6Y:2)

DORS/94-268 — RÈGLEMENT DE PÊCHE SPORTIVE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6Z:2)

DORS/94-504 — PROCLAMATION AUTORISANT L'ÉMISSION ET PRESCRIVANT LA COMPOSITION, LES DIMENSIONS ET LES DESSINS DE CERTAINES PIÈCES DE MÉTAL PRÉCIEUX — MODIFICATION

DORS/93-230 — PROCLAMATION AUTORISANT L'ÉMISSION ET PRESCRIVANT LA COMPOSITION, LES DIMENSIONS ET LES DESSINS DE CERTAINES PIÈCES DE MÉTAL PRÉCIEUX

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6AA:2)

SOR/95-180 — FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 6BB:1)

SOR/95-530 — MISCELLANEOUS AMENDMENTS REGULATIONS (DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE) 1995-2

(For text of documents, see appendix p. 6CC:1)

SOR/95-535 — ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE REGULATIONS, 1988, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 6DD:1)

SOR/96-28 — SCHEDULE III TO THE CUSTOMS TARIFF AMENDMENT ORDER

(For text of documents, see appendix p. 6EE:1)

SOR/96-85 — PRISONER-OF-WAR STATUS DETERMINATION REGULATIONS, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 6FF:1)

SOR/96-109 — FEDERAL ELECTIONS FEES TARIFF, AMENDMENT

(For text of documents, see appendix p. 6GG:1)

The Joint Chairman (Senator Lewis): The next category is "Action Promised" and there is a long list of items there. I do not know if there are any of them that we need to go through.

Mr. Bernier: Not individually, Mr. Chairman, unless members have questions on a particular item.

I would simply like to note for the record that, as regards the instruments listed under the heading of "Action Promised", we have a total of 14 amendments promised to the committee. As for the rest of the instruments listed on today's agenda, including those under the heading of "Action Taken", I am pleased to inform committee members that they involve the enactment of some 97 amendments requested by the committee. In addition, corrective action other than regulatory has been taken in two cases.

Senator Kelly: I think it is helpful to be reminded that there is considerable success from our efforts here. We tend to concentrate on the things that are delayed, and forget that fact. That is very helpful.

The Joint Chairman (Senator Lewis): If there is no other business, the committee will adjourn.

Senator Kelly: Can you give me an explanation for the Senate paying more than the House of Commons in the budget? The amount is \$5,773.50.

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Lebel): Senator Kelly, the \$6,000 difference was explained to me yesterday. It is only a readjustment.

DORS/95-180 — RÈGLEMENT SUR LES PORTS DE PÊCHE DE PLAISANCE — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6BB:2)

DORS/95-530 — RÈGLEMENT CORRECTIF, 1995-2 (MINISTÈRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL)

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6CC:2)

DORS/95-535 — RÈGLEMENT DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA (1988) — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6DD:2)

DORS/96-28 — DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE III DU TARIF DES DOUANES

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6EE:2)

DORS/96-85 — RÈGLEMENT SUR LA DÉTERMINATION DU STATUT DE PRISONNIER DE GUERRE — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6FF:2)

DORS/96-109 — TARIF DES HONORAIRES D'ÉLECTIONS FÉDÉRALES — MODIFICATION

(Le texte des documents figure à l'annexe p. 6GG:2)

Le coprésident (le sénateur Lewis): La prochaine catégorie regroupe une longue liste de dossiers sous la rubrique «Modification promise». Je ne sais pas s'il faut passer certains dossiers en revue.

M. Bernier: Pas individuellement, monsieur le président, à moins que les membres n'aient des questions sur un dossier en particulier.

Je fais remarquer simplement, aux fins du compte rendu, qu'en ce qui concerne les textes réglementaires de la catégorie «Modification promise», 14 modifications ont été promises au comité. En ce qui concerne les autres textes à l'ordre du jour, dont ceux qui font partie de la catégorie «Modification apportée», je suis heureux d'informer les membres du comité qu'ils donnent suite à environ 97 modifications demandées par le comité. De plus, des mesures correctives autres que de nature réglementaire ont été apportées dans deux cas.

Le sénateur Kelly: Je trouve utile qu'on nous rappelle que nos efforts remportent des succès considérables. Nous avons tendance à nous concentrer sur les dossiers qui sont retardés et oublions ce fait. C'est très utile.

Le coprésident (le sénateur Lewis): S'il n'y a rien d'autre, nous leverons la séance.

Le sénateur Kelly: Pouvez-vous m'expliquer pourquoi le Sénat paie plus que la Chambre des communes dans le budget? Il y a un écart de 5 773,50 \$.

[Français]

Le coprésident (M. Lebel): Sénateur Kelly, on m'a expliqué hier la différence de 6 000 \$, cela n'est qu'un réajustement.

[English]

Senator Kelly: I understand the suggestion is that some of that money was prepaid, but the budget is described here as the 1996-97 budget, the total amount is \$209,000, and that should be split 50-50, regardless of what you may have repaid from some fiddling of the books.

Mr. Bernier: If you look at the total salaries, you have a figure of \$1,271,179 for legal counsel.

Mr. Bernhardt: I guess I got a raise.

Senator Kelly: I am not terribly serious about this, Mr. Chairman.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Kelly: Je comprends l'idée qu'une partie est payée à l'avance, mais le budget est qualifié de budget pour 1996-1997, le total est de 209 000 \$ et il aurait dû être réparti à part égale, peu importe ce que vous avez payé en jouant avec les chiffres.

M. Bernier: Si vous regardez la masse salariale, il y a un total de 1 271 179 \$ pour les conseillers juridiques.

M. Bernhardt: Je suppose que j'ai eu une augmentation de salaire.

Le sénateur Kelly: Je ne suis pas très sérieux à propos de cette question, monsieur le président.

La séance est levée.

APPENDIX A



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 955-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

April 25, 1995

Ms. Deborrah Kilmartin
Parliamentary Coordinator,
Department of Finance,
L'Esplanade Laurier,
21st Floor, East Tower,
140 O'Connor Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Dear Ms. Kilmartin:

Our File: SOR/91-407, Customs Duties Reduction or Removal
Order, 1988, amendment

In the course of reviewing certain amendments to the Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, I have noted that SOR/91-407 amended the schedule to this Order "by revoking, in Column III thereof, wherever it occurs, the date '30/06/90' and substituting therefor, the date '31/12/97'." As a result, where codes listed in the schedule provided for the expiry of reductions on June 30, 1990, the expiry date was extended to December 31, 1997. The Departmental Consolidation of the Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988 states that "All reductions contained in this order will expire on December 31, 1997", and refers in this regard to SOR/91-407. For the following reasons, however, it is difficult to see how this can be the case.

Prior to June 25, 1990, the expiry date found in most, if indeed not all, codes in the schedule to the Order was June 30, 1990. Effective June 25, 1990, this date was extended to June 30, 1991 by virtue of SOR/90-382. Thus, as of June 25, 1990 the date June 30, 1990 appeared nowhere in the schedule as the expiry date in any code. The amendment made by SOR/91-407 had effect on June 13, 1991. It follows

that the only codes which could be affected by this amendment are those with respect to which an expiry date of June 30, 1990 was prescribed between June 25, 1990 and June 13, 1991. I have been able to identify only seven such codes, namely codes 3990, 5482, 5670, 5671, 5849, 6420 and 6425. (These codes were enacted by SOR/90-402 and SOR/90-404.)

It would also appear from the foregoing that the reductions prescribed in all codes affected by SOR/90-382 expired on June 30, 1991. Nevertheless, with the possible exception of any which may have coincidentally been revoked subsequent to June 25, 1990, the codes in question continue to appear in the Departmental Consolidation of the Order with a purported expiry date of December 31, 1997. In light of this, your advice as to the basis upon which the reductions provided for in these codes are considered to continue to be in effect would be appreciated.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/al



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5

Tel. 943-0275

Fax 995-7223

Y/File: SOR/91-407

January 22, 1996

Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988

Further to your correspondence of April 25, 1995, the matters raised therein have been reviewed by the Department. You have pointed out that SOR/91-407, as it reads, amends the schedule to the *Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988*, by "revoking, in Column III thereof, wherever it occurs, the date "30/06/90" and substituting therefor, the date "31/12/97"." It is also correct to point out that SOR/90-382, on June 25, 1990, had earlier extended the expiry date in the schedule from June 30, 1990, to June 30, 1991. It is correct to say that on June 13, 1991, when SOR/91-407 was made there existed no codes with an expiry date of June 30, 1990, (with the exception of the few you have pointed out in SOR/90-402 and SOR/90-404), and all substituting codes had expiry dates of June 30, 1991.

Although it is possible to advance an argument that this Order can be read as having effect, on the basis that an obvious "slip" of the draftsman's pen has occurred, and that the courts will correct an obvious error, after consultation with PCOJ it has been decided that the error will simply be remedied. The expired codes will be reintroduced and a remission order

Canada

introduced covering those codes from June 30, 1991 until the date of the reintroduction of those codes.

The few codes found in SOR/90-402 and SOR/90-404, were extended by SOR/91-407 and therefore require no remedial action.

I trust this meets with your approval.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'D. Kilmartin'.

Deborah Kilmartin
Designated Instruments Officer

DA/km

ANNEXE A

Le 25 avril 1995

TRADUCTION

Madame Deborrah Kilmartin
Coordonnatrice des affaires parlementaires
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
21^e étage, tour Est
140, rue O'Connor
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/91-407, Décret de 1988 sur la réduction ou la
suppression des droits de douane -
Modification

En examinant certaines modifications apportées au Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane, j'ai remarqué que le DORS/91-407 modifie l'annexe de ce décret «par suppression dans la colonne III, de la date «30/06/90» partout où elle se trouve, et par substitution de la date suivante : «31/12/97»». En conséquence, lorsque les codes énumérés à l'annexe fixent la date d'expiration des réductions au 30 juin 1990, cette échéance est prolongée jusqu'au 31 décembre 1997. La Codification ministérielle du Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane prévoit que «toutes les réductions visées par le présent décret prendront fin le 31 décembre 1997», et renvoie à cet égard au DORS/91-407. Pour les raisons énoncées ci-dessous, il est toutefois difficile de voir comment cela pourrait être le cas.

Avant le 25 juin 1990, la date d'expiration fixée dans la plupart, si ce n'est, en fait, dans la totalité des codes de l'annexe du Décret, était le 30 juin 1990. À compter du 25 juin 1990, cette échéance a été prolongée jusqu'au 30 juin 1991 en vertu du DORS/90-382. Par conséquent, depuis le 25 juin 1990, la date du 30 juin 1990 n'apparaît plus nulle part dans l'annexe comme date d'expiration pour l'un ou l'autre code. Comme la modification adoptée en vertu du DORS/91-407 s'applique à compter du 13 juin 1991, seuls les codes à l'égard desquels une date d'expiration fixée au 30 juin 1990 a été prescrite entre le 25 juin 1990 et le 13 juin 1991, peuvent y être assujettis. Je n'ai pu en recenser que sept, en l'occurrence les codes 3990, 5482, 5670, 5671, 5849, 6420 et

6425. (Ces codes ont été promulgués par le DORS/90-402 et le DORS/90-404.)

Il semblerait aussi, d'après ce qui précède, que les réductions prescrites dans tous les codes visés par le DORS/90-382 prennent fin le 30 juin 1991. Malgré tout, à l'exception peut-être des codes qui, par hasard, ont pu être révoqués ultérieurement au 25 juin 1990, la date d'expiration prétendument applicable aux codes en question, selon la Codification ministérielle du Décret, continue d'être le 31 décembre 1997. À la lumière de ces constatations, je vous saurais gré de m'expliquer comment vous justifiez que les réductions prévues à l'égard de ces codes puissent continuer à s'appliquer.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller juridique,
Peter Bernhardt

/al

N/Réf.: DORS/91-407

TRADUCTION

Le 22 janvier 1996

Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane

En réponse à votre lettre du 25 avril 1995, je désire vous informer que le Ministère a examiné les questions dont vous lui avez fait part. Vous avez indiqué que le DORS/91-407, dans sa version actuelle, avait pour effet de modifier le Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane «par suppression dans la colonne III, de la date «30/06/90» partout où elle se trouve, et par substitution de la date suivante : «31/12/97»». Il est également exact de souligner que l'entrée en vigueur du DORS/90-382, le 25 juin 1990, a fait passer la date d'expiration prévue à l'annexe du 30 juin 1990 au 30 juin 1991. Effectivement, lorsque le DORS/91-407 a été pris, le 13 juin 1991, il n'existait aucun code dont la date d'expiration était fixée au 30 juin 1990 (sauf les rares exceptions dont vous avez fait mention et qui font l'objet du DORS/90-402 et du DORS/90-404), et la date d'expiration de tous les codes avait été changée pour le 30 juin 1991.

Même s'il est possible de soutenir que ce décret est valide, étant donné que cette erreur est un «oubli» évident de la part des rédacteurs auquel les tribunaux ne manqueront pas de remédier, il a été convenu, après consultation avec le BCP (Justice) que l'erreur serait simplement corrigée. Les codes arrivés à échéance seront remis en vigueur et un décret de remise sera présenté pour tous les codes arrivés à échéance entre le 30 juin 1991 et leur date de remise en vigueur.

Les quelques codes visés par le DORS/90-402 et par le DORS/90-404 voient leur date d'expiration prolongée par le DORS/91-407 et n'exigent par conséquent aucune mesure corrective.

J'espère que cette solution obtiendra votre approbation.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

La responsable des textes réglementaires,
Deborrah Kilmartin

DA/km

APPENDIX B

SI/94-144

ORDER REPEALING ORDER IN COUNCIL P.C. 1973-3/442 OF FEBRUARY 27, 1973

Financial Administration Act

P.C. 1994-2095

July 11, 1995

Order in Council P.C. 1973-3/442 was an unpublished and unregistered Order which authorized the Minister of National Defence to prescribe fees and charges for services or facilities provided by the Canadian Forces or the Department of National Defence. The fact that this authorizing Order was never published as well as the fact that it allowed the Minister to prescribe fees and charges otherwise than by means of an instrument subject to registration and publication made it an example of the practices condemned by the Standing Joint Committee in its Sixth Report (No.25) (copy attached). In its response to this Report, the Government agreed with the Committee's recommendations and the revocation of Order in Council P.C. 1973-3/442 was promised in 1986.

FRB/al

ANNEXE B

TRADUCTION

TR/94-144

DÉCRET ABROGEANT LE DÉCRET C.P. 1973-3/442 DU 27 FÉVRIER 1973

Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 1994-2095

Le 11 juillet 1995

Le décret C.P. 1973-3/442, qui n'a été ni publié, ni enregistré, autorisait le ministre de la Défense nationale à prescrire des droits et des frais pour les services ou les installations fournis par les Forces canadiennes ou par le ministère de la Défense nationale. Le fait que n'ait pas été publié ce décret d'habilitation, et que celui-ci autorisait le ministre à prescrire des droits et des frais par des moyens autres qu'un instrument devant être enregistré et publié offre un exemple des pratiques condamnées par le Comité conjoint dans son sixième rapport (n° 25) dont vous trouverez copie ci-joint. Dans sa réponse à ce rapport, le gouvernement a entériné les recommandations du Comité, et l'abrogation du décret C.P. 1973-3/442 a été promise en 1986.

FRB/al

APPENDIX C



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/ LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

April 25, 1995

Ms. Deborrah Kilmartin
Parliamentary Coordinator,
Department of Finance,
L'Esplanade Laurier,
21st Floor, East Tower,
140 O'Connor Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Dear Ms. Kilmartin:

Our File: SOR/91-407, Customs Duties Reduction or Removal
Order, 1988, amendment

In the course of reviewing certain amendments to the Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988, I have noted that SOR/91-407 amended the schedule to this Order "by revoking, in Column III thereof, wherever it occurs, the date '30/06/90' and substituting therefor, the date '31/12/97'." As a result, where codes listed in the schedule provided for the expiry of reductions on June 30, 1990, the expiry date was extended to December 31, 1997. The Departmental Consolidation of the Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988 states that "All reductions contained in this order will expire on December 31, 1997", and refers in this regard to SOR/91-407. For the following reasons, however, it is difficult to see how this can be the case.

Prior to June 25, 1990, the expiry date found in most, if indeed not all, codes in the schedule to the Order was June 30, 1990. Effective June 25, 1990, this date was extended to June 30, 1991 by virtue of SOR/90-382. Thus, as of June 25, 1990 the date June 30, 1990 appeared nowhere in the schedule as the expiry date in any code. The amendment made by SOR/91-407 had effect on June 13, 1991. It follows

that the only codes which could be affected by this amendment are those with respect to which an expiry date of June 30, 1990 was prescribed between June 25, 1990 and June 13, 1991. I have been able to identify only seven such codes, namely codes 3990, 5482, 5670, 5671, 5849, 6420 and 6425. (These codes were enacted by SOR/90-402 and SOR/90-404.)

It would also appear from the foregoing that the reductions prescribed in all codes affected by SOR/90-382 expired on June 30, 1991. Nevertheless, with the possible exception of any which may have coincidentally been revoked subsequent to June 25, 1990, the codes in question continue to appear in the Departmental Consolidation of the Order with a purported expiry date of December 31, 1997. In light of this, your advice as to the basis upon which the reductions provided for in these codes are considered to continue to be in effect would be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter P. Bernhardt".

Peter Bernhardt
Counsel

/al



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5

Tel. 943-0275

Fax 995-7223

Y/File: SOR/91-407

January 22, 1996

Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988

Further to your correspondence of April 25, 1995, the matters raised therein have been reviewed by the Department. You have pointed out that SOR/91-407, as it reads, amends the schedule to the *Customs Duties Reduction or Removal Order, 1988*, by "revoking, in Column III thereof, wherever it occurs, the date "30/06/90" and substituting therefor, the date "31/12/97"." It is also correct to point out that SOR/90-382, on June 25, 1990, had earlier extended the expiry date in the schedule from June 30, 1990, to June 30, 1991. It is correct to say that on June 13, 1991, when SOR/91-407 was made there existed no codes with an expiry date of June 30, 1990, (with the exception of the few you have pointed out in SOR/90-402 and SOR/90-404), and all substituting codes had expiry dates of June 30, 1991.

Although it is possible to advance an argument that this Order can be read as having effect, on the basis that an obvious "slip" of the draftsman's pen has occurred, and that the courts will correct an obvious error, after consultation with PCOJ it has been decided that the error will simply be remedied. The expired codes will be reintroduced and a remission order

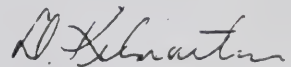
Canada

introduced covering those codes from June 30, 1991 until the date of the reintroduction of those codes.

The few codes found in SOR/90-402 and SOR/90-404, were extended by SOR/91-407 and therefore require no remedial action.

I trust this meets with your approval.

Yours sincerely,



Deborah Kilmartin
Designated Instruments Officer

DA/km

Le 25 avril 1995

TRADUCTION

Madame Deborrah Kilmartin
Coordonnatrice des affaires parlementaires
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
21^e étage, tour Est
140, rue O'Connor
OTTAWA (Ontario)
K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/91-407, Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane -
Modification

En examinant certaines modifications apportées au Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane, j'ai remarqué que le DORS/91-407 modifie l'annexe de ce décret «par suppression dans la colonne III, de la date «30/06/90» partout où elle se trouve, et par substitution de la date suivante : «31/12/97»». En conséquence, lorsque les codes énumérés à l'annexe fixent la date d'expiration des réductions au 30 juin 1990, cette échéance est prolongée jusqu'au 31 décembre 1997. La Codification ministérielle du Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane prévoit que «toutes les réductions visées par le présent décret prendront fin le 31 décembre 1997», et renvoie à cet égard au DORS/91-407. Pour les raisons énoncées ci-dessous, il est toutefois difficile de voir comment cela pourrait être le cas.

Avant le 25 juin 1990, la date d'expiration fixée dans la plupart, si ce n'est, en fait, dans la totalité des codes de l'annexe du Décret, était le 30 juin 1990. À compter du 25 juin 1990, cette échéance a été prolongée jusqu'au 30 juin 1991 en vertu du DORS/90-382. Par conséquent, depuis le 25 juin 1990, la date du 30 juin 1990 n'apparaît plus nulle part dans l'annexe comme date d'expiration pour l'un ou l'autre code. Comme la modification adoptée en vertu du DORS/91-407 s'applique à compter du 13 juin 1991, seuls les codes à l'égard desquels une date d'expiration fixée au 30 juin 1990 a été prescrite entre le 25 juin 1990 et le 13 juin 1991, peuvent y être assujettis. Je n'ai pu en recenser que sept, en l'occurrence les codes 3990, 5482, 5670, 5671, 5849, 6420 et

6425. (Ces codes ont été promulgués par le DORS/90-402 et le DORS/90-404.)

Il semblerait aussi, d'après ce qui précède, que les réductions prescrites dans tous les codes visés par le DORS/90-382 prennent fin le 30 juin 1991. Malgré tout, à l'exception peut-être des codes qui, par hasard, ont pu être révoqués ultérieurement au 25 juin 1990, la date d'expiration prétendument applicable aux codes en question, selon la Codification ministérielle du Décret, continue d'être le 31 décembre 1997. À la lumière de ces constatations, je vous saurais gré de m'expliquer comment vous justifiez que les réductions prévues à l'égard de ces codes puissent continuer à s'appliquer.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller juridique,
Peter Bernhardt

/al

N/Réf.: DORS/91-407

Le 22 janvier 1996

TRADUCTION

Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane

En réponse à votre lettre du 25 avril 1995, je désire vous informer que le Ministère a examiné les questions dont vous lui avez fait part. Vous avez indiqué que le DORS/91-407, dans sa version actuelle, avait pour effet de modifier le *Décret de 1988 sur la réduction ou la suppression des droits de douane* «par suppression dans la colonne III, de la date «30/06/90» partout où elle se trouve, et par substitution de la date suivante : «31/12/97»». Il est également exact de souligner que l'entrée en vigueur du DORS/90-382, le 25 juin 1990, a fait passer la date d'expiration prévue à l'annexe du 30 juin 1990 au 30 juin 1991. Effectivement, lorsque le DORS/91-407 a été pris, le 13 juin 1991, il n'existait aucun code dont la date d'expiration était fixée au 30 juin 1990 (sauf les rares exceptions dont vous avez fait mention et qui font l'objet du DORS/90-402 et du DORS/90-404), et la date d'expiration de tous les codes avait été changée pour le 30 juin 1991.

Même s'il est possible de soutenir que ce décret est valide, étant donné que cette erreur est un «oubli» évident de la part des rédacteurs auquel les tribunaux ne manqueront pas de remédier, il a été convenu, après consultation avec le BCP (Justice) que l'erreur serait simplement corrigée. Les codes arrivés à échéance seront remis en vigueur et un décret de remise sera présenté pour tous les codes arrivés à échéance entre le 30 juin 1991 et leur date de remise en vigueur.

Les quelques codes visés par le DORS/90-402 et par le DORS/90-404 voient leur date d'expiration prolongée par le DORS/91-407 et n'exigent par conséquent aucune mesure corrective.

J'espère que cette solution obtiendra votre approbation.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

La responsable des textes réglementaires,
Deborrah Kilmartin

DA/km

July 16, 1992

TRANSDUCTION

Lewis T Lederman
Corporate Secretary and General Counsel
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O'Connor Street, Suite 1707
Ottawa, Ontario
K1P 5W5

Dear Sir:

Our reference: SOR/91-329, Canada Deposit Insurance Corporation
Discretionary Interest By-Law

I have examined the above-mentioned amendment before it is to be considered by the Joint Committee, and I note the following points.

1. Section 2(2)

This section is of no use whatsoever, since section 16 of the Interpretation Act sets out an across-the-board rule to the same effect. Section 2(2) of the By-Law should therefore be eliminated.

2. Section 3. French version

The wording of the French version of the introductory paragraph is faulty: the words "elle décide de verser des intérêts aux termes du paragraphe 14(2.4) de la Loi relative à un dépôt couvert" should read "elle décide de verser des intérêts aux termes du paragraphe 14(2.4) de la Loi à l'égard d'un dépôt couvert".

3. Section 3

This section concerns the interest rate that the Canada Deposit Insurance Corporation (the Corporation) may pay in respect of any deposit insured by deposit insurance. Sections 11(2)(g) and 14(2.4) of the Canada Deposit Insurance Act are the relevant enabling sections for section 3 of the By-Law. Section 11(2)(g) of the Act authorizes the Corporation's Board of Directors to exercise the power delegated in section 14(2.4) of the Act, which reads as follows:

(2.4) Where the Corporation makes a payment pursuant to subsection (2), the Corporation may pay, in addition to the amount the Corporation is obliged to pay, interest on that amount at such rate as is prescribed by the by-laws for the period commencing on the date of the making of the winding-up order in respect of the member institution that holds the deposit and ending on the date of the making of the payment in respect of the deposit, but the aggregate of the payments made under this subsection and subsection (2) in relation to the deposits shall in no case exceed sixty thousand dollars.

Under this provision, when the Corporation decides to pay interest, it must pay "interest [. . .] at such rate as is prescribed by the by-laws" adopted by its Board of Directors. It is this power that the Board of Directors wished to exercise in adopting section 3 of the By-Law. The interest rate to be applied by the Corporation is prescribed as follows:

- (a) the contracted rate per annum for the deposit as at the date of the making of the winding-up order; or
- (b) if there is no contracted rate per annum as at that date, the average of the minimum rate per annum offered on that date by the three largest member institutions for daily interest savings accounts or deposits similar to daily interest savings accounts.

Unlike section 14(2.4) of the Act, which does effect a delegation of power, section 3 of the By-Law does not "prescribe" an interest rate to be paid. It refers to a contract between the parties; if there is no such contract, section 3(b) prescribes a formula to be used in calculating the applicable interest rate. Parliament has not delegated that power to the Corporation's Board of Directors. Furthermore, both sections 3(a) and 3(b) of the By-Law refer to decisions by bodies other than the Board of Directors that are to dictate the applicable interest rate. Section 3 of the By-Law raises an issue having to do with the delegation of power, and is in no way authorized by section 14(2.4) of the Act. Unless you have comments on the validity of section 3 of the By-Law, I consider that it is ultra vires with regard to the powers delegated by Parliament.

I await your comments.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Legal Counsel

CONFIDENTIAL

January 6, 1993

TRADUCTION

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: SOR/91-329, Canada Deposit Insurance Corporation
Discretionary Interest By-Law

I am writing in response to your letter dated July 16, 1992 concerning the above-mentioned By-Law. The reason for our delay in responding--for which we apologize--is that we wanted to provide you with explanations that are as complete and accurate as possible. As well, as you can imagine, the problems of some of our member institutions have recently resulted in considerable extra work for us.

When we received your letter, section 3 of the By-Law was already being amended. Attached you will find a photocopy of this amendment, published in the Canada Gazette on August 26, 1992 as SOR/92-485.

In your letter, you referred to the following sections of the By-Law.

1. Section 2(2)

We agree with you that this section is pointless, and will therefore eliminate it as soon as possible.

2. Section 3, French version

The error pointed out in the French version is a typographical error that occurred during printing but was not in the official version approved by the lawyers of the Privy Council Office Section-Justice (PCO-J). It was corrected when section 3 of the By-Law was amended.

3. Section 3

We note that your main reservation concerns section 3 of the By-Law, which prescribes the interest rate the Corporation pays on deposits insured by deposit insurance, commencing on the date of the winding-up order and ending on the date of the reimbursement of the deposit. It should be noted that the By-Law was developed jointly by the Corporation's lawyers, outside legal experts, and the lawyers from PCO-J. Be assured that, at that time, we had the same reservations as you do concerning section 3 of the By-Law.

In this regard, you consider that applying the interest rate that the institution being wound up had contracted to pay, or an interest rate calculated according to the interest rates given on savings accounts by other financial institutions, is an issue having to do with the delegation of power and that section 3 of the By-Law is therefore ultra vires. We do not agree.

Since the Corporation operates in a market-dominated industry, we started from the principle that, ideally, the interest rate prescribed in the By-Law should reflect market realities. Since interest rates fluctuate, the Corporation had to put itself in a position where it could pay interest rates that would be in line with market interest rates as much as possible. Our Board of Directors decided to use a formula under which the interest rate would fluctuate with the market but could also be calculated precisely at any time.

We interpret the expression "prescribed" to mean "set with certainty", rather than "not fluctuating or varying". In our opinion, the fact that in section 3 of the By-Law the Board of Directors refers to interest rates set by other institutions does not raise an issue having to do with the delegation of power. The Corporation's Board of Directors confers no power on the institution being wound up or on other financial institutions; the only interest rate to which it refers is based on the interest rates those institutions set for their own needs. The Supreme Court of Canada has confirmed that such an ambulatory incorporation by reference does not constitute a delegation of power (in this regard, see the wording of Attorney General for Ontario v Scott, [1956]).

In summary, all the lawyers who addressed this issue eventually concluded that section 3 was not ultra vires. We consider the procedure we selected reasonable, and its consequences fair.

We note, in any case, that section 3 has been amended since that time. It now provides as an interest rate the simple annual rate on Government of Canada Treasury Bills with terms of approximately three months, set at the Bank of Canada auction

immediately preceding the date of the winding-up order. We reiterate that the Corporation's lawyers, outside legal experts, and the lawyers from PCO-J examined the By-Law and were satisfied that its provisions, particularly those contained in section 3, as amended, did not exceed the Corporation's legislative mandate. In adopting the interest rate the Government of Canada applies to Treasury Bills, the Corporation's Board of Directors selected a formula that makes it possible not only to let the interest rate fluctuate, but also to calculate this rate precisely at any time.

In your letter you indicate that you await our comments. We state that we have hereby provided adequate evidence of our views on this matter. We consider that the provisions of section 3, as revised by yourself and as amended, are intra vires and that we have taken all the appropriate steps under the circumstances to ensure that they are intra vires.

Yours truly,

[signed]

Lewis T Lederman
Corporate Secretary and
General Counsel

cc: Alain Prévost
Donald Milner
Gillian Strong

March 15, 1993

Lewis T Lederman
Corporate Secretary and General Counsel
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O'Connor Street, Suite 1707
Ottawa, Ontario
K1P 5W5

TRANSLATION

Dear Sir:

Our reference: SOR/91-329, Canada Deposit Insurance Corporation
Discretionary Interest By-Law, as amended by
SOR/92-485

Thank you for your letter dated January 6, 1993 concerning the first of the above-mentioned regulatory instruments. I note that the amendment registered as SOR/92-485 corrects the error in wording described in the second paragraph of my letter dated July 16, 1992.

As you indicated to me on January 6, 1993, section 3 of the By-Law was replaced when SOR/92-485 was adopted, and now reads as follows:

3. Where, following the making of a winding-up order in respect of a member institution, the Corporation decides to make an interest payment pursuant to subsection 14(2.4) of the Act in respect of a deposit insured by deposit insurance, the Corporation shall employ the simple annual rate of interest for Government of Canada treasury bills with a term of approximately three months established at the last Bank of Canada auction that preceded the date of the winding-up order.

I had written that the former section 3 prescribed a formula to be used in calculating the applicable interest rate. You yourself describe the former section 3 as "a formula under which the interest rate would fluctuate with the market". Since new section 3 has the same characteristics, the same issue arises about its validity.

Section 14(2.4) of the Canada Deposit Insurance Act provides that, when the Corporation decides to pay interest, it must pay "interest [. . .] at such rate as is prescribed by the by-laws". I argued that this section of the Act does not allow the adoption of section 3 of the By-Law, mainly because section 3 of the

By-Law "prescribes", not an interest rate to be paid but, instead, a formula to be used in calculating the applicable interest rate. I added that authorizing an interest rate that varied depending on decisions made by institutions other than the Corporation could also raise an issue of illegal delegation of power.

You state, firstly, that the expression "prescribed" (you use the French word "prescrit" although in fact the French version of section 14(2.4) of the Act uses the word "prévu", in translation of the word "prescribed" in the English version) must be interpreted to mean "set with certainty", rather than "not fluctuating or varying", which would allow the Corporation to adopt a by-law prescribing what you described as a formula under which the interest rate would fluctuate with the market. I do not share that interpretation of enabling section 14(2.4) of the Act. That interpretation is not justified by the wording of the enabling section; nor does it take into account the fact that, when Parliament intends to give to a regulatory body the power to prescribe a formula to be used in calculating, for example, an interest rate, it clearly expresses that intent. Federal statutes are full of relevant examples; one such example, found in section 7(1)(e)(v) of the Small Business Loans Act, authorizes the Minister of Finance to make regulations:

7(1)(e) prescribing, in respect of any class of business improvement loans, [. . .]

(v) the maximum rate of interest payable by a borrower or the formula or formulae by which the maximum rate of interest shall be determined.

In light of this example and the rule of interpretation that Parliament does not speak to no effect, I do not think that section 14(2.4) of the Act may be read as authorizing the adoption of by-laws prescribing a formula to be used in calculating, however precisely, the interest rate to which this By-Law refers. Although this point is sufficient to conclude that section 3 of the By-law is ultra vires, I shall take the liberty of addressing the issue of delegation of power.

On this issue, you write, "the fact that in section 3 of the By-Law the Board of Directors refers to interest rates set by other institutions is not an issue having to do with the delegation of power". You refer to that fact as an incorporation by reference, arguing, "The Supreme Court of Canada has confirmed that such an ambulatory incorporation by reference does not constitute a delegation of power (in this regard, see the wording of Attorney General for Ontario v Scott, [1956])." Scott, need I point out, was a decision in a constitutional matter, the purpose of which was to determine whether the Legislative Assembly of Ontario

could incorporate into its legislation, by simple reference, the legislative provisions of an act passed by the Parliament of the United Kingdom. Given the context of that decision, Scott can hardly be authoritative in matters such as this one, the purpose of which is to determine the validity of a regulatory provision. At most, Scott indicates that the Supreme Court has recognized the authority of legislative assemblies in Canada to incorporate by reference. In no way does it confirm that a regulatory body with a power such as the one provided for in section 14(2.4) of the Act may legislate by means of regulation-making and so-called ambulatory incorporation by reference; if the regulatory body is validly to incorporate a reference including future amendments to the text incorporated, it must have received the necessary authorization from Parliament. Here again, if we compare section 14(2.4) of the Act with what Parliament has done in other federal statutes, we see that Parliament expresses no such intent whatsoever. I am quite prepared to acknowledge that a power to make regulations prescribing a formula to be used in calculating an interest rate could be considered an implicit power to incorporate an ambulatory reference. The Federal Court of Appeal decision in Calder v Minister of Employment and Immigration, [1980] 1 FC 842, can certainly be used as a precedent in that regard. But the Canada Deposit Insurance Act contains no such power. In cases where the context does not make it possible to conclude, by necessary implication, that a regulatory body may make regulations incorporating references to texts and their future amendments, Parliament explicitly confers this power. One example is section 87(2) of the Environmental Protection Act:

(2) A regulation made under this Act incorporating by reference a standard, specification, guideline, method, procedure or practice may incorporate the standard, specification, guideline, method, procedure or practice as amended from time to time.

In fact, an incorporation by reference does not constitute a delegation of power only if it does not include future amendments to the text incorporated. In this regard, the opinion of authors Dussault and Borgeat may be quoted; concerning the use of incorporation by reference in regulatory matters, and after reviewing the case law, these authors write, "A regulatory body incorporating by reference, and wishing to include future amendments to the text incorporated, would be unable to know what standards would result from this exercise of its regulation-making power and would thus abandon its regulation-making power to a third party." [translation] In other words, as these authors add, "To allow the reverse would be to consent to a form of implicit sub-delegation." [translation]

In light of these points, it seems clear to me that section 3 of the By-Law is invalid; I would appreciate your kindly reconsidering the opinion you expressed to me on January 6, 1993.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Legal Counsel

February 3, 1994

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
222 Queen Street, Room 1402
Ottawa, Ontario
K1A 0A8

TRADUCTION

Dear Sir:

Subject: SOR/91-329, Canada Deposit Insurance Corporation
Discretionary Interest By-Law, as amended on August 6,
1992 by SOR/92-485

In response to our discussion, we hereby respond to your letter dated March 15, 1993, in which you inform us of your comments on the above-mentioned amended By-Law.

This By-Law was adopted under the authority of sections 11(2)(g) and 14(2.4) of the Canada Deposit Insurance Act (the Act). These sections read as follows.

11(2) The Board may make by-laws, [. . .]

(g) prescribing anything that, by virtue of any provision of this Act, is to be prescribed by the by-laws;

14(2.4) Where the Corporation makes a payment pursuant to subsection (2), the Corporation may pay, in addition to the amount the Corporation is obliged to pay, interest on that amount at such rate as is prescribed by the by-laws for the period commencing on the date of the making of the winding-up order in respect of the member institution that holds the deposit and ending on the date of the making of the payment in respect of the deposit, [. . .]

Section 3 of the Canada Deposit Insurance Corporation Discretionary Interest By-Law (the By-Law) was replaced on August 6, 1992 and now reads as follows:

3. Where, following the making of a winding-up order in respect of a member institution, the Corporation decides to make an interest payment pursuant to subsection 14(2.4) of the Act in respect of a deposit insured by deposit insurance, the Corporation shall employ the simple annual rate of interest for Government of Canada treasury bills with a term of approximately three months established at the last Bank of Canada auction that preceded the date of the winding-up order.

At issue here is whether this new section 3 is ultra vires with regard to section 14(2.4) of the Act. Does section 3 of the By-Law actually "prescribe" an interest rate, as is required by section 14(2.4) of the Act? Does the formula described in section 3 of the By-Law constitute an illegal sub-delegation of power? We are of the opinion that section 3 of the By-Law is valid, for the reasons set out below.

CALCULATION OF THE INTEREST RATE

You write, "I do not think that section 14(2.4) of the Act may be read as authorizing the adoption of by-laws prescribing a formula to be used in calculating, however precisely, the interest rate to which this By-Law refers."¹ In particular, you base your argument on the fact that certain federal statutes expressly confer a power to prescribe a formula to be used in calculating an interest rate, and you conclude that, on the contrary, the Act does not confer such a power in this case. In our opinion, it is difficult in any case and inappropriate in this case to interpret expressions used in one statute on the basis of an interpretation given to expressions--although synonymous or similar--used in another statute and referring to a different matter.²

Concerning the verb "to prescribe", here at issue, it is appropriate to quote the following warning by the Federal Court of Appeal:

Counsel for the appellant laid considerable emphasis, in oral argument, on the use of the word "prescribe" in subsection 328(1) ("The Commission shall prescribe . . . a uniform classification and system of accounts"), which he submitted carried the implication of regulation-making. However, if there is one thing which is crystal-clear in the confused microcosm of delegated legislation, it is that no

¹Your letter dated March 15, 1993, p 3.

²Lanston Monotype Machine Co v Northern Publishing Co, [1922] 63 SCR 482, p 497 (Mr Justice Duff); R v Owens, [1950] 2 WWR 1016, p 1019 (Alberta Court of Appeal).

conclusion should be drawn from terminology alone, since it has been remarkable for its inconsistency. As it was put in the Third Report of the Special Committee on Statutory Instruments (Queen's Printer for Canada, Ottawa, 1969), at page 12:

It is not too unusual to find in statutory conjunction power to make "orders", "rules", and "regulations", with no indication as to what the difference is. The confusion of names is not only due to the use of many different words for the same thing. It is aggravated by the use of the same word for different things. The word "order" is used for an administrative act, for a judicial act, for a legislative act and for a prerogative act.

Despite the consequent enactment of the Statutory Instruments Act in 1971 [S.C. 1970-71-72, c. 38], there can be no confidence that the terminology has been entirely rationalized. The only safe course is to look to substance.³

The expression used in the Act ("prescribed" in the English version and "prévu" in the French version) does not necessarily require that there be a specific, invariable interest rate, such as 10%, in the By-Law itself. The verb "to prescribe" does not have an immutable meaning. In federal statutes, it is now rarely translated by the French verb "prescrire". Instead, Parliament will choose from among various French verbs, depending on the context. Thus the verbs "prévoir", "déterminer", "désigner", "établir", "préciser", "régir", and "fixer" can be found, and a narrow interpretation of the meaning of the verbs "établir", "préciser" or "to prescribe" could be erroneous, depending on the context.⁴

³Canadian Pacific Ltd v Canadian Transport Commission, [1985] 60 NR 298, p 306 (Federal Court of Appeal, Mr Justice MacGuigan).

⁴This is also true of other expressions: for example, Re Alberta Teachers' Association and Board of Trustees of Edmonton School District No 7 et al, [1973] 39 DLR (3d) 528 (Alberta Supreme Court), p 538: "An examination of leading dictionaries and collections of words and phrases judicially considered discloses that the word "fix" has been given many meanings, usually depending upon the statutory context in which it was used."

In the context of determining a quantity or amount of money, such as fees, or a rate, as is the case here, statutes have often used the French verb "fixer",⁵ which, according to most commonly used dictionaries, seems to have a connotation that is as restrictive, if not more so, than that of the French verb "prescrire". Section 3 of the Interest Act⁶ has been the subject of some case law. For example, in British Pacific Properties Ltd v Minister of Highways and Public Works, the Supreme Court of Canada ruled that an interest rate "equal to the prevailing rates for 90 day finance company paper" was "fixed by law" within the meaning of section 3 of the Interest Act.⁷ Chief Justice Laskin wrote:

I would apply a liberal construction to the words "fixed by law" so as to embrace the establishment of a rate of interest by virtue of a statute or under its provisions when the resulting rate is a binding one upon those affected by it. I would regard s. 3 of the Interest Act as applicable only when there is no provision made in an applicable statute or in an agreement and no mechanism is provided by which a rate can be fixed.⁸

Elsewhere, concerning the verb "to fix" used in a statute, the Appeal Division of the Supreme Court of Alberta ruled in 1973 as follows:

⁵National Transportation Act, 1987, RSC 1985 (3rd Supp), c 28, s 181(1)(g); Canada Ports Corporation Act, RSC 1985, c C-9, s 39(1)(h); Canadian Environmental Protection Act, RSC 1985 (4th Supp), c 16, s 47(a).

⁶RSC 1985, c I-15: 3. Whenever any interest is payable by the agreement of parties or by law, and no rate is fixed by the agreement or by law, the rate of interest shall be five per cent per annum.

⁷British Pacific Properties Ltd v Minister of Highways and Public Works, [1980] 2 SCR 283, p 285.

⁸British Pacific Properties, p 290. The Manitoba Court of Queen's Bench reached the same conclusion in Royal Bank of Canada v Bjorklund et al, [1985] 36 Man R (2d) 54, concerning a rate of interest equal to the "Royal Bank prime plus 1½%"; see also Toronto-Dominion Bank v F G Connolly Ltd, Connolly and Connolly, [1982] 56 NSR (2d) 289, p 295.

Provided a specific sum is mentioned, or a formula is employed by means of which the levy can be calculated precisely, and there is a mechanism, such as a decision of the council, prescribed for its implementation, I consider such a fee to be "fixed" by the association.⁹

In a case heard in England, the Court of Appeal had to determine whether certain regulations did indeed prescribe a ceiling for the social assistance benefits an individual could receive; the maximum amounts were to be prescribed by regulation but the regulations in question, instead of indicating specific amounts, simply referred to a book of Secretary of State directives. This Court ruled as follows:

Provided that no unauthorized delegation of his powers is involved (and none is suggested here), the Secretary of State can perform the duty imposed on him [. . .] either by specifying the relevant amount in his regulations or by clearly identifying a formula or document by reference to which the relevant amount can be ascertained.¹⁰

Furthermore, a decision handed down in Australia interpreted the meaning of the verb "to fix" in the same way:

It may be conceded, and, indeed, it appears to have been decided, that a bare power to "fix" a price cannot be validly exercised without naming a money sum, or prescribing a certain standard by the application of which it can be calculated or ascertained definitely. Otherwise the price is not "fixed".¹¹

⁹Op cit footnote 3, p 539.

¹⁰R v Secretary of State, [1987] 2 All ER 560 (Court of Appeal), p 568.

¹¹Fraser Henleins Proprietary Ltd v Cody, [1945] 70 CLR 100, p 128.

According to the Supreme Court of Canada, the meaning to be given to expressions in a statute must correspond to the intent of the legislator:

If there are two meanings which may be given to the language of a public statute one of which could render the statute meaningless and ineffective for the purposes it was meant to cover and the other which would give effect to the statute, I take it the latter must be adopted.¹²

Similarly, the Exchequer Court of Canada ruled as follows:

It is well settled that when a word may have two meanings it should be read with reference to its context and the Court should adopt that meaning which is in accord with the object of the Act and reject the one that would render the Act nugatory or lead to absurd results.¹³

This case law is supported by the Interpretation Act, RSC 1985, c I-21, which provides as follows:

2(1) In this Act, [. . .]

"enactment" means an Act or regulation or any portion of an Act or regulation; [. . .]

"regulation" includes an order, regulation, rule, rule of court, form, tariff of costs or fees, letters patent, commission, warrant, proclamation, by-law, resolution or other instrument issued, made or established

(a) in the execution of a power conferred by or under the authority of an Act, or

(b) by or under the authority of the Governor in Council;

12. Every enactment is deemed remedial, and shall be given such fair, large and liberal construction and interpretation as best ensures the attainment of its objects. (our emphasis)

¹²Canadian Pacific Railway Co v Department of Public Works of the Province of Ontario, [1919] 58 SCR 189, p 192 (Chief Justice Davies).

¹³Thomson v MNR, [1945] ExCR 17, confirmed in [1946] SCR 209.

The objects of the Corporation are defined in section 7 of the Act as follows:

- (a) to provide insurance against the loss of part or all of deposits;
- (b) to be instrumental in the promotion of standards of sound business and financial practices for member institutions and to promote and otherwise contribute to the stability and competitiveness of the financial system in Canada; and
- (c) to pursue the objects set out in paragraphs (a) and (b) for the benefit of persons having deposits with member institutions and in such manner as will minimize the exposure of the Corporation to loss. (our emphasis)

An invariable interest rate, instead of a floating interest rate calculated according to a formula, may well cause losses to the Corporation if market interest rates fall below the invariable interest rate prescribed. Thus a floating interest rate calculated according to market conditions is a better way of "minimizing the exposure of the Corporation to loss". Furthermore, if market interest rates rise above a prescribed invariable interest rate, that invariable interest rate will probably not be to "the benefit of persons having deposits with member institutions".

Any interest payment under section 14(2.4) of the Act is necessarily discretionary. However, once a decision has been made to pay interest, a floating interest rate ensures, better than an invariable interest rate, that this interest will be paid at a rate that achieves the two objects set out in section 7(c) of the Act, and will make it unnecessary to base a decision about whether or not to pay interest on outside circumstances such as interest rate variations from time to time. Apparently Parliament adopted section 14(2.4) in order to allow the Corporation to compensate insured small depositors, that is, persons to whom interest may be paid up to the \$60,000 limit, when it considers it appropriate to do so. It would seem strange for the Corporation to base such a decision on market fluctuations, something that might well happen with an invariable interest rate.

In this case, then, it will suffice that it be possible to calculate the interest rate at any time. Section 3 of the By-Law "prescribes" the interest rate, since it is possible to calculate this interest rate precisely at any time.

INCORPORATION BY REFERENCE

We do not believe that this ambulatory incorporation by reference constitutes an illegal delegation of power. Delegation of power assumes a transfer of power by the delegator to the delegate.¹⁴ In this case, the Corporation has not transferred its legislative power to the Bank of Canada. The Bank of Canada may not, of its own volition, amend the incorporation by reference contained in the By-Law. Thus the Bank of Canada does not acquire a power it did not have before the incorporation by reference. The Corporation remains the sole holder of this power.

Thus the technique of ambulatory incorporation by reference does not effect a delegation of power.¹⁵ An article published in the Canadian Bar Review also confirmed this trend in a majority of case law:

The use of ambulatory incorporation by reference does not entail delegation. The regulation-making authority, on the one hand, does not confer any power whatsoever on the author of the referenced document; all the regulation-making authority does is adopt, for his own purposes, the rules or data that the author of the document had established for other purposes, under an enabling power distinct from the regulation-making power. The author of the document, on the other hand, is not vested with any power by the regulation-making authority who is employing the technique of ambulatory incorporation by reference. Any power the author has to change the incorporated rules or data derives solely from the distinct enabling power that is the author's own. Whether an amendment to those rules or data will simultaneously cause changes in the incorporating regulations depends not at all on the intention of the author of the referenced document, but solely on that of the regulation-making authority. Even if the author of a

¹⁴Attorney General of Nova Scotia v Attorney General of Canada, [1951] SCR 31, p 46, 49; Prince Edward Island Potato Marketing Board v H B Willis Inc, [1952] 2 SCR 392, p 419; Patrice Garant, Droit administratif [administrative law], third edition, Cowansville, Les Éditions Yvon Blais inc, 1991.

¹⁵Attorney General for Ontario v Scott, [1956] SCR 137, p 142, 148, 152; Coughlin v Ontario Highway Transport Board, [1968] SCR 569, p 575; Dick v R, [1985] 2 SCR 309, p 328; Calder et al v Minister of Employment and Immigration, [1980] 1 FC 842, p 852.

referenced document wanted to amend his document without affecting the referential regulations, he would not be able to do so.¹⁶

In this case, therefore, the Bank of Canada has been given no additional regulation-making power. It is authorized to exercise its power to set interest rates under a separate enabling provision and for other valid reasons. The Corporation is "importing" into its own By-Law an external standard, that is, the interest rate set by the Bank of Canada. The Corporation retains all its powers, including full power to amend the By-Law.¹⁷ Thus the fact that a change in the interest rate set by the Bank of Canada automatically results in a change to the Corporation's By-Law does not involve an illegal delegation of power; here, it ensures that a parallel always exists with the data incorporated by reference.¹⁸ The Supreme Court of Canada has repeatedly confirmed this point, mainly concerning legislation,¹⁹ but also concerning regulations.²⁰

Authors Borgeat and Dussault, elsewhere cool to the idea of ambulatory incorporation by reference, admit that such an incorporation is possible in cases where a regulatory body must establish some criterion expressed in figures, such as an interest rate, instead of establishing its own formula to be used in making a calculation; in such cases, a regulation could refer to official figures from another specialized administrative body.²¹ Dussault and Borgeat add that, in such cases,

¹⁶Jacques Desjardins and Josée Legault, "Incorporation by Reference in the Exercise of Regulation-Making Power at the Federal Level", [1991] 70 Canadian Bar Review 244, p 251.

¹⁷Calder, p 852; E A Driedger, The Interaction of Federal and Provincial Laws, [1976] 54 Canadian Bar Review 695, p 708-709; E A Driedger, The Composition of Legislation, revised second edition, Ottawa, Department of Justice, 1976, p 126-127; P W Hogg, Constitutional Law of Canada, Toronto, Carswell Co Ltd, 1985, p 303.

¹⁸Canadian Pacific Railway, p 250.

¹⁹Scott; Coughlin; Smith, [1972] SCR 359; Dick.

²⁰R v Glibbery, [1963] 1 OR 232, quoted with approval by the Supreme Court in Coughlin, p 575.

²¹R Dussault and L Borgeat, Traité de droit administratif [treatise on administrative law], second edition, volume I, Quebec City, Les presses de l'Université Laval, 1984, 955 p, p 537.

ambulatory incorporation by reference would be more realistic. In the opinion of these authors, reference to data is to be incorporated, not by means of a formula used at a given time by a regulatory body, but "by means of the formula to be considered appropriate by the regulatory body over the years".²² [translation] They add:

Here, the justification for ambulatory incorporation by reference would be the recognition that the regulatory body is in a good position to adopt such data in a scientific and objective manner. It could therefore be argued that, in so doing, the regulatory body is not refusing to exercise its discretion but is exercising that discretion in an entirely judicious manner.²³ [translation]

John Mark Keyes even notes that ambulatory incorporation by reference does not make the text incorporated more uncertain than would fixed incorporation by reference.²⁴

In Calder,²⁵ the Federal Court of Appeal ruled valid the incorporation, into the regulations of the Canada Employment and Immigration Commission (the Commission), of statistical information gathered by Statistics Canada under the Statistics Act.²⁶ Concerning Calder, you state on page 4 of your letter dated March 15, 1993:

I am quite prepared to acknowledge that a power to make regulations prescribing a formula to be used in calculating an interest rate could be considered an implicit power to incorporate an ambulatory reference. The Federal Court of Appeal decision in Calder v Minister of Employment and Immigration, [1980] 1 FC 842, can certainly be used as a precedent in that regard. But the Canada Deposit Insurance Act contains no such power.

²²Dussault and Borgeat, p 538-539 (footnote 536).

²³Dussault and Borgeat.

²⁴John Mark Keyes, Executive Legislation, Toronto, Butterworths, 1992, 308 p, p 283.

²⁵Calder.

²⁶SC 1970-71-72, c 15.

In Calder, it was argued that the Commission had departed from the provisions of section 58(u) of the Unemployment Insurance Act, 1971 in adopting section 166(2) of its regulations, because it had not prescribed the manner in which unemployment rates were to be averaged but had, instead, left that calculation to the discretion of Statistics Canada, which thus constituted an unauthorized sub-delegation of power. Mr Justice Le Dain responded as follows:

[. . . the] purpose [of paragraph 58(u)] appears to have been to confer authority to regulate the determination of the average rate of unemployment required for the application of section 37 of the Act. The provision indicates a legislative intention that the rates of unemployment to be applied under section 37 are to be average rates, and that the Commission is to establish by regulation the manner in which the averaging shall be carried out.²⁷

Mr Justice Le Dain added that the Commission "was adopting for its own administrative purposes statistical information produced by another agency".²⁸ In our opinion, for the reasons set out above, "prescribing a rate" allows the adoption of information provided by another institution and its incorporation into a regulation including such an external standard.

Lastly, we note that the absence of a provision in the enabling legislation expressly allowing ambulatory incorporation by reference does not conclusively indicate that such an incorporation is not allowed. Here again, in light of the case law referred to above, we do not consider the argument to the contrary applicable.

For the reasons set out above, therefore, we are of the opinion that section 3 of the By-Law is valid.

Yours truly,

[signed]

Lewis T Lederman
Corporate Secretary and
General Counsel

cc: Alain Prévost
Luc Labelle
Gillian Strong

²⁷Calder, p 850.

²⁸Calder, p 852.

April 12, 1995

Jean-Pierre Sabourin
President and Chief Executive Officer
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O'Connor Street, Suite 1707
Ottawa, Ontario
K1P 5W5

TRADUCTION

Dear Sir:

Our reference: SOR/91-329, Canada Deposit Insurance Corporation
Discretionary Interest By-Law, as amended by
SOR/92-485

I read with attention and a great deal of interest the case law quoted in Mr Lederman's letter dated February 3, 1994 concerning the interpretation of section 14(2.4) of the Canada Deposit Insurance Act. My reading has led me to conclude that that case law does not support the position taken by the Corporation, and I would ask you kindly to review this issue once again in light of the following comments.

In order to simplify matters, I reproduce the text of section 14(2.4) here:

(2.4) Where the Corporation makes a payment pursuant to subsection (2), the Corporation may pay, in addition to the amount the Corporation is obliged to pay, interest on that amount at such rate as is prescribed by the by-laws for the period commencing on the date of the making of the winding-up order in respect of the member institution that holds the deposit and ending on the date of the making of the payment in respect of the deposit, but the aggregate of the payments made under this subsection and subsection (2) in relation to the deposits shall in no case exceed sixty thousand dollars.

Since SOR/92-485 was adopted, the section at issue of the By-Law concerning the "rate as prescribed", that is, section 3, reads as follows:

3. Where, following the making of a winding-up order in respect of a member institution, the Corporation decides to make an interest payment pursuant to subsection 14(2.4) of the Act in respect of a deposit insured by deposit insurance, the Corporation shall employ the simple annual rate of interest for Government of Canada treasury bills

with a term of approximately three months established at the last Bank of Canada auction that preceded the date of the winding-up order.

The issue is whether the power "to prescribe" the interest rate to be paid, by means of a by-law, allows the Corporation to prescribe a formula to be used in calculating this interest rate, as it does in Section 3 of the By-Law, instead of prescribing the interest rate itself. I wrote that section 14(2.4) of the Act does not allow such a formula to be prescribed: it clearly states that the Corporation must prescribe the interest rate. Quoting legislative precedents, I also emphasized that when Parliament wishes to delegate a power to prescribe a formula to be used in a calculation, it does so expressly. It may not be assumed that Parliament speaks to no effect. Furthermore, since Parliament is assumed to be consistent in the wording of the texts it adopts (see P-A Côté, Interprétation des lois, second edition, p 323), it may be assumed that if Parliament does not mention a power to prescribe a formula, it does not intend to delegate that power.

Concerning my reference to other federal statutes, Mr Lederman writes that, in his opinion, "it is difficult in any case and inappropriate in this case to interpret expressions used in one statute on the basis of an interpretation given to expressions--although synonymous or similar--used in another statute and referring to a different matter." In support of his arguments, he quotes Lanstone Monotype Machine Co v Northern Publishing Co, [1922] 63 SCR 482, p 497. After verifying, I conclude that Lanstone has nothing whatsoever to do with assumed consistency on the part of Parliament. In fact, the purpose of Mr Justice Duff's admonition is to prevent ill-considered use of case law in interpreting expressions used in various contexts. I can only agree with Mr Justice Duff. I add that, like section 14(2.4) of the Canada Deposit Insurance Act, the legislative provisions I drew to Mr Lederman's attention are enabling provisions the purpose of which is to establish interest rates, and thus are indeed related provisions.

Then, in order to demonstrate that enabling section 14(2.4) of the Canada Deposit Insurance Act allows the prescribing of a formula to be used in a calculation, Mr Lederman quotes four decisions: British Pacific Properties Ltd v Minister of Highways and Public Works, [1980] 2 SCR 283; Re Alberta Teachers' Association and Board of Trustees of Edmonton School District No 7 et al, [1973] 39 DLR (3d) 528; R v Secretary of State for Social Services, ex parte Camden London Borough Council, [1987] 2 All ER 560; and Fraser Henleins Proprietary Ltd v Cody, [1945] 70 CLR 100. Not one of these decision is convincing; quite the contrary, in my opinion.

In British Pacific, the passage quoted is the underlined portion of the following excerpt:

Whether a statute under which interest is payable (as, for example, upon an award of compensation or in respect of a debt) itself prescribes the rate or remits the award and the rate to a judge or to an adjudicator or adjudicative agency or provides a rate formula, the rate arises under law and is, accordingly, fixed by law. I would apply a liberal construction to the words "fixed by law" so as to embrace the establishment of a rate of interest by virtue of a statute or under its provisions when the resulting rate is a binding one upon those affected by it. I would regard s. 3 of the Interest Act as applicable only when there is no provision made in an applicable statute or in an agreement and no mechanism is provided by which a rate can be fixed.

May this "liberal construction" of the words "fixed by law" within the meaning of the Interest Act be transposed in order to interpret enabling section 14(2.4) of the Canada Deposit Insurance Act? That possibility is far from being obvious: firstly, in British Pacific, the Supreme Court did not address a provision allowing the making of regulations, a point that is a significant part of the context of that decision; secondly, Chief Justice Laskin nevertheless distinguishes between "[w]hether a statute [. . .] itself prescribes the rate [. . .] or provides a rate formula". When Parliament delegates only a power to prescribe an interest rate, it may be assumed that it is delegating that power alone, particularly since federal statutes contain many examples in which Parliament expressly delegates both powers. In addition, any reservations one might have about the possibility of directly transposing this interpretation of section 3 of the Interest Act to the interpretation of enabling provisions are fuelled by the fact that it would be entirely illegal for a regulatory body with the power to prescribe an interest rate to make a regulation under which it claimed to re-delegate that power--which, it must be borne in mind, is a legislative power--to a third party, whether a judge, umpire or some other party. An attempt to do so would run counter to the most elementary principles of administrative law developed by the courts. Thus, in my opinion, it is difficult to use British Pacific in an administrative law context.

The other three decisions quoted by Mr Lederman do concern provisions allowing the making of regulations. In Alberta Teachers' Association, the passage quoted is the following:

Provided a specific sum is mentioned, or a formula is employed by means of which the levy can be calculated precisely, and there is a mechanism, such as a decision of the council, prescribed for its implementation, I consider

such a fee to be "fixed" by the association.

Appearances notwithstanding, this passage does not justify the Corporation's position. Firstly, the enabling provision differs in an essential regard from enabling section 14(2.4) of the Canada Deposit Insurance Act. That enabling provision was section 8(d) of the Alberta Teachers' Profession Act:

8. The association in general meeting may pass by-laws not inconsistent with the provisions of this Act of any Act or regulation of the Province concerning

(d) the maintenance of the association and the fixing and collecting of annual and other fees.

As can be seen, while section 14(2.4) of the Canada Deposit Insurance Act, on which the Corporation relies, allows the prescribing, by means of by-laws, of the interest rate payable, section 8(d) of the Teachers' Profession Act confers the power to pass regulations concerning the fixing of fees. Clearly, if the Corporation had the power to make regulations concerning the interest rate payable, it could adopt a by-law prescribing a formula to be used in calculating this interest rate. Thus Alberta Teachers' Association is not, in fact, relevant.

In Alberta Teachers' Association, it can also be noted that the judge addresses something that is not an issue: the meaning to be given to the power to fix fees. In fact, the association has the power to make regulations "concerning the fixing of fees"; when, under section 8(d), the association gives the Board the power to fix fees, the issue is not whether, in so doing, it fixes those fees but, instead, whether it is making a by-law concerning the fixing of those fees, which is the entire extent of its power. Clearly, Alberta Teacher's Association can hardly be considered a valid precedent in this case or indeed any other.

The second decision quoted by the Corporation concerning provisions allowing the making of regulations is Secretary of State for Social Services, ex parte Camden London Borough Council. Britain's Supplementary Benefits Act, 1976 made persons aged 16 years and over and having inadequate means eligible for supplementary benefits. Section 2(1) of the Schedule to that Act stated as follows:

(1) For the purposes of the Schedule requirements shall be of three categories, namely, normal requirements, additional requirements and housing requirements; and the items to which each category relates and, subject to sub-paragraph (3) of this paragraph, the weekly amounts for those categories shall be such as may be prescribed.

The Corporation quotes the conclusion in the notes by the court in support of its claim that a power such as the one found in section 2(1) of the Schedule to Britain's Supplementary Benefits Act, 1976 is adequate to allow a regulatory body to make regulations prescribing a formula to be used in a calculation. To that end, the Corporation quotes the following passage:

Provided that no unauthorized delegation of his powers is involved (and none is suggested here), the Secretary of State can perform the duty imposed on him [. . .] either by specifying the relevant amount in his regulations or by clearly identifying a formula or document by reference to which the relevant amount can be ascertained.

It is important to point out that the Corporation inserted the suspension points.

Does this decision prove the Corporation right? Not at all; quite the contrary. In its decision, the court, after quoting section 2(1) of the Schedule to the Supplementary Benefits Act, 1976, continues:

The reference to the word "prescribed" in paras 1(2) and 2(1) of Sch I requires explanation. The word is defined by s 34 of the 1976 Act as meaning "specified in or determined in accordance with regulations".

If, now, we re-read the passage quoted by the Corporation, replacing the suspension points with the judge's words, we find a conclusion quite different from the one suggested by the Corporation:

Provided that no unauthorized delegation of his powers is involved (and none is suggested here), the Secretary of State can perform the duty imposed on him by the combined effect of para 2(1) of Sch I to the 1976 Act, read together with s 34, either by specifying the relevant amount in his regulations or by clearly identifying a formula or document by reference to which the relevant amount can be ascertained.

Speaking for the court, the judge continues:

In the present case, in my judgment, the weekly amount of a boarder's benefit is well capable of being "determined in accordance with regulations" since it falls to be determined by reference to the contents of a document (the directory) clearly and properly identified in the regulations.

I do not think there is any need for further demonstration that this case contradicts, instead of supporting, the position taken by the Corporation.

Lastly, Mr Lederman quotes a third decision concerning provisions allowing the making of regulations: Fraser Henleins Proprietary Ltd. The Prices Commissioner had established a formula to be used in calculating the maximum price that could be charged by the traders concerned. Here again, the enabling provisions on which the Commissioner relies are quite different from enabling section 14(2.4) of the Canada Deposit Insurance Act. I take the liberty of quoting these enabling provisions in full; they are sections 23(1) and (1A) of Australia's National Security (Prices) Regulations:

(1.) The Commissioner may, with respect to any declared goods, from time to time, in his absolute discretion, by order published in the Gazette--

(a) fix and declare the maximum price at which any such goods may be sold generally or in any part of Australia or in any proclaimed area; or

(b) declare that the maximum price at which any such goods may be sold by any person or body or association of persons shall be such price as is fixed by notice by the Commissioner in writing to that person or body or association of persons.

(1A.) In particular, but without limiting the generality of the last preceding sub-regulation, the Commissioner, in the exercise of his powers under that sub-regulation, may fix and declare--

(a) different maximum prices according to differences in quality or description or in the quantity sold, or in respect of different forms, modes, conditions, terms or localities of trade, commerce, sale or supply;

(b) different maximum prices for different parts of Australia, or in different proclaimed areas;

(c) maximum prices on a sliding scale;

(d) maximum prices on a condition or conditions;

(e) maximum prices for cash, delivery or otherwise, and in any such case inclusive or exclusive of the cost of packing or delivery;

(f) maximum prices on landed or other costs, together with a percentage thereon or a specified amount, or both;

(g) maximum prices according to or upon any principle or condition specified by the Commissioner; and

(h) maximum prices relative to such standards of measurement, weight, capacity, or otherwise howsoever as he thinks proper, or relative to prices charged by individual traders on any date specified by the Commissioner, with such variations (if any) as in the special circumstances of the case the Commissioner thinks fit, or so that such prices shall vary in accordance with a standard, or time, or other circumstance, or shall vary with profits or wages, or with such costs as are determined by the Commissioner.

The notes by the judges leave no doubt that section 23(1A) of Australia's National Security (Prices) Regulations expressly delegates to the Commissioner the power to prescribe a formula to be used in calculating prices. In other words, the power to fix prices delegated under section 23(1) is not the source of the Commissioner's power to make the regulations at issue in this case.

However, the passage quoted by the Corporation, excerpted from the notes by Judge Dixon, could give another impression of the law applicable to this case. Here is that quotation:

It may be conceded, and, indeed, it appears to have been decided, that a bare power to "fix" a price cannot be validly exercised without naming a money sum, or prescribing a certain standard by the application of which it can be calculated or ascertained definitely. Otherwise the price is not "fixed".

It is true that, in a previous decision involving, once again, section 23 of Australia's National Security (Prices) Regulations, one of Australia's High Court judges had, obiter, raised that possibility. That case was Vardon v Commonwealth of Australia, [1943] 67 CLR 434. In that reference, Judge Latham explains why, even in the absence of the very explicit provisions of section 23(1A), section 23(1)(b) must, by necessary implication, be interpreted as allowing the prescribing of a formula to be used in calculating prices. Here is the excerpt in which that judge explains his view on this point:

The notice must be a notice which fixes a price. In the case of goods substantially identical in character and quality which are produced in quantity, it will often be simple and convenient to fix a price at a certain figure per article, per pound, or per other quantity. For example, the

price of boots and shoes of certain standard descriptions and sizes might be fixed at particular prices. If, however, it is desired that the manufacture of surgical boots, individually fitted to meet the requirements of particular persons, shall continue, it is obvious that the fixation of fair general prices for all boots which might be adequate and proper for ordinary boots would not meet the case of surgical boots which were specially designed and manufactured for individual cases. Similarly a general price for surgical boots, even if divided into classes, would be inappropriate. It would be necessary in some cases to fix special prices for special boots--and, in many cases, this could not, before actual manufacture, be ascertained at a particular amount, though the method of ascertaining it could be prescribed in advance. Similarly, in the case of suits and dresses, the practical result would be that no more suits or dresses would be made to order. In the case of suits or dresses specially made to meet the desires of individual persons, some other method of fixing the price must be applied if trade in such articles is to continue.

Thus the notes by Judge Latham are quite clear concerning the circumstances under which it would be appropriate to consider that an enabling provision simply allowing the fixing of prices authorizes a regulatory body to exercise its power by prescribing a formula to be used in calculating prices: there must be a need. It is in this context that Judge Latham is prepared to state that the Commissioner may prescribe a formula. But he is no less clear concerning the fact that section 23 of Australia's National Security (Prices) Regulations expressly authorizes the Commissioner to do so. Another excerpt from these notes clarifies the exact scope of this Australian case law:

The general provision contained in reg. 23(1)(b) would (in my opinion) enable the Commissioner to specify a means of ascertaining a price in the case of individual articles, and this would satisfy the requirements of the regulation. He might, for example, declare that the price should consist of the following elements in the case of, for example, a suit of clothes: cost of materials, plus cost of making up the material in each case, plus a specified percentage upon such costs. But to remove any doubt upon the question, there are express provisions in reg. 23(1A) that the Commissioner may fix a price within the meaning of the Regulations without specifying a money figure.

The judge then reviews these explicit powers, taking up a full page, and further elaborates on them as follows:

In my opinion the object of reg. 23(1A) is to make it clear that the Commissioner may fix prices within the meaning of the regulation by prescribing in an order, or in a notice, a method according to which prices of goods are to be determined without actually stating the amounts of any prices in the order or notice.

Thus none of the case law quoted in Mr Lederman's letter demonstrates that a power to pay interest "at such rate as is prescribed by the by-laws" allows the Corporation to prescribe a formula to be used in calculating this interest rate. One may wonder, however, if the conditions under which the Corporation must prescribe this interest rate mean, by necessary implication, that section 14(2.4) of the Canada Deposit Insurance Act is to be understood as authorizing the Corporation to prescribe a formula to be used in calculating this interest rate. In Vardon, for example, Judge Latham emphasizes that a formula to be used in calculating prices must be prescribed if trade in made-to-measure goods is to be allowed to continue.

Mr Lederman addresses this point in his letter dated February 3, 1994. In this regard, he emphasizes that, under section 7(c) of the Act, the objects of the Corporation are "to provide insurance against the loss of part or all of deposits", and to do so "for the benefit of persons having deposits with member institutions and in such manner as will minimize the exposure of the Corporation to loss". The Corporation argues that a floating interest rate is "a better way" of minimizing the exposure of the Corporation to loss and that, if market interest rates rise above a prescribed invariable interest rate, that invariable interest rate "will probably not" be to the benefit of persons having deposits with member institutions. One is not obliged to conclude, on the basis of this style of expression, that section 14(2.4) must, by necessary implication, be interpreted as allowing the Corporation to prescribe, by means of a by-law, a formula to be used in calculating discretionary interest rates to be paid. The Corporation also states, "It would seem strange for the Corporation to base such a decision [to pay interest] on market fluctuations." This statement does not seem any more convincing than the previous one, when we consider that the payment of interest is discretionary in any case, and that Parliament does not consider the payment of interest essential to the Corporation's objects. Clearly, since the decision to pay interest is discretionary, the Corporation could decide not to pay it even if the interest rate were variable; considerations other than market conditions will no doubt influence the decision of whether to pay interest. As well, Parliament itself has provided that interest and payment in relation to a deposit may not total more than \$60,000. Persons whose insured deposits exceed that amount are not entitled to interest in any case, or even full reimbursement of their deposit. At first glance, then,

this is not what might be called a case in which necessity knows no law.

I therefore maintain my conclusion that section 3 of the By-Law is ultra vires. In light of this conclusion, there is no need to decide whether the formula adopted by the Corporation in section 3 of the By-Law involves an illegal delegation of power. Delegation of power was at issue in previous correspondence, however, and it may be appropriate to address this issue again now, as briefly as possible.

In my letter dated July 16, 1992, I wrote that the fact that section 3 of the By-Law refers to an interest rate set by an institution other than the Corporation and changed from time to time could be considered an illegal delegation of power. Mr Lederman responded that this was "an ambulatory incorporation by reference" and not a delegation of power, quoting three sources in case law in support of his argument.

Mr Lederman refers, firstly, to decisions like Attorney General for Ontario v Scott, [1956] SCR 137. These are decisions made in a context of determining the constitutional powers of legislative assemblies in Canada. Without disregarding differences in context, one may not transpose these decisions to situations of determining the regulation-making powers these legislative assemblies delegate to regulatory bodies. On this point, John Mark Keyes, in Executive Legislation, writes as follows:

[O]ne cannot assume that cases recognizing the constitutional authority of parliamentary bodies to legislate by reference to legislation from other jurisdictions define the scope for ambulatory incorporation by reference in executive legislation. These cases balance the constitutional divisions of legislative authority against the exigencies involved in regulating matters that cut across these divisions. They respond to arguments about limits on the ability of parliamentary bodies to delegate authority to other parliamentary institutions. They cannot apply in precisely the same way to executive delegates.²⁹

In fact, there are court decisions concluding that an ambulatory incorporation by reference constitutes an illegal delegation of power; they are noted in Traité de droit administratif by Dussault and Borgeat.

Mr Lederman also quotes R v Glibbery, 36 DLR (2d) 528. Although that decision's strictness and indeed its value as a precedent can be criticized, even if we accept it without discussion, it is

²⁹Keyes, p 284.

no more than an example of court consideration that, by necessary implication and in the absence of an explicit enabling provision, the legislation concerned authorized an ambulatory incorporation by reference by the regulatory body without that incorporation constituting an illegal delegation of power.

Mr Lederman also quotes Calder et al v Minister of Employment and Immigration, [1980] 1 FC 842. His analysis made me read this decision again. I reached a conclusion different from the one I expressed in my letter dated March 15, 1993. Here is what I concluded from my new reading of Calder. The Canada Employment and Immigration Commission (the Commission) had exercised its power to prescribe the manner in which unemployment rates were to be averaged, set out in section 58(u) of the Unemployment Insurance Act, 1971, by ordering that it be "the average of the unadjusted monthly national or regional rates of unemployment respectively as determined by Statistics Canada for the most recent twelve month period immediately preceding the time for which those rates are available"³⁰. The Federal Court of Appeal ruled that this act did not constitute an illegal delegation of power by the Commission because, according to this Court's analysis of the relevant legislation, Parliament had not wished the Commission's regulation-making power to cover unemployment rate averaging. According to this Court, by specifying a period of time, the Commission did exercise its regulation-making power: "The essence of what the Commission was given authority to do under paragraph 58(u) was to prescribe the period for which an average of rates of unemployment should be determined for purposes of section 37".³¹ Mr Justice Le Dain, on behalf of this Court, continues as follows:

The Commission was not empowered to prescribe how the rates themselves should be determined. In leaving that statistical function to be carried out by Statistics Canada the Commission was not in my opinion delegating its regulation-making authority or converting it into a discretionary decision-making power, contrary to the principles recognized in the cases that have been referred to, but was adopting for its own administrative purposes statistical information produced by another agency. As I have said, it was justified in doing so, not only by the terms of the Statistics Act but by the terms of paragraph 2(1)(s) of the Unemployment Insurance Act, 1971.³²

³⁰Calder, p 850.

³¹Calder, p 852.

³²Calder, p 852.

If we applied this reasoning to the Corporation, we would conclude that Parliament did not intend to allow the Corporation to prescribe the interest rate and that this was a responsibility of, for example, the Bank of Canada, under the provisions of a separate statute, leaving the Corporation with only the power to determine the period to which the interest rate prescribed by the Bank of Canada would apply. It seems to me that in this case there is no analogy between the Corporation's situation and that of the Commission.

In closing, I would like to point out that the reason I received a copy of Mr Lederman's letter only on June 14, 1994 is probably the address to which it was sent. The postal address to be used in sending mail to me is the following:

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4.

I await your comments.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Legal Counsel

ANNEXE C

November 29, 1995

Jean-Pierre Sabourin
President and Chief Executive Officer
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O'Connor Street, Suite 1707
Ottawa, Ontario
K1P 5W5

TRADUCTION

Dear Sir:

Our reference: SOR/91-329, Canada Deposit Insurance Corporation
Discretionary Interest By-Law, as amended by
SOR/92-485

I refer you to my letter dated April 12, 1995: I would appreciate your sharing your comments with me.

I also note that section 26(3) of Bill C-100, An Act to amend, enact and repeal certain laws relating to financial institutions, would repeal and replace section 14(2.4) of the Canada Deposit Insurance Act. As you know, section 14(2.4) of that Act is the enabling section on which the Corporation relies in adopting the above-mentioned By-Law, particularly section 3 of the By-Law. You will recall that the correspondence concerns the validity of section 3 of the By-Law. Since the relevant enabling section, that is, section 14(2.4) of the Act, is now the subject of a proposed amendment, I wonder whether it would not be appropriate to take this opportunity to draft this legislative provision in a manner that would make the Corporation's power to adopt section 3 of the By-Law beyond question, thus settling this issue. If this solution meets with your approval, I would ask you to let me know as soon as possible so that I may inform the Joint Committee. I also think it would be very wise if this decision were made as quickly as possible, so that the issue can be laid before Parliament: Bill C-100 is to be given second reading in the House and referred to a Committee shortly, if indeed this has not already been done.

I await your response.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Legal Counsel

December 14, 1995

TRADUCTION

Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Subject: SOR/91-329, Canada Deposit Insurance Corporation
Discretionary Interest By-Law, as amended by SOR/92-485

Jean-Pierre Sabourin has asked me to respond to your letter to him dated November 29, 1995.

We thank you for your suggestion that section 14(2.4) of the Canada Deposit Insurance Act be amended. I have sent a photocopy of your letter to Doug Wyatt, a Department of Justice lawyer working at the Department of Finance. As you already know, Bill C-100 has been referred to the Department of Finance, which will ultimately decide which amendments are to be enacted.

Since we had already discussed some problems with Doug Wyatt, he has a copy of your letter dated April 12, 1995.

Concerning the comments contained in your letter dated April 12, 1995, we acknowledge that there is ambiguity and we agree that this issue should be settled. If it is not possible to do so by means of Bill C-100, we may have to rely on the planned 1997 review of the regulatory system for the financial services industry.

Yours truly,

[signed]

Gillian Strong
Director, Legal Services

cc: Jean-Pierre Sabourin
Doug Wyatt, Department of Finance
Donald Milner, Fasken Campbell Godfrey

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

60 THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL. 965 0751
FAX 943 2106

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

60 LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL. 965 0751
TÉLÉCOPIEUR 943 2106

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

Le 16 juillet 1992

Monsieur L.T. Lederman
Secrétaire de la Société
et conseiller juridique principal
Société d'assurance-dépôts du Canada
50, rue O'Connor
Bureau 1707
Ottawa (Ontario)
K1P 5W5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/91-329, Règlement administratif de la Société
d'assurance-dépôts du Canada concernant le verse-
ment discrétionnaire d'intérêts

J'ai examiné le règlement administratif mentionné
ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et j'ai noté
les points suivants:

1. Article 2(2)

Cette disposition est sans utilité aucune puisque
l'article 16 de la Loi d'interprétation énonce une règle
d'application générale à cet effet. L'article 2(2) devrait
par conséquent être supprimé.

2. Article 3, version française

Le libellé de la version française du paragraphe
introdutif est defectueux: les mots "elle décide de verser
des intérêts aux termes du paragraphe 14(2.4) de la Loi
relative à un dépôt couvert" devraient se lire "elle décide
de verser des intérêts aux termes du paragraphe 14(2.4) de
la Loi à l'égard d'un dépôt couvert".

3. Article 3

Cette disposition concerne le taux d'intérêt que la Société peut payer à l'égard d'un dépôt couvert par l'assurance-dépôts. Les articles 11(2)g) et 14(2.4) de la Loi sont les clauses habilitantes pertinentes en ce qui concerne l'article 3 du règlement. En vertu de l'article 11(2)g), le conseil d'administration de la Société est habilité à exercer le pouvoir énoncé à l'article 14(2.4), qui se lit comme suit:

(2.4) Dans les cas où elle effectue un paiement conformément au paragraphe (2), la Société peut, en sus de tout autre montant qu'elle est tenue de payer, verser, pour la période commençant à la date de l'ordonnance de liquidation et se terminant à la date du paiement, des intérêts au taux prévu par les règlements administratifs; le total des paiements effectués conformément au présent paragraphe et au paragraphe (2) à l'égard du dépôt en question ne peut toutefois dépasser soixante mille dollars.

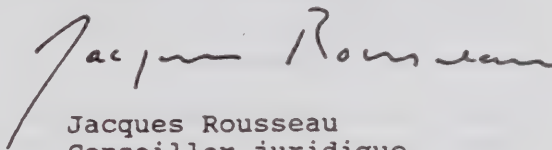
Aux termes de cette disposition, lorsqu'elle décide de verser des intérêts, la Société doit "verser ... des intérêts aux taux prévu par les règlements administratifs" (en anglais "pay ... interest at such rate as is prescribed by the by-law") adoptés par son conseil d'administration. C'est ce pouvoir qu'a voulu exercer le conseil en adoptant l'article 3. Le taux qu'applique la Société est énoncé comme suit:

- a) soit le taux annuel d'intérêt conventionnel applicable à ce dépôt, en vigueur à la date de l'ordonnance de liquidation;
- b) soit, en l'absence d'un taux d'intérêt applicable conformément à l'alinéa a), un taux égal à la moyenne des plus bas taux annuels d'intérêt offerts à la date de l'ordonnance de liquidation par les trois plus importantes institutions membres à l'égard des comptes d'épargne à intérêt quotidien ou des dépôts similaires à ces derniers.

Contrairement au pouvoir délégué à l'article 14(2.4), l'article 3 ne "prévoit" pas le taux d'intérêt qui sera versé. Il renvoie à la convention intervenue entre les parties; à

défaut d'une telle convention, l'article 3b) prévoit la méthode à utiliser pour en arriver à connaître le taux applicable. Le Parlement n'a pas délégué un tel pouvoir au conseil d'administration de la Société. Qui plus est, tant sous l'article 3a) que sous l'article 3b), se sont des décisions prises par des personnes autres que le conseil qui dicteront ce que sera le taux applicable. Cela tient de la délégation de pouvoir, délégation nullement autorisée par l'article 14(2.4). Sous réserve des commentaires que vous me ferez parvenir sur la validité de l'article 3 du règlement, je considère qu'il est ultra vires des pouvoirs qu'a délégué le Parlement.

J'attends vos commentaires et vous prie d'agréer,
Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.



Canada Deposit
Insurance Corporation

Société d'assurance-dépôts
du Canada

Lewis T. Lederman, o.c.

Corporate Secretary
and General Counsel

Secrétaire de la Société
et conseiller juridique principal

Le 6 janvier 1993

CONFIDENTIEL

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa
Ontario
K1A 0A4

N/Réf. : DORS/91-329, *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant le versement discrétionnaire d'intérêts*

Monsieur,

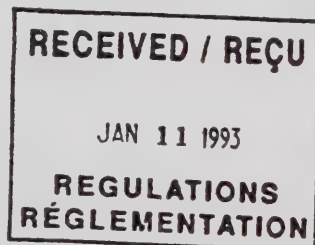
La présente fait suite à votre lettre du 16 juillet dernier relative au *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant le versement discrétionnaire d'intérêts* (désigné ci-après, le « Règlement »). Si nous avons tardé à y répondre, et nous nous en excusons, c'est que nous voulions vous donner des explications aussi complètes et précises que possible. Par ailleurs, comme vous pouvez en juger, les problèmes qu'ont connus certaines de nos institutions membres nous ont récemment donné un surcroît de travail considérable.

Quand nous avons reçu votre lettre, l'article 3 du Règlement était déjà en voie de modification. À cet effet, vous trouverez en annexe une photocopie de cette modification publiée dans la *Gazette du Canada* du 26 août 1992 sous le numéro d'enregistrement DORS/92-485.

Dans la lettre, vous faisiez référence aux articles et paragraphes suivants :

1. Paragraphe 2(2)

Nous sommes d'accord avec vous pour dire cette disposition est inutile; nous la supprimerons donc dès que possible.



2. Article 3, version française

L'erreur relevée dans la version française est une erreur typographique qui s'est glissée à l'étape de l'impression. Cette erreur ne figurait pas dans la version officielle approuvée par les avocats du ministère de la Justice affectés au Bureau du Conseil privé. L'erreur a été corrigée lorsque l'article 3 a été modifié.

3. Article 3

Nous notons que votre principale réserve concerne l'article 3, lequel établit le taux d'intérêt que la Société verse sur les dépôts couverts en vertu de l'assurance-dépôts à compter de la date de l'ordonnance de liquidation jusqu'à la date du remboursement du dépôt. Il faut mentionner que le Règlement a été élaboré conjointement pas les avocats de la SADC, des conseillers juridiques de l'extérieur, ainsi que par les avocats du ministère de la Justice affectés au Bureau du Conseil privé. *Soyez assuré que nous avons fait, à ce moment-là, les mêmes réserves que vous sur l'article 3.*

Vous estimez à cet égard que l'application du taux que l'institution mise en liquidation s'était engagée à payer, ou du taux calculé en fonction des taux accordés sur les comptes d'épargne par d'autres institutions financières, tient de la délégation de pouvoir et que, par conséquent, l'article est *ultra vires*. Nous sommes d'avis que ce n'est pas le cas.

Comme la SADC exerce ses activités au sein d'un secteur commercial, nous sommes partis du principe que le taux prescrit par le Règlement doit idéalement refléter les réalités du marché. En effet, puisque les taux d'intérêt fluctuent, la Société devait se mettre en position de verser des taux alignés dans la mesure du possible sur les cours du marché. Notre conseil d'administration a décidé de recourir à une formule selon laquelle le taux d'intérêt fluctuerait en fonction du marché, mais pourrait aussi être calculé de façon précise, à quelque moment que ce soit.

Nous interprétons le mot « prescrit » dans le sens de « déterminé avec certitude » plutôt que dans le sens de « ne connaissant aucune fluctuation ou variation ». Que le conseil d'administration de SADC fasse référence, dans l'article 3, aux taux établis par d'autres institutions ne tient pas, à notre avis, de la délégation de pouvoir. Le conseil de la Société ne confère aucun pouvoir à l'institution en liquidation et aux autres institutions financières ; il n'a retenu comme taux que celui qui a été établi en fonction des taux que ces institutions ont fixés pour leurs propres besoins. La Cour suprême du Canada a confirmé que le recours à cette incorporation par renvoi susceptible de modification ne constitue pas une délégation. (Voir à ce sujet le libellé de l'affaire *Procureur général de l'Ontario c. Scott*, 1956.)

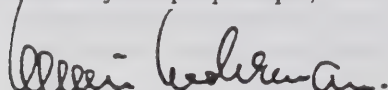
En somme, tous les avocats qui se sont penchés sur la question ont finalement conclu que l'article 3 n'était pas *ultra vires*. Nous considérons que la procédure à laquelle nous avons eu recours est raisonnable, et que les conséquences qui en découlent sont justes.

De toute façon, rappelons-le, l'article 3 a depuis été modifié. Il prévoit maintenant comme taux d'intérêt le taux annuel simple applicable aux bons du Trésor du Gouvernement du Canada d'une durée approximative de trois mois, fixé à la dernière adjudication de la Banque du Canada qui précède la date de l'ordonnance de liquidation. Nous le répétons, les avocats de la SADC, des experts juridiques de l'extérieur et les avocats du ministère de la Justice affectés au Bureau du Conseil privé ont étudié le Règlement et se sont assurés que ses dispositions, et tout particulièrement celles de l'article 3 tel qu'il a été modifié, ne passaient pas outre au mandat législatif. En adoptant le taux que le Gouvernement du Canada applique aux bons du Trésor, le conseil de la SADC a retenu une formule qui permet non seulement de laisser fluctuer le taux d'intérêt, mais aussi d'en établir le calcul précis à quelque moment que ce soit.

Vous indiquez dans votre lettre que vous attendez nos commentaires. Nous affirmons que, par la présente, nous avons prouvé de façon suffisante nos vues sur le sujet. Nous considérons que les dispositions de l'article 3, telles que vous les avez révisées et telles qu'elles ont été modifiées, sont *intra vires*, et que nous avons pris toutes les mesures utiles en la circonstance pour nous en assurer.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le secrétaire de la Société et
conseiller juridique principal,



Lewis T. Lederman, c.r.

c.c.: Alain Prévost
Donald Milner
Gillian Strong

50 O'Connor Street
Suite 1707
P.O. Box 2340, Stn. D
Ottawa, Ontario
K1P 5W5

50, rue O'Connor
Pièce 1707
C.P. 2340, Succ. D
Ottawa (Ontario)
K1P 5W5

Telephone	
Téléphone	(613) 996-2081
Facsimile	
Télécopieur	(613) 996-6095

Canada



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
FAX 943 2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR NORMAND GRIMARD O.C.
DEREK LEE M.P.

VICE CHAIRMAN

DOUG FEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995 0751
TELECOPIEUR 943 2109

CO PRESIDENTS

SENATEUR NORMAND GRIMARD C.R.
DEREK LEE DÉPUTÉ

VICE PRESIDENT

DOUG FEE DÉPUTÉ

Le 15 mars 1993

Monsieur L.T. Lederman
Secrétaire de la Société
et conseiller juridique principal
Société d'assurance-dépôts du Canada
50, rue O'Connor
Bureau 1707
Ottawa (Ontario)
K1P 5W5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/91-329, Règlement administratif de la Société
d'assurance-dépôts du Canada concer-
nant le versement discrétionnaire
d'intérêts, tel que modifié par le
DORS/92-485

Je vous remercie pour votre lettre du 6 janvier 1993
relative au premier des textes réglementaires mentionnés en
rubrique. Je remarque que la modification enregistrée sous
le numéro DORS/92-485 corrige l'erreur de rédaction décrite
au paragraphe numéro 2 de ma lettre du 16 juillet 1992.

Tel que vous me l'annonciez le 6 janvier 1993,
l'article 3 du Règlement administratif a été remplacé lors
de l'adoption du DORS/92-485 et prévoit maintenant ce qui
suit:

3. Le taux d'intérêt qu'applique la Société
dans les cas où, après qu'une institution
membre a fait l'objet d'une ordonnance de
liquidation, elle décide de verser des
intérêts aux termes du paragraphe 14(2.4) de

la Loi à l'égard d'un dépôt couvert par l'assurance-dépôts est le taux annuel simple applicable aux bons du Trésor du gouvernement du Canada qui viennent à échéance approximativement trois mois après la date de leur émission et établi à la dernière adjudication de la Banque du Canada qui précède la date de l'ordonnance de liquidation.

J'avais écrit, à propos de l'ancien article 3, qu'il prévoyait une méthode à utiliser pour connaître le taux d'intérêt applicable. Vous décrivez vous-même cet article comme prévoyant "une formule selon laquelle le taux d'intérêt fluctuerait en fonction du marché". Le nouvel article 3 ayant les mêmes caractéristiques, la même question se pose à propos de sa validité.

L'article 14(2.4) de la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada prévoit que la Société lorsqu'elle décide de verser des intérêts, doit "verser ... des intérêts au taux prévu par les règlements administratifs" (en anglais "pay ... interest at such rate as is prescribed by the by-law"). J'ai soutenu que cette disposition législative ne permet pas l'adoption de l'article 3 pour la raison principale que ce dernier ne "prévoit" pas le taux d'intérêt qui sera versé, mais plutôt la méthode à utiliser pour en arriver à connaître le taux applicable. J'ai ajouté que le fait d'avoir un taux variant au gré de décisions prises par une institution autre que la Société pourrait aussi soulever un problème de délégation illégale de pouvoirs.

Vous affirmez en premier lieu qu'il faut interpréter le mot "prescrit" (l'article 14(2.4) utilise en fait le mot "prévu" pour rendre le mot "prescribed" utilisé dans la version anglaise) dans le sens de "déterminer avec précision" plutôt que "ne connaissant aucune fluctuation ou variation", ce qui permettrait à la Société d'adopter par règlement ce que vous avez décrit comme une formule selon laquelle le taux d'intérêt fluctuerait en fonction du marché. Je ne partage pas cette interprétation de la clause habilitante que l'on trouve à l'article 14(2.4) de la Loi; une telle interprétation est injustifiée eu égard au libellé de cette disposition et ne tient pas compte du fait que lorsque le Parlement entend donner à une autorité réglementante le pouvoir de prévoir la formule à utiliser pour calculer, par exemple, un taux d'intérêt, il s'exprime clairement à cet effet. Les lois fédérales regorgent d'exemples pertinents, parmi lesquels il convient de citer

celui que l'on trouve à l'article 7(1)e)(v) de la Loi sur les prêts aux petites entreprises, qui autorise le ministre des Finances à prendre des règlements pour

e) prévoir, selon la catégorie de prêts:

...

(v) le taux d'intérêt maximal payable par l'emprunteur ou la ou les formules à utiliser pour le calcul de ce taux.

À la lumière de cet exemple et de la règle d'interprétation qui veut que le législateur ne parle pas pour rien dire, je pense qu'on ne peut pas lire l'article 14(2.4) comme autorisant l'adoption, par règlement, d'une formule permettant de déterminer, même avec précision, le taux d'intérêt dont il est question dans le Règlement administratif. Bien que cela soit suffisant pour conclure que l'article 3 du Règlement administratif est ultra vires, je me permets d'aborder la question de la délégation de pouvoir.

Sur ce point, vous écrivez que la référence, dans l'article 3, "aux taux établis par d'autres institutions ne tient pas ... de la délégation de pouvoir". Vous qualifiez cette référence d'incorporation par renvoi et soutenez que la Cour suprême du Canada "a confirmé que le recours à cette incorporation par renvoi susceptible de modification ne constitue pas une délégation. (Voir à ce sujet le libellé de l'affaire Procureur général de l'Ontario c. Scott, 1956)". L'affaire Scott, faut-il le rappeler, est une décision rendue en matière constitutionnelle et visait à décider si l'Assemblée législative de l'Ontario pouvait incorporer dans sa législation, par un simple renvoi, les dispositions législatives d'une loi du Parlement britannique. Étant donné le contexte dans lequel cette décision a été rendue, elle peut difficilement faire autorité quand il s'agit, comme ici, de décider de la validité d'une disposition réglementaire. Au mieux, elle permet de dire que la Cour suprême a reconnu aux législateurs canadiens le pouvoir de procéder ainsi. Cela ne confirme nullement qu'une autorité réglementante nantie d'un pouvoir comme celui qui est énoncé à l'article 14(2.4) puisse, par règlement, légiférer à l'aide d'une "incorporation par renvoi susceptible de modification"; l'autorité réglementante doit, pour pouvoir valablement faire une incorporation par renvoi qui inclut les modifications futures au texte incorporé,

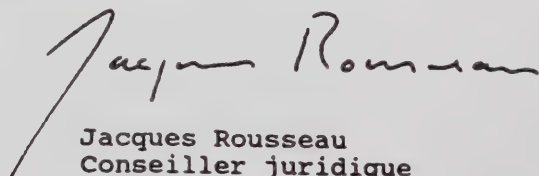
avoir reçu le pouvoir nécessaire du Parlement. Ici encore, quand on compare l'article 14(2.4) de la Loi à ce que le Parlement a fait dans les autres lois fédérales, on constate qu'il n'exprime nullement une telle intention de la part du législateur. Je reconnais volontier qu'un pouvoir de prendre des règlements pour prévoir la formule à utiliser pour le calcul d'un taux d'intérêt pourrait être considéré comme une autorité implicite de ce faire. La décision de la Cour fédérale d'appel dans Calder c. Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration [(1980) 1 C.F. 842] peut certainement servir de précédent à cet égard. Mais la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada ne contient aucun pouvoir de cette nature. Dans les cas où le contexte ne permet pas de déduire, par implication nécessaire, qu'une autorité réglementante peut, dans ses règlements, faire des renvois à des textes et leurs modifications futures, le Parlement confère explicitement un tel pouvoir. On peut citer, à titre d'exemple, l'article 87(2) de la Loi sur la protection de l'environnement:

(2) Il peut être précisé, dans le règlement d'application de la présente loi qui incorpore par renvoi une norme, directive, méthode, procédure ou pratique, que celle-ci est incorporée avec ses modifications successives.

En fait, c'est seulement si une incorporation par renvoi n'inclut pas les modifications futures apportées au texte incorporé que cette technique ne constitue pas une délégation de pouvoir. On peut citer, à cet égard, l'opinion des auteurs Dussault et Borgeat qui, après une revue de la jurisprudence concernant la législation, écrivent, à propos de l'utilisation de cette technique en matière réglementaire, qu'"en faisant un renvoi où l'on voudrait inclure les modifications futures du texte auquel on se réfère, l'autorité réglementante serait dans l'impossibilité de savoir quelles normes résulteraient de l'exercice de son pouvoir réglementaire et, ce faisant, elle abandonnerait son pouvoir de réglementation aux mains d'un tiers". En d'autres mots, comme l'écrivent encore ces auteurs, "permettre le contraire serait consentir à une forme de sous-délégation implicite."

Compte tenu de ce qui précède, il me semble clair que l'article 3 du Règlement administratif n'est pas valide et je vous serais reconnaissant de bien vouloir reconsidérer l'avis que vous m'avez fait parvenir le 6 janvier dernier.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

mg.



Canada Deposit
Insurance Corporation

Société d'assurance-dépôts
du Canada

Lewis T. Lederman, o.c.

Corporate Secretary
and General Counsel

Secrétaire de la Société
et conseiller juridique principal

Le 3 février 1994

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
222, rue Queen, pièce 1402
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8

Objet : Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant le versement discrétionnaire d'intérêts (DORS/91-329), tel que modifié le 6 août 1992 (DORS/92-485)

Monsieur,

Pour faire suite à notre discussion, nous vous transmettons par la présente notre réponse à votre lettre du 15 mars 1993 dans laquelle vous nous faites part de vos commentaires sur la modification du règlement susmentionné.

Il s'agit d'un règlement pris sous l'autorité de l'alinéa 11(2)g et du paragraphe 14(2.4) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* (la « Loi »). Ceux-ci se lisent comme suit :

« 11. (2) Le conseil peut, par règlement administratif :

...

g) prendre toute mesure de l'ordre des règlements administratifs prévue par la présente loi ; »

« 14. (2.4) Dans les cas où elle effectue un paiement conformément au paragraphe (2), la Société peut, en sus de tout autre montant qu'elle est tenue de payer, verser, pour la période commençant à la date de l'ordonnance de liquidation et se terminant à la date du paiement, des intérêts au taux prévu par les règlements administratifs ; ... »

L'article 3 du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant le versement discrétionnaire d'intérêts* (le « Règlement ») a été remplacé le 6 août 1992 et se lit maintenant comme suit :

« 3. Le taux d'intérêt qu'applique la Société dans les cas où, après qu'une institution membre a fait l'objet d'une ordonnance de liquidation, elle décide de verser des intérêts aux termes du paragraphe 14(2.4) de la Loi à l'égard d'un dépôt couvert par l'assurance-dépôts est le taux annuel simple applicable aux bons du Trésor du gouvernement du Canada qui viennent à échéance approximativement trois mois après la date de leur émission et établi à la dernière adjudication de la Banque du Canada qui précède la date de l'ordonnance de liquidation. »

La question à débattre en l'occurrence est de savoir si ce nouvel article 3 est *intra vires* du paragraphe 14(2.4) de la Loi. Est-ce que l'article 3 du Règlement *prévoit* véritablement un taux, tel que le demande le paragraphe 14(2.4) de la Loi ? La méthode retenue ici équivaut-elle à une sous-délégation illégale ? Nous sommes d'avis que l'article 3 est valide pour les raisons exposées ci-dessous.

DÉTERMINATION DU TAUX D'INTÉRÊT

Selon vous, « (...) on ne peut pas lire l'article 14(2.4) comme autorisant l'adoption, par règlement, d'une formule permettant de déterminer, même avec précision, le taux d'intérêt dont il est question dans le Règlement administratif. »¹ Vous vous fondez notamment sur le fait que certaines lois fédérales confèrent expressément le pouvoir de prévoir la formule à utiliser pour calculer un taux d'intérêt pour conclure qu'*a contrario* la Loi ne l'autorise pas en l'espèce. À notre avis, il est difficile en tout état de cause, et inopportun dans le cas qui nous occupe, d'interpréter des termes employés dans une loi en fonction d'une interprétation donnée pour des termes qui, bien que synonymes ou voisins, sont employés dans une autre loi à propos d'un sujet différent.²

À propos du verbe « prévoir » qui nous intéresse ici, il convient d'évoquer aussi l'avertissement suivant qu'a donné la Cour d'appel fédérale :

« L'avocat de l'appelante a beaucoup insisté dans sa plaidoirie sur l'emploi du terme « prescrire » au paragraphe 328(1) (« La Commission doit prescrire ... une classification et un système uniforme de comptes ... »), qui, soutient-il, lui confère implicitement le pouvoir de prendre des règlements. Toutefois, s'il est un principe absolument indiscutable dans l'univers confus de la législation déléguée, c'est qu'il ne faut pas tirer de conclusion à partir de la terminologie seule, celle-ci étant remarquablement marquée au coin de l'inconsistance. Comme il est dit dans le Troisième Rapport du Comité

¹ Votre lettre du 15 mars 1993, à la page 3.

² Voir *Lanstown Monotype Machine Company v. Northern Publishing Company* (1922), 63 R.C.S. 482, p. 497, juge Duff ; voir aussi *R. V. Owens*, [1950] 2 W.W.R. 1016, p. 1019 (Alta C.A.).

spécial sur les instruments statutaires (Imprimeur de la Reine pour le Canada, Ottawa, 1969, à la page 12) :

Il n'est pas très rare de trouver dans la loi le pouvoir d'édicter à la fois des « décrets » ou des « ordonnances », des « règles » et des « règlements » sans qu'on précise la différence entre ces termes. La confusion des noms ne tient pas seulement à l'emploi de nombreux mots différents pour décrire la même chose. Elle est aggravée par l'emploi du même mot pour décrire différentes choses. Le mot anglais « order » (décret, ordonnance, ordre) est employé dans le cas d'un acte administratif, d'un acte judiciaire, d'un acte législatif et d'un acte de prérogative.

Malgré l'adoption subséquente en 1971 de la *Loi sur les textes réglementaires*, on ne peut tenir pour acquis que cette terminologie a été entièrement rationalisée. En ce domaine, le seul moyen d'en être sûr est de s'en remettre aux dispositions fondamentales de la loi.³

Le terme utilisé dans la Loi (« prévu », « prescribed » dans la version anglaise) n'exige pas nécessairement un taux exact et précis dans le règlement même (par exemple, 10 %). Le terme « prescribe » n'a pas un sens immuable. Dans la législation fédérale, il se traduit maintenant rarement par le terme « prescrire ». Le législateur choisira plutôt parmi différents termes dont l'utilisation dépendra du contexte. On retrouve donc des mots tels « prévoir », « déterminer », « désigner », « établir », « préciser », « régir » et « fixer ». Une interprétation étroite du terme « établir », « préciser », « prescribe » pourrait donc s'avérer erronée, selon le contexte⁴.

Dans le contexte de la détermination d'une quantité ou d'un montant d'argent (par exemple, des droits) ou d'un taux, comme c'est le cas ici, la législation a souvent utilisé le terme « fixer »⁵ qui, selon la plupart des dictionnaires usuels, semble avoir une connotation

³ *Canadien Pacifique Limitée c. C.C.T.* (1985), 60 N.R. 298, p. 306 (C.A.F.), juge MacGuigan.

⁴ C'est aussi vrai pour les autres termes. Voir par exemple *Re Alberta Teacher's Association and Board of Trustees of Edmonton School District No. 7 et al.*, (1973) 39 D.L.R. (3d) 528 (Alta Supr. Ct), à la page 538 :

« An examination of leading dictionaries and collections of words and phrases judicially considered discloses that the word "fix" has been given many meanings, usually depending upon the statutory context in which it was used. »

⁵ *Loi de 1987 sur les transports nationaux*, L.R., ch. 28 (3^e suppl.), alinéa 181(1)g) ; *Loi sur la Société canadienne des ports*, L.R., ch. C-9, alinéa 39(1)h) ; *Loi*

aussi restrictive, sinon plus, que le terme « prescrire ». L'article 3 de la *Loi sur l'intérêt*⁶ a fait l'objet d'une certaine jurisprudence. La Cour suprême du Canada a ainsi jugé dans l'arrêt *British Pacific Properties Ltd. c. The Minister of Highways and Public Works*⁷ qu'un taux d'intérêt « égal aux taux en vigueur dans les compagnies de prêt pour une période de 90 jours » était « fixé par la loi » au sens de l'article 3 de cette loi. Le juge en chef Laskin s'est exprimé en ces termes :

« J'estime qu'il faut donner une interprétation large à l'expression « fixé par la loi » de manière à englober la fixation d'un taux d'intérêt en vertu de la loi ou conforme à ses dispositions lorsque le taux qui en découle lie toutes les parties en cause. À mon avis, l'art. 3 de la *Loi sur l'intérêt* ne s'applique qu'en l'absence de dispositions dans une loi applicable ou dans une convention et qu'aucun mécanisme n'est prévu pour fixer le taux. »⁸. (à la page 290)

Par ailleurs, la division d'appel de la Cour suprême de l'Alberta s'est prononcée, en 1973⁹, sur le terme « fixer » utilisé dans une loi :

« Provided a specific sum is mentioned, or a formula is employed by means of which the levy can be calculated precisely, and there is a mechanism, such as a decision of the council, prescribed for its implementation, I consider such a fee to be "fixed" by the association. » (à la page 539)

canadienne sur la protection de l'environnement, L.R., ch. 86 (4^e suppl.), alinéa 47a).

⁶ L.R., ch. I-15
Article 3 :

« 3. Chaque fois que de l'intérêt est exigible par convention entre les parties ou en vertu de la loi, et qu'il n'est pas fixé de taux en vertu de cette convention ou par la loi, le taux de l'intérêt est de cinq pour cent par an. »

⁷ [1980] 2 R.C.S., 283

⁸ La Cour du Banc de la Reine du Manitoba en est arrivée à la même conclusion dans l'arrêt *Royal Bank of Canada v. Bjorklund et al.* (1985) 36 Man. R. (2d) 54, concernant un taux d'intérêt égal au « Royal Bank Prime plus 1 1/2 % » ; voir aussi l'arrêt *Toronto-Dominion Bank v. F.G. Connolly Limited, Connolly and Connolly* (1982) 56 N.S.R. (2d) 289, à la p. 295.

⁹ *supra*, note 3

Dans une cause entendue en Angleterre¹⁰, la Cour d'appel devait établir si un règlement prévoyait effectivement un montant plafond pour les prestations d'aide sociale que pouvait recevoir une personne, alors que les montants maximums devaient être prévus (« prescribed ») par règlement mais que les règlements en question, au lieu d'indiquer des montants précis, renvoyaient simplement à un manuel de directives du Secrétaire d'État. La Cour a rendu l'arrêt suivant :

« Provided that no unauthorized delegation of his powers is involved (and none is suggested here), the Secretary of State can perform the duty imposed on him ... either by specifying the relevant amount in his regulations or by clearly identifying a formula or document by reference to which the relevant amount can be ascertained. » (à la page 568)

Finalement, un jugement de l'Australie¹¹ a interprété le terme « fixer » dans le même sens :

« It may be conceded, and, indeed, it appears to have been decided, that a bare power to "fix" a price cannot be validly exercised without naming a money sum, or prescribing a certain standard by the application of which it can be calculated or ascertained definitely. Otherwise the price is not "fixed". » (à la page 128)

Selon la Cour suprême du Canada, le sens à donner à des termes d'une loi doit être conforme aux intentions du législateur :

« If there are two meanings which may be given to the language of a public statute one of which could render the statute meaningless and ineffective for the purposes it was meant to cover and the other which would give effect to the statute, I take it the latter must be adopted. »¹²

De même, la Cour de l'échiquier du Canada a rendu un arrêt dans le sens suivant :

« It is well settled that when a word may have two meanings it should be read with reference to its context and the Court should adopt that meaning which is in accord with the object of the Act and reject the one that would render the Act nugatory or lead to absurd results. »¹³

¹⁰ *R. v. Secretary of State*, [1987] 2 AU E.R. 560 (C.A.).

¹¹ *Fraser Henleins Proprietary Limited v. Cody*, (1945) 70 C.L.R. 100.

¹² *Canadian Pacific Railway Co. v. Department of Public Works of the Province of Ontario* (1919), 58 R.C.S. 189, p. 192, juge en chef Davies.

¹³ *Thomson v. M.N.R.*, [1945] Ex. C.R. 17, confirmé [1946] R.C.S. 209.

Cette jurisprudence est appuyée par la *Loi d'interprétation*, S.R.C. (1985), ch. I-21, qui prévoit ce qui suit :

« 2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« règlement » Règlement proprement dit, décret, ordonnance, proclamation, arrêté, règle judiciaire ou autre, règlement administratif, formulaire, tarif de droits, de frais ou d'honoraires, lettres patentes, commission, mandat, résolution ou autre acte pris :

a) soit dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale ;

b) soit par le gouverneur en conseil ou sous son autorité.

« texte » Tout ou partie d'une loi ou d'un règlement. »

« 12. Tout texte est censé apporter une solution de droit et s'interprète de la manière la plus équitable et la plus large *qui soit compatible avec la réalisation de son objet.* » (Les italiques sont de nous)

L'objet de la SADC est défini à l'article 7 de la Loi, où il est précisé que la Société a pour mission :

« a) de fournir une assurance contre les risques de perte totale ou partielle de dépôts ;

b) de participer à l'instauration de normes des pratiques commerciales et financières saines chez les institutions membres, d'encourager la stabilité et la compétitivité du système financier au Canada, ainsi que d'autrement coopérer à cette recherche de stabilité et de compétitivité ;

c) de poursuivre les fins visées aux alinéas a) et b) *à l'avantage des personnes qui détiennent des dépôts auprès d'institutions membres et de manière à minimiser les possibilités de perte pour elle-même.* » (Les italiques sont de nous)

Or, le fait de prévoir un taux invariable, et non un taux flottant établi d'après une formule, risque de faire subir des pertes à la SADC si les taux d'intérêt du marché descendent au-dessous du taux fixe prévu. Un taux flottant, lié aux conditions du marché, permet donc mieux de « minimiser les possibilités de perte » pour la Société. Et si les taux du marché montent au-dessus du taux fixe prévu, ce dernier ne sera probablement pas « à l'avantage des personnes qui détiennent des dépôts auprès d'institutions financières membres ».

Tout paiement d'intérêts en vertu du paragraphe 14(2.4) de la Loi est assurément discrétionnaire. Mais dès lors qu'il est décidé de verser des intérêts, un taux flottant assure mieux qu'un taux fixe que ces intérêts seront payés à un taux répondant aux deux buts de

l'alinéa 7c) de la Loi, et évitera d'avoir à décider d'en verser ou non en fonction de circonstances externes comme les variations temporelles des taux d'intérêt. Apparemment, le Parlement a adopté le paragraphe 14(2.4) pour permettre à la SADC d'indemniser les petits déposants assurés (ceux qui peuvent toucher des intérêts à l'intérieur du plafond de 60 000 \$) lorsqu'elle le juge approprié. Il semblerait étrange que la SADC prenne une telle décision en fonction des fluctuations du marché ; or, c'est ce qui risquerait de se produire avec un taux invariable.

Dans le cas qui nous intéresse, il suffira donc que le taux soit déterminable à tout moment. L'article 3 du Règlement « prévoit » le taux d'intérêt puisqu'il est possible, à tout moment, de connaître ce taux de façon précise.

INCORPORATION PAR RENVOI

Quant au fait de l'incorporation par renvoi à caractère dynamique, nous ne croyons pas qu'il s'agisse d'un cas de délégation illégale. La délégation suppose un transfert de pouvoir par le délégant au délégataire¹⁴. Dans le cas qui nous concerne, la Société d'assurance-dépôts du Canada (la « Société ») n'a pas transféré son pouvoir législatif à la Banque du Canada. Celle-ci ne peut pas, de son propre chef, modifier l'incorporation par renvoi indiquée dans le règlement. La Banque du Canada n'acquiert donc pas une compétence qu'elle ne possédait pas avant l'incorporation par renvoi. Le seul et unique détenteur de cette compétence demeure la Société.

La technique de l'incorporation par renvoi à caractère dynamique n'opère donc pas délégation¹⁵. Dans un article paru dans la Revue du Barreau canadien, on a d'ailleurs confirmé le courant d'une jurisprudence majoritaire :

« L'utilisation de la technique de l'incorporation par renvoi à caractère dynamique n'opère pas délégation. D'une part, le titulaire du pouvoir réglementaire ne confère aucun pouvoir à l'auteur du document auquel le règlement renvoie : il ne fait qu'adopter à ses propres fins les règles ou données que l'auteur de ce document a établies à d'autres fins en vertu d'une habilitation distincte du pouvoir réglementaire. D'autre part, l'auteur du document n'est investi d'aucun pouvoir par le titulaire du pouvoir

¹⁴ Voir *Attorney General of Nova Scotia v. Attorney General of Canada*, [1951] R.C.S. 31 (46, 49) ; *Prince Edward Island Potato Marketing Board v. H.B. Willis Incorporated*, [1952] 2 R.C.S. 392 (419) ; PATRICE GARANT, *Droit administratif*, 3^e éd., Les Éditions Yvon Blais Inc., Cowansville, 1991.

¹⁵ Voir *Attorney General for Ontario v. Scott*, [1956] R.C.S. 137 (142, 148, 152) ; *Coughlin v. The Ontario Highway Transport Board*, [1968] R.C.S. 569 (575) ; *Dick c. R.*, [1985] 2 R.C.S. 309 (328) ; *Calder et al. c. Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration*, [1980] 1 C.F. 842 (852).

réglementaire qui utilise la technique de l'incorporation par renvoi à caractère dynamique. Son pouvoir de modifier les règles ou données incorporées par renvoi lui provient uniquement de l'habilitation distincte. Que la modification des règles ou données incorporées par renvoi entraîne du même coup la modification du règlement les incorporant ne dépend en rien de la volonté de l'auteur du document auquel le règlement fait renvoi, mais bien plutôt de la seule volonté du titulaire du pouvoir réglementaire. L'auteur du document auquel le règlement fait renvoi voudrait modifier son document sans que cela ait une incidence sur le règlement qu'il en serait incapable. »¹⁶

Donc, dans le cas qui nous concerne, la Banque du Canada n'est investie d'aucun pouvoir réglementaire supplémentaire. Elle exerce son pouvoir de fixer les taux d'intérêt en vertu d'une habilitation distincte et pour d'autres fins valides. C'est la Société qui « importe » dans son propre règlement une norme externe, soit le taux fixé par la Banque du Canada. La Société conserve toute sa compétence, et son pouvoir de modifier le règlement demeure entier¹⁷. Le fait que la modification du taux d'intérêt par la Banque du Canada entraîne du même coup la modification du règlement de la Société n'implique donc pas une délégation illégale. Il s'agit ici d'assurer en permanence le parallélisme avec les données incorporées par renvoi¹⁸. La Cour suprême du Canada l'a d'ailleurs confirmé à maintes reprises, principalement en ce qui concerne les lois¹⁹, mais également en ce qui a trait aux règlements²⁰.

Les auteurs Borgeat et Dussault, par ailleurs réticents à l'idée de l'incorporation par renvoi à caractère dynamique, admettent qu'une telle incorporation est possible dans le cas d'une autorité réglementante devant établir un critère quelconque exprimé en chiffres, par

¹⁶ J. LEGAULT, J. DESJARDINS, « L'incorporation par renvoi dans l'exercice du pouvoir réglementaire à l'échelon fédéral », (1991) 70 *Revue du Barreau canadien* 244, p. 251.

¹⁷ Voir *Calder et al. c. Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration*, *supra*, note 11, p. 852 ; E.A. DRIEDGER, *The Interaction of Federal and Provincial Laws*, (1976) 54 *Revue du Barreau canadien* 695 (708-709) ; E.A. DRIEDGER, *The Composition of Legislation*, 2^e éd. rev., ministère de la Justice, Ottawa, 1976, p. 126-127 ; P.W. HOGG, *Constitutional Law of Canada*, The Carswell Company Limited, Toronto, 1985, p. 303.

¹⁸ *loc. cit. supra*, note 12, à la page 250.

¹⁹ Voir *Attorney General for Ontario v. Scott*, *supra*, note 11 ; *Coughlin v. The Ontario Highway Transport Board*, *supra*, note 11 ; *R. c. Smith*, [1972] R.C.S. 359 ; *Dick c. R.*, *supra*, note 11.

²⁰ Voir *R. v. Glibbery*, [1963] 1 O.R. 232, cité avec approbation par la Cour suprême dans l'arrêt *Coughlin*, *supra*, note 11, à la page 575.

exemple un taux d'intérêt, au lieu d'établir sa propre méthode de calcul. En ce cas, un règlement pourrait renvoyer à des chiffres officiels provenant d'une autre entité administrative spécialisée²¹. Dussault et Borgeat ajoutent que dans ces cas, un renvoi « évolutif » serait plus réaliste. D'après eux, le renvoi aux données est fait non pas à la méthode actuellement utilisée par l'organisme, « mais à celle qu'elle jugera bon d'adopter au fil des ans »²². Ils ajoutent :

« La justification de ce renvoi évolutif reposerait ici sur le fait qu'on reconnaît que cet organisme est bien placé pour adopter de telles données sur une base scientifique et objective. On pourrait donc prétendre que l'autorité réglementaire, en agissant ainsi, ne refuse pas d'exercer sa discrétion, mais l'exerce de façon tout à fait judicieuse. »²³

John Mark Keyes mentionne même que l'incorporation par renvoi à caractère dynamique ne rend pas les dispositions incorporées plus vagues que s'il s'agissait d'une incorporation par renvoi à caractère statique²⁴.

La Cour d'appel fédérale, dans l'arrêt *Calder c. Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration*²⁵, a déclaré valide l'incorporation, dans le règlement de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, de l'information statistique recueillie par Statistique Canada dans le cadre du pouvoir que lui donne la *Loi sur la statistique*²⁶. Concernant ce dernier arrêt, vous mentionnez à la page 4 de votre lettre du 15 mars 1993 ce qui suit :

« Je reconnais volontiers qu'un pouvoir de prendre des règlements pour prévoir la formule à utiliser pour le calcul d'un taux d'intérêt pourrait être considéré comme une autorité implicite de ce faire. La décision de la Cour fédérale d'appel dans *Calder c. Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration* [(1980) 1 C.F.A. 842] peut certainement servir de précédent à cet égard. Mais la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* ne contient aucun pouvoir de cette nature. »

Dans cette cause, on soutenait que la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (la « Commission ») avait dérogé aux dispositions de l'alinéa 58u) de la *Loi de 1971*

²¹ R. DUSSAULT, L. BORGEAT, *Traité de droit administratif*, Tome I, 2^e éd., Les Presses de l'Université Laval, Québec, 1984, 955 p., à la page 537.

²² *Id.*, aux pages 538 et 539 (note infrapaginale 536).

²³ *Ibid.*

²⁴ J.M. KEYES, *Executive Legislation*, Butterworths, Toronto, 1992, 308 p., à la page 283.

²⁵ *supra*, note 11

²⁶ S.C. 1970-71-72, ch. 15

sur l'assurance-chômage en adoptant le paragraphe 166(2) des Règlements en question parce qu'elle n'avait pas prescrit la manière d'établir la moyenne des taux mais plutôt laissé cette tâche à la discrétion de Statistique Canada, constituant ainsi une sous-délégation non autorisée. Le juge Le Dain a répondu ce qui suit :


« (...) le but de l'alinéa [58u]) paraît bien avoir été de conférer l'autorité nécessaire pour réglementer le calcul du taux moyen de chômage dont il faut se servir dans l'application de l'article 37 de la Loi. L'alinéa traduit l'intention du législateur de voir appliquer, dans le cadre de l'article 37, les taux moyens de chômage et de voir la Commission établir, par règlement, le procédé d'établissement de ces taux moyens. »
(à la page 850)

Il ajoute que la Commission « a plutôt adopté pour ses propres fins administratives l'information statistique fournie par une autre institution » (à la page 852). D'après nous, « prévoir un taux », pour les raisons ci-haut mentionnées, permet d'adopter une information fournie par une autre institution et d'intégrer cette information dans le règlement incorporant la norme externe.

Mentionnons enfin que le fait de ne pas avoir, dans la loi habilitante, une disposition permettant de façon expresse l'incorporation par renvoi de nature dynamique n'est pas concluant pour dire que ce type d'incorporation n'est pas permis. Ici encore, l'argument *a contrario* ne nous semble pas applicable en regard de la jurisprudence citée précédemment.

Nous sommes donc d'avis pour les raisons exposées plus haut que l'article 3 du Règlement est valide.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



c.c. Alain Prévost
Luc Labelle
Gillian Strong

50 O'Connor Street
Suite 1707
P.O. Box 2340, Str. D
Ottawa, Ontario
K1P 5W5

50, rue O'Connor
Pièce 1707
C.P. 2340, Succ. D
Ottawa (Ontario)
K1P 5W5

Telephone
Téléphone (613) 992-0062
Facsimile
Télécopieur (613) 996-6095

Canada



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 12 avril 1995

Monsieur Jean-Pierre Sabourin
Président
Société d'assurance-dépôts du Canada
50, rue O'Connor
Bureau 1707
OTTAWA (Ontario)
K1P 5W5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/91-329, Règlement administratif de la Société
d'assurance-dépôts du Canada concernant
le versement discrétionnaire
d'intérêts, tel que modifié par le
DORS/92-485

J'ai lu attentivement et avec beaucoup d'intérêt la jurisprudence citée dans la lettre de M. Lederman du 3 février 1994 en ce qui concerne l'interprétation de l'article 14(2.4) de la Loi sur l'assurance-dépôts du Canada. Cette lecture m'a permis de constater que cette jurisprudence n'appuie pas la position prise par la Société et je vous demanderais de bien vouloir revoir de nouveau la question en tenant compte des commentaires qui suivent.

Pour simplifier les choses, je reproduis le texte de l'article 14(2.4):

(2.4) Dans les cas où elle effectue un paiement conformément au paragraphe (2), la Société peut, en sus de tout autre montant qu'elle est tenue de payer, verser, pour la période commençant à la date de l'ordonnance de liquidation et se terminant à la date du paiement, des intérêts au taux prévu par les règlements administratifs; le total des paiements effectués conformément au présent paragraphe et au paragraphe (2) à l'égard

du dépôt en question ne peut toutefois dépasser soixante mille dollars.

Depuis l'adoption du DORS/92-485, la disposition pertinente du Règlement concernant le "taux prévu" (en anglais "rate as is prescribed"), c'est-à-dire l'article 3, énonce ce qui suit:

3. Le taux d'intérêt qu'applique la Société dans les cas où, après qu'une institution membre a fait l'objet d'une ordonnance de liquidation, elle décide de verser des intérêts aux termes du paragraphe 14(2.4) de la Loi à l'égard d'un dépôt couvert par l'assurance-dépôts est le taux annuel simple applicable aux bons du Trésor du gouvernement du Canada qui viennent à échéance approximativement trois mois après la date de leur émission et établi à la dernière adjudication de la Banque du Canada qui précède la date de l'ordonnance de liquidation.

La question est de savoir si le pouvoir de "prévoir" (en anglais "to prescribe") par règlement administratif le taux à verser permet à la Société de prévoir, comme elle le fait à l'article 3 du Règlement, une formule pour calculer ce taux plutôt que ce taux lui-même. J'ai écrit que l'article 14(2.4) ne permet pas de prévoir une formule de calcul: il dit clairement que la Société doit prévoir le taux d'intérêt. De plus, précédent législatif à l'appui, j'ai souligné que lorsque le Parlement veut déléguer le pouvoir de prévoir une formule de calcul, il le fait expressément. On ne peut présumer que le législateur parle pour ne rien dire. De plus, le législateur étant présumé cohérent dans la formulation des textes qu'il adopte (voir à ce sujet P.-A. Côté, *Interprétation des lois*, 2^e éd., p. 323, on peut présumer que lorsque le Parlement s'abstient de mentionner le pouvoir de prévoir une formule, c'est qu'il n'entend pas déléguer ce pouvoir.

M. Lederman écrit au sujet de mon renvoi à ~~XXXX~~ d'autres dispositions législatives qu'à son avis, "il est difficile et inopportun dans le cas qui nous occupe, d'interpréter des termes employés dans une loi en fonction d'une interprétation donnée pour d'autres termes qui, bien que synonymes ou voisins, sont employés dans une autre loi à propos d'un sujet différent". Il mentionne, pour appuyer ses dires, la décision Lanstone Monotype Machine Company v. Northern Publishing Company (1922) 63 R.C.S. 482, p.497. Vérification faite, cette décision ne porte nullement sur la présomption de cohérence du législateur. L'admonestation du juge Duff vise en fait à prévenir le recours inconsidéré à la jurisprudence pour interpréter des termes utilisés dans

des contextes différents. Je ne puis qu'être en accord avec le juge. J'ajoute d'autre part que les dispositions législatives que j'ai signalées à l'attention de M. Lederman sont, tout comme l'article 14(2.4) de la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada, des dispositions habilitantes qui visent l'établissement de taux d'intérêt et de ce point de vue, il s'agit bien de textes connexes.

Puis, afin de démontrer que la clause habilitante de l'article 14(2.4) de la Loi permet de prévoir une formule de calcul, M. Lederman cite quatre décisions: British Pacific Properties Ltd c. The Minister of Highways and Public Works (1980) 2 R.C.S. 283, Re Alberta Teachers' Association and Board of Trustees of Edmonton School District No.7, (1973) 39 D.L.R. (3d) 528, R v Secretary of State for Social Services, ex parte Camden London Borough Council, (1987) 2 All E R 560, Fraser Henleins Proprietary Limited v. Cody, (1945) 70 C.L.R. 100. Aucune de ces décisions n'est convaincante, bien au contraire me semble-t-il.

De l'affaire British Pacific, le passage cité est la partie soulignée de ce qui suit:

Qu'un taux soit versé (comme par exemple à l'égard d'une indemnité ou d'une dette) en vertu d'une loi qui prévoit elle-même le taux ou qui renvoie la détermination de l'indemnité et du taux à un juge, à un arbitre ou à un conseil d'arbitrage ou qui fournit une méthode de calcul du taux, il reste que le taux découle de la loi et est par conséquent fixé par la loi. J'estime qu'il faut donner une interprétation large à l'expression "fixé par la loi" de manière à englober la fixation d'un taux d'intérêt en vertu de la loi ou conforme à ses dispositions lorsque le taux qui en découle lie toutes les parties en cause. À mon avis, l'art. 3 de la Loi sur l'intérêt ne s'applique qu'en l'absence de dispositions dans une loi applicable ou dans une convention et qu'aucun mécanisme n'est prévu pour fixer le taux.

Peut-on transposer cette interprétation "large" de l'expression "fixé par la loi" telle qu'elle est utilisée dans la Loi sur l'intérêt pour interpréter la clause habilitante de l'article 14(2.4) de la Loi sur l'assurance-dépôts du Canada? Cela est loin d'être évident. D'abord parce que la Cour suprême ne se penchait pas dans l'affaire British Pacific sur une disposition permettant d'adopter des règlements. C'est un élément du contexte qui n'est pas négligeable. Ensuite, on peut remarquer que le juge en chef Laskin fait tout de même une différence entre "une loi qui prévoit elle-même le taux ... ou qui fournit une méthode de

calcul du taux". Lorsque le Parlement ne délègue que le pouvoir de prévoir le taux, on peut penser qu'il ne délègue que ce pouvoir. Surtout qu'il existe de nombreux exemples dans la législation fédérale où il délègue expressément les deux pouvoirs. Les réserves que l'on peut avoir sur la possibilité de transférer directement cette interprétation de l'article 3 de la Loi sur l'intérêt aux clauses habilitantes sont aussi alimentées par le fait qu'il serait tout à fait illégal pour une autorité réglementante munie d'un pouvoir de fixer un taux d'intérêt de prendre un règlement dans lequel elle prétendrait déléguer de nouveau ce pouvoir, dont il faut garder à l'esprit qu'il est législatif, à un tiers, fut-il juge, arbitre, etc. Une telle tentative irait à l'encontre des plus élémentaires principes de droit administratif élaborés par les tribunaux. L'affaire British Pacific me semble donc difficile à utiliser dans un contexte de droit administratif.

Les trois autres décisions citées par M. Lederman concernent toutefois des dispositions permettant d'adopter des règlements. De l'affaire Alberta Teachers' Association, le passage cité est le suivant:

Provided a specific sum is mentioned, or a formula is employed by means of which the levy can be calculated precisely, and there is a mechanism, such as a decision of the council, prescribed for its implementation, I consider such a fee to be "fixed" by the association.

Malgré les apparences, ce passage ne donne pas raison à la Société. D'abord, la disposition habilitante diffère de façon essentielle de celle que l'on trouve à l'article 14(2.4) de la Loi sur l'assurance-dépôts du Canada. La disposition en cause était l'article 8d) de la Teachers' Profession Act de l'Alberta:

8. The association in general meeting may pass by-laws not inconsistent with the provisions of this Act or any Act or regulation of the Province concerning

(d) the maintenance of the association and the fixing and collecting of annual and other fees.

Comme on peut le constater, alors que l'article 14(2.4) sur lequel s'appuie la Société donne le pouvoir de prévoir par règlement le taux d'intérêt payable, l'article 8d) confère le pouvoir de prendre des règlements concernant la fixation des droits à payer. Il est évident que si la Société avait le pouvoir de prendre des règlements concernant le taux d'intérêt qu'elle peut verser, elle pourrait adopter un

règlement par lequel elle établirait la formule à utiliser pour calculer ce taux. La décision Alberta Teachers' Association n'est donc pas vraiment pertinente.

À l'encontre de cette décision, on peut aussi retenir le fait que le juge se pose un faux problème. Le juge se demande quel sens il faut donner au pouvoir de "fixer" les droits. En réalité, le pouvoir dont dispose l'association est celui de prendre des règlements "concernant la fixation des droits"; quand l'association a, en vertu de l'article 8d), donné au conseil le pouvoir de fixer les droits à payer, la question n'est pas de savoir si, ce faisant, elle a "fixé" ces droits, mais plutôt de savoir si elle a adopté un règlement "concernant la fixation" de ces droits puisque c'est là toute la portée de son pouvoir. Il est évidemment difficile de considérer l'affaire Alberta Teachers' Association comme un précédent valable dans le cas qui nous occupe ou même dans n'importe quel autre cas.

La deuxième décision citée par la Société et portant sur l'interprétation d'une disposition habilitante est Secretary of State for Social Services, ex parte Camden London Borough Council. La Supplementary Benefits Act 1976 donnait droit, aux personnes âgées de 16 ans et plus dont les moyens étaient insuffisants, à des bénéfices supplémentaires. L'article 2(1) de l'Annexe de cette Loi énonçait ceci:

(1) For the purposes of this Schedule requirements shall be of three categories, namely, normal requirements, additional requirements and housing requirements; and the items to which each category relates and, subject to sub-paragraph (3) of this paragraph, the weekly amounts for those categories shall be such as may be prescribed.

La Société cite la conclusion des notes de la Cour pour étayer sa prétention qu'un pouvoir comme celui qu'on trouve à l'article 2(1) de l'Annexe de cette loi britannique suffit pour permettre à une autorité réglementante d'adopter par règlement une méthode ou formule de calcul. La Société cite à cette fin le passage suivant:

Provided that no unauthorized delegation of his powers is involved (and none is suggested here), the Secretary of State can perform the duty imposed on him ... either by specifying the relevant amount in his regulations or by clearly identifying a formula or document by reference to which the relevant amount can be ascertain.

Il est important de signaler que les points de suspension ont été mis par la Société.

Cette décision prouve-t-elle que la Société a raison? Pas du tout, bien au contraire. Dans son jugement, la Cour, après avoir cité l'article 2(1) de l'Annexe de la Supplementary Benefits Act 1976, poursuit comme suit:

The reference to the word "prescribed" in paras 1(2) and 2(1) of Sch I requires explanation. The word is defined by s 34 of the 1976 Act as meaning "specified in or determined in accordance with regulations".

Si on reprend maintenant le passage citée par la Société en remplaçant les points de suspension par les mots du juge, on se retrouve en présence d'une conclusion bien différente de celle que suggère la Société:

Provided that no unauthorised delegation of his powers is involved (and none is suggested here), the Secretary of State can perform the duty imposed on him by the combined effect of para 2(1) of Sch I to the 1976 Act, read together with s 34, either by specifying the relevant amount in his regulations or by clearly identifying a formula or document by reference to which the relevant amount can be ascertained.

Et le juge d'enchaîner, au nom de la Cour:

In the present case, in my judgment, the weekly amount of a boarder's benefit is well capable of being "determined in accordance with regulations" since it falls to be determined by reference to the contents of a document (the directory) clearly and properly identified in the regulations.

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'insister davantage pour démontrer que cette affaire contredit la position prise par la Société au lieu de l'appuyer.

M. Lederman invoque enfin une troisième décision impliquant une clause habilitante, l'affaire Fraser Henleins Pty. Ltd. Le Commissaire aux prix avait établi une méthode de calcul pour déterminer le prix maximum qui pouvait être chargé par les commerçants visés. Ici encore, la clause habilitante sur laquelle s'appuyait le Commissaire est bien différente de celle que l'on trouve à l'article 14(2.4) de la Loi sur l'assurance-dépôts du Canada. Je me permets de la citer au long; il s'agit des articles 23(1) et (1A) des National Security (Prices) Regulations:

(1.) The Commissioner may, with respect to any declared goods, from time to time, in his absolute discretion, by order published in the Gazette--

(a) fix and declare the maximum price at which any such goods may be sold generally or in any part of Australia or in any proclaimed area; or

(b) declare that the maximum price at which any such goods may be sold by any person or body or association of persons shall be such price as is fixed by notice by the Commissioner in writing to that person or body or association of persons.

(1A.) In particular, but without limiting the generality of the last preceding sub-regulation, the Commissioner, in the exercise of his powers under that sub-regulation, may fix and declare--

(a) different maximum prices according to differences in quality or description or in the quantity sold, or in respect of different forms, modes, conditions, terms, or localities of trade, commerce, sale or supply;

(b) different maximum prices for different parts of Australia, or in different proclaimed areas;

(c) maximum prices on a sliding scale;

(d) maximum prices on a condition or conditions;

(e) maximum prices for cash, delivery or otherwise, and in any such case inclusive or exclusive of the cost of packing or delivery;

(f) maximum prices on landed or other cost, together with a percentage thereon or a specified amount, or both;

(g) maximum prices according to or upon any principle or condition specified by the Commissioner; and

(h) maximum prices relative to such standards of measurement, weight, capacity, or otherwise howsoever as he thinks proper, or relative to prices charged by individual traders on any date specified by the Commissioner, with such variations (if any) as in the special circumstances of the case the Commissioner thinks fit, or so that such prices shall vary in accordance with a standard, or time, or other circumstance, or shall vary with profits or wages, or

with such costs as are determined by the Commissioner.

Les notes des juges ne laissent aucun doute quant au fait que l'article 23(1A) délègue expressément au Commissaire le pouvoir de prévoir une formule de calcul des prix. En d'autres mots, ce n'est pas le pouvoir de "fixer" les prix délégué à l'article 23(1) qui est la source du pouvoir du commissaire de prendre les dispositions en cause dans cette affaire.

Mais le passage que cite la Société, tiré des notes du juge Dixon, pourrait donner une autre impression quant au droit applicable en la matière. Voici l'extrait en question:

It may be conceded, and, indeed, it appears to have been decided, that a bare power to "fix" a price cannot be validly exercised without naming a money sum, or prescribing a certain standard by the application of which it can be calculated or ascertained definitely.

Il est exact que dans une décision précédente impliquant encore une fois l'article 23 des National Security (Prices) Regulations l'un des juges de la Haute Cour d'Australie avait évoqué cette hypothèse en obiter. Il s'agit de l'affaire Vardon c. The Commonwealth of Australia (1943) 67 C.L.R. 434. Le juge Latham y explique pourquoi, même en l'absence des dispositions très explicites de l'article 23(1A), il faudrait, par implication nécessaire, interpréter l'article 23(1)(b) comme permettant de prescrire une formule pour calculer les prix. Voici l'extrait où il explique son point de vue sur la question:

The notice must be a notice which fixes a price. In the case of goods substantially identical in character and quality which are produced in quantity, it will often be simple and convenient to fix a price at a certain figure per article, per pound, or per other quantity. For example, the price of boots and shoes of certain standard descriptions and sizes might be fixed at particular prices. If, however, it is desired that the manufacture of surgical boots, individually fitted to meet the requirements of particular persons, shall continue, it is obvious that the fixation of fair general prices for all boots which might be adequate and proper for ordinary boots would not meet the case of surgical boots which were specially designed and manufactured for individual cases. Similarly a general price for surgical boots, even if divided into classes, would be inappropriate. It would be necessary in

some cases to fix special prices for special boots - and, in many cases, this could not, before actual manufacture, be ascertained at a particular amount, though the method of ascertaining it could be prescribed in advance. Similarly, in the case of suits and dresses, the practical result would be that no more suits or dresses would be made to order. In the case of suits or dresses specially made to meet the desires of individual persons, some other method of fixing the price must be applied if trade in such articles is to continue.

Les propos du juge Latham sont donc très clairs quant aux circonstances où il y aurait lieu de considérer qu'une clause habilitante permettant simplement de fixer les prix autorise l'autorité réglementante à exercer son pouvoir en prévoyant une méthode de calcul de ces prix: il faut un cas de nécessité. C'est dans ce contexte qu'il est prêt à dire que le Commissaire peut prescrire une méthode, une formule. Mais il n'en est pas moins clair quant au fait que l'article 23 des National Security (Prices) Regulations contient expressément les pouvoirs du Commissaire pour ce faire. Un autre extrait de ces notes permet de préciser davantage la portée exacte de cette jurisprudence australienne:

The general provision contained in reg. 23(1)(b) would (in my opinion) enable the Commissioner to specify a means of ascertaining a price in the case of individual articles, and this would satisfy the requirements of that regulation. He might, for example, declare that the price should consist of the following elements in the case of, for example, a suit of clothes: cost of materials, plus cost of making up the material in each case, plus a specified percentage upon such costs. But to remove any doubt upon the question, there are express provisions in reg. 23(1A) that the Commissioner may fix a price within the meaning of the Regulations without specifying a money figure.

Puis le juge passe en revue, sur une pleine page, ces pouvoirs explicites et les qualifie de nouveau:

In my opinion the object of reg. 23(1A) is to make it clear that the Commissioner may fix prices within the meaning of the regulation by prescribing in an order, or in a notice, a method according to which prices of goods are to be determined without actually stating the amounts of any prices in the order or notice".

On ne peut donc pas trouver dans l'ensemble de la jurisprudence citée dans la lettre de M. Lederman la démonstration qu'un pouvoir de payer des intérêts "au taux prévu par les règlements" permette à la Société d'établir une formule pour calculer ce taux. Mais on peut se demander si les conditions dans lesquelles la Société doit fixer ce taux font en sorte que l'on doive par implication nécessaire comprendre l'article 14(2.4) de la Loi sur la société d'assurances-dépôts du Canada comme l'autorisant à prescrire une formule pour le calculer. Dans l'affaire Vardon c. The Commonwealth of Australia, par exemple, le juge Latham insiste pour dire qu'il est nécessaire d'établir une méthode de calcul des prix si l'on veut permettre que continue le commerce des biens faits sur mesure.

M. Lederman y fait d'ailleurs allusion dans sa lettre du 3 février 1994. Il souligne à cet égard que le mandat de la Société, selon l'article 7c) de la Loi, est de fournir une assurance contre les risques de perte totale ou partielle de dépôts et qu'elle doit le faire "à l'avantage des personnes qui détiennent des dépôts auprès d'institutions membres et de manière à minimiser les possibilités de perte pour elle-même". La Société argue qu'un taux variable "permet mieux" de minimiser les possibilités de perte, qu'un taux fixe "ne sera probablement pas" à l'avantage des personnes qui détiennent des dépôts si les taux du marché montent au-dessus du taux fixe. Ce n'est pas là un langage qui confine l'observateur à la conclusion que l'article 14(2.4) doit, par implication nécessaire, être interprété comme permettant à la Société d'adopter par règlement une formule pour calculer le taux des intérêts discrétionnaires versés. La Société affirme aussi qu'il "semblerait étrange que la SADC prenne [la] décision [de verser des intérêts] en fonction des fluctuations du marché". Cela ne paraît pas plus convaincant quand on considère qu'au départ le versement d'intérêts est discrétionnaire et qu'il n'est pas considéré par le Parlement comme un élément essentiel de la mission de la Société. Puisque la décision de verser des intérêts est discrétionnaire, il est évident que la Société pourrait décider de ne pas en verser même si le taux était variable; d'autres considérations que les conditions du marché vont sans doute avoir une influence sur la décision à prendre. D'autre part, le Parlement a lui-même prévu que le total des intérêts et du paiement relatif aux dépôts couverts ne peut dépasser soixante mille dollars. Les personnes dont le dépôt couvert dépasse ce montant n'ont de toute façon pas droit à des intérêts, ni même au remboursement intégral du montant de leur dépôt. À première vue donc, il ne semble pas s'agir, si l'on peut dire, d'un cas où nécessité fait loi.

Je maintiens donc ma conclusion selon laquelle l'article 3 du Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant le versement discrétionnaire d'intérêts est ultra vires. Étant donné cette conclusion, il n'est pas nécessaire de décider si la formule adoptée par la Société à l'article 3 comporte une délégation illégale de pouvoir. Il en a tout de même été question dans la correspondance antérieure et il convient peut-être d'aborder, aussi brièvement que possible, ce point encore aujourd'hui.

Dans ma lettre du 16 juillet 1992, j'ai écrit que le recours dans la formule de l'article 3 du Règlement à un taux fixé par une institution autre que la Société et modifié de temps à autre pouvait être considéré comme une délégation illégale de pouvoir. M. Lederman a répondu qu'il s'agissait d'un cas d'"incorporation par renvoi susceptible de modification" qui ne constitue pas une délégation. On peut distinguer trois sources jurisprudentielles dans l'argumentation de M. Lederman.

Il renvoie en premier lieu à des décisions comme l'arrêt Attorney General for Ontario v. Scott (1956) R.C.S. 137. Se sont des décisions rendues dans un contexte où il faut déterminer les pouvoirs constitutionnels des parlements canadiens. On ne peut, sans faire fi des différences de contexte, transposer ces décisions quand il est question de déterminer les pouvoirs réglementaires que ces parlements délèguent à des autorités administratives. Dans son ouvrage intitulé "Executive Legislation", John Mark Keyes écrit, à ce sujet:

one cannot assume that cases recognizing the constitutional authority of parliamentary bodies to legislate by reference to legislation from other jurisdictions define the scope for ambulatory incorporation by reference in executive legislation. These cases balance the constitutional divisions of legislative authority against the exigencies involved in regulating matters that cut across these divisions. They respond to arguments about limits on the ability of parliamentary bodies to delegate authority to other parliamentary institutions. They cannot apply in precisely the same way to executive delegates.

En fait, il y a des décisions judiciaires où il a été conclu qu'une incorporation par renvoi susceptible de modification constitue une délégation illégale de pouvoirs; elles sont mentionnées dans le "Traité de droit administratif" de Dussault et Borgeat.

M. Lederman mentionne aussi l'affaire R. v. Glibbery, 36 D.L.R.(2d) 528. Cette décision peut être critiquée sur le plan de sa rigueur et en fin de compte de sa valeur comme précédent. Mais même en l'acceptant sans discuter, cette affaire n'est qu'un exemple où les tribunaux ont analysé la législation en cause comme autorisant par implication nécessaire l'autorité réglementaire à effectuer sans habilitation explicite une incorporation par renvoi susceptible de modification sans que cela constitue une délégation illégale de pouvoir.

M. Lederman revient aussi sur l'affaire Calder c. Le ministre de l'emploi et de l'immigration (1980) 1 C.F. 842. Son exposé a fait en sorte que je me suis de nouveau penché sur cette décision. Je suis venu à une opinion qui diffère de celle que j'ai exprimée dans ma lettre du 15 mars 1993. Voici ce que j'ai retiré de cette nouvelle lecture. La Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada avait exercé son pouvoir, énoncé à l'article 58u) de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, de prescrire la manière de faire le calcul de la moyenne des taux de chômage en décrétant qu'il s'agissait de "la moyenne des taux mensuels national ou régional non désaisonnabilisés de chômage, déterminée par Statistique Canada pour la plus récente période de douze mois qui précède la date pour laquelle ces taux sont disponibles". La Cour d'appel fédérale a jugé que ce faisant la Commission n'avait pas illégalement délégué son pouvoir réglementaire parce que, selon son analyse de la législation pertinente, le Parlement n'avait pas voulu que la détermination des taux relève du pouvoir réglementaire de la Commission. Selon la Cour d'appel, en précisant la période pertinente, la Commission a exercé son pouvoir réglementaire qui était "essentiellement le pouvoir de fixer la période pour laquelle la moyenne des taux de chômage doit être établie". Elle poursuit ainsi, sous la plume du juge Le Dain :

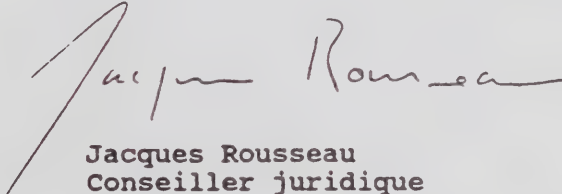
La Commission n'avait pas le pouvoir de prescrire la façon de déterminer les taux eux-mêmes. Cette tâche, qui relève de la statistique, elle l'a laissée à Statistique Canada et, en ce faisant, je suis d'avis qu'elle n'a pas délégué son pouvoir réglementaire ni converti ce dernier en un pouvoir discrétionnaire de décision ... mais qu'elle a plutôt adopté pour ses propres fins administratives l'information statistique fournie par une autre institution. Comme je l'ai dit, elle était justifiée de le faire, non seulement par les termes de la Loi sur la statistique, mais par les termes de l'alinéa 2(1)s) de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.

Si on appliquait ce raisonnement à la Société d'assurance-dépôts du Canada, on en viendrait à dire que le Parlement n'a pas eu l'intention de permettre à la Société de prévoir le taux d'intérêt et que c'était là en fait une tâche qui revenait, par exemple, à la Banque du Canada en vertu des dispositions d'une autre loi, la Société n'ayant en fin de compte qu'à déterminer la période pour laquelle le taux fixé par la Banque s'appliquerait. Il ne me semble pas y avoir d'analogie entre la situation de la Société et celle de la Commission.

En terminant, j'aimerais signaler que si je n'ai reçu copie de la lettre de M. Lederman que le 14 juin 1994, c'est probablement à cause de l'adresse à laquelle elle a été envoyée. L'adresse postale à utiliser pour me faire parvenir du courrier est la suivante:

Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/al



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LEBEL DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 29 novembre 1995

Monsieur Jean-Pierre Sabourin
Président et chef de la direction
Société d'assurance-dépôts du Canada
50, rue O'Connor
Bureau 1707
OTTAWA (Ontario)
K1P 5W5

Monsieur,

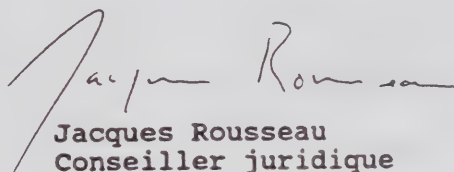
N/Réf.: DORS/91-329, Règlement administratif de la Société
d'assurance-dépôts du Canada concernant
le versement discrétionnaire
d'intérêts, tel que modifié par le
DORS/92-485

Je vous renvoie à ma lettre du 12 avril 1995 et vous
serais reconnaissant de me faire part de vos commentaires.

Je note par ailleurs que l'article 26(3) du projet de
loi C-100, Loi modifiant la législation sur les institutions
financières et édictant une loi nouvelle, propose d'abroger
et de remplacer l'article 14(2.4) de la Loi sur la Société
d'assurance-dépôts du Canada. Comme vous le savez, cet
article est la disposition habilitante sur laquelle s'appuie
la Société pour prendre le Règlement administratif mentionné
ci-dessus et en particulier l'article 3 de ce dernier. La
correspondance échangée concerne, vous vous en souviendrez,
la validité de l'article 3. Or, puisque le pouvoir
habilitant pertinent, c'est-à-dire l'article 14(2.4) de la
Loi, fait présentement l'objet d'un projet de modification,
je me demande s'il ne serait pas opportun de profiter de
cette occasion pour rédiger cette disposition législative
d'une manière qui rendrait indiscutable le pouvoir de la
Société d'adopter l'article 3 du Règlement administratif.
Cela permettrait de régler la question et de fermer le
dossier. Si cette solution vous sourit, pourrais-je vous

demander de me le laisser savoir le plus tôt possible afin que je puisse en informer le Comité mixte. Je pense aussi qu'il y a tout intérêt à ce que la décision soit prise le plus rapidement possible afin de pouvoir saisir le Parlement de cette question alors que le projet de loi C-100 devrait être renvoyé sous peu, si ce n'est déjà fait, à un comité après avoir été lu pour la deuxième fois par la Chambre.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique



Canada Deposit
Insurance Corporation

Société d'assurance-dépôts
du Canada

50 O'Connor Street 17^e Floor
P.O. Box 2340 Stn D
Ottawa Ontario
K1P 5W5

50 rue O'Connor 17^e étage
C.P. 2340 Succ. D
Ottawa (Ontario)
K1P 5W5

Telephone (613) 996-2081
Fax (613) 996-6095

Téléphone (613) 996-2081
Fax (613) 996-6095

Le 14 décembre 1995

RECEIVED / REÇU

DEC 14 1995

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/91-329 — Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada concernant le versement discrétionnaire d'intérêts, tel que modifié par le DORS/92-485

M. Sabourin m'a demandé de répondre à la lettre que vous lui avez adressée le 29 novembre 1995.

Nous vous remercions de votre suggestion visant à modifier le paragraphe 14(2.4) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*. J'ai d'ailleurs adressé une photocopie de votre lettre à M. Doug Wyatt, avocat du ministère de la Justice qui travaille au ministère des Finances. Comme vous le savez déjà, le projet de loi C-100 a été confié au ministère des Finances, lequel décidera en dernier ressort des modifications qui seront retenues.

M. Wyatt a déjà une copie de votre lettre du 12 avril car nous avons abordé plus tôt avec lui certains points qui faisaient problème.

En ce qui concerne les observations formulées dans votre lettre du 12 avril, nous reconnaissons qu'il y a ambiguïté et nous convenons qu'il faudrait régler la question. Si ce n'est pas possible de le faire dans le cadre du projet de loi C-100, il faudra peut-être miser sur la refonte des lois régissant les institutions financières prévue en 1997.

Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

Gillian Strong
La directrice des services juridiques,

c.c. J.P. Sabourin
Doug Wyatt, ministère des Finances
Donald Milner, Fasken Campbell Godfrey

[s:\word\gs\letters\rousseau.doc]

Canada



CANADA REMEMBERS
LE CANADA SE SOUVIENT

APPENDIX D

T R A D U C T I O N**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

November 2, 1995

Mr. Scott Serson
Associate Deputy Minister
Human Resources Development Canada
140 Promenade du Portage
13th Floor
Hull, Quebec
K1A 0J9

Dear Sir:

Our File: SOR/94-446, Unemployment Insurance Regulations,
amendment

I have reviewed the amendment mentioned above prior to its consideration by the Standing Joint Committee, and I would appreciate it if you would provide me with your comments on the following point. The English version of section 60(1)e)(i) mentions "a decision, ruling or determination" made under Part III of the Unemployment Insurance Act. Could you tell me which provision in Part III of the Act is referred to when the word "ruling" is used?

I look forward to receiving your comments on the above.

Yours sincerely,

(sgd)

Jacques Rousseau
Counsel

T R A D U C T I O N

Human Resources Development Canada
Deputy Minister
Ottawa, Canada
K1A 0J9

December 15, 1995

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

O/Ref: SOR/94-446, Unemployment Insurance Regulations, amendment

This is further to your letter of November 2, 1995 with regard to the above-mentioned amendment.

The term "ruling" does not appear in the current Act. This term has been in use since 1972 to refer to a procedure not governed by the Act whereby the Canada Employment Centre asks Revenue Canada for an opinion on the insurability of a particular employment. Once a decision has been reached by Revenue Canada, the employment centre can determine eligibility for unemployment insurance benefits.

Although this procedure is not set out in the current legislation, it has been a routine practice since 1972 and is even accepted in authoritative judgments.

You may note that in Bill C-111 regarding unemployment insurance, tabled on December 1, 1995, we are planning to introduce the "ruling" step in the legislation (section 90).

Yours sincerely,

(sgd) Jean-Jacques Noreau

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

TRADUCTION

February 20, 1996

Mr. Peter Harrison
Associate Deputy Minister
Human Resources Development Canada
140 Promenade du Portage
13th Floor
Hull, Quebec
K1A 0J9

Dear Sir:

O/Ref.: SOR/94-446, Unemployment Insurance Regulations,
amendment

I am writing to you regarding the letter sent to me by Mr. Noreau, dated December 15, 1995. Before submitting it to the Standing Joint Committee for consideration, I would like to have your opinion as to the need to reformulate the English version of section 60(1)e)(i) of the Regulations. This version provides that the Commission may write off certain penalties or amounts due if the overpayment arises from a retroactive application of a "ruling" made under Part III of the Act. In his letter, Mr. Noreau explained the meaning of the term that I was unable to find in the Act as follows:

The term "ruling" does not appear in the current Act. This term has been in use since 1972 to refer to a procedure not governed by the Act whereby the Canada Employment Centre asks Revenue Canada for an opinion on the insurability of a particular employment. Once a decision has been reached by Revenue Canada, the employment centre can determine eligibility for unemployment insurance benefits.

If this is indeed the case, I am doubtful about the validity of using the term "ruling" in the English version of section 60(1)e)(i) of the Regulations ("ruling ... made under Part III of the Act"). You will probably agree that there is an incongruity here in the naming of a procedure that is not even in the Act. I believe this section needs to be reformulated.

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

(sgd)
Jacques Rousseau
Counsel

T R A D U C T I O N

Human Resources Development Canada
Associate Deputy Minister
Ottawa, Ontario
K1A 0J9

May 8, 1996

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

O/Ref: SOR/94-446, Unemployment Insurance Regulations, amendment

This is further to your letter of February 20, 1996 concerning section 60(1)e)(i) of the Regulations.

The current wording of this section of the Regulations does indeed require an amendment. However, as the notion of "ruling" will be introduced in section 90 of Bill C-12, it will not be necessary to make this change to section 60(1)e)(i) of the Regulations. For your information, section 60 of the Regulations will be renumbered within the Unemployment Insurance Regulations that we are preparing to accompany Bill C-12.

Yours sincerely,

(sgd) Peter Harrison
Associate Deputy Minister

ANNEXE D



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT J
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONA/S LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 2 novembre 1995

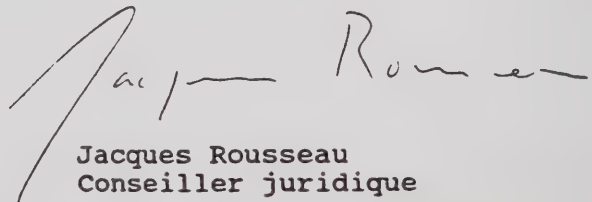
Monsieur Scott Serson
Sous-ministre délégué
Ministère du Développement
des ressources humaines
140, Promenade du Portage
13e étage
HULL (Québec)
K1A 0J9

Monsieur,

N/Réf.: DORS/94-446, Règlement sur l'assurance-chômage -
Modification

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je vous serais reconnaissant de me faire part de vos commentaires sur le point suivant. La version anglaise de l'article 60(1)e)(i) mentionne "a decision, ruling or determination" rendue en vertu de la partie III de la Loi sur l'assurance-chômage. Pourriez-vous m'indiquer à quelle disposition de la partie III de la Loi on fait référence en employant le mot "ruling"?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique



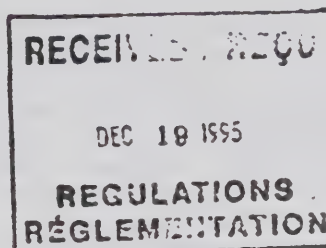
Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Sous-ministre

Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0J9



Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

15 DEC. 1995

Monsieur,

N/Réf.: DORS/94-446 - Modification du Règlement sur
l'assurance-chômage

La présente fait suite à votre lettre du
2 novembre 1995 au sujet de la modification susmentionnée.

L'expression "ruling" ne se trouve pas dans la
présente loi. C'est une expression qu'on utilise depuis
1972 pour référer à une procédure non régie par la Loi par
laquelle le centre d'emploi du Canada demande l'opinion de
Revenu Canada sur l'assurabilité d'un emploi particulier.
Suite à la décision de Revenu Canada, le centre d'emploi
pourra déterminer l'admissibilité aux prestations
d'assurance-chômage.

Bien que cette procédure n'est pas détaillée à la
loi actuelle, elle est acceptée depuis 1972 comme pratique
courante et est même acceptée dans la jurisprudence.

Vous pourrez noter qu'en vertu du projet de
loi C-111 sur l'assurance-emploi déposé le 1 décembre 1995,
nous proposons introduire l'étape "ruling" dans la loi
(article 90).

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes
sentiments distingués.

Jean-Jacques Noreau

Canada



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

Le 20 février 1996

Monsieur Peter Harrison
Sous-ministre adjoint
Ministère du Développement
des ressources humaines
Place du Portage - Phase IV
140, Promenade du Portage, 13e étage
HULL (Québec)
K1A 0J9

Monsieur,

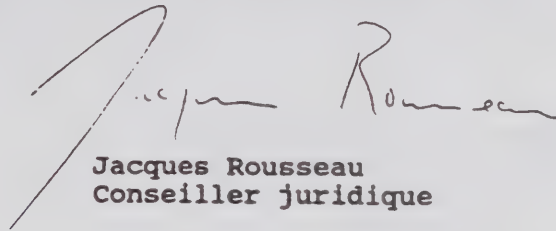
N/Réf.: DORS/94-446, Modification du Règlement sur
l'assurance-chômage

Je vous écris au sujet de la lettre du 15 décembre 1995 que m'a envoyée M. Noreau. Avant que le Comité mixte n'en prenne connaissance, j'aimerais avoir votre avis sur la nécessité de reformuler la version anglaise de l'article 60(1)e(i) du Règlement. Cette version prévoit que la Commission peut défalquer certaines pénalités payables ou sommes dues si le versement excédentaire découle d'un «ruling» à effet rétroactif rendu en vertu de la partie III de la Loi sur l'assurance-chômage. Dans sa lettre, M. Noreau m'explique de la façon suivante le sens de ce mot, mot que je n'ai pu trouver dans la Loi:

l'expression «ruling» ne se trouve pas dans la présente loi. C'est une expression qu'on utilise depuis 1972 pour référer à une procédure non régie par la loi par laquelle le centre d'emploi du Canada demande l'opinion de Revenu Canada sur l'assurabilité d'un emploi particulier. Suite à la décision de Revenu Canada, le centre d'emploi pourra déterminer l'admissibilité aux prestations

S'il en est ainsi, je me demande comment on peut prétendre parler, dans la version anglaise de l'article 60(1)e)(i) du Règlement, d'un «ruling» rendu en vertu de la partie III de la Loi («ruling ... made under Part III of the Act»)? Vous conviendrez sans doute qu'il y a quelque chose d'incongru à désigner ainsi une procédure qui n'existe même pas dans la Loi. Selon moi, cet article a besoin d'être reformulé.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/ml



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Sous-ministre délégué

Associate Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0J9

RECEIVED / REÇU

MAY 13 1996

REGULATIONS
RÈGLEMENTATION

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

MAY 8 1996

Monsieur,

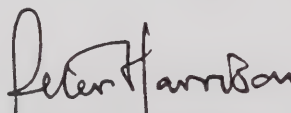
N/Réf.: DORS/94-446, Modification du Règlement
sur l'assurance-chômage

La présente fait suite à votre lettre du 20 février 1996 au sujet de l'article 60(1)e)(i) du Règlement.

Effectivement, cet article tel qu'il est écrit au règlement actuel exigerait qu'une modification lui soit apportée. Par contre, comme la notion de "ruling" sera introduite à l'article 90 du projet de Loi C-12, il ne sera pas nécessaire de modifier le sous-alinéa 60(1)e)(i) du règlement en ce sens. A titre de renseignement, l'article 60 sera renuméroté à l'intérieur du Règlement sur l'assurance emploi lequel nous préparons en fonction du projet de Loi C-12.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le sous-ministre délégué,


Peter Harrison

Canada

APPENDIX E

SOR/95-445

NATIONAL CAPITAL COMMISSION TRAFFIC AND PROPERTY REGULATIONS,
amendment

National Capital Act

P.C. 1995-1527

October 24, 1995

This instrument formally revokes those provisions which were the subject of an order of disallowance by the House of Commons in accordance with the resolution set out in the Joint Committee's Third Report (No.57 - Disallowance), a copy of which is attached. The only point to note is that the formal revocation of the disallowed provisions took place some three months after the issue of the disallowance order by the House of Commons. In all other previous instances of disallowance, action was taken on a disallowance order within a month or so from the day the House of Commons made its disallowance order.

FB/11

ANNEXE E

TRANSLATION

DORS/95-445

RÈGLEMENT SUR LES PROPRIÉTÉS DE LA COMMISSION DE LA CAPITALE
NATIONALE ET LA CIRCULATION SUR CES DERNIÈRES - Modification

Loi sur la capitale nationale

C.P. 1995-1527

Le 24 octobre 1995

La modification susmentionnée abroge les dispositions qui ont fait l'objet d'un ordre de désaveu de la Chambre des communes, conformément à la résolution énoncée dans le Troisième rapport du Comité (rapport n° 57 - Désaveu), dont copie est annexée. Le seul point à signaler est que la Commission n'a officiellement abrogé les dispositions visées que trois mois après que la Chambre des communes lui en ait donné l'ordre. Par le passé, chaque fois que la Chambre a donné un ordre de désaveu, il y a toujours été donné suite dans le mois suivant.

FB/11

APPENDIX F

T R A D U C T I O N

SOR/94-528

ASSESSMENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS REGULATIONS, 1994

*Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*PC 1994-1294

January 26, 1996

1. This amendment corrects a problem of wording pointed out by the Committee when it considered the previous Regulations (see SOR/89-88, considered by the Committee on August 14, 1990 and March 26, 1992).
2. The correspondence concerning SOR/94-528 endeavours to shed light on the power of the Governor in Council to increase retroactively amounts assessed against financial institutions.

JR/ml

ANNEXE F

DORS/94-528

RÈGLEMENT DE 1994 SUR LES COTISATIONS DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières

C.P. 1994-1294

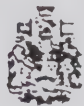
Le 26 janvier 1996

1. Ce texte corrige un problème de rédaction signalé par le Comité mixte lors de l'examen du précédent Règlement (voir le DORS/89-88, examiné par le Comité les 14 août 1990 et 26 mars 1992).

2. La correspondance concernant le DORS/94-528 vise à faire la lumière sur le pouvoir du gouverneur en conseil d'augmenter rétroactivement les cotisations que doivent payer les institutions financières.

JR/ml

APPENDIX G



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

July 20, 1995

Michael J. Monaghan, Esq.
Interim Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Floor 26A, Room 2602,
Tower C, Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Dear Mr. Monaghan:

Our File: SOR/92-174, Manitoba Fishery Regulations, 1987,
amendmentYour file: AMNL 1504-10-12

I refer you to previous correspondence in relation to the referenced amendment and more particularly to Ms. Murray's letter of October 5, 1993 which was placed before the Joint Committee at its meeting of March 23, 1995.

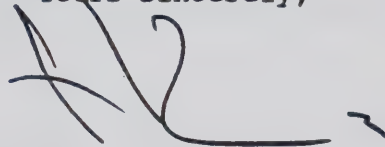
I note that the Boating Restriction Regulations have apparently yet to be amended so as to delete from the Regulations those bodies of water that were included for fish conservation purposes rather than for purposes authorized by the Canada Shipping Act. I would appreciate your advice as to when it is expected to proceed with these changes.

In addition, the Department was to ascertain whether other provinces have obtained the inclusion of bodies of water in the Boating Restriction Regulations for purposes not contemplated by the Canada Shipping Act. I will also

appreciate being informed of the results of the meeting held in the Fall of 1993 with provincial representatives.

I look forward to your reply and remain,

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'FR' followed by a stylized flourish.

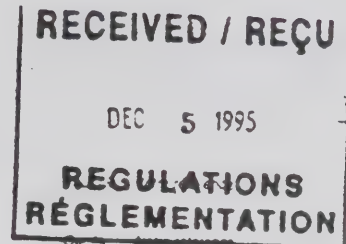
François-R. Bernier
General Counsel

/al



Canada

Canada

Office of the
Deputy MinisterCabinet du
sous-ministre

December 4, 1995

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

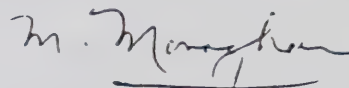
Re: SOR/92-174, Manitoba Fishery Regulations, 1987, amendment

In your letter dated July 20, 1995 you requested information concerning forthcoming amendments to the Boating Restriction Regulations as well as the results of a planned meeting between federal and provincial officials to consider concerns raised by the Standing Joint Committee.

A meeting was held by the Canadian Coast Guard, on September 21, 1995, with the provincial delegates responsible for requests under the Boating Restriction Regulations. One of the Agenda items for discussion was compliance with section 562 of the Canada Shipping Act.

A copy of your letter was provided to each delegate with a request to respond to the specific questions contained in it. Consequently, it was determined that only the Province of Manitoba will be required to delete from the Regulations those bodies of water that were included for fish conservation purposes rather than for purposes authorized by the Canada Shipping Act. These deletions will be included in the upcoming annual amendments to the Boating Restriction Regulations. The amendments are expected to be published in the Canada Gazette Part II before the beginning of the next boating season (April/May 1996).

We will be in touch with you further when the publication date for the Canada Gazette has been determined. In the meantime, we trust this status report will be satisfactory.



M.J. Monaghan
Chief, Regulatory and
Parliamentary Affairs
Corporate Secretariat

ANNEXE G

Le 20 juillet 1995

Monsieur Michael J. Monaghan
Directeur par intérim
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Étage 28C, pièce 2840
Tour C, Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

TRADUCTION

N/Réf.: DORS/92-174, Règlement de pêche du Manitoba de 1987 –
Modification
V/réf.: AMNL 1504-10-12

Monsieur,

La présente fait suite aux lettres sur la modification susmentionnée et, en particulier, à la lettre de M^{me} Murray du 5 octobre 1993 qui a été soumise au Comité mixte à sa réunion du 23 mars 1995.

Je constate qu'il reste encore à modifier le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* de manière à en supprimer les nappes d'eau qui étaient incluses à des fins de conservation du poisson au lieu des fins autorisées par la *Loi sur la marine marchande du Canada*. Pourriez-vous me dire quand on prévoit effectuer ces changements?

De plus, le ministère devait vérifier si d'autres provinces ont fait inclure des nappes d'eau dans le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* à des fins autres que celles prévues par la *Loi sur la marine marchande du Canada*. J'aimerais également être informé des résultats de la rencontre qui a eu lieu à l'automne 1993 avec des représentants provinciaux.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

François-R. Bernier
Conseiller juridique principal

Le 4 décembre 1995

M. François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

TRADUCTION

N/Réf : DORS/92-174, Règlement de pêche du Manitoba de 1987 -
Modification

Monsieur,

Dans votre lettre du 20 juillet 1995, vous demandiez des renseignements sur les prochaines modifications concernant le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* ainsi que sur les résultats d'une rencontre prévue entre des représentants fédéraux et provinciaux pour examiner des préoccupations soulevées par le Comité mixte permanent.

Le 21 septembre 1995, la Garde côtière canadienne a organisé une réunion avec les délégués provinciaux responsables des demandes présentées en vertu du *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*. L'un des points à l'ordre du jour était le respect de l'article 562 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

Chaque délégué a reçu une copie de votre lettre et a été prié de répondre aux questions qu'elle renfermait. Par conséquent, il a été déterminé que seul le Manitoba devra supprimer du *Règlement* les nappes d'eau qui étaient incluses à des fins de conservation du poisson au lieu des fins autorisées par la *Loi sur la marine marchande du Canada*. Ces suppressions seront incluses dans les prochaines modifications annuelles qui seront apportées au *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*. Ces modifications doivent être publiées dans la *Gazette du Canada*, Partie II, avant le début de la prochaine saison de navigation (avril-mai 1996).

Nous communiquerons avec vous lorsque la date de publication dans la *Gazette du Canada* aura été déterminée. Entre-temps, nous espérons que ce rapport de situation sera satisfaisant.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

M.J. Monaghan
Chef, Affaires réglementaires
et parlementaires
Secrétariat du ministère

APPENDIX H



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE DÉPUTÉ

October 19, 1994

Dennis J. Denny,
Director,
Regulations Division,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Dear Mr. Denny:

Our File: SOR/93-117, Manitoba Fishery Regulations, 1987,
amendment

The effect of the amendments to Schedule IV of the Manitoba Fishery Regulations, 1987 made by the above-referenced instrument is to increase bait, commercial and sport fishing licence fees by \$2.50. The Regulatory Impact Analysis Statement which accompanies the amendments states that

Manitoba's Treasury Board has authorized the Ministry of Natural Resources to establish a special appropriation to fund fisheries enhancement activities. The account will be maintained by contributions from the \$2.50 increase in licence fees, and will be used to fund fish habitat enhancement and fish stock enhancement and protection activities.

As the RIAS indicates, Manitoba, like many provinces, manages its own freshwater fisheries by agreement with the federal government. Thus, pursuant to section 11 of the Regulations, licences are issued by the Minister of Natural Resources for Manitoba, who also presumably collects the applicable licence fees. It must be borne in mind,

however, that in so doing the Minister is not acting in the capacity of a provincial minister, but rather is exercising powers delegated to him pursuant to federal legislation. In law, the Minister occupies the role of a federal public official for purposes of the Fisheries Act and its regulations. Similarly, any money collected as fees for the issuance of licences under the Fisheries Act belongs to Canada, not to the province of Manitoba. If revenues raised from the collection of fishing licence fees under the Act are to be transferred to the province, there must presumably be some legal mechanism, such as appropriation legislation, authorizing the expenditure of federal funds in this fashion, and it would be appreciated if you could identify the relevant authority.

With respect to the collection of fishing licence fees generally, your advice would also be appreciated as to whether these funds are forwarded to, and retained by, the federal government, are retained by the province, or are forwarded to the federal government and then transferred back to the province. If either of the latter two possibilities are in fact the case, an explanation of the authority for this appropriation of funds would be valued as well.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing, and remain

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

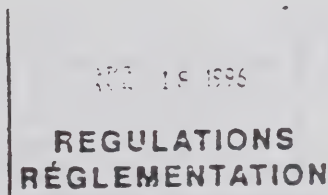
mg.



Fisheries and Oceans
Pêches et Océans

Ottawa, Canada
K1A 0E6

April 15, 1996



Your file Votre référence

Our file Notre référence

Mr. François-R. Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Re: SOR/86-21, SOR/86-1000, SOR/87-313, SOR/87-672, *Atlantic Fishery Regulations, 1985*
SOR/89-93, *Ontario Fishery Regulations, 1989*
SOR/91-428, SOR/91-481, *Northwest Territories Fishery Regulations*
SOR/94-269, SOR/92-444, *Yukon Territory Fishery Regulations*
→ SOR/92-450, SOR/93-117 *Manitoba Fishery Regulations, 1987*
SOR/94-268, SOR/94-294, SOR/93-6, *British Columbia Sport Fishing Regulations*
SOR/93-56, *Marine Mammal Regulations*
SOR/93-63, *Newfoundland Fishery Regulations*

I refer to your letters and those of your staff over the past few months relative to the above referenced instruments.

As we discussed by telephone recently, we expect that, within the next year, the *Fisheries Act* will be repealed and replaced by a new Act and new or amended regulations. (Please refer to Bill C-115, tabled in December 1995 and expected to be re-tabled within the next few weeks). As a result, we are presently drafting revisions of or amendments to most of the regulations made under the *Fisheries Act*, including those referred to above. This is being done to take advantage of the proposed enhanced powers contained in Bill C-115, particularly sections 7 and 10. This will result in a reduction of more than a 50% in fisheries regulations.

Most of the drafting has been completed and the remainder will be drafted during the next six weeks.

In the meantime, the *British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996*, SOR/96-137 have resolved the issues with SOR/94-268, SOR/94-294, and SOR/93-6.

Canada

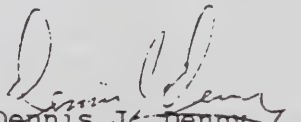
X
X
X
With respect to SOR/93-117, we advise that in any regulations in which a provincial Minister is empowered to issue a licence, the province retains the licence fees. This has been the case for many years, in some cases back to the turn of the century. We have been unable to find any authority for the provinces to retain the licence fee revenues. It is impractical and very likely impossible for the federal government to recover these revenues. Even if the federal government could recover the revenue, we would very likely receive a bill from the provinces for their costs in administering the Act and regulations on behalf of the federal government. The provincial costs to administer and enforce the Act and regulations in all cases would be many times the licence fee revenues. The new Act will solve this problem for the future. (Refer to section 9 of Bill C-115).

In short, we expect that within the next year all of the concerns raised by you or your staff with the above referenced regulations will be resolved.

As mentioned to you in our telephone conversation, I will shortly be leaving the Department (last day of duty is May 30, 1996). Effectively immediately, Mr. Ted Gale, Director of Legislative and Regulatory Affairs, will be the designated instruments officer for dealing with your Committee.

In closing, may I say it has been a pleasure working with you over the past number of years.

Regards


Dennis J. Denny
Chief, Regulations

cc: T. Gale

ANNEXE H

Le 19 octobre 1994

TRADUCTION

Monsieur Dennis J. Denny
Chef
Section des règlements
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Monsieur,

Notre référence: DORS/93-117, Règlement de pêche du Manitoba de
1987 — Modification

Les modifications apportées à l'annexe IV du Règlement de pêche du Manitoba de 1987 dans le texte susmentionné ont pour effet de majorer de 2,50 \$ le droit des permis de la pêche d'appâts, de la pêche commerciale et de la pêche récréative. Dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant la modification, on peut lire ce qui suit:

Le Conseil du Trésor du Manitoba a autorisé le ministère des Richesses naturelles à créer un compte spécial de crédits en vue de financer des activités de mise en valeur des pêches. Ce compte, alimenté par des contributions venant de l'augmentation de 2,50\$ du droit de permis de pêche, servira au financement d'activités de restauration de l'habitat du poisson, et de mise en valeur et de protection des stocks.

Comme le RÉIR l'indique, le Manitoba, comme beaucoup de provinces, gère lui-même la pêche en eau douce sur son territoire en vertu d'un entente avec le gouvernement fédéral. Ainsi, aux termes de l'article 11 du Règlement, les permis sont délivrés par le ministre des Richesses naturelles du Manitoba, qui perçoit aussi, faut-il présumer, les droits de permis applicables. Il ne faut cependant pas oublier qu'en remplissant ces fonctions, il n'agit pas en tant que ministre de la province, mais exerce des

pouvoirs qui lui sont conférés par la loi fédérale. En droit, le ministre joue le rôle de fonctionnaire fédéral aux fins de la Loi sur les pêches et de son règlement d'application. De même, les sommes perçues en droits au titre des permis délivrés aux termes de la Loi sur les pêches appartiennent au Canada, et non à la province du Manitoba. Si les recettes tirées de la perception des droits de

permis de pêche aux termes de la Loi sont cédées à la province, il faut présumer qu'un mécanisme juridique, comme une loi portant affectation de crédits, autorise le gouvernement fédéral à dépenser les sommes en question de cette façon, et je vous saurais gré de me faire savoir de quelle loi il s'agit.

Quant aux droits de permis de pêche perçus en général, je vous serais également reconnaissant de me faire savoir s'ils sont envoyés au gouvernement fédéral et, ensuite, gardés par lui; si la province les garde ou s'ils sont envoyés au gouvernement fédéral, puis transférés à la province. Si les choses se font selon l'une des deux dernières formules, je serais heureux que vous m'indiquiez quelle loi autorise cette affectation de crédits.

Espérant recevoir bientôt votre réponse à ces divers sujets, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

mg.

T R A D U C T I O N

Le 15 avril 1996

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/86-21, DORS/86-1000, DORS/87-313, DORS/87-672,
Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985
DORS/89-93, Règlement de pêche de l'Ontario de 1989
DORS/91-428, DORS/91-481, Règlement de pêche des
Territoires du Nord-Ouest
DORS/94-269, DORS/92-444, Règlement de pêche du
territoire du Yukon
→ DORS/92-450, DORS/93-117, Règlement de pêche du Manitoba
de 1987
DORS/94-268, DORS/94-294, DORS/93-6, Règlement de pêche
sportive de la Colombie-Britannique
DORS/93-56, Règlement sur les mammifères marins
DORS/93-63, Règlement de pêche de Terre-Neuve

Je fais référence aux lettres reçues de vous et de votre personnel ces derniers mois au sujet des textes susmentionnés.

Comme je vous l'ai dit récemment au téléphone, nous croyons que dans l'année qui vient, la *Loi sur les pêches* sera abrogée et remplacée par une autre loi accompagnée d'un règlement nouveau ou modifié. (Veuillez vous reporter au projet de loi C-115, qui a été présenté en décembre 1995 et qui devrait l'être de nouveau dans les quelques prochaines semaines.) En conséquence, nous rédigeons actuellement une version révisée ou modifiée de la plupart des règlements pris en vertu de la *Loi sur les pêches*, dont ceux qui sont mentionnés ci-dessus. Nous faisons cela afin de tirer parti des pouvoirs de réglementation accrus que le projet de loi C-115 propose de conférer au gouverneur en conseil, surtout aux articles 7 et 10. Cela permettra de réduire la réglementation des pêches de plus de moitié.

Le majeure partie des nouveaux règlements sont rédigés; les autres le seront au cours des six prochaines semaines.

Pour l'instant, le *Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique de 1996*, DORS/96-137, corrige les erreurs relevées dans le DORS/94-268, le DORS/94-294 et le DORS/93-6.

*
*
* En ce qui concerne le DORS/93-117, nous vous signalons que lorsqu'un règlement autorise un ministre provincial à délivrer des permis, la province conserve les droits perçus au titre de ces permis. Il en est ainsi depuis de nombreuses années et même, dans le cas de certaines provinces, depuis le début du siècle. Nous n'avons réussi à trouver aucune disposition législative autorisant les provinces à conserver les recettes tirées de la délivrance des permis. En pratique, le gouvernement fédéral ne pourra probablement jamais recouvrer ces sommes. Et même s'il le pouvait, les provinces demanderaient vraisemblablement à être remboursées de ce qu'elles ont dépensé pour administrer la Loi et ses règlements d'application en son nom, et dans tous les cas, ces coûts seraient de nombreuses fois plus élevés que les recettes tirées de la vente des permis. La nouvelle loi corrigera cette situation pour l'avenir. (À ce sujet, veuillez vous reporter à l'article 9 du projet de loi C-115.)

Bref, nous croyons que d'ici un an, toutes les déficiences que vous ou votre personnel avez décelées dans les règlements susmentionnés seront corrigées.

Comme je vous l'ai indiqué au cours de notre conversation téléphonique, je vais bientôt quitter le ministère (mon dernier jour dans mes fonctions sera le 30 mai prochain). À compter de maintenant, l'agent de liaison chargé des textes réglementaires du ministère est M. Ted Gale, directeur, Révision législative et réglementaire, et c'est avec lui que le Comité mixte traitera.

En terminant, je tiens à vous dire que ce fut un plaisir de travailler avec vous pendant toutes ces années.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Dennis J. Denny
Chef, Section des règlements

C.c.: T. Gale

APPENDIX I

SOR/93-348

P.S.S.R.B. REGULATIONS AND RULES OF PROCEDURE, 1993

Public Service Staff Relations Act

July 21, 1995

1. This instrument takes action on a concern raised in connection with an earlier version of the rules, in that it provides for notice to an employee if a position held by that employee is designated as a position with safety or security duties (see SOR/86-209, before the Committee on August 12, 1986, May 14, 1987, January 28, 1988, March 22, 1990, and November 29, 1990).

2. Other concerns relating to this instrument are set out in the attached correspondence.

EHS/al



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX. 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR. 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

July 25, 1995

Ian Deans, Esq.
Chairperson,
Public Service Staff
Relations Board,
240 Sparks Street,
6th Floor - West Tower,
OTTAWA, Ontario
K1P 5V2

Dear Mr. Deans:

Our File: SOR/93-348, P.S.S.R.B. Regulations and Rules of
Procedure, 1993

I have reviewed the referenced instrument before its submission to the Joint Committee and would appreciate your consideration of and response to the following:

1. Section 6(b)

This provision states that notwithstanding any other provision of the Regulations, the Board may

(b) reduce the time specified by these Regulations to do any act, provide any notice or file any document.

A discretion to reduce the time for the doing of any act or filing of any document, without the consent of the affected parties or at least notice to them and an opportunity to be heard being provided before such discretion is exercised, might be seen to make the rights of the parties unduly dependent on administrative discretion. It would seem that if there are specific circumstances where it is contemplated a reduction in time would be ordered, the section could

specifically identify these and provide for either the consent of all parties or for notice and opportunity for affected persons to be heard.

2. Section 25(3)

This section essentially provides that in the case of an application by an intervener, the Secretary shall fix a terminal date and notify the parties of it, "where the Board so directs". However, if the Board does not so direct, and no terminal date is set, how is an employer to comply with sections 21(2)(a) and (b)? These provisions require the posting of notices until after the terminal date and the filing of a statement after the terminal date. If none is set, performance of these obligations [made applicable to an intervener's application by section 25(2)] is frustrated. Perhaps the discretionary "where the Board so directs" ought to be deleted?

3. Section 36(2)

This section provides that the Board shall not hear any oral evidence of opposition by or on behalf of employees to the certification of an employee organization as bargaining agent, other than such oral evidence as the Board requires to identify and substantiate a statement of opposition filed by or on behalf of such employees. Oral evidence from employee organizations, from an employer or from any other party involved in proceedings is not similarly restricted. Are there any particular facts that justify this apparently discriminatory treatment? Similar provisions recur later in the Regulations such as in sections 41 and 42(2).

4. Section 37

This section provides:

37. Notwithstanding anything in this Part, the Board may dispose of an application without further notice to any person who has not filed on or before the terminal date, a document in respect of the application. [emphasis added]

Could you advise what other provisions of Part II section 37 derogates from? I have not discovered any provision that expressly or impliedly is contrary to the substance of section 37.

5. Schedule, Form 13, English version

The English version of this form has the signature line above the "Dated at , this ... day of , 19 .."

line rather than below it where it belongs.

6. Schedule, Form 11, French version

The title of this form in the French version contains a spelling error. "Avis dune" should read "Avis d'une".

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to be "E. Schmidt", written in a cursive style.

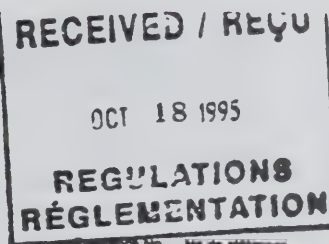
Edgar H. Schmidt
Counsel

/al



Public Service Staff
Relations Board

Commission des relations de travail
dans la fonction publique



October 18, 1995

Mr. Edgar H. Schmidt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Schmidt:

**Re: Comments on the July 25, 1995 letter of the Standing
Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
regarding the PSSRB Regulations and Rules of Procedure, 1993**

Further to your letter of July 25, 1995 the following constitutes my response to your observations.

Section 6(b)

The Board's practice is to reduce time on the request of the party only after having given the responding party an opportunity to comment on the request. However, in the context of labour relations, situations will occasionally arise which require the immediate attention of the Board. If these matters are not dealt with quickly they will adversely affect labour relations in the federal Public Service resulting in some form of job action that will be disruptive to the work place and which could have negative consequences for the public interest. To follow the time normally allotted for a response in these situations would defeat the very purpose of filing an application. While some situations are obvious, others may arise from an otherwise obscure situation which cannot be anticipated and which has instantaneously become a *cause celebre*. Accordingly, it would be impossible to set out with any precision the circumstances under which the Board would exercise its discretion. I can assure you, however, that the Board only

P.O. Box 1525, Station "B"
Ottawa, Canada
K1P 5V2

C.P. 1525, Succursale "B"
Ottawa, Canada
K1P 5V2

General Enquiries/
Renseignements (613) 990-1800

Facsimile/
Télécopieur (613) 990-1849

exercises its authority under section 6(b) on very rare occasions, and then only after it is satisfied that it is in the best interests of labour relations to do so.

Section 25(3)

The reason for the inclusion of the phrase "where the Board so directs" in subsection 25(3) is best explained by first outlining the process of intervention in the certification process.

When an application for certification is filed, the Secretary: provides a copy to the employer (para. 20(a)); fixes a terminal date (para. 20(b)), and; notifies the parties of the terminal date (para. 20(c)). The employer is then directed to, *inter alia*, post notices of the application for certification in conspicuous places (s. 21). Subsection 25(2) states that should an employee organization then file an application for intervention, the Secretary shall provide a copy of it to the employer (para. 20(a)) and direct the employer to comply with section 21. If the application for intervention is filed soon after the filing of the application for certification, the parties are expected to fulfil their obligations prior to the terminal date already set. If however, the application for intervention should be made at a point in time close to the expiration of the terminal date fixed for the application for certification, it may be too late to require the employer to fulfil its obligations under section 21 as there may not be enough time for the intervenor's application to be brought to the attention of the employees affected. Therefore, in such a case a separate terminal date is set for the intervenor's application and the parties are notified accordingly. Subsection 25(3) provides for this possibility in referring to paragraphs 20(b) and (c).

Subsection 25(3) in no way frustrates the employer in the performance of its obligations. It simply provides the Board with the flexibility needed so that all parties have the opportunity to be notified of and to take a position regarding an application for intervention filed at the eleventh hour.

Section 36(2)

A hearing before the Board on a certification application is held to enable the Board to deal with the various issues that require determination before a certificate may arise. These issues will be determined by the Board primarily on the basis of the input of the principal parties of interest, the employer and the employee organizations involved. Notice of each application for certification is posted in the work place and individual employees or groups of employees are given the opportunity to file a statement of opposition to the application.

The purpose of section 36(2) along with sections 41 and 42 is not to poll the employees as to whether they wish to be represented by the applicant, or whether they prefer not to be represented at all. (Those preferences are determined by membership evidence and/or a representation vote). Rather, the purpose of the above sections is to give the employees in

the bargaining unit the opportunity to oppose the application on grounds that, if established, would defeat the application, e.g., employer domination, fraud, etc. It is only evidence relating to the issues raised in the statements of opposition that the Board is interested in at the time of the hearing. These particular provisions of the PSSRB Regulations and Rules of Procedure find their counterparts in virtually all other labour relations enactments in the country.

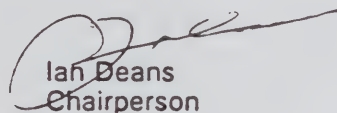
Section 37

Strictly speaking, section 37 does not derogate from any other provision of Part II. Its purpose, however, is to make it clear to all parties that in all but exceptional cases, the terminal date is a fixed mandatory date. Organization drives must be dealt with dispatch, otherwise delay tends to favour the status quo. Persons who wish to comment on an application will not normally be allowed to file materials beyond the terminal date as such could hamper the exercise of the rights afforded by the *Public Service Staff Relations Act*.

Schedule, Form 13, English version, Schedule, form 11, French version

Your observations with regard to these two forms are quite correct and are duly noted by the Board. I would mention that the forms the Board had published for distribution to the parties and the public following the revision of the PSSRB Regulations and Rules of Procedure in June 1993 do not contain the errors you point out. In any event, we thank you for your comments.

Yours truly,



Ian Deans
Chairperson



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2105

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LEBEL M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LEBEL DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE DEPUTE

December 5, 1995

Ian Deans, Esq.
Chairperson,
Public Service Staff Relations Board,
6th Floor - West Tower,
240 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario
K1P 5V2

Dear Mr. Deans:

Our File: SOR/93-348, P.S.S.R.B. Regulations and Rules of
Procedure, 1993

Thank you for your letter of October 18, 1995. It appears it would be useful to clarify several matters before this matter is considered by the Committee, and therefore your further consideration of the following comments and reply would be appreciated.

1. Section 6(b)

Your response explains why some such power to reduce times is needed and seeks to reassure the Committee by saying the PSSRB would never abuse its power under the rules. What the letter fails to address is the essential point of the comment on section 6(b), namely, that a change to reduce the time for the doing of some thing ought not to be done without notice to the parties affected. The rationale is simple. The Board has made rules that set specific times for the doing of certain things such as, for example, the filing of a reply to an application. An interested party would be entitled to rely on those rules. Section 6(b) would, however, allow the Board to suddenly reduce the time for the filing of a reply. If such a reduction is effected without notice to the interested party and an opportunity for it to make representations, the interested party might suddenly and quite arbitrarily find itself out of time. It is not that the rules permit a reduction in time that is problematic, it is that they provide a discretion to reduce time without either any direction or guidance even of a general sort as to the

circumstances in which the Board may exercise this power, nor any indication that notice to affected parties is required. It is possible to limit the arbitrary effect of the rule without depriving the Board of the power it needs.

2. Section 25(3)

If I understand your reply correctly, there will always be a terminal date for an intervenor's application. Where it is practical to do so, the terminal date of the intervenor's application will be the terminal date of the application for certification to which it relates. Where such a terminal date does not leave sufficient time for the intervenor's application to be posted and for responses to be filed, a different date will be set as the terminal date for the intervenor's application. If my understanding is correct, the rules should, instead of simply leaving the setting and publicizing of a terminal date as a matter that happens "where the Board so directs", provide formally for the above understanding, and spell out the circumstances in which a later terminal date will be set by the Board.

3. Section 36(2)

If I understand your letter of October 18, 1995, correctly, the reason for the rule in section 36(2) is that the Board only wishes to hear evidence relevant to the issues before it at the time of the hearing. It seems self-evident that the Board always has the power to determine relevance and to refuse to hear irrelevant evidence, and it needs no rule to give it this power. What your letter fails to explain is why section 36(2) restricts only one class of persons in the giving of evidence. What would assist the Committee in its deliberations would be an explanation as to why section 36(2) restricts only employees and employee groups but not employers or employee organizations in the giving of oral evidence at a section 35 hearing.

4. Section 37

If, as you say, section 37 does not derogate from any other provision of Part II, then it would seem to be a straightforward matter to remove from that section the words "Notwithstanding anything in this Part" which suggest that it does so derogate.

Yours truly,



Edgar H. Schmidt
Counsel

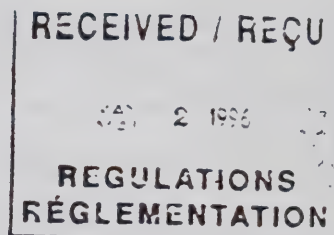


Public Service
Staff Relations Board

Chairperson

Commission des relations de travail
dans la fonction publique

Président



Reference No N° de référence

April 25, 1996

Mr. Edgar H. Schmidt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Schmidt:

Re: Amendments to the PSSRB Regulations and Rules of Procedure, 1993

Further to your letter of December 5, 1995, the following constitute the comments of the Board.

Section 6(b)

The Committee's concern is that the provision does not provide the circumstances under which the Board's discretion could be exercised, does not provide an opportunity for the parties to be heard prior to reduction of time, nor does it provide for the granting of notice to the parties that time has been reduced.

The Board has responded that in the context of public sector labour relations, some situations call for the immediate action of the Board so as not to adversely affect labour relations and the public interest. In some situations, to follow the time normally allotted for a response would defeat the very purpose of filing an application. In addition, it would be impossible to set out with any precision the circumstances under which the Board would exercise its discretion. It has always been the Board's practice to provide notice of reduction of time to the parties. The Board is mindful of the fact that subsection 6(b) is the norm in labour relations legislation in Canada. Nonetheless, it is prepared to amend subsection 6(b) to reflect its practice of notifying parties of a reduction of time.

P.O. Box 1525 Station "B"
Ottawa, Canada
K1P 5V2

General Enquiries/
Renseignements (613) 990-1800

C.P. 1525, Succursale "B"
Ottawa, Canada
K1P 5V2

Facsimile/
Télécopieur (613) 990-1849

Section 25(3)

The Committee's concern with regard to this provision appears to stem from the fact that the *Regulations*, as they pertain to an application for certification, do not expressly and clearly provide for a separate terminal date for the intervener's application. The Board is prepared to amend the subsection to address the Committee's concern.

Section 36(2)

The Committee's point is that if the Board is concerned that employees may wish to entertain issues beyond the narrow scope of 36(2), it may control the process by refusing to hear irrelevant evidence. The Board is prepared to delete section 36.

Section 37

The Committee's point is that since the provision does not derogate from any other provision of Part II, the words "Notwithstanding anything in this part" should be removed as valid. The Board will see to the removal of the superfluous words in section 37.

Schedule, Form 13, English version; Schedule, Form 11, French version

The Committee's observations pertaining to the location of the signature line in Form 13 and the missing apostrophe in Form 11 have been noted and will be acted upon.

Yours truly,



Ian Deans,
Chairperson

ANNEXE I

TRADUCTION

DORS/93-348

RÈGLEMENT ET RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA C.R.T.F.P.

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

Le 21 juillet 1995

1. Ce texte vise à corriger une imperfection notée dans une version antérieure des règles, c'est-à-dire qu'il prévoit que, dorénavant, le titulaire de tout poste désigné pour comporter des fonctions liées à la sécurité en sera avisé. (voir DORS/86-209, déposé devant le Comité le 12 août 1986, le 14 mai 1987, le 28 janvier 1988, le 22 mars 1990 et le 29 novembre 1990).

2. Les autres préoccupations soulevées par ce texte réglementaire figurent dans la correspondance ci-jointe.

EHS/al

T R A D U C T I O N

Le 25 juillet 1995

Monsieur Ian Deans
Président
Commission des relations de travail
dans la fonction publique
240, rue Sparks
6^e étage — tour ouest
OTTAWA (Ontario)
K1P 5V2

Monsieur,

N./Réf.: DORS/93-348, Règlement et règles de procédure de
la C.R.T.F.P. (1993)

J'ai examiné le texte susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte et je vous saurais gré de me faire part de votre avis au sujet des points suivants.

1. Alinéa 6b)

Cette disposition prévoit que, malgré toute autre disposition du Règlement, la Commission peut :

b) ... réduire le délai prévu par le présent règlement pour l'accomplissement d'un acte, la remise d'un avis ou le dépôt d'un document.

Le fait de réduire le délai prévu pour l'accomplissement d'un acte ou le dépôt d'un document sans le consentement des parties ni même un avis les en informant et sans leur donner l'occasion de faire valoir leur point de vue pourrait être considéré comme équivalant à subordonner indûment les droits des parties à la discrétion d'autorités administratives. Il me semble que s'il existe des circonstances précises dans lesquelles la Commission pourrait songer à ordonner la réduction du délai, l'alinéa devrait les énoncer clairement et prévoir l'obligation pour la Commission d'obtenir d'abord le consentement de toutes les parties concernées ou de leur signifier un avis et de leur donner l'occasion de faire valoir leur point de vue.

2. Paragraphe 25(3)

Cette disposition prévoit essentiellement, à l'égard des demandes d'intervenant, que le secrétaire fixe une date limite et en avise les auteurs des demandes «si la Commission l'ordonne». Mais si la Commission ne l'ordonne pas et qu'aucune date limite n'est fixée, comment l'employeur peut-il se conformer aux alinéas 21(2)a) et b), qui exigent que des avis soient affichés jusqu'après la date limite et qu'une déclaration soit déposée après la date limite? Si aucune date limite n'est établie, il lui est impossible de respecter ces obligations [qui, aux termes du paragraphe 25(2), s'appliquent aux demandes d'intervenant]. Peut-être y aurait-il lieu de supprimer le pouvoir discrétionnaire conféré par le membre de phrase «si la Commission l'ordonne».

3. Paragraphe 36(2)

Ce paragraphe prévoit que la Commission n'entend, à l'appui de l'opposition de fonctionnaires à l'accréditation d'une organisation syndicale comme agent négociateur ou de l'opposition présentée en leur nom, aucune preuve orale autre que celle qu'elle exige pour identifier et corroborer une déclaration d'opposition présentée par des fonctionnaires ou en leur nom. Or, la preuve orale présentée par une organisation syndicale, un employeur ou toute autre partie aux procédures n'est sujette à aucune restriction de ce genre. Des faits particuliers justifient-ils ce traitement apparemment discriminatoire? La Commission fait le même genre de distinction, plus loin dans le Règlement, notamment à l'article 41 et au paragraphe 42(2).

4. Article 37

Cet article prévoit ce qui suit:

37. Malgré toute autre disposition de la présente partie, la Commission peut statuer sur une demande sans donner d'autre avis aux personnes qui, à la date limite, n'ont pas déposé de documents relatifs à la demande. [*Le soulignement est de nous.*]

Pourriez-vous me faire savoir à quelles autres dispositions de la partie II l'article 37 déroge? Je n'en ai trouvé aucune qui soit expressément ou implicitement contraire à l'article 37 quant au fond.

5. Annexe, formule 13, version anglaise

Dans cette version de la formule, la ligne sur laquelle le secrétaire appose sa signature se trouve au-dessus de l'indication «Dated at, this ... day of, 19...» plutôt qu'en-dessous, où elle devrait normalement figurer.

6. Annexe, formule 11, version française

Le titre de la version française de cette formule comporte une faute d'orthographe. En effet, «Avis dune» devrait être remplacé par «Avis d'une».

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique

/al

T R A D U C T I O N

Le 18 octobre 1995

Monsieur Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: Observations faites dans la lettre du 25 juillet 1995 du
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation au
sujet du Règlement et des règles de procédure de la
C.R.T.F.P. (1993)

Je réponds par la présente aux observations faites dans votre
lettre du 25 juillet 1995.

Alinéa 6b)

Il est d'usage à la Commission de n'ordonner une réduction de délai à la demande d'une partie concernée qu'après avoir donné à l'autre partie la possibilité de se prononcer sur la demande. Mais dans le contexte des relations de travail, il peut survenir des cas dont la Commission doit s'occuper sans tarder, sans quoi cela aurait des conséquences néfastes sur les relations de travail dans la fonction publique fédérale, ce qui amènerait les employés à prendre divers moyens de pression qui perturberaient le travail et pourraient nuire à l'intérêt public. En pareil cas, maintenir le délai dans lequel le destinataire devrait normalement répondre à la demande serait contraire au but visé par la présentation de la demande. Parfois, ces problèmes sont facilement prévisibles, mais il arrive qu'ils découlent de situations nébuleuses impossibles à prévoir et qui deviennent instantanément des «causes célèbres». En conséquence, il est impossible d'énoncer de façon précise et exhaustive les circonstances dans lesquelles la Commission peut exercer sa discrétion. Je puis cependant vous assurer que la

Commission n'exerce que très rarement le pouvoir discrétionnaire que lui confère l'alinéa 6b) et que lorsque c'est le cas, elle ne le fait que lorsqu'elle est convaincue que c'est préférable pour les relations de travail.

Paragraphe 25(3)

La meilleure façon d'expliquer clairement pourquoi le membre de phrase «si la Commission l'ordonne» figure au paragraphe 25(3) est de décrire d'abord la façon d'intervenir dans la procédure d'accréditation.

Lorsqu'une demande d'accréditation est déposée auprès du secrétaire, celui-ci en remet une copie à l'employeur (al. 20a)), fixe une date limite (al. 20b)) et communique cette date aux parties (al. 20c)). L'employeur doit alors, notamment, afficher des avis de la demande bien en vue, aux endroits où ils sont le plus susceptibles d'attirer l'attention des fonctionnaires (art. 21). Le paragraphe 25(2) prévoit que si une organisation syndicale dépose alors une demande d'intervenant, le secrétaire en remet une copie à l'employeur (al. 20a)) en lui ordonnant d'appliquer l'article 21. Si la demande d'intervenant est déposée peu de temps après la demande d'accréditation, les parties doivent s'acquitter de leurs obligations avant la date limite déjà fixée. Si, cependant, la demande d'intervenant est déposée peu avant l'expiration du délai fixé à l'égard de la demande d'accréditation, il peut être trop tard pour demander à l'employeur de remplir les obligations qu'il a aux termes de l'article 21, car il peut ne plus avoir le temps d'informer les fonctionnaires concernés de la demande d'intervenant. En pareil cas, le secrétaire fixe une autre date limite à l'égard de la demande d'intervenant, et les parties en sont avisées. Le paragraphe 25(3) ouvre cette possibilité en faisant référence aux alinéas 20b) et c).

Le paragraphe 25(3) n'empêche pas l'employeur de s'acquitter de ses obligations. Il confère simplement à la Commission la souplesse voulue pour que toutes les parties puissent être avisées des demandes d'intervenant déposées à la dernière minute et prendre position à leur égard.

Paragraphe 36(2)

L'audience que la Commission peut tenir au sujet d'une demande d'accréditation est censée lui permettre de statuer sur les divers points qu'elle doit trancher avant de délivrer un certificat. Elle statue sur ces questions d'abord à la lumière des renseignements fournis par les principales parties intéressées, soit l'employeur et les organisations syndicales concernées. Des avis de chaque demande d'accréditation sont affichés dans les lieux de travail, et chaque fonctionnaire ou groupe de fonctionnaires a la possibilité de déposer une déclaration d'opposition à la demande.

Le paragraphe 36(2) et les articles 41 et 42 ont pour objet non de sonder les employés pour savoir s'ils souhaitent être représentés par l'auteur de la demande ou s'ils préfèrent ne pas être représentés (ce choix est établi en fonction des preuves

présentées par les membres et/ou à l'issue d'un vote de représentation). L'objet des dispositions précitées est plutôt de donner aux fonctionnaires membres de l'unité de négociation l'occasion de s'opposer à la demande d'accréditation en invoquant des motifs qui en entraîneraient le rejet s'ils s'avéraient fondés, comme l'abus d'autorité de la part de l'employeur, la fraude, etc. À l'audience, la Commission ne s'intéresse qu'à la preuve présentée à l'appui des problèmes soulevés dans les déclarations d'opposition. Ces dispositions des Règlement et règles de procédure de la C.R.T.F.P. ont leur pendant dans presque toutes les autres lois relatives aux relations de travail actuellement en vigueur au Canada.

Article 37

À strictement parler, l'article 37 ne déroge à aucune autre disposition de la partie II du Règlement. Il a pour but de préciser à l'intention de toutes les parties que sauf exception, elles doivent absolument respecter la date limite fixée. Les campagnes syndicales doivent être traitées rapidement, car tout retard tend à favoriser le statu quo. Habituellement, les fonctionnaires qui souhaitent commenter une demande ne sont pas autorisés à déposer des documents au-delà de la date limite, car cela pourrait entraver l'exercice des droits conférés dans la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

Annexe, formule 13, version anglaise, et annexe, formule 11, version française

Vos observations à l'égard de ces deux formules sont tout à fait exactes, et la Commission en prend bonne note. Je tiens à vous dire que les formules que la Commission a fait distribuer aux parties et publiées après la révision des Règlement et règles de procédure de la C.R.T.F.P., en juin 1993, ne comportent pas les erreurs que vous avez relevées. Je vous remercie toutefois de nous les avoir signalées.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Ian Deans
Président

T R A D U C T I O N

Le 5 décembre 1995

Monsieur Ian Deans
Président
Commission des relations de travail
dans la fonction publique
240, rue Sparks
6^e étage — tour ouest
OTTAWA (Ontario)
K1P 5V2

Monsieur,

N./Réf.: DORS/93-348, Règlement et règles de procédure de
la C.R.T.F.P. (1993)

J'ai bien reçu votre lettre du 18 octobre 1995 et vous en remercie. Je crois utile de tirer plusieurs points au clair avant de soumettre le règlement susmentionné au Comité mixte. Aussi vous saurais-je gré de bien vouloir me faire part de votre avis sur les sujets suivants.

1. Alinéa 6b)

Dans votre réponse, vous expliquez pourquoi la Commission doit se ménager un pouvoir discrétionnaire lui permettant de réduire le délai fixé, et vous tentez de rassurer le Comité en indiquant que la Commission n'abusera jamais du pouvoir que lui confèrent les règles de procédure. Malheureusement, vous ne traitez pas du point essentiel soulevé dans mon observation au sujet de l'alinéa 6b), à savoir que la Commission ne devrait pas réduire le délai prévu pour l'accomplissement d'un acte sans en aviser les parties concernées. La raison en est simple. La Commission a pris des règles qui fixent des délais précis pour l'accomplissement de certains actes, comme déposer une réponse à une demande. Les parties devraient pouvoir se baser sur les règles. Or, l'alinéa 6b) permet à la Commission de réduire soudainement le délai fixé pour présenter une réponse. En ordonnant une réduction sans en aviser la partie visée et sans lui donner l'occasion de faire valoir son point de vue, elle peut priver arbitrairement l'intéressé de temps dont il pourrait avoir

besoin. Le problème, ici, n'est pas que les règles permettent à la Commission de réduire le délai, mais qu'elles le lui permettent sans énoncer, même en termes généraux, les circonstances dans lesquelles la Commission peut exercer ce pouvoir et sans l'obliger

à aviser les parties concernées de la réduction du délai. On pourrait restreindre le caractère arbitraire de cette disposition sans pour autant priver la Commission du pouvoir dont elle a besoin.

2. Paragraphe 25(3)

Sauf erreur de ma part, le secrétaire fixe toujours une date limite à l'égard d'une demande d'intervenant, et si c'est plus pratique, la date limite relative à cette demande est la même que celle qui a été fixée à l'égard de la demande d'accréditation visée dans la demande d'intervenant. Mais si le fait de fixer la même date limite ne laisse pas à l'intervenant le temps de poster sa demande et à la Commission le temps d'y répondre, cette dernière peut alors fixer une autre date limite à l'égard de la demande d'intervenant. Si je vous ai bien compris, au lieu de prévoir qu'une date limite n'est fixée et que les parties n'en sont avisées que «si la Commission l'ordonne», les règles devraient formellement énoncer l'explication qui précède et préciser les circonstances dans lesquelles la Commission reportera la date limite.

3. Paragraphe 36(2)

Si je comprends bien votre lettre du 18 octobre 1995, la règle énoncée au paragraphe 36(2) se justifie du fait que la Commission ne souhaite entendre à l'audience que la preuve relative aux faits qui lui ont déjà été soumis. Il va de soi qu'elle peut toujours déterminer ce qui est pertinent et refuser d'entendre toute preuve qui ne l'est pas. Il n'est donc pas besoin de prévoir une règle lui conférant ce pouvoir. Vous n'expliquez cependant pas pourquoi le paragraphe 36(2) ne restreint que la preuve émanant d'un certain groupe de personnes. Cela faciliterait grandement les choses au Comité mixte que vous lui expliquiez pourquoi le paragraphe 36(2) ne limite que la preuve orale présentée par des fonctionnaires ou des groupes de fonctionnaires à une audience tenue aux termes de l'article 35, et non celle qui émane d'employeurs ou d'organisations syndicales.

4. Article 37

Si, comme vous l'affirmez, l'article 37 ne déroge à aucune autre disposition de la partie II, rien ne semble s'opposer à ce que la Commission en retire la formule «Malgré toute autre disposition de la présente partie», laquelle donne à penser que l'article déroge effectivement à d'autres dispositions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique

T R A D U C T I O N

Le 25 avril 1996

Monsieur Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: Modifications demandées à l'égard des Règlement
et règles de procédure de la C.R.T.F.P. (1993)

Voici la réponse de la Commission aux points soulevés dans votre lettre du 5 décembre 1995.

Alinéa 6b)

Le Comité déplore que l'alinéa ne précise pas dans quelles circonstances la Commission peut exercer son pouvoir discrétionnaire et ne l'oblige pas, avant de réduire un délai, à donner aux parties intéressées la possibilité d'être entendues ni même à les aviser de la réduction du délai.

La Commission vous fait savoir qu'il peut arriver, dans le contexte des relations de travail dans la fonction publique, qu'il survient parfois des cas où elle doit agir rapidement pour éviter des perturbations des relations de travail susceptibles de nuire à l'intérêt public. Dans certains cas, maintenir le délai dans lequel le destinataire devrait normalement répondre à la demande serait contraire au but visé par la présentation de la demande. En outre, il serait impossible de dresser une liste exhaustive des cas dans lesquels la Commission peut exercer son pouvoir discrétionnaire. Lorsqu'elle réduit un délai, la Commission en avise toujours les parties concernées. La Commission sait pertinemment que l'alinéa 6b) constitue la norme prévue dans les lois canadiennes en matière de relations de travail. Elle est néanmoins disposée à le modifier de manière à y préciser qu'elle a pour usage, lorsqu'elle réduit un délai, d'en aviser les parties.

Paragraphe 25(3)

Les préoccupations du Comité à l'égard de ce paragraphe semblent découler du fait que les dispositions du *Règlement* qui traitent des demandes d'accréditation ne prévoient pas expressément

de date limite distincte à l'égard des demandes d'intervenant. La Commission est disposée à le modifier de manière à combler cette lacune.

Paragraphe 36(2)

Le Comité fait valoir que si la Commission craint que des fonctionnaires ne soulèvent des questions qui débordent la portée limitée de ce paragraphe, elle peut contrôler la situation en refusant d'entendre toute preuve dénuée de pertinence. La Commission est disposée à abroger l'article 36.

Article 37

Le Comité a raison lorsqu'il fait valoir que si cet article ne déroge pas à d'autres dispositions de la partie II du *Règlement*, il y aurait lieu de supprimer le membre de phrase «Malgré toute autre disposition de la présente partie». La Commission veillera à ce que ces termes superflus soient abandonnés.

Annexe, formule 13, version anglaise; annexe, formule 11, version française

La Commission prend bonne note des observations du Comité au sujet de l'emplacement de la ligne où le secrétaire doit apposer sa signature et de l'apostrophe manquante et veillera à corriger ces erreurs.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Ian Deans
Président

APPENDIX J

SOR/95-458

ACTION LOAN REGULATIONS, AMENDMENT

Atlantic Canada Opportunities Agency Act

February 6, 1996

1. This instrument makes 7 of the amendments requested in connection with SOR/92-496 (before the Committee on May 18, 1995). The majority of these amendments serve to clarify certain provisions, although in two instances unfettered administrative directions conferred on the Agency through the use of subjective wording ("in the opinion of the Agency" and "where the Agency is satisfied that") have been removed.

2. The attached correspondence deals with several new matters.

PB/11



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSC/O THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONA/S LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DEPUTE

February 6, 1996

David Slade, Esq.
Executive Director
Corporate Policy, Planning and Programs
Atlantic Canada Opportunities Agency
P.O. Box 6051
MONCTON, New Brunswick
E1C 9J8

Dear Mr. Slade:

Our File: SOR/95-458, Action Loan Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it includes a number of the amendments promised in connection with the Action Loan Regulations. I also note the following points:

1. The amendments registered as SOR/95-458 were apparently made on September 11, 1995. They were not registered, however, until September 22nd, 11 days later. As you know, section 5(1) of the Statutory Instruments Act requires that regulations be transmitted for registration within seven days of their making.

Regulations originating with the Atlantic Canada Opportunities Agency have frequently failed to comply with the seven day registration requirement. Most recently, in his letter of January 15, 1996, Mr. Peter Estey, Vice President, Regional Programming and Development, advised that the failure to register the amendments to the ACOA Loan Insurance Regulations eventually registered as SOR/95-470 within the prescribed time was due to "an error in the process of obtaining the Ministerial signatures". While I expect a similar explanation would be given in the present

instance, your assurance that the need to comply with section 5(1) of the Statutory Instruments Act has been drawn to the attention of the appropriate Agency officials would be appreciated.

2. Section 5(a)

Section 5(a) provides that an action loan may not be provided by the Agency unless an application for the loan is received on or before March 31, 1998. Previously, the latest date for applications was March 31, 1995. In view of the fact that the amendment extending the relevant date came into force on September 22, 1995, the date of its registration, may I take it that prior to the coming into force of this amendment the Agency made no action loans in respect of any applications that may have been received during the period beginning on April 1, 1995 and ending on September 21, 1995?

3. Section 5(b), English version

In the English version of this provision as published in Part II of the Canada Gazette, the word "is" has been misspelled "ir".

4. Section 8(2)

Section 8(1) of the Regulations establishes the maximum periods for which the Agency may provide an action loan on an interest-free basis. Section 8(2) then sets out the method for determining the rate of interest to be charged on an action loan for the one-year period following the expiration of the interest-free period. Do all action loans have an interest-free period? If so, perhaps this should be expressly indicated in the Regulations. If they do not, how is section 8(2) applied with respect to action loans for which there is no interest-free period?

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing, and remain

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel



Atlantic Canada
Opportunities
Agency

Agence de
promotion économique
du Canada atlantique

*De bonnes affaires ensemble
Helping People Succeed in Business*

Head Office
P.O. Box 6051
Moncton, N.B.
Canada E1C 9J8

Siege social
B.P. 6051
Moncton (N.-B.)
Canada E1C 9J8

FEB 13 1996

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter dated February 6, 1996 which was addressed to David Slade and pertained to your File SOR/95-458, Action Loan Regulations.

Point 1 ... Delay in Registration

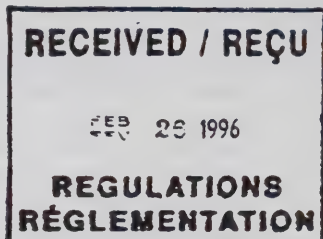
As you have correctly assumed, the reason for the delay in registering the regulations was precisely the same as was the case with the ACOA Loan Insurance Regulations. They were both administratively processed in the same package. I can assure you that the Agency is aware of the requirement to register regulations within seven days of their approval and the need to comply with the Statutory Instruments Act has been brought to the attention of the personnel involved in the preparation of regulations. I certainly do not foresee a recurrence of the situation.

Point 2. Section 5(a)

There was an interruption in the Action Loan program as a result of a delay in renewing the regulations. Consequently, no applications received after March 31, 1995 were approved until after September 22, 1995.

Point 3. Section 5(b) English

The typographical error has been noted.



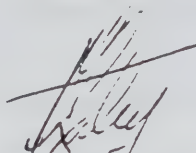
Canada

Point 4 -- Section 8(2)

I suppose it is conceivable that an Action Loan could have an interest-free period of zero months but, in practice, all Action Loans have an interest-free period of one or more years. The ambiguity is noted, however, and we will attempt to rectify it if and when the regulations are next amended.

I trust these explanations adequately address your observations and I thank you for your assistance and advice in this matter.

Yours truly

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Peter Estey', with a large, sweeping flourish extending upwards and to the left.

Peter Estey
Vice President
Regional Programming and Development

ANNEXE J

TRADUCTION

DORS/95-458

RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS-ACTION — MODIFICATION

Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique

Le 6 février 1996

1. Le texte susmentionné apporte sept des modifications demandées à l'égard du DORS/92-496 (examiné par le Comité le 18 mai 1995). Ces modifications servent pour la plupart à clarifier certaines dispositions, mais deux d'entre elles suppriment des membres de phrase laissant trop de place à la subjectivité («de l'avis de l'Agence» et «si l'Agence est convaincue que») et conférant à l'Agence des pouvoirs administratifs illimités.
2. La correspondance ci-jointe soulève plusieurs nouvelles objections.

PB/11

TRADUCTION

Le 6 février 1996

Monsieur David Slade
Directeur exécutif
Politique, planification et programmes
Agence de promotion économique
du Canada atlantique
C.P. 6051
MONCTON (Nouveau-Brunswick)
E1C 9J8

N/Réf: DORS/95-458, Règlement sur les prêts-action,
Modification

Monsieur,

J'ai examiné le Règlement sur les prêts-action avant de le présenter au Comité mixte et j'ai remarqué qu'il contient un bon nombre des modifications promises. J'ai également pris note des points suivants :

1. Les modifications enregistrées sous DORS/95-458 ont apparemment été apportées le 11 septembre 1995. Elles n'ont cependant été enregistrées que le 22 septembre, 11 jours plus tard. Comme vous savez, en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi sur les textes réglementaires, les règlements doivent être transmis pour fins d'enregistrement dans les sept jours suivant leur approbation.

Il est souvent arrivé que les règlements de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique n'aient pas respecté cette échéance de sept jours pour l'enregistrement. Récemment, dans sa lettre du 15 janvier 1996, M. Peter Estey, vice-président, Programmation et développement régionaux, signalait que l'enregistrement du Règlement sur les prêts-action de l'APECA, qui a finalement reçu le numéro DORS/95-470, n'avait pas été fait dans le délai prescrit en raison d'une erreur dans le processus d'obtention des

signatures ministérielles. Bien que je m'attende à une explication du même ordre dans le cas présent, nous vous saurions gré de bien vouloir nous assurer qu'il a été signalé aux responsables de l'Agence de la nécessité de se conformer aux dispositions du paragraphe 5(1) de la Loi sur les textes réglementaires.

2. Paragraphe 5(a)

Le paragraphe 5(a) prévoit que l'Agence ne peut accorder un prêt-action que si elle reçoit la demande au plus tard le 31 mars 1998. La date limite de présentation d'une demande était auparavant le 31 mars 1995. Étant donné que la modification reportant la date limite n'est entrée en vigueur que le 22 septembre 1995, date de son enregistrement, dois-je comprendre que, avant l'entrée en vigueur de la modification, l'Agence n'a approuvé aucun prêt-action en réponse à des demandes qu'elle aurait pu recevoir entre le 1^{er} avril 1995 et le 21 septembre 1995?

3. Paragraphe 5(b), version anglaise

Dans la version anglaise de cette disposition, telle que publiée à la Partie II de la Gazette du Canada, le mot «is» a été écrit «ir».

4. Paragraphe 8(2)

Le paragraphe 8(1) du Règlement détermine la période maximale pour laquelle l'Agence peut accorder un prêt-action exempt d'intérêt. Le paragraphe 8(2) établit la méthode qui sert à déterminer le taux d'intérêt d'un prêt-action pour une période d'un an suivant l'expiration de la période exempte d'intérêt. Existe-t-il une période exempte d'intérêt pour tous les prêts-action? Dans l'affirmative, le Règlement devrait peut-être l'indiquer. Dans la négative, comment s'applique le paragraphe 8(2) aux prêts-action pour lesquels il n'y a pas de période exempte d'intérêt?

Dans l'attente de votre réponse au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
conseiller juridique

TRADUCTION

Le 19 février 1996

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
A/S du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 6 février 1996, adressée à M. David Slade et concernant votre dossier DORS/95-458, Règlement sur les prêts-action.

Point 1 - Retard de l'enregistrement

Comme vous l'avez deviné, l'enregistrement du règlement a été retardé pour précisément la même raison que dans le cas du Règlement sur l'assurance-prêt de l'APECA. Ils ont été envoyés ensemble. Je peux vous assurer que l'Agence est au courant de la nécessité d'enregistrer les règlements dans les sept jours suivant leur approbation et la nécessité de se conformer à la Loi sur les textes réglementaires a été portée à l'attention du personnel chargé de la préparation des règlements. Cette situation ne devrait plus se reproduire.

Point 2 - paragraphe 5(a)

Il y a eu interruption du programme de prêt-action à la suite du retard accusé par le renouvellement du règlement. Par conséquent, aucune demande reçue après le 31 mars 1995 n'a été approuvée avant le 22 septembre 1995.

Point 3 - paragraphe 5(b) de la version anglaise

L'erreur typographique a été notée.

Point 4 - paragraphe 8(2)

Je suppose qu'il est concevable que la période exempte d'intérêt d'un prêt-action puisse être de zéro mois, mais, en fait, tous les prêts-action ont une telle période exempte d'intérêt d'un an ou plus. Nous prenons cependant note de l'ambiguïté et nous essaierons de rectifier la formulation à l'occasion des prochaines modifications.

J'espère que ces explications répondent de manière satisfaisante à vos observations et je vous remercie de votre aide et de vos conseils dans cette affaire. Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Estey
Vice-président
Programmation et
planification régionales

APPENDIX K



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

CL THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATION

M/S LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.F.
GHISLAIN LEBEL, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DEPUTE

November 30, 1995

Mr. John Palmer, Esq.
Superintendent,
Office of the Superintendent
of Financial Institutions,
13th floor, Kent Square,
255 Albert Street,
Ottawa, Ontario
K1A 0H2

Dear Mr. Palmer:

Our Files: SOR/94-73, Prospectus Exemptions (Banks) Regulations
SOR/94-74, Prospectus Exemptions (Cooperative Credit Associations) Regulations
SOR/94-75, Prospectus Exemptions (Insurance Companies) Regulations
SOR/94-76, Prospectus Exemptions (Trust and Loan Companies) Regulations

I have reviewed the referenced instruments prior to their submission to the Standing Joint Committee and note that in each instance section 4 appears to go beyond the relevant enabling authorities.

In the Prospectus Exemptions (Banks) Regulations (SOR/94-73), for example, section 3(f) is an exemption of a class of distributions from the application of sections 273 to 282 of the Act. (These sections of the Act relate to obligations to file with the Superintendent a prospectus prior to a distribution of its securities by a bank.) Specifically, section 3(f) of the Regulations exempts any distribution "that is made in accordance with a short form prospectus system under the laws of, or under a policy or practice in effect in, the province in which the distribution is to be made." Section 3(f) is made under the

authority of section 275(1)(e) of the Bank Act which provides that "the Governor in Council may make regulations exempting any class of distributions from the application of sections 273 to 282".

Section 4 of the Regulations then adds to the exemption in section 3(f) an obligation or term that in the case of such a short form prospectus exemption, the bank shall send to the Superintendant a copy of the short form prospectus. The difficulty is that no authority is given to exempt a class of distributions on terms or conditions. (Contrast this with section 276(2) of the Act where a case by case exemption granted by the Superintendent may be made on terms and conditions.)

An argument might be made that the obligation to provide a copy of the short form prospectus is made under the authority of section 275(1)(f) which provides that the Governor in Council may make regulations "generally, for carrying out the purposes and provisions of sections 273 to 282." There would seem to be at least two significant problems with this argument.

First, where specific authority is given in relation to a matter, a generally worded authority is not to be read as covering the same territory. In other words, the general wording of section 275(1)(f) cannot be read as applying to a matter specifically dealt with in section 275(1)(e). This legal principle was recently restated by Mr. Justice Gonthier in the case of C.P. Air Lines v. Canadian Air Line Pilots Assn. (1993), 108 D.L.R. (4th) 17 (S.C.C.) at page 26-27, where he says

"It is a fundamental rule of interpretation that the meaning of general provisions in [the Act] ... cannot be developed in such a way so as to give ... powers which are broader than those expressly and specially provided for elsewhere. ... the reasons for this principle [are] twofold: first, the general may not be interpreted so as to render unnecessary the other provisions setting forth the power [of the delegate] ... and second, the limitations inherent in the specific provisions which detail the powers of [the delegate] must be abided by if the intent of the legislature is to be respected."

Secondly, this provision does not appear to be carrying out any provision of sections 273 to 282 or any purpose of those sections. Section 273(2) of the Act already deals with the situation where there is a short form prospectus filed. It provides that such a short form prospectus may be accepted by the Superintendent under section 273(1) if the

short form prospectus is substantially as prescribed under the regulations. If, instead of considering each short form prospectus in relation to any prescribed requirements and accepting its filing under section 273(2), the Superintendent prefers to simply exempt all distributions in which a short form prospectus is filed, he may do so, but, it would seem he may not do so on terms.

The same comment applies to section 4 of the instruments registered as SOR/94-74, SOR/94-75 and SOR/94-76, each of which contains a similar provision made pursuant to similar enabling powers.

Yours truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'E. Schmidt', with a long horizontal line extending to the right.

Edgar H. Schmidt
Counsel

/ml



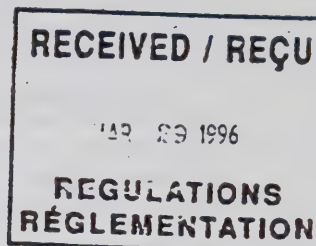
Office of Financial Institutions Canada

Bureau des institutions financières Canada

255 Albert Street
Ottawa, Canada
K1A 0H4255 rue Albert
Ottawa, Canada
K1A 0H4

March 25, 1996

Mr. Edgar H. Schmidt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0H4



Dear Mr. Schmidt:

**Subject: SOR/94-73, Prospectus Exemptions (Banks) Regulations
SOR/94-74, Prospectus Exemptions (Cooperative Credit
Associations) Regulations
SOR/94-75, Prospectus Exemptions (Insurance Companies)
Regulations
SOR/94-76, Prospectus Exemptions (Trust and Loan
Companies) Regulations**

I refer to your letter of November 30, 1995, and to my acknowledgment of January 3, 1996. I have examined OSFI's practices in the subject area, and have taken counsel within the OSFI legal services unit and with Justice Headquarters.

I appreciate the care with which you have considered the subject regulations. If our conclusions do differ, our line of thinking is not fundamentally different, I think, from your own. I should be happy to have my staff explore further with you the elements on which we do appear to differ.

You state that section 4 of the regulations appears to go beyond the relevant enabling authorities, but as you enlarge on that theme it is clear that you view section 4 as intended and used as "an obligation or term" which is "added to the exemption in section 3 (f)". In other words, you see section 4 as qualifying paragraph 3 (f). In fact, however, OSFI does not take that view, and that is not how we apply it. In our view, paragraph 3 (f) stands alone, unqualified by section 4.

What then, the reader may ask, is the purpose of section 4? The purpose of section 4 is to ensure that the Superintendent is informed as to the facts on which distributions permitted under paragraph 3 (f) are made under provincial short form prospectuses. If the pattern of responses indicates over time that the standard of disclosure falls materially short of what is contemplated by the federal statute in sections 273 to 282, to take the Bank Act as the example, then the Superintendent and others would reappraise the value of the regulations and perhaps propose repeal or amendment.

Canada



It is our view that this purpose is consistent with the general tenor of sections 272 to 282, and that for that purpose the general regulation-making authority in paragraph 275 (1)(f) is completely adequate. If OSFI failed to monitor the practice, then it would leave open an area which we think Parliament intended to guard.

As I review your letter, I think we would reach the same conclusion as you if we were to use section 4 for the purpose that you apprehend. In fact, that is not what we do, and I think this practice is justified by the text. In our reading, there are no words in section 4 to the effect that it is superimposed on paragraph 3 (f), and in fact we do not make any attempt to do that.

If you would like to discuss this topic further we shall be pleased to hear from you

Yours very truly,

John Palmer
Superintendent

ANNEXE K

**Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation****TRADUCTION**

Le 30 novembre 1995

Monsieur John Palmer
Surintendant
Bureau du surintendant des
institutions financières
13^e étage, carré Kent
255, rue Albert
Ottawa (Ontario)
K1A 0H2

N/Réf.: DORS/94-73, Règlement sur la dispense relative aux
prospectus (banques)
DORS/94-74, Règlement sur la dispense relative aux
prospectus (associations coopératives de crédit)
DORS/94-75, Règlement sur la dispense relative aux
prospectus (sociétés d'assurance)
DORS/94-76, Règlement sur la dispense relative aux
prospectus (sociétés de fiducie et de prêt)

Monsieur,

En examinant les règlements susmentionnés avant de les soumettre au Comité mixte, j'ai remarqué que l'article 4 de chacun semble excéder la portée des dispositions habilitantes pertinentes.

Dans le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (banques), par exemple, l'alinéa 3f) soustrait une catégorie de mise en circulation à l'application des articles 273 à 282 de la Loi. (Ces dispositions de la Loi portent sur l'obligation de communiquer son prospectus au surintendant avant de faire mettre ses valeurs mobilières en circulation par une banque.) Plus précisément, cet alinéa du Règlement soustrait à l'application des articles en question de la Loi «la mise en circulation faite selon le régime propre aux prospectus sous forme abrégée prévu par les lois, les politiques ou les pratiques en vigueur dans la province où elle doit avoir lieu». L'alinéa 3f) du Règlement est pris en vertu de l'alinéa 275(1)e) de la Loi sur les banques, selon lequel «[l]e gouverneur en conseil peut, par règlement, [...] soustraire toute catégorie de mise en circulation [à] l'application des articles 273 à 282».

À la dispense prévue à l'alinéa 3f), l'article 4 ajoute l'obligation ou la condition voulant que, lorsqu'il s'agit d'une dispense relative à un prospectus abrégé, la banque doive remettre au surintendant une copie dudit prospectus. La difficulté tient au fait que la Loi ne permet pas d'accorder de dispense conditionnelle à l'égard d'une catégorie de mise en circulation. (Cela contraste avec le paragraphe 276(2) de la Loi, selon lequel le surintendant peut, dans des cas particuliers, accorder une dispense aux conditions qu'il juge utiles.)

L'on pourrait soutenir que si le surintendant oblige quelqu'un à lui remettre une copie du prospectus abrégé, c'est en vertu de l'alinéa 275(1)f) de la Loi, selon lequel le gouverneur en conseil peut, par règlement, «prendre toute autre mesure d'application des articles 273 à 282». Cet argument est boiteux pour au moins deux raisons, semble-t-il.

Premièrement, lorsqu'un pouvoir spécifique est conféré à l'égard d'un sujet, un pouvoir libellé en termes généraux ne doit pas être interprété comme s'appliquant au même sujet. En d'autres termes, on ne peut soutenir, à la lumière du libellé général de l'alinéa 275(1)f), qu'il s'applique à un sujet expressément visé à l'alinéa 275(1)e). Ce principe de droit a récemment été réaffirmé par le juge Gonthier, dans l'affaire intitulée Lignes aériennes CP c. Association canadienne des pilotes de ligne (1993), 108 D.L.R. (4^e) 17 C.S.C.), aux pages 26-27, lorsqu'il écrit ce qui suit:

«Il existe une règle fondamentale d'interprétation selon laquelle les dispositions d'application générale [de la Loi] ... ne peuvent être interprétées de manière à conférer ... des pouvoirs plus étendus que ceux qui sont expressément prévus ailleurs. ... la raison d'être de ce principe d'interprétation comporte deux volets: premièrement, la disposition générale ne saurait être interprétée de manière à rendre inutiles les autres dispositions qui énoncent le pouvoir du [délégué] ... et, deuxièmement, les restrictions inhérentes des dispositions particulières qui précisent les pouvoirs du [délégué] ... doivent être respectées afin de ne pas aller à l'encontre de la volonté du législateur.»

Deuxièmement, cette disposition du Règlement ne semble donner suite à aucune de celles qui sont énoncées aux articles 273 à 282 de la Loi, ni même à leurs objets. Le paragraphe 273(2) de la Loi régit déjà les cas où un prospectus abrégé est remis au surintendant. Il prévoit que le surintendant peut, au titre du paragraphe 273(1), accepter un prospectus abrégé s'il est conforme pour l'essentiel aux conditions de forme prescrites par règlement. Si, au lieu de considérer chaque prospectus abrégé à

la lumière des conditions de forme prescrites et de l'accepter comme l'y autorise le paragraphe 273(2), il préfère soustraire à l'application de la Loi toutes les mises en circulation de valeurs mobilières à l'égard desquelles un prospectus abrégé lui est remis, il peut le faire, mais il semble qu'il ne puisse pas imposer des conditions ni lier l'octroi de la dispense à leur respect.

La même observation s'applique à l'article 4 des règlements enregistrés sous les numéros DORS/94-74, DORS/94-75 et DORS/94-76, qui comportent tous une disposition similaire prise en vertu de dispositions habilitantes similaires.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique

/ml

Bureau du surintendant
des institutions financières

TRADUCTION

Le 25 mars 1996

Monsieur Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

N/Réf.: DORS/94-73, Règlement sur la dispense relative aux
prospectus (banques)
DORS/94-74, Règlement sur la dispense relative aux
prospectus (associations coopératives de crédit)
DORS/94-75, Règlement sur la dispense relative aux
prospectus (sociétés d'assurance)
DORS/94-76, Règlement sur la dispense relative aux
prospectus (sociétés de fiducie et de prêt)

Monsieur,

Je fais ici référence à votre lettre du 30 novembre 1995 et à mon accusé de réception du 3 janvier 1996. Après avoir examiné les pratiques du Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) dans le domaine en question, j'ai consulté ses services juridiques et ceux du ministère de la Justice.

J'apprécie la qualité de l'examen que vous avez fait des règlements susmentionnés. Si nos conclusions sont différentes, je crois que nos raisonnements sont, pour l'essentiel, identiques. Je serais heureux que mon personnel fasse avec vous un examen plus poussé des points sur lesquels le BSIF et le Comité mixte semblent ne pas se rejoindre.

Vous écrivez que l'article 4 des ordonnances dépasse la portée des dispositions habilitantes pertinentes, mais plus vous élaborez sur ce thème, et plus il devient évident qu'à vos yeux, l'article 4 a été conçu et est utilisé comme une «obligation ou une condition» imposée en sus de «la dispense prévue à l'alinéa 3f)». En d'autres termes, vous estimez qu'il restreint la portée de l'alinéa 3f). Or, le fait est que ce n'est pas de cette façon

que le BSIF comprend et applique l'article 4. Pour lui, l'alinéa 3f) est indépendant de l'article 4, et celui-ci n'a aucun effet sur lui.

On peut alors s'interroger sur son objet. L'article 4 a pour objet de faire en sorte que le surintendant soit informé des faits sur la base desquels les mises en circulation autorisées à l'alinéa 3f) sont faites au moyen de prospectus abrégés dans les provinces visées. Si nous voyons, après une certaine période d'application du Règlement, que l'on transmet au surintendant beaucoup moins de renseignements que ce devrait être le cas à la lumière des articles 273 à 282 de la Loi sur les banques, pour la prendre comme exemple, le surintendant et d'autres personnes réévalueront l'utilité du Règlement et proposeront peut-être de l'abroger ou de le modifier.

Nous estimons que l'objet de l'article 4 est compatible avec la teneur générale des articles 273 à 282 de la Loi et que, compte tenu de cet objet, le pouvoir de réglementation conféré à l'alinéa 275(1)f) de la Loi est parfaitement adéquat. À défaut de suivre de près ce qui se fait dans le marché, le BSIF laisserait sans surveillance un domaine que le Parlement, à notre avis, entendait contrôler.

La lecture de votre lettre m'amène à penser que nous arriverions aux mêmes conclusions que vous si nous devions utiliser l'article 4 aux fins que vous redoutez. Le fait est que ce n'est pas ce que nous faisons, et je crois que ce que nous faisons est justifié par le texte. Selon notre interprétation, rien dans l'article 4 ne donne à penser qu'il s'ajoute à l'alinéa 3f) du Règlement, ce que, dans la pratique, nous ne faisons jamais.

Si vous désirez pousser plus loin l'examen de la question, n'hésitez pas à nous le faire savoir. Nous nous ferons un plaisir d'en discuter avec vous.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

John Palmer
Surintendant

APPENDIX L



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DEPUTE

July 12, 1995

David Slade, Esq.
Executive Director,
Corporate Policy, Planning
and Programs,
Atlantic Canada Opportunities
Agency,
P.O. Box 6051,
MONCTON, New Brunswick
E1C 9J8

Dear Mr. Slade:

Our File: SOR/92-496, Action Loan Regulations

Thank you for your reply of June 8, 1994, to my letter of April 14, 1994, to Mr. Lacombe. The Joint Committee considered these Regulations at its meeting of May 18, 1995. It looks forward to the completion of the amendments promised in your letter. In addition, the Committee would appreciate your further consideration of the matters set out below. For convenience of reference, I will continue to refer to the points using the numbering of my original letter.

3. Section 2, definition of "equity", paragraph (c)

Your proposed amended version of this definition, addresses the problem that losses ought to be deducted from other amounts in calculating equity. However, your proposed amended version of this provision (renumbered as paragraph (e) in the proposed amended version) continues to exclude operational losses incurred "for the time period specified by the Agency". Your letter, however, indicates that this refers to the time after the applicant has met the equity requirements of section 7(1) of the Regulations. Since the particular losses which are not to be considered as reducing equity can be definitely stated, the regulations ought to do

so rather than leaving those losses in the Agency's discretion.

4. Section 2, definition of "equity", paragraphs (d) and (e)

It seems from your explanation, that the discretionary aspect of these paragraphs, that is, the reference to a period of time "specified by the Agency", is not necessary in these provisions. The regulations could simply identify as part of "equity" any loans that are subordinated during the time that any amount is owed by the applicant to the Agency under an action loan.

6. Section 4(2)

It appears from your letter that there is a principal criterion for "strategic investment" loans, and by necessary implication other lesser criteria, which are contained in the Action Program Policy and Procedures Manual or in the Terms and Conditions of the Action Program. The Act authorizes the Minister to

"make regulations defining ... the class or classes of small and medium-sized enterprises and of operations and activities eligible for support".

The point is that if section 4(2) intends to define a class of small or medium-sized enterprises, then it ought to do so by setting out the defining characteristics of this class. Parliament has required that these defining characteristics be set out in regulations not in some other documents that are not regulations. The same defining criteria which you indicate are contained in the other documents could be placed in the regulations so that section 4(2) might clearly fall within the authority given by Parliament.

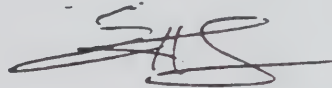
With respect to the proposed changes to section 5(b), a minor grammatical error has crept into the draft you enclosed. The proposed amended section 5(b) reads

"(b) the Project together with the applicant's relevant existing commercial activity, if such activity exists, are or will become commercially viable within reasonable bounds of risk".

The subject of the quoted sentence is singular and the verb must agree with it in number. The phrase "together with the applicant's relevant existing commercial activity" is a prepositional phrase modifying the singular subject "Project". The verb should therefore read "is" rather than "are".

With respect to the timing of the amendments, the Joint Committee has in the past indicated in cases similar to this that it is prepared to accept an undertaking to make amendments when the regulations are otherwise amended, but only on the condition that, if such occasion does not arise within a reasonable time, the amendments then be made independently.

Yours truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'EHS', with a long horizontal stroke extending to the right.

Edgar H. Schmidt
Counsel

/al



Atlantic Canada
Opportunities
Agency

Agence de
promotion économique
du Canada atlantique

*De bonnes affaires ensemble
Helping People Succeed in Business*

SEP 6 1995

**REGULATIONS
RÉGLEMENTATION**

Head Office
P.O. Box 6051
Moncton, N.B.
Canada E1C 9J8

Siège social
B.P. 6051
Moncton (N.-B.)
Canada E1C 9J8

August 30, 1995

Mr. Edgar H. Schmidt, Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Schmidt:

Re: Your File: SOR/92-496, Action Loan Regulations

Thank you for your letter of July 12, 1995.

The subject regulations expired on March 31, 1995 and are in the process of being renewed. A proposed extension had the effect of extending them to March 31, 1998 and incorporated the changes which Mr. David Slade discussed in his letter to you of June 8, 1994. These attached regulations, were reviewed by a counsel at the PCO(J), were published in Part I of the Canada Gazette on March 18, 1995 and have been approved by the Minister of Finance. Their registration and publication in Part II is expected in the near future.

In response to the points you have noted:

3. Section 2, definition of "equity" para (e)

Agreed. Changes will be made as indicated in your final paragraph.

4. Section 2, definition of "equity" para (d)

The subordination of the shareholders' loans may have been in place before the application or it may take place at the time of project approval or at some time after the project is approved. The Agency may agree to permit the applicant to remove the subordination if retained earnings reach a satisfactory level or at some other specified point in the project development.

Canada

 CANADA REMEMBERS
LE CANADA SE SOUVIENT
1939 - 1945

Would it be acceptable to you if the paragraph were reworded to say "loans from shareholders where the loans are subordinated to all other liabilities until the Action Loan, together with all accrued interest, has been fully repaid, unless written permission to remove the subordination has been provided by the Agency"?

6. Section 4 (2)

The economy of Atlantic Canada varies considerably from one area to another. Normally, for example, the Agency would not assist basic agriculture and the sector is not included in Schedule A. However, it is conceivable that the government might establish, as a strategic priority, the encouragement of basic agriculture, such as fur farming in Labrador communities, and there may be valid economic reasons for providing ACOA assistance. The Agency would not want to be precluded by inflexible regulations from assisting such a project. Nor does the Agency want to give the impression that it will assist every such proposal. The Agency continues to require the right to use broad discretionary powers in exceptional situations where there is a significant opportunity for social and economic benefits.

If you concur, this could be accomplished by deleting Section 4 (2) and adding a sector in Schedule A to read as follows:

"SECTOR 5: STRATEGIC INITIATIVES

- 5.1 Any commercial operation or activity which is consistent with, or promotes, federal priorities for either local or regional economic development."

The minor grammatical error which you noted was corrected.

Your comments are most appreciated and if the attached Action Loan Regulations are published, it may be possible to immediately include some of your suggestions as non-substantive modifications to the wording in the Part II publication. Anything beyond the non-substantive level will, of course, require a special amendment which we will undertake as soon as is reasonable.

Yours sincerely,



Peter Estey

Vice President

Regional Programming and Development

Attachment

ANNEXE L

TRADUCTION

Le 12 juillet 1995

M. David Slade
Directeur général
Politiques, planification et programmes
Agence de promotion économique du Canada atlantique
B.P. 6051
MONCTON, Nouveau-Brunswick
E1C 9J8

Monsieur,

Notre dossier: DORS/92-496, Règlement sur les prêts-action

Je voudrais tout d'abord vous remercier d'avoir répondu le 8 juin 1994 à la lettre que j'ai envoyée à M. Lacombe le 14 avril 1994. Le Comité mixte a examiné ce règlement à sa réunion du 18 mai 1995. Il attend que les modifications promises dans votre lettre soient terminées. Par ailleurs, il vous saurait gré d'examiner plus en profondeur les questions énoncées ci-dessous. Pour que vous vous y retrouviez plus facilement, je reprendrai la numérotation utilisée dans ma première lettre.

3. Article 2, définition de l'expression «avoir propre», alinéa c)

La nouvelle définition que vous proposez traite du problème relatif à la déduction des pertes des autres montants dans le calcul de l'avoir propre. Cependant, votre nouvelle version de cette disposition (renumérotée en tant qu'alinéa e) dans la version modifiée proposée) exclut encore les pertes d'exploitation subies «durant la période fixée par l'Agence». Vous indiquez toutefois, dans votre lettre, que cela renvoie à la période après laquelle le demandeur a satisfait aux exigences concernant l'avoir propre énoncées au paragraphe 7(1) du Règlement. Étant donné que l'on peut énoncer clairement les pertes d'exploitation qui ne sont pas considérées comme réduisant l'avoir propre, le règlement devrait

le faire au lieu de laisser ces pertes à la discrétion de l'Agence.

4. Article 2, définition de l'expression «avoir propre», alinéas d) et e)

D'après vos explications, il semble que l'aspect discrétionnaire de ces alinéas, c'est-à-dire le renvoi à une période «fixée par l'Agence», n'est pas nécessaire dans ces dispositions. Le règlement pourrait simplement mentionner comme faisant partie de l'«avoir propre» les prêts qui sont de rang inférieur aux autres dettes durant la période où le demandeur doit de l'argent à l'Agence en vertu d'un prêt-action.

6. Paragraphe 4(2)

Il semble, d'après votre lettre, qu'il y a un critère essentiel pour les prêts qui constituent un «placement stratégique» ainsi que d'autres critères, moins importants, qui figurent dans le manuel de procédures et de politiques relatives au programme de prêts-action ou dans les modalités du programme de prêts-action. En vertu de la Loi, le ministre peut, par règlement:

«définir «petites et moyennes entreprises»,... et préciser les catégories de petites et moyennes entreprises et d'opérations ou activités susceptibles d'aides...»

Le fait est que, si le paragraphe 4(2) vise à définir une catégorie de petites et moyennes entreprises, il devrait énoncer les caractéristiques de cette catégorie. Le Parlement demande que ces caractéristiques soient énoncées dans des règlements et non dans d'autres documents qui ne sont pas des règlements. Les critères définitoires qui, d'après ce que vous dites, figurent dans les autres documents pourraient être inclus dans le règlement pour que le paragraphe 4(2) puisse clairement être visé par les pouvoirs conférés par le Parlement.

En ce qui concerne les changements proposés à l'alinéa 5b), une erreur grammaticale mineure s'est glissée dans l'ébauche que vous nous avez envoyée. L'alinéa 5b), tel que modifié, se lit comme suit:

«(b) the Project together with the applicant's relevant existing commercial activity, if such activity exists, are or will become commercially viable within reasonable bounds of risk».

Le sujet de cette phrase est singulier et le verbe doit s'accorder en conséquence. Les mots «together with the applicant's relevant existing commercial activity» viennent modifier le sujet singulier, qui est «project». Le verbe devrait donc s'écrire «is» et non «are».

En ce qui concerne le moment où ces modifications pourraient être apportées, le Comité mixte a déjà indiqué, dans des cas semblables à celui-ci, qu'il est disposé à accepter que les modifications du règlement soient apportées en même temps que d'autres à condition toutefois, si cette possibilité ne se présente pas dans un délai raisonnable, que les modifications soient apportées séparément.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique

Le 30 août 1995

M. Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

Objet: Votre dossier: DORS/92-496, *Règlement sur les prêts
action*

J'accuse réception de votre lettre du 12 juillet 1995.

Le règlement susmentionné a pris fin le 31 mars 1995 et est actuellement reconduit. La prolongation proposée visait à le reconduire jusqu'au 31 mars 1998 et incorporait les modifications que M. David Slade vous a exposées dans sa lettre du 8 juin 1994. Le règlement ci-joint, qui a été examiné par un conseiller juridique de la Section de la justice du Bureau du Conseil privé, a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 18 mars 1995 et a été approuvé par le ministre des Finances. Il devrait prochainement être enregistré et publié dans la Partie II.

Voici mes commentaires en réponse aux points que vous avez soulevés.

3. Article 2, définition de l'expression «avoir propre»,
alinéa e)

D'accord. Des modifications seront apportées comme vous l'avez indiqué dans votre dernier paragraphe.

4. Article 2, définition de l'expression «avoir propre»,
alinéa d)

Il se pourrait qu'il y ait eu subordination des prêts consentis par des actionnaires avant la demande ou encore qu'il y ait subordination au moment de l'approbation des opérations ou à un moment donné après l'approbation des opérations. L'Agence peut consentir à ce que le demandeur retire la subordination si les bénéfices non répartis atteignent un niveau satisfaisant ou à un autre stade précis du développement des opérations.

Pensez-vous qu'il serait acceptable de reformuler le paragraphe de manière à ce qu'il traite «des prêts, consentis par les actionnaires qui sont de rang inférieur aux autres dettes jusqu'à ce que le prêt-action, avec tous les intérêts courus, ait été entièrement remboursé, à moins qu'une permission écrite de retirer la subordination ne soit donnée par l'Agence»?

6. Paragraphe 4(2)

L'économie du Canada atlantique varie considérablement d'une région à l'autre. Normalement, par exemple, l'Agence n'aiderait pas l'agriculture de base et ce secteur n'est pas inclus à l'annexe A. Cependant, il se pourrait que le gouvernement décide, en tant que priorité stratégique, d'encourager l'agriculture de base, comme l'élevage d'animaux à fourrure dans des communautés du Labrador, et il pourrait y avoir des raisons économiques valables d'offrir une aide par l'entremise de l'APECA. L'Agence ne voudrait pas que des règlements rigides l'empêche de soutenir de telles opérations. Elle ne voudrait pas non plus donner l'impression qu'elle fournira une aide dans tous les cas. L'Agence veut continuer d'avoir le droit d'user de larges pouvoirs discrétionnaires dans des situations exceptionnelles où il pourrait y avoir des possibilités d'avantages économiques et sociaux.

Si vous êtes d'accord, on pourrait le faire en supprimant le paragraphe 4(2) et en ajoutant à l'annexe A un secteur qui se lirait comme suit:

«SECTEUR 5: INITIATIVES STRATÉGIQUES

- 5.1 Les activités ou opérations commerciales qui respectent ou favorisent les priorités fédérales en matière de développement économique local ou régional. »

La petite erreur grammaticale que vous avez relevée a été corrigée.

Nous apprécierions au plus haut point vos commentaires. Si le règlement ci-joint sur les prêts-action est publié, il sera peut-être possible d'inclure immédiatement certaines de vos suggestions en tant que modifications de forme au libellé lors de la publication dans la Partie II. Pour tout changement plus important qu'un changement de fond, il faut une modification spéciale que nous apporterons dès que cela sera possible.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Estey
Vice-président
Programmation et développement régional

p.j.

APPENDIX M

March 2, 1995

Your file
SOR/88-367

TRANSLATION

Mr. François Bernier
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0R4Our file
G171-20-6SUBJECT: Commissioner's Standing Orders
(Practice and Procedure)

Dear Colleague,

I am writing you with respect to the above-mentioned matter because, according to the latest information received from your office, you still consider the matter not settled.

We are currently proceeding with development of the Commissioner's Standing Orders respecting the rules of practice and procedure that will replace those currently in effect.

Although the latter currently exist in English only, section 3 reads as follows:

Application of the rules

These rules apply to the grievance process under Part III of the Act, to the disciplinary process under Part IV of the Act, to the discharge and demotion process under the regulations.

As you can see, this terminology solves the problem that was raised respecting section 3 of the Standing Orders currently in effect. These rules will clearly no longer apply to the procedures made under section 24.1 of the Act.

Hoping you find this information satisfactory, I am

Yours sincerely,

[signed]
Jacques Courteau
Officer responsible
Special Advisory Section
Royal Canadian Mounted Police



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LEBEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONà la LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LEBEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

March 17, 1995

Mr. Jacques Courteau,
Special Advisory Section,
Internal Affairs Branch,
Royal Canadian Mounted Police,
Room 406 - Pickering Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R2

Dear Mr. Courteau:

Our File: SOR/88-367, Commissioner's Standing Orders
(Practice and Procedure)

Your File: G117-20-6

Reference is made to your letter of March 2, 1995 to Mr. François-R. Bernier concerning the Commissioner's Standing Orders (Practice and Procedure). Prior to placing your letter before the Joint Committee, it would be appreciated if you could confirm that, as a consequence of the amendment to section 3, sections 11 and 26 will be deleted as well. I remain

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

/cs

C.C.: A.J. Gramolini,
Superintendent,
Internal Affairs Branch,
Royal Canadian Mounted Police.



Royal
Canadian
Mounted
Police

Gendarmerie
royale
du
Canada

RECEIVED / REÇU

MAR 4 1996

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Security Classification / Designation
Classification / Désignation sécuritaire

PROTECTED ⁴A

Your file Votre référence

SOR/88-367

Our file Notre référence

G117-20-6

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Further to your letter dated January 31, 1996 on this issue, this will confirm that sections 11 and 26 of the Commissioner's Standing Orders (Practice and Procedure) will be deleted as a consequence of amending section 3 of the said Standing Orders.

I trust this will conclude this issue. I remain available to deal with further questions should they arise.

Yours sincerely,

M^e Jacques Courteau
OIC Special Advisory Section
Internal Affairs Branch

Canada



Royal
Canadian
Mounted
Police

Gendarmerie
royale
du
Canada

ANNEXE M

Security Classification / Designation
Classification / Désignation sécuritaire

Le 2 mars 1995

Your file Votre référence

SOR/88-367

Our file Notre référence

M^e François Bernier
Avocat général
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
A/S Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0R4

G117-20-6

OBJET: **Consignes du Commissaire**
 (procédure et pratique devant les commissions)

Cher confrère,

Relativement au dossier mentionné en rubrique, je vous écrit car selon les derniers renseignements reçus de votre bureau, vous considérez toujours ce dossier comme non-réglé.

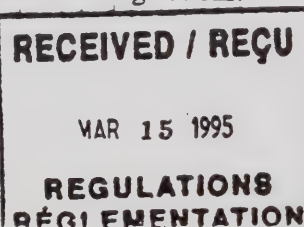
Nous procédons présentement au développement de Consignes du Commissaire se rapportant aux règles de pratique et de procédures qui remplaceront celles actuellement en vigueur.

Bien que celles-ci n'existent pour l'instant qu'en version anglaise, voici ce que stipule l'article 3:

"Application of the rules

These rules apply to the grievance process under Part III of the Act, to the disciplinary process under Part IV of the Act, to the discharge and demotion process under the regulations."

Canada



Comme vous pouvez le constater cette terminologie résout le problème qui avait été soulevé concernant l'article 3 de la Consigne présentement en vigueur. En effet, il est clair que ces règles ne s'appliqueront plus aux procédures prises conformément à l'article 24.1 de la Loi.

Espérant ces renseignements vous satisfaire, veuillez agréer, cher confrère, l'expression de mes salutations les plus distinguées.



M^e Jacques Courteau
Officier responsable
Section des consultations spéciales

JL/CT

Le 17 mars 1995

Monsieur Jacques Courteau
Section des consultations spéciales
Sous-direction des affaires internes
Gendarmerie royale du Canada
Pièce 406 - édifice Pickering
Ottawa (Ontario)
K1A 0R3

Notre référence: DORS/88-367, Ordres permanents du Commissaire
(procédure et pratique devant les commissions)

Votre référence: G117-20-6

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 2 mars 1995 adressée à M. François-R. Bernier et concernant les Ordres permanents du Commissaire (procédure et pratique devant les commissions). Avant de soumettre votre lettre au Comité mixte, je vous saurais gré de confirmer que, par suite de la modification apportée à l'article 3, les articles 11 et 26 seront supprimés.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/cs

c.c.: A.J. Gramolini
Surintendant
Sous-direction des affaires internes
Gendarmerie royale du Canada

TRADUCTION

(Letter received March 4, 1996)

N/Réf.: DORS/88-367

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 31 janvier 1996, je désire confirmer par la présente que les articles 11 et 26 des Ordres permanents du Commissaire (procédure et pratique devant les commissions) seront supprimés en raison de la modification de l'article 3 des Ordres permanents en question.

Je suppose que ceci mettra un terme à cette affaire. Vous pourrez toujours communiquer avec moi à d'autres sujets s'il y a lieu.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Jacques Courteau,
Avocat
Off. resp. de la section spéciale
de consultation
Direction des affaires internes

APPENDIX N

SOR/92-18

PENSION APPEALS BOARD RULES OF PROCEDURE (BENEFITS), amendment

Canada Pension Plan

P.C. 1991-2463

December 9, 1993

1. This instrument addresses 2 drafting matters raised in connection with SOR/90-811 (before the Committee on October 10, 1991).
2. New matters arising from this instrument are set out in the attached correspondence.

PB/cs



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS100 THE SENATE OTTAWA K1A 1A1
TEL. 927-8111COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION100 LE SÉNAT OTTAWA K1A 1A1
TEL. 927-8111

December 14, 1993

R. J. Allen, Esq.
Director General,
Program Audit and Review Directorate,
Department of National Health and Welfare,
Trebla Building,
473 Albert Street,
Room 256,
OTTAWA, Ontario
K1A 0K9

Dear Mr. Allen:

Our File: SOR/92-18, Pension Appeals Board Rules of
Procedure (Benefits), amendment

I have reviewed the above-noted instrument and would appreciate your comments with respect to the following matters.

1. Section 2, definition of "Director"

Although defined in section 2, the term "Director" appears only once in the Regulations, in section 21(1)(d). Moreover, section 21(1)(b) repeats the definition itself, rather than using the defined term. It would therefore seem that this definition serves little purpose but to complicate the Regulations, and should thus be deleted. The reference to "Director" in section 21(1)(d) should then be amended to read "Director General, Programs Policy, Appeals and Legislation, Income Security Programs Branch of the Department of National Health and Welfare."

2. Section 2, definition of "interested party"

Your advice as to the intended distinction between an "interested party" and a mere "party" would be appreciated. I note for example that section 19.1 provides for settlement agreements between "parties" as opposed to "interested parties", and that while sections 10(1) and 10(2) of the Regulations provide that only "interested" parties must be notified of the granting of leave to appeal and furnished with a copy of the notice of appeal and the documents submitted in support of the appeal, and that only "interested" parties may file a reply, section 10(4) requires that all parties receive a copy of any reply. As the term "interested party" is defined in section 2, are not all parties "interested parties"? If so, the defined term in section 2 should be "party", rather than "interested party", and all references to an "interested" party should be deleted from the Regulations.

3. Sections 10(4) and 19

The French version of each of these provisions makes reference to "personnes mises en causes". As such persons come within the definition of "interested parties" in section 2, this reference is unnecessary. In this connection, I note that the English version of the provisions contains no equivalent wording.

Yours truly,



Peter Bernhardt
Counsel

/cs

Government
of CanadaGouvernement
du Canada

FEB 25 1994

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/92-18, Pension Appeals Board
Rules of Procedure (Benefits), amendment

This is further to your letter of December 14, 1993, addressed to R. J. Allen of the Program Audit and Review Directorate, Department of Health regarding the above-referenced instrument. Your letter was forwarded to and received in this office for reply on January 4, 1994. Please accept my apologies for the delay in responding.

First, I will address the point that you have raised with respect to the term "Director" in section 2. Given the amendment made to section 24 of the Interpretation Act (S.C., 1992, c.1), the current scheme of delegation of authority provided for in subsections 89(2) and 101(2) of the Canada Pension Plan and regulations made pursuant to these subsections will be repealed at the first available opportunity. As for your second and third comments concerning the expressions "interested party" and «personnes mises en cause», please be assured both will be amended soon as practical.

RECEIVED / REÇU

MAR 2 1994

**REGULATIONS
RÉGLEMENTATION****Canada**

As per your attachment dated December 9, 1993, I would like some clarification. You indicate that two drafting matters were raised before the Committee on October 10, 1991, in connection with SOR/90-811. I would like to point out that this Branch has exchanged correspondence with the Committee with respect to this instrument, but the last piece of correspondence on file is dated June 14, 1991, I have attached a copy for ready reference.

Thank you for writing and giving me the opportunity to respond to your concerns.

Yours truly,



Pierre Fortier
Director General
Income Security Policy
and Legislation
Income Security Programs Branch
Human Resources Development
Tower B, Place Vanier, Room 800
Vanier, Ontario
K1A 0L1

c.c.: W.E.R. Little

ANNEXE N

TRADUCTION

DORS/92-18

RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA COMMISSION D'APPEL DES PENSIONS
(PRESTATIONS) - Modification

Régime de pensions du Canada

C.P. 1991-2463

Le 9 décembre 1993

1. La modification susmentionnée corrige deux erreurs de formulation signalées relativement au DORS/90-811 (examiné par le Comité mixte le 10 octobre 1991).
2. D'autres questions découlant de cette modification sont énoncées dans la correspondance ci-jointe.

PB/cs

Le 14 décembre 1993

TRADUCTION

Monsieur R. J. Allen
Directeur général
Direction générale de la vérification
et de l'examen des programmes
Ministère de la Santé nationale et
du Bien-être social
Immeuble Trebla
473, rue Albert
Pièce 256
OTTAWA (Ontario)
K1A 0K9

Notre référence : DORS/92-18, Règles de procédure de la Commission
d'appel des pensions (prestations) –
Modification

Monsieur,

J'ai examiné la modification susmentionnée et j'aimerais
avoir votre avis sur les points suivants.

1. Article 2, définition de «directeur»

Bien que défini à l'article 2, le terme «directeur» n'apparaît qu'une seule fois dans les Règles de procédure, soit à l'alinéa 21(1)d). En outre, l'alinéa 21(1)b) reprend la définition elle-même plutôt que d'utiliser le terme défini. Il semble donc que la définition donnée à l'article 2 ne serve pas à grand-chose d'autre que compliquer les Règles de procédure et qu'elle devrait être supprimée. Il y aurait alors lieu de modifier l'alinéa 21(1)d) de manière à faire référence, non au «directeur», mais au «directeur général, Politiques, Appels et Législation des programmes, Direction générale des Programmes de la sécurité du revenu, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social».

2. Article 2, définition de «partie intéressée»

J'aimerais connaître votre avis au sujet de la distinction que le ministère fait entre une «partie intéressée» et une simple «partie». Par exemple, l'article 19.1 fait état d'ententes de règlement conclues entre les «parties» plutôt

qu'entre les «parties intéressées». Par ailleurs, alors que les paragraphes 10(1) et (2) des Règles prévoient que seules les parties «intéressées» doivent être informées que l'autorisation d'interjeter appel a été accordée et doivent recevoir une copie de l'avis d'appel et de tous les documents produits à l'appui de l'appel et qu'elles seules peuvent en outre déposer une réponse auprès du registraire, le paragraphe 10(4) exige qu'une copie de toute réponse soit transmise à toutes les parties. Étant donné la définition de «partie intéressée» qui est donnée à l'article 2, les parties ne sont-elles pas toutes «intéressées»? Si c'est le cas, le terme défini à l'article 2 devrait être «partie», et non «partie intéressée», et il faudrait supprimer des Règles de procédure toutes les références aux «parties intéressées».

3. Paragraphe 10(4) et article 19

La version française de ces deux dispositions fait état des «personnes mises en cause». Comme ces personnes sont visées par la définition de «partie intéressée» figurant à l'article 2, toute référence à des «personnes mises en cause» est inutile. À cet égard, je remarque que la version anglaise de ces dispositions ne contient pas d'équivalent à cette expression.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/cs

Le 25 février 1994

TRADUCTION

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/92-18, Règles de procédure de la Commission
d'appel des pensions (prestations) - Modification

Monsieur,

Je réponds par la présente à votre lettre du 14 décembre 1993 à M. R. J. Allen, de la Direction générale de la vérification et de l'examen des programmes, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, au sujet de la modification susmentionnée. Votre lettre a été acheminée vers notre bureau, qui l'a reçue le 4 janvier 1994. Veuillez excuser le temps que j'ai mis à vous répondre.

Je voudrais d'abord répondre à votre objection concernant la définition du terme «directeur», à l'article 2 des Règles. En raison de la modification apportée à l'article 24 de la Loi d'interprétation (L.C. 1992, chap. 1), le ministère entend abroger à la première occasion la structure de délégation de pouvoir actuellement prévue aux paragraphes 89(2) et 101(2) du Régime de pensions du Canada et dans les règlements d'application pris aux termes de ces paragraphes. Quant à vos deuxième et troisième objections au sujet des expressions «partie intéressée» et «personnes mises en cause», soyez assuré que nous ferons les corrections nécessaires dès que ce sera possible.

En ce qui concerne la pièce jointe à votre lettre du 9 décembre 1993, je voudrais avoir certains éclaircissements. Vous écrivez que ces deux erreurs de formulation ont été signalées au Comité mixte le 10 octobre 1991 relativement au DORS/90-811. Je tiens à vous rappeler que nos bureaux ont écrit au Comité mixte au sujet de ce règlement, mais que la dernière pièce versée au dossier est datée du 14 juin 1991. J'en joins une copie à la présente pour référence.

Vous remerciant de m'avoir signalé ces défectuosités et de m'avoir ainsi donné l'occasion de les corriger, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Pierre Fortier
Directeur général
Politique et Législation
Programmes de la sécurité
du revenu
Développement des ressources
humaines Canada
Tour B, Place Vanier, pièce 800
Vanier (Ontario)
K1A 0L1

C.c. : W.E.R. Little

APPENDIX O



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, O.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

September 23, 1994

R. J. Allen, Esq.
Director General,
Program Audit and Review Directorate,
Department of National Health and Welfare,
Trebla Building,
473 Albert Street,
Room 256,
OTTAWA, Ontario
K1A 0K9

Dear Mr. Allen:

Our File: SOR/92-19, Review Tribunal Rules of Procedure

I have reviewed the above-noted instrument prior to submitting it to the Joint Committee and would appreciate your comments with respect to the following matter concerning section 5(f): should this provision not refer to a decision of the Minister under section 84(2) of the Act as well as section 81(2)? A decision under section 84(2) may well differ from the original decision made under section 81(2) and may also be appealed to a Review Tribunal under section 82.

Yours sincerely,

/s/ Jacques Rousseau
Counsel

/cs

Human Resources Development
Canada

TRANSLATION

March 22, 1996

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sir:

Re: SOR/92-19, Review Tribunal Rules of Procedure

This is further to your letter of February 19, 1996 concerning the Review Tribunal Rules of Procedure.

I would first like to mention that we have considered your observation with respect to section 5(f) of the Review Tribunal Rules of Procedure. We are proposing to amend section 5(f) in the next regulatory amendments pertaining to Income Security Programs so that it refers, as you suggested, to section 84(2) of the Act.

As was mentioned in previous correspondence with the Standing Committee, departmental officials are currently working on the drafting of regulatory amendments pertaining to the *Canada Pension Plan Regulations* and the *Old Age Security Regulations*. All the proposed regulatory amendments, as well as the supporting documentation concerning submissions to the Governor-in-Council that relate to this exercise, have now been drafted. We are

waiting for approval from the department's Legal Services before we can forward these documents to the Regulations Section of the Department of Justice for review and approval. If the regulatory process goes ahead without encountering too many obstacles, we plan to proceed with the prepublication of the amendments to the regulations in Part I of the *Canada Gazette* early in the spring.

I hope you find this information useful.

Yours sincerely,

(sgd)
Scott Serson
Associate Deputy Minister

ANNEXE O

**Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation****TRADUCTION**

Le 23 septembre 1994

R.J. Allen
Directeur général
Direction de l'examen et de la vérification des programmes
Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
Immeuble Trebla
473, rue Albert
Pièce 256
OTTAWA, Ontario
K1A 0K9

N/réf.: DORS/92-19, Règles de procédure des tribunaux de
révision

Monsieur,

J'ai examiné le texte susmentionné avant qu'il soit soumis au Comité mixte et j'aimerais obtenir votre point de vue sur l'alinéa 5f). Cette disposition ne devrait-elle pas renvoyer à une décision prise par le ministre en vertu des paragraphes 84(2) et 81(2) de la Loi? Une décision rendue en vertu du paragraphe 84(2) peut fort bien différer de la décision rendue initialement en vertu du paragraphe 81(2) et peut également faire l'objet d'un appel devant un tribunal de révision conformément à l'article 82.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

(Peter P. Bernhardt)
pour Jacques Rousseau
Conseiller juridique



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Sous-ministre délégué

Associate Deputy Minister

Ottawa, Canada
K1A 0J9

22 MAR 1996

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/92-19, Règles de procédure des tribunaux de
révision

La présente fait suite à votre lettre du 19 février
dernier concernant le sujet mentionné en rubrique.

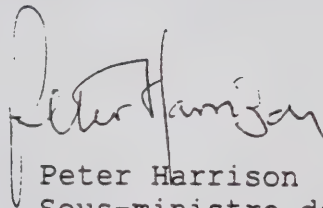
Tout d'abord, j'aimerais vous informer que nous avons
tenu compte du commentaire que vous avez soulevé ayant trait
à l'alinéa 5f) des Règles susmentionnées. Ainsi, nous
proposons de modifier l'alinéa 5f) dans le cadre du prochain
projet réglementaire relatif aux Programmes de la sécurité
du revenu pour faire mention, comme vous le suggérez, au
«paragraphe 84(2) de la loi».

Comme il vous a été signalé dans de la correspondance
antérieure échangée avec le Comité, les fonctionnaires du
Ministère procèdent à la mise au point d'un projet
réglementaire visant à modifier le *Règlement sur le Régime
de pensions du Canada* et le *Règlement sur la sécurité de la
vieillesse*. Tous les changements réglementaires proposés, y
compris la documentation d'appoint relative aux
présentations au Gouverneur en conseil pertinentes à cette
initiative, sont maintenant rédigés. Nous attendons

Canada

l'approbation des Services juridiques du Ministère avant que nous puissions transmettre ces documents à la Section de la réglementation du ministère de la Justice à des fins d'examen et d'approbation. Si le processus de réglementation se déroule sans trop de contraintes, nous prévoyons procéder à la publication préalable des modifications aux Règlements dans la Partie I de la *Gazette du Canada* tôt au printemps.

En espérant que ces renseignements vous seront utiles, je vous prie de recevoir, Monsieur, mes sincères salutations.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Peter Harrison". The signature is fluid and cursive, with a large initial "P" and "H".

Peter Harrison
Sous-ministre délégué

APPENDIX P



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITE MIXTE PARLEMENTAIRE
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LABEL, DEPUTE

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DEPUTE

March 18, 1996

Jean-Pierre Kingsley, Esq.
Chief Electoral Officer,
Office of the Chief Electoral Officer,
1595 Telesat Court,
OTTAWA, Ontario
K1M 0M6

Dear Mr. Kingsley:

Our File: SOR/92-432, Federal Elections Fees Tariff

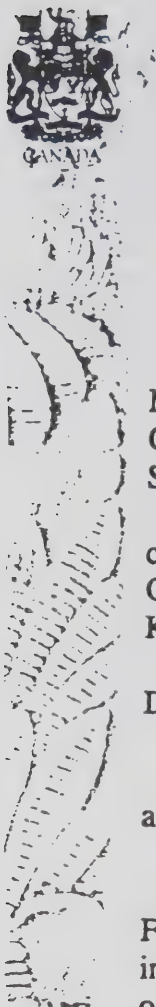
Thank you for your letters of February 14, 1996 and February 29, 1996 concerning the Federal Elections Fees Tariff. I have had an opportunity to review the amendments to the Tariff made by SOR/96-109 and can confirm that, aside from awaiting the amendment of subsection 198(1) of the Canada Elections Act as recommended in the Annex to your Report on the 35th general election, and with the exception of the following point, all of the concerns raised in connection with the Tariff have now been addressed.

The remaining question concerns section 5 of the Tariff and item 37 of the schedule to the Tariff. In previous correspondence it was observed that although item 37 of the schedule incorporates Treasury Board directives, it is not referred to in either subsection 5(1) or 5(2) of the Tariff. I am still unsure as to whether or not this is an oversight requiring correction, and would appreciate your advice in this regard. I remain

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel

The Chief Electoral Officer • Le directeur général des élections



Our File: 1560-2

April 24, 1996

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
OTTAWA, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

MAY 2 1996

**REGULATIONS
RÉGLEMENTATION**

Dear Mr. Bernhardt:

I have received your letter of March 18, 1996, regarding the recent amendments to the *Federal Elections Fees Tariff*.

The latest revision of the *Federal Election Fees Tariff*, adopted on February 6, 1996, addressed the many concerns your Committee raised on various occasions including your letter of February 11, 1994. The lack of reference to item 37 in section 5 of the Tariff, as stated in your letter of March 18, 1996, constitutes an oversight, owing to the many amendments within tight deadlines. This will be addressed in the next amendment of the *Federal Elections Fees Tariff*.

I trust that this is satisfactory.

Yours truly,


Jean-Pierre Kingsley

ANNEXE P

T R A D U C T I O N

Le 18 mars 1996

Monsieur Jean-Pierre Kingsley
Directeur général des élections
Bureau du directeur général des élections
1595, Telesat Court
Ottawa, Ontario
K1A 0M6

Monsieur,

N/réf.: DORS/92-432, Tarif des honoraires d'élections fédérales

J'accuse réception de vos lettres du 14 février 1996 et du 29 février 1996 concernant le *Tarif des honoraires d'élections fédérales*. J'ai eu l'occasion d'examiner les modifications qui ont été apportées à ce tarif par le DORS/96-109 et je peux confirmer qu'à l'exception de la modification que vous recommandez dans votre rapport sur les 35^e élections générales et qui sera apportée au paragraphe 198(1) de la *Loi électorale du Canada* et à l'exception du point suivant, toutes les préoccupations qui avaient été exprimées relativement à ce tarif ont été réglées.

La question restante concerne l'article 5 du tarif et l'article 37 de l'annexe de ce tarif. Dans des lettres antérieures, on a souligné que même si l'article 37 de l'annexe reprend les directives du Conseil du Trésor, il n'est fait aucune mention de cet article dans les paragraphes 5(1) et 5(2) du tarif. J'ignore s'il s'agit d'un oubli, auquel cas il faudrait faire une correction. J'aimerais obtenir votre avis à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

T R A D U C T I O N

N/réf.: 1560-2

Le 24 avril 1996

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 18 mars 1996 concernant les modifications qui ont été apportées récemment au *Tarif des honoraires d'élections fédérales*.

La plus récente version de ce tarif, qui a été adoptée le 6 février 1996, réglait les nombreuses préoccupations que votre Comité avait exprimées à diverses occasions et celles que vous aviez soulevées dans votre lettre du 11 février 1994. L'absence de renvoi à l'article 37 de l'annexe, à l'article 5 du tarif, que vous soulignez dans votre lettre du 18 mars 1996, est un oubli, de nombreuses modifications ayant dû être apportées dans de brefs délais. Cette question sera réglée à la prochaine modification du *Tarif des honoraires d'élections fédérales*.

En espérant que cette réponse sera à votre convenance, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Jean-Pierre Kingsley

APPENDIX Q



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITE MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA REGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TELECOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SENATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

October 25, 1994⁵

Colonel A.F. Fenske,
Deputy Judge Advocate General
- Legislation,
Department of National Defence,
Constitution Building,
305 Rideau Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0K2

Dear Colonel Fenske:

Our File: SOR/92-717, Canadian Forces Superannuation
Regulations, amendment

I have reviewed the referenced instrument before its submission to the Joint Committee and note that there appears to be a discrepancy in section 2.4 of Form 1 of Schedule II between the English and French versions. The French version refers to equal monthly instalments, the English only to equal instalments.

I look forward to your reply and remain,

Yours truly,

Edgar H. Schmidt
Counsel

/al

DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE

OFFICE OF THE
JUDGE ADVOCATE GENERAL

CANADA

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

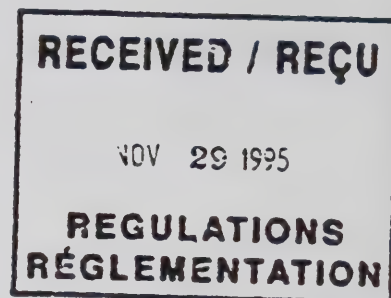
CABINET DU
JUGE-AVOCAT GÉNÉRAL305 Rideau Street
Ottawa, Canada
K1A 0K2

1462-2-2 (D Law/LSF)

27 November 1995

Mr. Edgar H. Schmidt
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Canada
K1A 0A4

Dear Mr. Schmidt:

Your File: SOR/92-717, Canadian Forces Superannuation
Regulations, amendment

Receipt of your letter of 25 October 1995, concerning the discrepancy between the English and French versions of Form 1 of Schedule II of the above-mentioned regulations, is acknowledged.

Although it is clear from the provisions of the regulations that precede Form 1 that the instalments are made on a monthly basis, I agree that the English and French versions should be more perfectly matched. Consequently, an appropriate amendment will be made when the *Canadian Forces Superannuation Regulations* are amended early in the New Year to provide for Income Tax Compliance and for a number of "housekeeping amendments".

I trust that this will be satisfactory and thank you for bringing this matter to my attention.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'P.J. Olson', with a long, sweeping horizontal stroke extending to the right.

P.J. Olson
Lieutenant-Colonel
Director of Law/Legislation,
Superannuation and Finance

ANNEXE Q

Le 25 octobre 1995

Colonel A.F. Fenske
Juge-avocat général adjoint - Lois
Ministère de la Défense nationale
Immeuble Constitution
305, rue Rideau
OTTAWA (Ontario)
K1A 0K2

TRADUCTION

Notre référence : DORS/92-717, Règlement sur la pension de retraite
des Forces canadiennes -
Modification

Colonel,

En examinant la modification susmentionnée avant de la soumettre au Comité mixte permanent, j'ai remarqué un écart de sens entre les versions anglaise et française de l'article 2.4 de la Formule 1 de l'Annexe II. En effet, la version française fait état de «versements mensuels égaux», alors que la version anglaise ne parle que de versements égaux («*equal instalments*»).

Espérant recevoir bientôt votre réponse à ce sujet, je vous prie d'agréer, Colonel, l'assurance de ma considération distinguée.

Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique

/al

305, rue Rideau
Ottawa (Ontario) Canada
K1A 0K2

TRADUCTION

1462-2-2 (D Law/LSF)

Le 27 novembre 1995

Monsieur Edgar H. Schmidt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Votre référence : DORS/92-717, Règlement sur la pension de retraite
des Forces canadiennes -
Modification

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 25 octobre 1995 au sujet de l'écart de sens entre les versions anglaise et française de la Formule 1, à l'Annexe II du règlement susmentionné.

Il est clair, à la lecture des dispositions du Règlement qui précèdent la Formule 1, que les versements sont mensuels, mais je conviens avec vous que les textes des deux versions devraient être des équivalents parfaits. Par conséquent, nous apporterons la modification voulue lorsque nous modifierons le *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, au début de l'année prochaine, pour le rendre conforme aux exigences en matière d'impôt sur le revenu et faire diverses modifications à caractère administratif.

Vous remerciant de m'avoir signalé cette erreur et espérant que la présente réponse sera à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

P.J. Olson
Lieutenant-colonel
Directeur juridique - Lois,
pension de retraite et finance

APPENDIX R

SOR/95-337

ONTARIO FISHERY REGULATIONS, 1989, AMENDMENT

Fisheries Act

P.C. 1995-1178

May 7, 1996

1. These amendments effect some 35 requested corrections to the Ontario Fishery Regulations, 1989 (see SOR/89-93, to be submitted to the Joint Committee).
2. Two additional matters are dealt with in the attached correspondence.

PB/ml

ANNEXE R

T R A D U C T I O N

DORS/95-337

RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO DE 1989 — MODIFICATION

Loi sur les pêches

C.P. 1995-1178

Le 7 mai 1996

1. La modification susmentionnée apporte quelque 35 corrections demandées à l'égard du Règlement de pêche de l'Ontario de 1989 (se reporter au DORS/89-93, qui sera bientôt soumis au Comité mixte).
2. La correspondance ci-jointe porte sur deux autres déficiences.

PB/ml

APPENDIX S

SOR/95-470

ACOA LOAN INSURANCE REGULATIONS, AMENDMENT
(Former Short Title: Loan Insurance under the Action Program and
Fisheries Alternatives Program Regulations)

Atlantic Canada Opportunities Agency Act

December 18, 1995

1. This instrument makes 8 amendments requested in connection with SOR/91-283 (before the Committee on March 18, 1995).
2. The three outstanding matters, as well as one additional matter, are dealt with in the attached correspondence.

PB\11



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS, Q.C.
GHISLAIN LABEL, M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS, C.R.
GHISLAIN LABEL, DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE, DÉPUTÉ

December 19, 1995

Gordon C. Slade, Esq.
Vice President - Newfoundland Office,
Corporate Policy, Planning and Programs,
Atlantic Canada Opportunities Agency,
P.O. Box 1060, Station "C",
ST. JOHN'S, Newfoundland
A1C 5M5

Dear Mr. Slade:

Our File: SOR/95-470, ACOA Loan Insurance Regulations,
amendment

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it addresses the great majority of the matters raised in connection with the earlier amendments to the ACOA Loan Insurance Regulations registered as SOR/91-283. Your advice with respect to the following points would, however, be appreciated.

1. Section 9, description of "D"

Given that, as a result of the amendments made by SOR/95-470, the reference in section 8 of the Regulations to "the amount outstanding on the loan" has been amended to read "the principal amount outstanding on the loan", should the reference in the description of "D" in section 9 to "the amount of the loan that is outstanding" not also be amended to read "the principal amount of the loan that is outstanding"?

2. Section 9, English version

As noted previously in connection with SOR/91-283, in the English version of the Regulations section 9(1) should be renumbered as section 9.

3. Section 12(2)(e)(i)

Should this provision not read "the net amount realized after the date of the formal demand on the security provided for the loan, and"? In this connection, I note that the draft amendments which accompanied your letter of August 30, 1995 did reflect the addition of the wording underlined above.

4. Finally, it is the case that the amendments registered as SOR/95-470, although apparently made on September 11, 1995, were not registered until September 28th, some 17 days later. Section 5(1) of the Statutory Instruments Act requires that regulations be transmitted for registration within seven days of their making, and your advice as to the reasons why this requirement was not met in the present instance would be valued.

I look forward to receiving your comments with respect to the foregoing, and remain

Yours sincerely,



Peter Bernhardt
Counsel

/11



Atlantic Canada
Opportunities
Agency

Agence de
promotion économique
du Canada atlantique

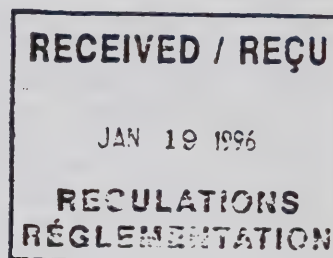
*De bonnes affaires ensemble
Helping People Succeed in Business*

Head Office
P.O. Box 6051
Moncton, N. B.
Canada E1C 9J8

Siege social
B.P. 6051
Moncton (N.-B.)
Canada E1C 9J8

JAN 15 1996

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate,
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter dated December 19, 1995 which was addressed to Gordon Slade. It is very timely, since we are just beginning the process to have the regulations amended once again.

As you are aware, the amendment process involves a draft prepared by this Agency and vetted by both the Privy Council Office (Justice) and the Department of Finance. In the case of the regulations which were the subject of your letter, they arrived at the Department of Finance at a time when that department was just beginning a review of the national policies regarding government loan insurance. The result was a lengthy delay and several suggested changes which, considering the urgency of the timing, we had little choice but to authorize. That situation accounts for the September 30, 1996 expiry date as well as the omissions to which you refer.

There may be some confusion regarding the numbering of some sections and paragraphs. Since the amendment (SOR/95-470) involved the deletion of Section 6, subsequent paragraphs have been renumbered. I have attached a copy of our current consolidated version.

Point 1. Section 8, description of "D"

We had intended the wording to be as you suggest but it was somehow omitted. We will include it in the amendment we are now preparing.

Canada

Point 2. Section 8, English version

Although the numbering was not specifically mentioned in the amendment, you will note that it has been corrected in our consolidated version.

Point 3. Section 11(2)(e)(i)

I understand that the Counsel at the PCO(J) believed the wording to which you refer to be superfluous (i.e., one would never be realizing on security before the date of the formal demand). In any case, we will be pleased to include the suggested wording in our upcoming amendment.

Final Point . Registration

An error in the process of obtaining the Ministerial signatures accounted for the delay which you have noted.

I trust these explanations adequately address your observations and I thank you for your assistance and advice in this matter.

Yours truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Peter Estey', with a stylized flourish at the end.

Peter Estey
Vice President
Regional Programming and Development

Attachment

ANNEXE S

TRADUCTION

DORS/95-470

RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-PRÊT DE L'APÉCA - MODIFICATION
(Ancien titre abrégé : Règlement sur l'assurance-prêt dans le cadre
des programmes Action et Diversi-pêches)

Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique

Le 18 décembre 1995

1. La modification susmentionnée apporte 8 modifications demandées à l'égard du DORS/91-283 (examiné par le Comité mixte le 18 mars 1995).
2. La correspondance ci-jointe porte sur les trois problèmes en suspens et sur un point supplémentaire.

PB\11

Le 19 décembre 1995

Monsieur Gordon C. Slade
Vice-président - Bureau de Terre-Neuve
Politique, planification et programmes
Agence de promotion économique
du Canada atlantique
C.p. 1060, Succursale «C»
ST. JOHN'S (Terre-Neuve)
A1C 5M5

TRADUCTION

Notre référence : DORS/95-470, Règlement sur l'assurance-prêt de
l'APÉCA - Modification

Monsieur,

En examinant la modification susmentionnée avant de la soumettre au Comité mixte permanent, j'ai remarqué qu'elle répondait à la grande majorité des objections soulevées à l'égard des premières modifications apportées au Règlement sur l'assurance-prêt de l'APÉCA et enregistrées sous le numéro DORS/91-283. Nous vous saurions néanmoins gré de bien vouloir nous faire part de votre avis sur les points suivants.

1. Article 9, description de «D»

Puisque, à la suite des modifications faites dans le DORS/95-470, le membre de phrase «montant non réglé du prêt», à l'article 8 du Règlement, a été remplacé par «capital non réglé du prêt», ne devrait-on pas remplacer aussi, dans la description de «D», le membre de phrase «le montant non réglé du prêt» par «le capital non réglé du prêt»?

2. Article 9, version anglaise

Comme nous l'avons déjà signalé à l'égard du DORS/91-289, le paragraphe 9(1), dans la version anglaise du Règlement, devrait être renuméroté pour devenir l'article 9.

3. Sous-alinéa 12(2)e)(i)

Le libellé de cette disposition ne devrait-il pas être «du montant net tiré de la réalisation, après la date de la demande officielle, de la garantie fournie à l'égard du prêt,»? À ce sujet, je remarque que les ébauches de modification annexées à

votre lettre du 30 août 1995 comportaient le membre de phrase souligné ci-dessus.

4. Enfin, les modifications enregistrées sous le numéro DORS/95-470, adoptées le 11 septembre 1995, n'ont été enregistrées que le 28 septembre 1995, soit dix-sept jours plus tard. Or, comme le paragraphe 5(1) de la Loi sur les textes réglementaires exige que les règlements soient soumis pour enregistrement dans les sept jours suivant leur prise, je vous saurais gré de me faire savoir pourquoi cette exigence n'a pas été respectée dans le cas présent.

Espérant recevoir bientôt votre réponse au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique

/11

Le 15 janvier 1996

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 19 décembre 1995 à Gordon Slade. Elle ne pouvait arriver à un moment plus opportun, car nous commençons tout juste à rédiger de nouvelles modifications au Règlement.

Vous n'êtes pas sans savoir que dans le cadre du processus de modification, nous devons rédiger une ébauche et la faire approuver par le Bureau du Conseil privé (Justice) et le ministère des Finances. Dans le cas du règlement qui faisait l'objet de votre lettre, le ministère des Finances l'a reçu au moment où il entamait l'examen des politiques nationales régissant l'assurance-prêt fédérale. Le ministère en a été fortement retardé, et comme il était urgent d'agir, nous avons pour ainsi dire été obligés d'adopter à la vapeur plusieurs modifications suggérées. Voilà qui explique la date d'expiration du 30 septembre 1996 ainsi que les omissions que vous avez signalées.

Il se peut qu'il y ait eu une certaine confusion dans la numérotation de certains des articles et paragraphes. Comme la modification (DORS/95-470) supprimait l'article 6, il a fallu renuméroter les dispositions suivantes. Vous trouverez annexée à la présente une copie de notre dernière version révisée.

Point n° 1, article 8, description de «D»

Notre intention était d'utiliser le libellé que vous aviez proposé, mais nous avons omis de le faire, pour une raison que je ne m'explique pas. Nous l'incorporerons aux modifications que nous sommes en train de préparer.

Point n° 2, article 8, version anglaise

Bien que la modification n'ait pas expressément fait état de la numérotation, vous remarquerez, dans notre version révisée, qu'elle a été corrigée.

Point n° 3, sous-alinéa 11(2)e)(i)

Si je ne m'abuse, le conseiller juridique du BCP(J) a jugé superflu le libellé que vous aviez suggéré (puisque personne ne réaliserait la garantie d'un prêt avant la date de la demande officielle). Mais nous n'avons aucune objection à l'employer dans nos prochaines modifications.

Dernier point, l'enregistrement

Le retard que vous avez signalé est dû à une erreur commise dans la procédure d'obtention des signatures ministérielles.

Espérant que ces explications répondent bien à vos observations et vous remerciant de votre aide et de vos conseils dans ce dossier, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Peter Estey
Vice-président
Programmes régionaux et
développement

P.j.

APPENDIX T



CANADA

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LABEL M.P.

VICE-CHAIRMAN

DEREK LEE M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

CO-PRESIDENTS

SÉNATEUR P. DEREK LEWIS O.C.
GHISLAIN LABEL DÉPUTÉ

VICE-PRESIDENT

DEREK LEE DÉPUTÉ

December 5, 1995

Barry Sterparn, Esq.
Director,
Policy and Scientific Affairs Office,
Health Protection Branch,
Department of Health,
Jeanne Mance Building - Room 1768,
Tunney's Pasture
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Dear Mr. Sterparn:

Our File: SOR/95-493, Food and Drug Regulations, Amendment
(Schedule No. 943)

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee and note that, in view of the addition of paragraph (d) to section B.21.021 of the Regulations, the word «et» should be deleted from the conclusion of the French version of paragraph B.21.021(b).

I look forward to receiving your advice with respect to this point.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
Counsel



Health
Canada

Santé
Canada

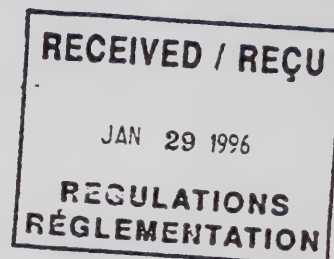
Health Protection
Branch

Direction générale de la
protection de la santé

Ottawa, Ontario
K1A 0L2

January 19, 1996

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4



Dear Mr. Bernhardt:

Your letter of December 5, 1995 with respect to SOR/95-493, Food and Drug Regulations, amendment was forwarded to my attention as the departmental representative to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. I would advise that this matter will be dealt with in the next round of miscellaneous regulatory amendments which is expected to be published in the Canada Gazette Part II, in the second quarter 1996.

I would ask that you send future correspondence with respect to regulations administered by the Department of Health to my attention at:

HPB Building, 0702E4
Tunneys Pasture
Ottawa, Ontario
K1A 0L2

Yours sincerely,

Joel Weiner
Director
Policy & Scientific Affairs

cc DGs Food Directorate

g:\maryann\960108.1et

Canada

ANNEXE T

TRADUCTION

Le 5 décembre 1995

Barry Sterparn
Directeur
Bureau des politiques et des affaires scientifiques
Direction générale de la protection de la santé
Ministère de la Santé
Immeuble Jeanne Mance, Parc Tunney
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/95-493, Règlement sur les aliments et
drogues - Modification (Annexe n° 943)

J'ai examiné le texte réglementaire cité en rubrique avant que le Comité mixte permanent n'en soit saisi et j'ai remarqué qu'en raison de l'ajout d'un paragraphe d) à l'article B.21.021 du Règlement, il convenait de supprimer le mot «et» à la dernière ligne de la version française du paragraphe B.21.021 b).

J'attends avec impatience de connaître vos commentaires à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Conseiller juridique,
Peter Bernhardt

Le 19 janvier 1996

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

TRADUCTION

Monsieur,

Votre lettre du 5 décembre 1995 relative au DORS/95-493, Règlement sur les aliments et drogues - Modification, m'a été transmise en ma qualité de représentant du Ministère auprès du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Je tiens à vous informer qu'il sera tenu compte du problème que vous soulevez au moment de l'adoption de la prochaine série de modifications réglementaires diverses, dont la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada* devrait se faire au cours du deuxième trimestre de 1996.

Je vous prie d'adresser dorénavant toute correspondance relative aux règlements administrés par le ministère de la Santé à mon attention à l'adresse suivante :

Immeuble de la DGPS, 0702E4
Parc Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0L2

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur,
Politiques et affaires
scientifiques,
Joel Weiner

C.C. : Directeurs généraux de la Direction des aliments

g:\maryann\960108.1et

APPENDIX U

TRADUCTION

CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER NO. PSN-1994-67

Fisheries Act

May 25, 1995

This order replaces Prohibition Order No. PSN-1991-51, where the Committee's advisers had pointed out a difference between the English and French versions (see enclosed copy of relevant correspondence). This discrepancy has now been corrected.

JR/cs

ANNEXE U

ORDONNANCE N° PSN-1994-67 INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON
CONTAMINÉ

Loi sur les pêches

Le 25 mai 1995

Cette ordonnance remplace l'Ordonnance n° PSN-1991-51,
à propos de laquelle les conseillers du Comité avaient
signalé une divergence entre les versions anglaise et
française (voir ci-joint la correspondance pertinente).
Cette différence est maintenant corrigée.

JR/cs

APPENDIX V

TRADUCTION

PSN-1994-100

CONTAMINATED FISHERIES PROHIBITION ORDER No. PSN-1994-100

Fisheries Act

February 21, 1996

This order corrects a drafting error in the French version of section 7 of the schedule to the Order (see Order No. PSN-1991-37, before the Joint Committee on December 10, 1992).

JR/ml

ANNEXE V

PSN-1994-100

ORDONNANCE No. PSN-1994-100 INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON
CONTAMINÉ

Loi sur les pêches

Le 21 février 1996

Cette ordonnance corrige une erreur de rédaction dans la version française de l'article 7 de l'annexe de l'Ordonnance (voir Ordonnance PSN-1991-37, examiné par le Comité mixte le 10 décembre 1992).

JR/ml

APPENDIX W**NEWFOUNDLAND REGION CONTAMINATED FISHERIES
PROHIBITION ORDER NO. NSN-1995-1****TRADUCTION**

Fisheries Act

May 24, 1995

This Order corrects the drafting problems identified by the Joint Committee (see Newfoundland Region Contaminated Fisheries Prohibition Order No. NSN-1993-2, reviewed by the Joint Committee on March 23, 1995).

JR/cs

ANNEXE W

ORDONNANCE NO NSN-1995-1 INTERDISANT LA PÊCHE DU POISSON CONTAMINÉ
DANS LA RÉGION DE TERRE-NEUVE

Loi sur les Pêches

Le 24 mai 1995

Cette Ordonnance corrige des problèmes de rédaction signalés par le Comité mixte (voir l'Ordonnance n° NSN-1993-2 interdisant la pêche du poisson contaminé dans la région de Terre-Neuve, examiné par le Comité le 23 mars 1995).

JR/cs

APPENDIX X

SI/94-137

ORDER FIXING DECEMBER 14, 1994 AS THE DATE ON WHICH THE
NORTHERN PACIFIC HALIBUT FISHERIES CONVENTION ACT IS
REPEALED

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993

P.C. 1994-1927

May 25, 1995

The International Pacific Halibut Convention Regulations were the subject of the Joint Committee's Report No.36 (copy attached). While the Government did not accept the position set out in that Report, it submitted to Parliament legislation authorizing the Governor in Council to issue an order fixing the day on which the Northern Pacific Halibut Fisheries Convention Act -the enabling authority for the Regulations- is repealed. That proposal was enacted by S.C.1993, c.34. On November 22, 1994, the Governor in Council adopted the instrument designated as SI/94-137 by which the Act was repealed as of December 14, 1994.

The repeal of an enabling statute results in the automatic revocation of any regulations made under the authority of that statute and, in consequence, the International Pacific Halibut Convention Regulations are to be treated as having been revoked on December 14, 1994. The revocation of these Regulations takes care of the objections of the Joint Committee.

FRB/cs

ANNEXE X

TRADUCTION

TR/94-137

DÉCRET FIXANT AU 14 DÉCEMBRE 1994 LA DATE D'ABROGATION DE LA LOI SUR LA CONVENTION RELATIVE AU SECTEUR DE LA PÊCHE DU FLÉTAN DU PACIFIQUE NORD

Loi corrective de 1993

C.P. 1994-1927

Le 25 mai 1995

Le rapport n° 36 du Comité mixte (copie ci-annexée) portait sur le *Règlement de la Convention internationale du flétan du Pacifique*. Le gouvernement n'a pas fait sienne la position énoncée dans ce rapport, mais il a soumis au Parlement un projet de loi autorisant le gouverneur en conseil à prendre un décret fixant la date d'abrogation de la *Loi sur la convention relative aux pêcheries du flétan du Pacifique nord*, loi habilitante autorisant la prise du *Règlement* précité. Cette mesure a été adoptée et figure maintenant au chapitre 34 des S.C. de 1993. Le 22 novembre 1994, le gouverneur en conseil a adopté le texte réglementaire enregistré sous le numéro TR/94-137, qui prévoyait l'abrogation de la Loi le 14 décembre 1994.

Comme l'abrogation d'une loi habilitante entraîne automatiquement celle des règlements pris en vertu de ses dispositions, il faut considérer que le *Règlement de la Convention internationale du flétan du Pacifique* a été abrogé le 14 décembre 1994, ce qui règle la question des déficiences que le Comité mixte y avait relevées.

FRB/cs

APPENDIX Y

SI/95-124

SPECIAL SERVICE MEDAL BAR ORDER "ALERT"

Other than Statutory Authority

P.C. 1995-2003

February 13, 1996

SI/95-125, Special Service Medal Bar Order "Peace - Paix"
SI/95-126, Special Service Medal Bar Order "NATO - OTAN"

These instruments revoke and replace three similar orders that were mistakenly enacted pursuant to enabling regulations that were not in force. It was also noted that two of the orders failed to identify a "clearly defined locality" in which service is to be performed for the award of a special service medal, contrary to a requirement set out in the Special Service Medal Regulations. (See SI/92-219, SI/92-220 and SI/92-221, before the Joint Committee on June 15, 1995).

PB/ml

ANNEXE Y

TR/95-124

DÉCRET SUR LA MÉDAILLE DU SERVICE SPÉCIAL AVEC BARRETTE «ALERT»

Autorité autre que statutaire

C.P. 1995-2003

TRADUCTION

Le 13 février 1996

TR/95-125,	Décret sur la Médaille du service spécial avec barrette «PEACE-PAIX»
TR/95-126,	Décret sur la Médaille du service spécial avec barrette «NATO-OTAN»

Les textes réglementaires susmentionnés abrogent et remplacent trois décrets semblables qui ont été pris par erreur conformément à des règlements habilitants qui n'étaient pas en vigueur. On a également constaté que deux de ces décrets omettaient d'identifier un lieu clairement défini où le service devait être accompli pour l'obtention d'une médaille de service spécial, contrairement à l'exigence énoncée dans le Règlement sur la Médaille du service spécial (TR/92-219, TR/92-220 et TR/221, soumis au Comité mixte le 15 juin 1995)

APPENDIX Z

SOR/94-268

BRITISH COLUMBIA SPORT FISHING REGULATIONS,
AMENDMENT

Fisheries Act

P.C. 1994-494

April 29, 1996

1. This instrument makes 4 corrections requested in connection with SOR/93-6 (before the Committee on June 15, 1995).

2. The British Columbia Sport Fishing Regulations have now been revoked and replaced by the British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996 (SOR/96-137). As a result, the concerns raised in connection with SOR/94-268 (see attached correspondence) can be considered to be resolved.

PB/ml

ANNEXE Z

TRADUCTION

DORS/94-268

RÈGLEMENT DE PÊCHE SPORTIVE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE —
MODIFICATION

Loi sur les pêches

C.P. 1994-494

Le 29 avril 1996

1. La modification susmentionnée apporte quatre corrections demandées à l'égard du DORS/93-6 (examiné par le Comité le 15 juin 1995).

2. Le Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique a été abrogé et remplacé par le Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique (DORS/96-137). En conséquence, les déficiences signalées à l'égard du DORS/94-268 (se reporter à la lettre ci-annexée) peuvent être considérées comme corrigées.

PB/ml

APPENDIX AA

SOR/94-504

PROCLAMATION AUTHORIZING THE ISSUE AND PRESCRIBING THE
COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGNS OF CERTAIN PRECIOUS
METAL COINS, amendment

Royal Canadian Mint Act

June 6, 1995

This instrument corrects two errors in the French
version of the relevant proclamation noted in connection
with SOR/93-230 (see attached correspondence).

PB/al

ANNEXE AA

TRADUCTION

DORS/94-504

PROCLAMATION AUTORISANT L'ÉMISSION ET PRESCRIVANT LA COMPOSITION,
LES DIMENSIONS ET LES DESSINS DE CERTAINES PIÈCES DE MÉTAL PRÉCIEUX
— Modification

Loi sur la Monnaie royale canadienne

Le 6 juin 1995

La modification susmentionnée corrige deux erreurs de la version française de la proclamation en question relevées relativement au DORS/93-230 (voir la correspondance ci-annexée).

PB/al

APPENDIX BB

SOR/95-180

FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS REGULATIONS,
amendment

Fishing and Recreational Harbours Act

P.C. 1995-577

July 10, 1995

This instrument revokes item 4 of Schedule IV to the Regulations which, in the Committee's opinion, imposed charges not authorized by the enabling legislation. It also effects three drafting corrections requested by the Committee (see SOR/87-99, before the Committee on December 17, 1987, January 28, 1988, February 27, 1992, March 18, 1993 and June 15, 1995 and SOR/92-254, before the Committee on June 15, 1995).

FRB/al

ANNEXE BB

TRADUCTION

DORS/95-180

RÈGLEMENT SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE - Modification

Loi sur les ports de pêche et de plaisance

C.P. 1995-577

Le 10 juillet 1995

Ce texte réglementaire abroge l'article 4 de l'annexe IV du règlement qui, selon le Comité, imposait des droits non autorisés par la loi habilitante. Il apporte également trois corrections rédactionnelles demandées par le Comité (voir le DORS/87-99, examiné par le Comité le 18 décembre 1987, le 28 janvier 1988, le 27 février 1992, le 18 mars 1993 et le 15 juin 1995 et le DORS/92-254, que le Comité a examiné le 15 juin 1995).

APPENDIX CC

SOR/95-530

MISCELLANEOUS AMENDMENTS REGULATIONS (DEPARTMENT OF NATIONAL
HEALTH AND WELFARE) 1995-2

Food and Drugs Act
Hazardous Products Act

P.C. 1995-1897

April 12, 1996

The amendments to section C.01.062(1) of the Food and
Drugs Regulations made by this instrument correct a defect
noted in connection with SOR/94-689 (to be submitted to the
Committee).

PB/11

ANNEXE CC

TRADUCTION

DORS/92-71

RÈGLEMENT SUR LA CLASSIFICATION DES CARCASSES DE BOEUF —
Modification

Loi sur les produits agricoles au Canada

C.P. 1992-70

Le 12 avril 1996

Le texte susmentionné modifie les alinéas 25b) et c) dans lesquels une erreur de formulation avait été décelée. (Voir le DORS/90-85, examiné par le Comité le 28 février 1991).

FB/11

APPENDIX DD

TRANSLATION

SOR/95-535

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE REGULATIONS, 1988, AMENDMENT

Royal Canadian Mounted Police Act

PC 1995-1902

February 27, 1996

1. This amendment corrects problems of wording pointed out by the Committee (see SOR/88-361, considered by the Committee on October 25, 1990).

2. This amendment repeals section 20(6.1) of the Regulations, considered illegal by the Committee. Under a simple legislative enabling provision authorizing the Governor in Council to make regulations "respecting the administrative discharge" of RCMP members, the Governor in Council claimed to give the board responsible for considering a dismissal case certain powers encroaching on citizens' rights and liberties, including the powers to summon witnesses and to require them to give evidence on oath and produce documents. The correspondence on this subject began in August 1991; it was only in March 1994 that the Department of Justice acknowledged the illegal nature of section 20(6.1) of the Regulations (see SOR/91-177, considered by the Committee on August 12, 1992 and May 5, 1994).

JR/ml

ANNEXE DD

DORS/95-535

RÈGLEMENT DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA (1988) -
Modification

Loi sur la Gendarmerie royale du Canada

C.P. 1995-1902

Le 27 février 1996

1. La présente modification corrige des problèmes de rédaction signalés par le Comité mixte (voir le DORS/88-361, examiné par le Comité le 25 octobre 1990).
2. La présente modification abroge l'article 20(6.1) du Règlement, considéré illégal par le Comité. En vertu d'une simple habilitation législative l'autorisant à prendre des règlements «concernant le renvoi par mesure administrative» des membres de la Gendarmerie royale, le gouverneur en conseil prétendait accorder à l'organisme chargé d'étudier un cas de renvoi certains pouvoirs empiétant sur les droits et libertés des citoyens, dont, entre autres, les pouvoirs d'assigner des témoins, de les enjoindre à témoigner sous serment et à produire des documents. La correspondance à ce sujet a débuté en août 1991 et ce n'est qu'en mars 1994 que le ministère de la Justice a reconnu l'illégalité de l'article 20(6.1) du Règlement (voir le DORS/91-177, examiné par le Comité les 12 août 1992 et 5 mai 1994).

JR/ml

APPENDIX EE

SOR/96-28

SCHEDULE III TO THE CUSTOMS TARIFF AMENDMENT ORDER

Customs Tariff

P.C. 1995-2235

February 9, 1996

This Order amends Schedule III to the Customs Tariff to reflect the extension of preferential tariff treatment to goods originating in certain countries. Failures to amend Schedule III at the time the tariff treatments were extended were noted in connection with SOR/94-473, SOR/94-561 and SOR/94-561 (before the Committee on May 11, 1995).

PB/ml

ANNEXE EE

DORS/96-28

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE III DU TARIF DES DOUANES

Tarif des douanes

TRADUCTION

C.P. 1995-2235

Le 9 février 1996

Le décret susmentionné modifie l'annexe III du Tarif des douanes de manière à y préciser que le traitement tarifaire préférentiel a été étendu aux produits provenant de certains pays. Le fait que l'annexe III n'ait pas subi de modifications par le passé lorsque le traitement tarifaire préférentiel a été étendu a été signalé à l'égard du DORS/94-473 et DORS/94-561 (examinés par le Comité mixte le 11 mai 1995).

APPENDIX FF

SOR/96-85

PRISONER-OF-WAR STATUS DETERMINATION REGULATIONS, AMENDMENT

Geneva Conventions Act

February 21, 1996

This instrument makes the eight amendments requested in connection with SOR/91-134 (before the Committee on May 4, 1995 and June 8, 1995). Members will recall that certain of the matters raised in respect of these Regulations were finally resolved in the course of the appearance before the Committee by the Designated Instruments Officer for the Department of National Defence.

PB/ml

ANNEXE FF

TRADUCTION

DORS/96-85

RÈGLEMENT SUR LA DÉTERMINATION DU STATUT DE PRISONNIER DE GUERRE –
MODIFICATION

Loi sur les conventions de Genève

Le 21 février 1996

Ce texte apporte les huit modifications demandées relativement au DORS/91-134 (soumis au Comité le 4 mai 1995 et le 8 juin 1995). Les membres se rappelleront que certaines des questions soulevées au sujet de ce règlement ont été finalement réglées lors de la comparution, devant le Comité, de l'agent des textes réglementaires du ministère de la Défense nationale.

PB/ml

APPENDIX GG

SOR/96-109

FEDERAL ELECTIONS FEES TARIFF, amendment

Canada Elections Act

P.C. 1996-153

March 15, 1996

This instrument makes 19 amendments requested in connection with SOR/92-432 and SOR/93-416 (before the Committee on June 15, 1995). The amendments clarify certain provisions, correct inconsistent terminology and remove minor discrepancies between the English and French versions of the Tariff.

PB/ml

ANNEXE GG

TRADUCTION

DORS/96-109

TARIF DES HONORAIRES D'ÉLECTIONS FÉDÉRALES — Modification

Loi électorale du Canada

C.P. 1996-153

Le 15 mars 1996

La modification susmentionnée apporte dix-neuf modifications demandées à l'égard du DORS/92-432 et du DORS/93-416 (examinés par le Comité le 15 juin 1995). Ces modifications clarifient certaines dispositions, uniformisent la terminologie et éliminent certains écarts mineurs entre les version anglaise et française du Tarif.

PB/ml



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

96 43

